
VE RI
TAS

БИБЛІОТЕКА
МОСКОВСКОЙ СѴНОДАЛЬНОЙ ТѴПОГРАФІИ.
ЧАСТЬ ПЕРВАЯ—РУКОПИСИ.

ВЫПУСКЪ ТРЕТІЙ.

ПСАЛТЫРИ.

ОПИСАЛЪ
Валерій Погорѣловъ.

Съ приложеніемъ статьи:
«О редакціяхъ славянскаго перевода Псалтыри»
и четырёхъ фототипическихъ таблицъ.



МОСКВА.
Синодальная Типографія.
1901.

Печатано съ разрѣшенія Г. Оберъ-Прокурора Святѣйшаго Синода.

О РЕДАКЦІЯХЪ

СЛАВЯНСКАГО ПЕРЕВОДА ПСАЛТЫРИ.

Є҆ли̑ка слы́шахомъ и҆ позна́хомъ ѧ҆̀.
Ѱало́мъ о҃г, г҃.

Описаніе рукописныхъ Псалтырей Типографской Библіотеки начато было ещё И. Д. Бѣляевымъ (†1873 г.); среди его рукописей, хранящихся въ настоящее время въ Московскомъ Публичномъ и Румянцовскомъ Музеяхъ, находится между прочимъ «Описаніе нѣсколькихъ рукописныхъ псалтырей Типографской Библіотеки, съ извлеченіями,—въ томъ числѣ описаніе пергаменной Псалтыри XIII в., № 1248». (См. «А. Викторова, Собраніе рукописей И. Д. Бѣляева. М. 1881 г.» стр. 66—Сборникъ № 66—1575). Но къ сожалѣнію то, что находится въ отмѣченной рукописи, представляетъ лишь черновые, очень краткіе наброски Описанія пергаменныхъ Псалтырей №№ 106 (по нашему Описанію № 48—32), 82 (53—33), 79 (52—34); только Псалтырь № 1248 (45—27) описана болѣе подробно, причёмъ сравненіе текста Псалмовъ дѣлается то съ Псалтырью Синодальной Библіотеки XIII в., то съ нынѣшней печатной. Описаніе Псалтырей №№ 1248 (45—27), 82 (53—33) и 79 (52—34) сдѣлано даже по два раза. Для примѣра приведу здѣсь описаніе Псалтыри № 82 (53—33) въ обоихъ варіантахъ:

1-й варіантъ:

«№ (прежн. Кат. in 4°, 82) Псалмы съ троп. и молитвами. Въ малый листъ. Почеркъ уставный XVI в. на 150 листахъ. Заставныя буквы небольшія, вптыя, простенькія—киноварью.

«Л. 1. Начинается концемъ пс. 40-го. Псалт. оканчивается на листѣ 137-мъ на обор. Л. 138. Идутъ 9 библ. пѣсенъ. Пѣсни всѣ. Л. 149 обор. «молитва кончавше пслтырь». Л. 150. Сверху оторванъ. Былъ «и указъ на праздники».

«NB. Въ старомъ кожаномъ переплетѣ. На 1-мъ листѣ почеркъ XVII в. «Кнга Лисья мира».

«NB. Замѣч. надписаніе псалмовъ. Смотри ихъ въ опис. псалм. XIII вѣка».

2-й варіантъ:

«Псалт. съ покаян. тропарями и молитвами, уставомъ на пергаменѣ XVI в. (№ 82-й). Рук. оборвана: она начин. съ пс. 41. Рукоп. замѣчательна во 1-хъ тѣмъ, что она не похожа ни на одну изъ 11-ти рукоп. своими тропарями и молитвами; во 2-хъ, что она одна имѣетъ передъ псалмами надписанія. Эти надписанія не только содержатъ въ себѣ все, что пишется надъ псалмами въ нынѣшн. псалтири; но прибавляютъ обозначеніе внутренняго смысла псалма. Выпишемъ эти прибавки:

(затѣмъ И. Д. Бѣляевъ выписываетъ всѣ заглавія, которыя я не привожу, такъ какъ на нихъ указано въ описаніи этой Псалтыри стр. 71).

Такъ какъ это Описаніе такъ и осталось въ набраскахъ, и притомъ коснулось лишь 4-хъ рукописей, то мнѣ пришлось самому описать всѣ рукописныя Псалтыри Типографской Б-ки. При этомъ для меня первымъ возникъ слѣдующій вопросъ—какія рукописи ввести въ этотъ выпускъ?

Я считаю болѣе удобнымъ при принятой системѣ Описанія (отдѣльными выпусками) руководиться алфавитной классификацiей и поэтому подъ общимъ заголовкомъ—«Псалтыри» соединяю какъ церковно-славянскія Псалтыри, такъ называемаго «келейнаго» [1] типа, и Слѣдованныя, такъ и Псалтырь, переведённую на русскій языкъ стихами В. К. Третьяковскимъ.

При описаніи рукописей такого содержанія, какъ Псалтыри, мнѣ необходимо было дать какую либо характеристику самаго текста, иными словами—указать, къ какой редакціи относится текстъ Псалмовъ той или другой рукописи.

Но при этомъ мнѣ пришлось встрѣтить одно затрудненіе: именно, что самыя редакціи Псалтырнаго текста почти совсѣмъ ещё не установлены, несмотря на существованіе нѣсколькихъ изслѣдованій по этому вопросу.

Такъ, напр. Вяч. Срезневскій въ своей книгѣ: «Древній славянскій переводъ Псалтыри по рукописямъ XI—XIV вв. Спб. 1877 г. указываетъ двѣ главныя редакціи—«характеризуемыя общими чер-

---

[1]) Этотъ терминъ я употребляю въ томъ смыслѣ, какой онъ имѣетъ въ книгѣ К. Никольскаго «Пособіе къ изученію Устава Богослуженія православной Церкви», изд. 3-е, Спб. 1874, стр. 134—135.

тами въ употребленіи формъ и въ составѣ языка: 1) Юго-славянскую—западную съ толкованіями и 2) Русскую—съ чертами нарѣчій восточныхъ, безъ толкованій. Отдѣльно отъ этихъ 2-хъ главныхъ редакцій—стоитъ редакція Чудовской Псалтыри съ толкованіями Θеодорита». Хотя В. Срезневскій и отмѣчаетъ тѣ списки, которые по его мнѣнію принадлежатъ къ первой и ко второй редакціямъ [1]), но совершенно не даётъ какихъ либо опредѣлённыхъ характерныхъ признаковъ для различенія одной редакціи отъ другой.

Акад. И. В. Ягичъ въ своихъ «Четырёхъ критико-палеографическихъ статьяхъ» (Спб. 1884 г.) также различаетъ двѣ редакціи Псалтыри: представителемъ одной изъ нихъ у него является глаголическая Псалтырь безъ толкованій, такъ называемая Синайская (изд. А. Гейтлеромъ), представителемъ второй—Симоновская Псалтырь (изд. арх. Амфилохіемъ). И. В. Ягичъ не отличаетъ эти редакціи особыми названіями, но за то указываетъ характерныя для каждой изъ нихъ особенности въ лексическомъ и грамматическомъ отношеніяхъ. Повидимому, первая редакція И. В. Ягича совпадаетъ съ юго-славянской редакціей В. Срезневскаго, но при этомъ уничтожается внѣшнее отличіе, выставленное Срезневскимъ, такъ какъ Синайская Псалтырь—безъ толкованій. Вторая редакція Ягича совпадаетъ съ русской редакціей В. Срезневскаго. Это дѣленіе акад. И. В. Ягича не исчерпываетъ всѣхъ существующихъ типовъ текста, что и не удивительно, такъ какъ авторъ изслѣдованія и не задавался цѣлью установить редакціи Псалтырнаго текста.

Такимъ образомъ мнѣ пришлось самому попытаться разрѣшить по мѣрѣ силъ эту задачу, хотя конечно предшествующія изслѣдованія значительно облегчили мнѣ работу.

Долженъ оговориться теперь же, что представляемыя мною ниже соображенія никакъ не считаю окончательными, уже потому, что они основываются на слишкомъ маломъ числѣ источниковъ, какіе у

[1]) Такъ напр. онъ относитъ къ юго-славянской редакціи такіе списки, какъ Псалтырь Болонскую, Погодинскую, Евгеніевскую и т. д.; съ другой же стороны онъ говоритъ (стр. 50), что «Синодальный списокъ (Псалтырь 1296 г.) представляетъ типъ русскаго списка Псалтыри; онъ важенъ и по полнотѣ и по относительной древности и потому, что соединяетъ въ себѣ всѣ особенности русской редакціи, или, если это названіе преждевременно, то, по крайней мѣрѣ, редакціи, преимущественно употреблявшейся на Руси.» Можно также догадываться, что выдѣляемую имъ въ нѣкоторыхъ мѣстахъ «Новгородскую группу списковъ» (стр. 11 и 17) слѣдуетъ отнести также къ «русской» редакціи.

меня были подъ руками; это именно—Синайская Псалтырь, изданная Л. Гейтлеромъ въ Загребѣ въ 1883 г., Древле-славянская псалтырь Симоновская до 1280 г., изданная арх. Амфилохіемъ въ 3-хъ томахъ, гдѣ даётся много варіантовъ изъ другихъ рукописей и старопечатныхъ изданій [1]) и одиннадцать пергаменныхъ рукописей Типографской Библіотеки, которыя ниже мною описаны. Кромѣ того для греческаго текста Псалтыри я пользовался изданіемъ Nestle: Psalterium tetraglottum. Tubingae 1879.

Такимъ образомъ мнѣ остались къ сожалѣнію недоступными всѣ древнѣйшіе списки Псалтыри (кромѣ Синайской), другими же я былъ принуждёнъ пользоваться въ довольно неточныхъ изданіяхъ (какъ напр. изд. арх. Амфилохія); вслѣдствіе всего этого мои выводы могутъ быть вѣрными лишь по отношенію къ этимъ источникамъ; но тѣмъ не менѣе я считаю необходимымъ ихъ здѣсь высказать, чтобы выяснить тѣ взгляды, которыми я руководился при описаніи.

Разсмотрѣніе всѣхъ указанныхъ списковъ привело меня къ выводу, что въ нихъ можно различить четыре основныя редакціи, которыя я условно называю такъ: 1) юго-славянская или первоначальная, 2) толковая (и именно съ толкованіемъ Θеодорита Киррскаго), 3) русская, 4) новая или исправленная.

Всѣ эти редакціи въ основѣ имѣютъ одинъ и тотъ же переводъ (текстовъ, представляющихъ иной переводъ Псалтыри, я такимъ образомъ не касаюсь), но подвергавшійся тѣмъ или другимъ видоизмѣненіямъ согласно съ потребностями времени и мѣста. Слѣдуетъ ещё прибавить, что лишь очень рѣдко можно указать для извѣстной редакціи характернаго представителя ея: по большей части приходится ограничиваться указаніемъ на большее или меньшее приближеніе къ той или другой редакціи.

Любопытно, что сравненіе моихъ выводовъ по отношенію къ исторіи текста славянскаго перевода Псалтыри съ выводами нѣкоторыхъ учёныхъ, работавшихъ надъ другими книгами Св. Писанія, указываетъ, что исторія многихъ книгъ Св. Писанія, большею частью являвшихся также и богослужебными книгами,—въ общемъ одна и та же.

[1]) Несмотря на нѣкоторые недочёты, это изданіе оказало мнѣ огромную помощь, особенно тѣмъ, что въ нёмъ собраны данныя изъ источниковъ различнаго времени.

Особенности этихъ редакцій указаны въ приложенныхъ далѣе таблицахъ, составленныхъ мною по тѣмъ источникамъ, которые выше перечислены.

Считаю необходимымъ кромѣ того указать по отношенію къ каждой изъ редакцій характеризующіе её памятники; затѣмъ отмѣчу характерные признаки редакціи и наконецъ, по возможности время и мѣсто ея возникновенія.

1. Первоначальная или югославянская редакція.

Типъ этой редакціи довольно хорошо представленъ Синайской Псалтырью (изд. Гейтлеромъ); должно быть, сюда же принадлежатъ Псалтыри Болонская и Погодинская; изъ описанныхъ мною сюда относится пергаменная Псалтырь XIV—XV вв. № 52 (см. стр. 63—64 наст. Описанія). Характерныя для этой редакціи особенности подробно указаны въ вышеотмѣченномъ трудѣ И. В. Ягича «Четыре крит. пал. статьи», стр. 43—59, гдѣ онъ разбираетъ текстъ Синайской Псалтыри; для удобства читателей повторимъ ихъ здѣсь вкратцѣ: 1) употребленіе словъ—ино (вм. поздн. едино): иночѧдъ и т. д., сѫньмъ (вм. съборъ), искрьнии (вм. ближьнии), ѩдро (вм. скоро), натроути (вм. напитати), оутлѣкъ (вм. останъкъ), отокъ (вм. островъ), рѣснота (вм. истина), лшоуть и спхіти (вм. безоума), моудити (вм. медьлити), налѧцати (вм. напрѧзати) и т. д., 2) оставленіе многихъ греческихъ словъ непереведёнными: напр. скандѣлъ, епископьство, акротомъ, кротафомъ, онагри, демони, варьи, и т. п., 3) употребленіе формъ аориста простого и сигматическаго (стараго вида), напр. а) идъ, сѣдъ, сътрѧсъ, приидомъ, вънидѫ, обрѣтѫ, и т. п., б) възбѣсъ, отъврѣсъ, клѧсъ, тѣхъ, приѩсомъ, възнѣсте, сънѣсѧ, заѩсѧ, тѣшѧ и т. п.

Что касается времени и мѣста возникновенія этого перевода Псалтыри, то всего вѣроятнѣе (какъ это доказываетъ и акад. И. В. Ягичъ въ своей вышеуказанной книгѣ), что онъ возникъ въ одно время и въ одномъ мѣстѣ съ прочими книгами Св. Писанія, потребными для богослуженія, что онъ принадлежитъ именно свв. Кириллу и Меѳодію, на что мы имѣемъ и прямыя историческія указанія въ такъ называемыхъ паннонскихъ житіяхъ ихъ.

По отношенію къ тексту Синайской именно Псалтыри акад. И. В. Ягичемъ (въ вышеназванномъ сочин. стр. 45 сл.) уже давно

были сдѣланы указанія на нѣкоторыя особенности въ языкѣ, объясняемыя изъ западно-славянскихъ языковъ; въ самое послѣднее время на это обратилъ вниманіе проф. А. И. Соболевскій («Церковно-славянскіе тексты моравскаго происхожденія —Р. Ф. В., 1900 г. №№ 1-й и 2-ой, стр. 150—217). Особенности эти слѣдующія: употребленіе приставки вы-, словъ рѣснота, рѣснотивыи[1]), фонетическія особенности словъ—безразумвшаго Пс. $15_{?}$, невѣзества Пс. 24_{7}, осиаце 29_{1} (=освященія—ἐγκαινισμοῦ).

Въ добавленіе къ этому я позволю себѣ отмѣтить нѣкоторыя явленія, заинтересовавшія меня при чтеніи этого списка. Такъ въ соотвѣтствіе съ указываемымъ проф. А. И. Соболевскимъ еда что (сопоставл. съ чешск. ledaco и т. п.—стр. 158) можно привести—еда (μή, напр. Пс. 49_{13}), еда когда (μή ποτε, напр. Пс. 12_{5}); въ Пс. 110_{10} находимъ—Искони(=ἀρχή, другіе списки—зачало, начало), сравн. откони, дозони (Собол. стр. 176, 194), исконьнии вои (electi milites—тамъ же стр. 196).

Кромѣ того отмѣчу сочетаніе глагола жадати съ предлогомъ на —Пс. 41_{2}: Imь же образомь жадаетъ елень на источникы водныа, Пс. 62_{2} вжжада на тя душа моѣ, съ этимъ можно сравнить выраженіе, встрѣчаемое въ Житіи св. Константина (Кирилла): жадая на нѣкамие чаче, съ которымъ проф. П. А. Лавровъ сопоставляетъ чешское —na něž sě lakome žedíš («Климентъ, епископъ Словѣнскій, Москва 1895 г.» стр. XXXI). Любопытно также употребленіе слова изнегати (Пс. 68_{23}), соотвѣтствіе коему мы находимъ лишь въ западно-славянскихъ языкахъ; въ Синайской Пс. сохранено въ корнѣ даже е, измѣняемое на о въ другихъ спискахъ; слово же попелъ Пс. 101_{10} сохраняетъ такую форму (съ о въ корнѣ, какъ въ западно-славянскихъ языкахъ) даже въ довольно позднихъ спискахъ. Въ собственныхъ именахъ, встрѣчающееся въ корнѣ, ϑ передаётся всегда посредствомъ т: Идітоумѣ 38_{1} 61_{1} 76_{1}, тарсискыиа 47_{8} 71_{10}, Иаметѣ 52_{1} Иіаитѣ 87_{1} Етана 88_{1}, Таворъ 88_{13}, етіопѣни 71_{9} 86_{4} 73_{14}, датана 105_{17}. Еще можно указать, что въ Синайской Псалтыри, (а также и въ Болонской, по указанію арх. Амфилохія) мы встрѣчаемъ выраженіе:

[1]) Что касается указываемаго проф. А. И. Соболевскимъ слова цѣста, то его въ Синайской Псалтыри—нѣтъ; акад. Ягичъ отмѣчаетъ его въ Пс. 143_{14} по какому то другому списку, такъ какъ Син. Псалтырь кончается 137-мъ псалмомъ; переводъ греч. ὅπλα посредствомъ слова оружие наряду съ колесница встрѣчается въ разныхъ текстахъ, см. у насъ стр. 7.

рѣкы излодьненкыѧ, чему соотвѣтствуетъ въ друг. спискахъ—рѣкы нѥфилиѧ, (греч. ποταμοὺς ἠθάμ), въ находящемся у меня подъ руками латинскомъ текстѣ Псалтыри я нахожу соотвѣтствіе—flumina fortia; къ сожалѣнію не могу сказать, встрѣчается ли подобный варіантъ въ какомъ либо греческомъ текстѣ, такъ какъ пользуюсь лишь Ватиканскимъ спискомъ въ изданіи E. Nestle «Psalterium tetraglottum, Tubingae 1879».

Хотя въ одномъ изъ списковъ того же паннонскаго житія св. Кирилла мы находимъ свѣдѣніе о томъ, что онъ нашёлъ въ Крыму какія-то Псалтырь и Евангеліе, писанныя «рѹшкыми» буквами, но изъ этого нельзя сдѣлать рѣшительно никакого заключенія въ виду полнѣйшей неопредѣлённости этого свидѣтельства—на какой именно языкъ былъ сдѣланъ переводъ (можетъ быть, на готскій, славянскій или ещё какой нибудь); возможно предполагать, что это извѣстіе является лишь легендой.

2. *Θеодоритова толковая редакція.*

Всѣ изслѣдователи Псалтырнаго текста постоянно обращали своё вниманіе на характерныя отличія той редакціи его, которая находится въ Толкованіяхъ Θеодорита Киррскаго на Псалтырь.

Такъ В. Срезневскій въ своёмъ изслѣдованіи: «Древній слав. переводъ Псалтыри» (Спб. 1877 г.) даётъ довольно тщательное описаніе Чудовскаго списка XI в. этой Толковой Θеодоритовой Псалтыри, отмѣчаетъ особенности текста Псалмовъ въ ней, сравнительно съ другими списками не толковыми или съ другими толкованіями—не Θеодоритовыми, сравниваетъ языкъ толкованій съ языкомъ текста Псалмовъ и при этомъ приходитъ (стр. 33) «къ предположенію, что переводъ толкованій Θеодорита съ текстомъ Псалмовъ при нихъ сдѣланъ одновременно и въ глубокой древности, или, можетъ быть, редакція Псалмовъ одновременна съ переводомъ толкованій», но окончательнаго сужденія о времени появленія перевода Θеодоритовой толковой Псалтыри и объ отношеніи ея къ другимъ редакціямъ онъ не рѣшается высказать, отлагая это до того времени, когда будутъ приведены въ извѣстность другіе списки этого толкованія.

Затѣмъ арх. Амфилохій въ своей «Древле-славянской Псалтири Симоновской до 1280 г.», (1880 г.) подвёлъ варіанты къ тексту Псал-

мовъ между прочимъ изъ Ѳеодоритовой толковой Псалтыри, пользуясь для этого списками — Чудовскимъ XI в. и библіотеки Хлудова XV в. (1472 г.). Самъ Амфилохій однако не высказалъ своего мнѣнія объ этомъ видѣ Псалтырнаго текста.

Представленнымъ имъ матеріаломъ воспользовался академикъ И. В. Ягичъ въ своихъ «Четырёхъ критико-палеографическихъ статьяхъ» (Спб. 1884 г.), гдѣ онъ указалъ отличія псалтырнаго текста при толкованіяхъ Ѳеодоритовыхъ отъ другихъ списковъ и высказалъ нѣкоторыя общія соображенія и объясненія. Такъ онъ предполагаетъ, что исправленіе текста Псалмовъ состоялось подъ вліяніемъ перевода толкованій, хотя, не имѣя подъ руками полнаго текста толкованій, не рѣшается высказать это рѣшительно. Относительно мѣста и времени появленія Ѳеодорит. толк. Псалтыри предположенія Ягича таковы, что этотъ памятникъ явился не позднѣе конца X в., и хотя въ области южныхъ Славянъ, но во всякомъ случаѣ не въ одномъ изъ центровъ литературной дѣятельности, и скорѣе всего въ придунайской Болгаріи, а можетъ быть сѣвернѣе; судя по особенностямъ сохранившихся русскихъ списковъ, Ягичъ думаетъ, что Ѳеод. Псалтырь не принадлежитъ къ тѣмъ произведеніямъ, которыя проникали, такъ сказать, оффиціальнымъ путёмъ, какъ напр., Остромирово Ев., и которыя поэтому пользовались пріёмомъ на Руси.

Въ недавнее время появился трудъ И. Е. Евсѣева: «Книга пророка Исаіи въ древне-слав. переводѣ» (Спб. 1897), кромѣ того продолжаютъ выходить его разборы состава отдѣльныхъ книгъ Св. Писанія подъ общимъ заглавіемъ: «Замѣтки по древне-славянскому переводу Св. Писанія» I—IV.

Хотя въ этихъ своихъ работахъ И. Е. Евсѣевъ не дѣлалъ Псалтырнаго текста предметомъ своихъ спеціальныхъ изслѣдованій, тѣмъ не менѣе онъ уже и для текста Псалтыри отмѣтилъ существованіе указаннаго имъ для другихъ библейскихъ текстовъ отношенія двухъ древнеславянскихъ переводовъ между собой.

Къ сожалѣнію, здѣсь не время и не мѣсто для подробнаго изслѣдованія языка этого крайне любопытнаго памятника [1]), поэтому въ настоящее время я ограничусь лишь тѣмъ, что разсмотрю эту

[1]) Надѣюсь, что мнѣ ещё представится возможность издать полностью славянскій переводъ этой Толковой Псалтыри по древнѣйшимъ спискамъ ея и, по мѣрѣ силъ, изслѣдовать ея текстъ и языкъ.

Толковую Θеодоритову Псалтырь въ отношеніи ея къ другимъ редакціямъ Псалтыри и постараюсь установить ея мѣсто въ ряду другихъ памятниковъ славянской старины.

Славянскій переводъ Псалтыри съ толкованіемъ Θеодорита Кирскаго дошёлъ до насъ въ нѣсколькихъ спискахъ: 1) одинъ списокъ извѣстенъ въ Имп. П. Б-кѣ; 2) въ Румянцовскомъ Музеѣ 1 списокъ; 3) въ б-кѣ, бывшей Хлудова—1 списокъ, и 4) въ Б-кѣ Чудова монастыря—6 списковъ, но среди всѣхъ этихъ списковъ почти нѣтъ древнѣе конца XV в., а многіе изъ нихъ и ещё моложе, только въ Б-кѣ Чудова монастыря хранится пергаменный списокъ, относящійся, повидимому, къ XI в. Описаніе этого послѣдняго памятника сдѣлано Вяч. Срезневскимъ въ его книгѣ: «Древне-славянскій переводъ Псалтыри» (Спб. 1872 г.). Другой пергаменный списокъ XI—XII в. находится въ Имп. Публ. Б-кѣ. [1])

При разсмотрѣніи этихъ списковъ (насколько они были доступны) мы не находимъ между ними такихъ различій, которыя позволяли бы намѣтить въ текстѣ нѣсколько редакцій. Встрѣчающіяся различія сводятся, повидимому, къ опискамъ и въ нѣкоторыхъ немногочисленныхъ случаяхъ къ позднѣйшимъ исправленіямъ.

Порядокъ изложенія въ разбираемой Псалтыри такой—выписывается стихъ или часть стиха извѣстнаго Псалма и сопровождается затѣмъ толкованіемъ.

Если мы разсмотримъ текстъ собственно-Псалтырный, то замѣтимъ, что онъ въ общемъ почти не отличается отъ обычнаго типа и ближе всего стоитъ именно къ той редакціи Псалтыри, которую мы здѣсь называемъ (условно) вслѣдъ за Срезневскимъ—юго-славянской, или, можетъ быть, вѣрнѣе вслѣдъ за Ягичемъ—первоначальной, и представителями которой, какъ выше указано, могутъ служить тексты—Синайскій (изд. Гейтлеромъ), Болонскій, повидимому, и нѣкоторые другіе.

Дѣйствительно, случаи сохраненія такихъ словъ, какъ сѫньма (греч. συναγωγή 15_4), ѿтълѣкъı (κατάλοιπα 16_{14}), иллачеть (ἐντείνω 57_8),

---

[1]) Объ этой рукописи я имѣю свѣдѣнія изъ книги проф. А. И. Соболевскаго: «Древній церковно-славянскій языкъ. Фонетика.» М. 1891 г. стр. 9, а также благодаря любезности проф. А. Попова, наводившаго справки въ Имп. Публ. Б-кѣ, за что считаю своимъ долгомъ принести ему здѣсь мою искреннюю благодарность; свѣдѣнія о ней, находящіяся въ книгѣ Н. В. Волкова «Статистич. свѣдѣнія о сохранившихся древнерусскихъ книгахъ XI—XIV вв.» Спб. 1897 г. стр. 42 и 62—совершенно невѣрны.

сълаци (συγκάμπτω 68_{24}), ѩдро (ταχὺ 68_{18}) и т. п. должны быть, повидимому, отнесены къ первоначальной редакціи.

Но съ другой стороны мы находимъ много такихъ особенностей въ текстѣ Псалтыри, которыя дѣлаютъ изъ него совершенно особую редакцію. Эти особенности состоятъ въ новомъ переводѣ словъ и въ грамматическихъ измѣненіяхъ.

При этомъ замѣчается стремленіе: во 1-хъ — перевести греч. слова, оставшіяся ещё непереведёнными: Αἰθιοπία 67_{32} 71_9 73_{14} ефиопиꙗ — Θеод. моурьскаꙗ земля, βαρέων 44, 47_4 варии — Θеод. домовъ, εἰκών 72_{20} икона — Θеод. образъ, ἱματισμός 21_{19} матизмѣ — Θеод. одежди, κέδρος кедръ — Θеод. смрѣчїе, Λίβανον 28_5 ливаньскыя — Θеод. доубравное, τυμπανίστρια 67_{26} тумпаньниць — Θеод. бубьниць, ὑπόστασις 38_6 ѵпостась — Θеод. съставъ, χριστός 17_{51} хр̃у — Θеод. помазанномоу, ψαλτήριον 32_2 пса̃лтри — Θеод. пѣсници; во 2-хъ — иностранныя слова западнаго происхожденія, являющіяся переводомъ греческихъ, замѣнить словами славянскими, такъ напр.: олѣи (ἔλαιον) — Θеод. масломъ древянымъ, постъ (νηστεία) — Θеод. алканиѥ (но и пощение), скѫдель (ὄστρακον) — Θеод. глина чрѣпнаꙗ; въ 3-хъ — замѣнить болѣе ясными слова славянскія, но повидимому являвшіяся непонятными: такъ, напр.: ἀρχή 76_{12} зачала — Θеод. начатъка, ἀδολέσχω 76_7 глоумлѣахсѧ — Θеод. въздыхааше; ἄνθραξ 17_{13} жгалие — Θеод. главнѧ, βδελύσσομαι 55_6 мрѣзѣахѫ — Θеод. хоулахѹ, γίγας 32_{16} исполинъ — Θеод. щюдовинъ, γραμματεύς 44_2 кънижьника — Θеод. кънигъчия, διά 40_{13} за — Θеод. дѣльма, ἔθνος 17_{44} ѩзыкомъ — Θеод. странамъ, εἰσέρχομαι 50_2 вьниде — Θеод. вълѣзе, ἕνεκα 8_3 ради — Θеод. дѣльма, ζωή 20_5 животъ — Θеод. житїе, θυσία 49_4 жрътва — Θеод. треба, καταρράκτης 41_8 хлѧбїи — Θеод. затворъ, κληρονομέω 42_{13} наслѣдити — Θеод. причастити, κρεῖσσον 36_{16} лоуче, Θеод. оунѥ, λαξευτήριον 73_6 ωскрѫдомь — Θеод. чеканомъ, παῖς 68_{18} отрока — Θеод. раба, πεποικιλμένη 44_{10} прѣкоушена — Θеод. измьчьтана, συνετῶς 46_8 разоумно Θеод. съмысльно, ὑπερηφανία 16_{10} грѫдыни — Θеод. прѣзоръ, φρυάσσομαι 2_1 шаташасѧ — Θеод. възгръдишасѧ.

Что касается грамматическихъ измѣненій, то здѣсь мы находимъ частую замѣну простыхъ временъ сложными и наоборотъ, такъ напр. 9_{20} да сѫдѧтъсѧ — Θеод. сѹдими да бѹдѹтъ, 17_4 сп̃сѫ сѧ — Θеод. сп̃сенъ бѹдѹ, (но и обратно — сп̃сенъ бѫдѫ — Θеод. сп̃сѹсѧ), 63_{11} похвалѧтъсѧ — Θеод. похвалени бѹдѹтъ; наоборотъ: 57_4 оутоуждени бышѧ — Θеод. оутоуждишасѧ, 65_8 оуслышавъ сътворите — Θеод. оуслышите; замѣну однихъ временъ другими: 77_{64} оплакани бышѧ — Θеод. оплакани бѫдѫтъ, 9_{31} егда оудолѣлъ бѫдетъ — Θеод. егда одолѣлъ оубо бысть,

Если мы разсмотримъ теперь языкъ перевода самыхъ толкованій (я внимательно сличилъ съ греческимъ текстомъ толкованія только на первые 2 псалма, но кромѣ того просмотрѣлъ всѣ толкованія, находящіяся въ Чуд. спискѣ XI в.), то замѣтимъ, что тѣ факты, которые въ текстѣ Псалмовъ являются его особенностью, въ языкѣ толкованій вполнѣ обычны, такъ мы находимъ, что ἀρχή также переводится начѧтъкъ 2_1, βίος 1_{1-6}—житие, γραμματεύς 2_1—кънигъчии, ἑβραῖοι, ἰουδαῖος 1, 2_1—жидꙑ, жидове, (Ἰουδαία—жидовьстѣи 2_6), ἔθνος—странꙑ 2_{1-5}, страньнꙑѩ 2_1 (даже ἐθνικός—страньники 2_1), ἐξέρχομαι 2_1—изълѣзъше, κληρονομία—причѧстие 2_8, ῥάβδος—жьзлъ 2_6, φρυάσσομαι—възгърдишѧсѧ 2_1, χριστόν—помазаное 2_3,—это всё, мнѣ кажется, указываетъ на то, что лицо, производившее исправленія текста Псалтыри, есть то самое, которое переводило текстъ Толкованій Өеодорита.

Этимъ для насъ выясняется и вопросъ, какая причина вызывала такое исправленіе? Конечно, причина была та, что переводчикъ старался сдѣлать текстъ понятнымъ для читателя; слѣдовательно извѣстныя слова и выраженія въ первоначальномъ переводѣ Псалтыри являлись для него непонятными, или онъ предполагалъ, что они будутъ непонятны для читателя; а въ такомъ случаѣ надо сдѣлать тотъ выводъ, что языкъ переводчика Өеодоритовыхъ толкованій на Псалтырь отличался отъ языка первоначальнаго перевода Псалтыри, т. е. отъ старо-славянскаго языка, на который именно былъ сдѣланъ переводъ книгъ Св. Писанія свв. Кирилломъ и Меѳодіемъ.

Если, такимъ образомъ, мы должны выдѣлить разбираемый памятникъ изъ среды памятниковъ старо-славянскаго языка, то возникаетъ вопросъ, на какой же языкъ были переведены Өеодоритовы толкованія на Псалтырь и гдѣ?

Такъ какъ прямого отвѣта на эти вопросы мы не находимъ ни въ одномъ изъ списковъ этого памятника, то мы должны указать мѣсто разбираемаго произведенія среди славянскихъ памятниковъ и опредѣлить ту группу, къ которой оно относится.

Существованіе въ книгахъ Св. Писанія 2-хъ рѣзко отличающихся слав. переводовъ замѣчено было ещё давно—уже въ образцовомъ, учёномъ Описаніи ркпсей Синод. Б-ки, составленномъ А. В. Горскимъ и К. И. Невоструевымъ, въ разборѣ Толкованія на 16 малыхъ Пророковъ указано слѣдующее (отд. 2. ч. 1, стр. 114): «Текстъ Пророковъ не заимствованъ, какъ готовый, изъ прежняго слав. перевода, а *переведенъ вновь* вмѣстѣ съ самимъ толкованіемъ. Ибо онъ пред-

ставляется съ тѣми же самыми особенностями, какія находятся и въ толкованіи». Но отличія того и другого переводовъ не были точно установлены, поэтому и сами Описатели не отличали иногда разности этихъ переводовъ. Въ недавнее время, какъ мы выше указали, И. Е. Евсѣевъ въ своёмъ изслѣдованіи Книга Пророка Исаіи» вполнѣ рѣзко и отчётливо установилъ особенности той и другой редакцій текста, причёмъ одна редакція текста называется у него паремейной, такъ какъ встрѣчается въ Паремейникахъ, другая — редакція Толковыхъ Пророчествъ. Если мы обратимъ вниманіе на указываемыя И. Е. Евсѣевымъ особенности той и другой редакцій, то замѣтимъ, что его паремейная редакція вполнѣ совпадаетъ съ первоначальной (или юго-слав.) редакціей Псалтыри, тогда какъ редакція Толк. Пророчествъ совпадаетъ съ редакціей Θеодоритовой Толковой Псалтыри: такъ указано, что греч. ἕνεκεν соотвѣтствуетъ Парем. ради, Толк. Прор. дѣлѧ, οὐαί—Парем. горе—Толк. Прор. оу лютѣ, ἔθνος—Парем. ıазыкъ - Толк. Прор. страна, θυσία—Парем. жрьтва — Толк. Прор. треба, θυσιαστήριον—Парем. олтарь--Толк. Прор. требникъ, (стр. 8), συνετός—Парем. разоумьнъ,—Толк. Прор. смысльнъ, κεραμεύς—Парем. скоудельникъ,--Толк. Прор. горнчаръ, παῖς—Парем. отрокъ, Толк. Прор. рабъ, λίβανος—Парем. ливанъ—Толк. Прор. дубрава,—ἄνθραξ—Парем. оугль—Толк. Прор. главнѧ, εἴδωλον—Парем. идолъ—Толк. Прор. коумиръ, ἔλαιον—Парем. олѣи – Толк. Прор. масло, Ἰουδαία — Парем. иоудѣа—Толк. Прор. жидовьскаа, μάρτυς—Парем. свѣдѣтель—Толк. Прор. послоухъ, σάκκος—Парем. врѣтище—Толк. Прор. оригъ, σπέρμα - Парем. сѣмѧ—Толк. Прор. племѧ; τύμπανον—Парем. тоумпанъ—Толк. Прор. бѫбнъ, ὑπερήφανος—Парем. грѫдъ—Толк. Прор. прѣзорнвъ, λίθος—Парем. єдинъпъ—Толк. Прор. моуръ, даже слово λίψ также неправильно переведено въсточьнъ въ Толк. Прор., какъ и въ Θеод. Псалтыри, вм. западьнъ, какъ въ Син. Псалтыри. или ливъ, какъ въ большей части текстовъ; употребляются кромѣ того въ Толк. Пророч. характерныя для этой редакціи частицы—ти, оуто.

Если мы обратимся къ другимъ книгамъ Св. Писанія, то и тутъ найдёмъ существованіе двоякаго перевода, какъ это отчасти указано И. Е. Евсѣевымъ. Благодаря трудамъ проф. Г. А. Воскресенскаго[1]), въ настоящее время довольно твёрдо установлены редакціи

[1]) «Древній славянскій переводъ Апостола и его судьбы до XV в.» Москва 1879 г., и «Характеристическія черты четырёхъ редакцій славянскаго перевода Евангелія отъ Марка по 112 рукописямъ Евангелія XI—XVI вв.» Москва 1896 г.

Евангелія и Апостола, и разбирая особенности этихъ редакцій, имъ указанныхъ, мы видимъ, что его первая редакція Евангелія и Апостола сходится съ первоначальной редакціей Псалтыри (или съ редакціей паремейной по Евсѣеву), а вторая его редакція—съ толковой Θеодоритовой (или съ редакціей Толк. Пророчествъ по Евсѣеву); на это указываютъ уже такія мѣста въ Евангеліи, какъ напр. Мр. 2_{26} πῶς εἰσῆλθεν εἰς τὸν οἶκον τοῦ Θεοῦ ἐπὶ Ἀβιάθαρ ἀρχιερέως, καὶ τοὺς ἄρτους τῆς προθέσεως ἔφαγεν, οὓς οὐκ ἔξεστιν φαγεῖν εἰ μὴ τοῖς ἱερεῦσιν (первая редакція—Зогр. Ев.) како вьниде въ храмъ бжїи. при авиафарѣ. архиереи. і хлѣбы прѣдъложенииѣ сънѣстъ. іхъ же не достоѣше ѣсти. тъкмо іереомъ.—(вторая ред.) како вълѣзе въ домъ бжии при авиадарѣ старѣишинѣ жьрьчьствѣ и хлѣбы прѣдъложенъна изѣ. ихъ же не достоаше ѩсти нъ тъчию жьрьцемъ; или напр. 14_{55} Οἱ δὲ ἀρχιερεῖς καὶ ὅλον τὸ συνέδριον ἐζήτουν κατὰ τοῦ Ἰησοῦ μαρτυρίαν, εἰς τὸ θανατῶσαι αὐτόν—(первая ред.) архиереі же і вьсь сънъмъ. іскаахѫ на іса. съвѣдѣтельства да і оубьѭтъ—(вторая ред.) старѣишины же жьрьчьскы и вьсь съборъ искаахоу на іса послоушьства да и оуморѧть.

Въ Апостолѣ, напр. Посл. къ Римл. 11_3 τὰ θυσιαστήριά σου κατέσκαψαν—(первая ред.) олтарѧ твоѩ раскопаша.—(2-я ред.) и трѣбникы твоѩ раскопаша; или напр. 4_{18} ὃς παρ' ἐλπίδα ἐπ' ἐλπίδι ἐπίστευσεν, εἰς τὸ γενέσθαι αὐτὸν πατέρα πολλῶν ἐθνῶν κατὰ τὸ εἰρημένον. οὕτως ἔσται τὸ σπέρμα σου. (первая ред.) иже безъ оупованиꙗ на оупвание вѣрова. быти емоу оцю многомъ ѩзыкомъ, по реченомоу. тако боудеть сѣмѧ твое. (2-я ред.) иже чрезъ надежю. надежею вѣрова. ꙗко же быти емоу оцю многамъ странамъ по реченомоу. тако боудеть племѧ твое. Также точно νηστεία въ 1-й ред. переводиться постъ, во 2-й—алъканиє; σπέρμα—1-я ред.—сѣмѧ, 2-я—племѧ, διά—1-я ред. ради, 2-я ред. дѣлѧ, ἔλαιον—1-я ред. олѣи, 2-я ред. масло древѧное, Ἰουδαία—1-я ред. июдѣи, 2-я ред. жидовскаѩ, γραμματεύς—1-я ред. кънижьници, 2-я ред. книгъчиꙗ, μόνον—1-я ред. тъкмо, 2-я ред. тъчию, ζωή—1-я ред. животъ, 2-я ред. житиє, ὑπερηφανία—1-я ред. гръдыни, 2-я ред. прѣзорьство, также во 2-й ред. употребительны частицы: ти—(Мр. 4. ти глаше), оуто (Мр. 4_{21} а не на свѣтилѣ оуто възложитьсѧ).

По отношенію къ остальнымъ книгамъ Св. Писанія я могъ руководиться лишь тѣми данными, которыя представляетъ Описаніе ркписей Син. Б-ки Горскаго и Невоструева.

Это именно въ томъ отдѣлѣ, гдѣ описываются книги Св. Писанія, и особ. Библія; надо при этомъ замѣтить, что нѣкоторыя кни-

ги представляютъ совершенно новый переводъ, сдѣланный много позднѣе и притомъ съ латинскаго, и эти книги, конечно, для насъ теперь не интересны; что же касается остальныхъ книгъ, то всѣ онѣ по особенностямъ перевода примыкаютъ къ той редакціи, которая выступаетъ въ Ѳеодоритовой Толк. Псалтыри и въ Толковыхъ Пророчествахъ, т. е. къ такъ называемой 2-й редакціи, къ 1-й же редакціи можно отнести лишь книги нѣкоторыхъ малыхъ Пророковъ (именно Софоніи, Аггея, Захаріи и Малахіи); такимъ образомъ по отношенію къ другимъ книгамъ Св. Писанія мы не находимъ той параллельности перевода, которая замѣчалась въ Псалтыри, Евангеліи и Апостолѣ; переводъ каждой книги существуетъ въ какомъ-либо одномъ видѣ: или въ 1-й редакціи, или во 2-й.

Но что такая параллельность существовала,—это отмѣтили уже составители Описанія, указавши въ лѣтописяхъ слѣды другого перевода, сравнительно съ находящимся въ полной Библіи; И. Е. Евсѣевъ также нашёлъ переводъ Пророковъ и 1-й редакціи, кромѣ того уже, что въ Паремейникахъ текстъ Пророковъ также принадлежитъ 1-й редакціи.

Отношенія этихъ двухъ редакцій текста книгъ Св. Писанія представляются такими: одна редакція безъ толкованій, является болѣе ранней, другая же, толковая—вторичной. Дѣйствительно, вторая редакція только и встрѣчается въ сопровожденіи толкованій, (что отмѣчено и у И. Е. Евсѣева)—такъ, сюда относится Псалтырь съ Толкованіями Ѳеодорита Кирркскаго, сюда же и Толковыя Пророчества; если же она и является иногда безъ толкованій, то только потому, что она «извлечена изъ толкованій», что отмѣчаютъ постоянно описатели Синод. Б-ки; хотя проф. Воскресенскій этого не замѣчаетъ, но тѣмъ не менѣе его вторая редакція Апостола вполнѣ сходна съ текстомъ, находящимся въ Толкованіи на Апостолъ, его 2-я редакція Евангелія также очень близка къ тексту, находящемуся въ Толкованіи на Евангеліе и даже носитъ слѣды толкованій.

Кромѣ извлеченія текста изъ толкованій, такого рода не толковые списки могли являться и другимъ способомъ, какъ это видно изъ самыхъ списковъ; именно, на спискѣ, содержащемъ одну редакцію, могли отмѣчаться варіанты другой редакціи въ видѣ глоссъ, это мы видимъ напр. въ Синайской Псалтыри, изд. Гейтлеромъ, гдѣ при хсу въ текстѣ, приписано на полѣ—помазаньникъ (Пс. 17_{51}), или въ текстѣ пригвоздиша, а на полѣ добавлено прокопаша (Пс. 21_{17}), въ текстѣ етіопѣне, на полѣ приписано моури (Пс. 71_{9}), противъ слова

оутѣшитисѧ—на полѣ оутѣшеніе; всѣ эти и т. п. глоссы, очевидно, взяты изъ Өеодор. Псалтыри. Затѣмъ эти глоссы могли при переписке войти въ текстъ, или вытѣсняя собою первоначальное слово, или наряду съ послѣднимъ, какъ мы видимъ въ Мстисл. Евангеліи Мр. 11_{11} и вьниде и влѣзъ (греч. εἰσῆλθεν), или 15_{45} ѿ сотника кентириωна (ἀπὸ τοῦ κεντυρίωνος), Мтө. 6_{32} страны и языци (τὰ ἔθνη).

Самый текстъ Св. Писанія въ большинствѣ книгъ Толк. редакціи сохраняется тотъ же, что и въ 1-ой редакціи, только подвергается нѣкоторому исправленію примѣнительно къ языку толкованій, лишь очень рѣдко онъ переводится вновь.

Такимъ образомъ разсмотрѣніе списковъ книгъ Св. Писанія опровергаетъ взглядъ акад. И. В. Ягича, будто бы переводъ Өеодоритовой Толковой Псалтыри стоитъ особнякомъ и не могъ быть поэтому исполненъ въ какомъ либо литературномъ центрѣ. Наоборотъ, на основаніи высказанныхъ соображеній слѣдуетъ, мнѣ кажется, заключить, что Өеодоритова Толковая Псалтырь является какъ бы частью обширнѣйшаго труда—перевода книгъ Св. Писанія съ толкованіями.

Разсмотримъ теперь взгляды, высказываемые относительно происхожденія этой редакціи другими учёными.

Проф. Воскресенскій въ своихъ изслѣдованіяхъ по Апостолу и Евангелію по отношенію къ возникновенію этой редакціи текста высказываетъ мнѣніе о появленіи ея на Руси въ промежутокъ времени отъ XI до XIV в., причёмъ однако начало ея было положено, по предположенію проф. Воскресенскаго, ещё у южныхъ Славянъ, такъ какъ особенности этой редакціи встрѣчаются и въ рукописяхъ юго-славянскихъ—сербскихъ и болгарскихъ. Этотъ взглядъ проф. Воскресенскаго подвергъ критикѣ проф. М. Н. Сперанскій въ своей рецензіи на труды Воскресенскаго въ «Отчётѣ о XXXIX присужденіи наградъ гр. Уварова» (Спб. 1899 г.)[1] Здѣсь Сперанскій указываетъ на то, что самое существованіе южно-славянскихъ ркпсей съ признаками второй редакціи противорѣчитъ возможности возникновенія этой редакціи на Руси; а существованіе текстовъ съ особенностями этой редакціи въ произведеніяхъ писателей эпохи Симеона, царя Бол-

[1]) См. также статью М. Н. Сперанскаго въ Русскомъ Филолог. Вѣстникѣ за 1899 г. №№ 1—2 и за 1900 г. № 1 и 2-й: «Къ исторіи славянскаго перевода Евангелія».

гарскаго указываетъ на то, что эта редакція возникла именно въ эту эпоху въ Болгаріи. Къ числу недостатковъ въ изслѣдованіи Г. А. Воскресенскаго относитъ М. Н. Сперанскій также слишкомъ рѣзкое и опредѣлённое дѣленіе на редакціи, указывая на то, что особенности напр. 2-й редакціи появляются въ спискахъ, увеличиваясь въ числѣ постепенно, и поэтому требуютъ по отношенію къ редакціямъ установленія большаго количества градацій, такъ какъ исправленіе получилось не сразу, а путёмъ ряда свѣрокъ (стр. 58); въ виду этого проф. Сперанскій представляетъ такое дѣленіе: 1) древнѣйшая юго-западно-славянская редакція, 2) вост.-болгарская, 3) 2-я вост.-болгарская, 4) 3-я вост.-болгарская; послѣдняя, перейдя на Русь, продолжала своё развитіе въ спискахъ русскихъ; у Воскресенскаго съ этой редакціей совпадаетъ его 2-я.

И. Е. Евсѣевъ не устанавливаетъ точно времени появленія Толк. Пророчествъ, но, отмѣчая извѣстность редакціи послѣднихъ писателямъ Золотого вѣка Болгарской литературы, говоритъ, что эта редакція позднѣе эпохи Симеона царя Болгарскаго возникнуть не могла.

По поводу всѣхъ указанныхъ мнѣній мы должны высказать нѣсколько слѣдующихъ общихъ соображеній относительно редакцій текста (по крайней мѣрѣ, что касается книгъ Св. Писанія). Мнѣ кажется, что разъ гдѣ-либо почему нибудь является потребность внести извѣстныя видоизмѣненія въ текстъ какой-либо книги, то этимъ уже и создаётся особая редакція этой книги, которая и получаетъ своё опредѣлённое выраженіе въ одномъ или нѣсколькихъ спискахъ. Послѣдніе становятся уже для современнаго общества рядомъ со списками существовавшей ранѣе редакціи, причёмъ вліяніе тѣхъ и другихъ списковъ другъ на друга можетъ быть очень разнообразно; именно, въ ранѣе существовавшіе списки могутъ быть вносимы глоссы, имѣющія цѣлью приблизить ихъ къ тексту новой редакціи, то же самое можетъ происходить и со списками новой редакціи, особенно, съ теченіемъ времени, когда эта новая редакція для потомковъ уже потеряетъ своё особое значеніе,—и такимъ образомъ постепенно явится рядъ списковъ, представляющихъ рядъ градацій между собой. Слѣдовательно, и обратно, если мы находимъ такіе списки, представляющіе постепенный переходъ отъ одной редакціи къ другой, то мы не должны представлять себѣ возникновенія редакціи извѣстнаго типа въ теченіи нѣсколькихъ вѣковъ, какъ это дѣлаетъ проф. Воскресенскій, а также и не обязаны видѣть

въ этой постепенности существованія нѣсколькихъ редакцій, какъ этого требуетъ М. Н. Сперанскій. Кромѣ того по отношенію къ названію этой редакціи русской (у Воскресенскаго), надо замѣтить, что, какъ указалъ Сперанскій, нельзя основываться исключительно на томъ, что большинство списковъ этой редакціи—русскіе. Съ другой стороны и относительно мнѣнія М. Н. Сперанскаго о возникновеніи этой редакціи въ Болгаріи при царѣ Симеонѣ—нужно указать, что доказательство, имъ представленное,—недостаточно. Изъ того, что въ произведеніяхъ Іоанна Экз. и Константина еп. Болгарскаго мы находимъ тексты Св. Писанія со слѣдами этой редакціи, можно лишь сдѣлать тотъ выводъ, какой и сдѣлалъ И. Е. Евсѣевъ: именно, что эта редакція появилась не позднѣе времени этихъ писателей. И совсѣмъ уже страннымъ является мнѣніе Сперанскаго о томъ, что редакція, возникшая въ Болгаріи, *продолжала своё развитіе* въ спискахъ русскихъ. Разъ на Руси стали бы вносить исправленія, то явилась бы другая редакція—русская, а не восточно-болгарская и объединять ихъ отнюдь нельзя.

Но для опредѣленія времени и мѣста появленія этой редакціи есть, мнѣ кажется, другой, болѣе точный и вѣрный путь: тотъ же самый, которымъ мы шли и выше, устанавливая тождество редакціи Θеод. Толковой Псалтыри съ другими толковыми книгами,—именно *языкъ*.

Если мы не ограничимся книгами Св. Писанія, а разсмотримъ и нѣкоторыя другія произведенія, то увидимъ, что группа переводовъ, къ которой принадлежитъ Θеод. Псалтырь, значительно расширится. Я руководился при этомъ разсмотрѣніи, главнымъ образомъ, изслѣдованіями Горскаго и Невоструева въ ихъ Описаніи рукописей Син. Б-ки, отчасти и другими изслѣдованіями по отдѣльнымъ памятникамъ, насколько они были мнѣ доступны, и думаю, что можно утверждать, что къ одной группѣ съ Θеодорит. Толковой Псалтырью принадлежатъ по особенностямъ языка перевода слѣдующія произведенія: 1) Творенія Меθодія Патарскаго, находящіяся въ ркпси XVI в. Син. Б-ки № 110, 2) св. Василія къ Литону епископу о истиннаго дѣвства неистлѣніи, въ той же ркпси, 3) Огласительныя и тайноводственныя поученія Кирилла Іерусалимскаго въ пергам. ркпси XII—XIII в. той же Б-ки № 114, 4) Слова Григорія Богослова въ пергам. ркпси XI в. Имп. Публ. Б-ки (объ нихъ изслѣдованіе А. С. Будиловича), 5) Бесѣды Іоанна Златоустаго къ Антіохійскому народу (Андріатисъ) по ркпси XVI в. Син. Б-ки № 125,

6) Златоструй по пергам. ркпси XII в. Имп. Публ. Б-ки (объ нёмъ изслѣдованіе Малинина), 7) Сильвестра и Антонія вопросы и отвѣты—по ркпси 1512 г. Син. Б-ки № 129, 8) Лѣствица Іоанна Синайскаго по пергам. ркпси XIV в. Син. Б-ки № 141, 9) Пандекты Антіоха по ркпси XIV—XV в. Син. Б-ки № 156, (ср. также изслѣдованіе о нихъ арх. Амфилохія по пергам. ркпси XI в. Воскресенской Новоіерусалимской Библіотеки), 10) Супрасльская ркпсь, (такъ какъ послѣднюю я не имѣлъ возможности просмотрѣть всю, то считаю возможнымъ утверждать ея принадлежность къ этой группѣ лишь по тѣмъ даннымъ, которыя находятся въ указанныхъ ниже сочиненіяхъ Видеманна, Шольвина и Лескина, а также въ Словаряхъ Миклошича и Востокова), 11) Изборникъ Святослава 1073 г. по пергаменной рукописи Синод. Б-ки № 161.

Я увѣренъ, что этотъ списокъ не исчерпываетъ всѣхъ памятниковъ этой группы, должно быть, существуютъ и ещё произведенія, относящіяся сюда, но они остались мнѣ или совсѣмъ неизвѣстны, или не вполнѣ извѣстны.

Слишкомъ обременительно было бы приводить здѣсь относительно каждаго памятника тѣ его особенности, которыя доказываютъ его принадлежность къ этой группѣ, тѣмъ болѣе, что всѣ они отмѣчены въ описаніи Горскаго и Невоструева; укажу только, что относительно Словъ Григорія Богослова А. Х. Востоковъ въ Описаніи ркпсей Румянц. Музеума высказалъ предположеніе, что «переводъ ихъ, можетъ быть, сдѣланъ тѣмъ же переводчикомъ, который переводилъ и Толковую Ѳеод. Псалтырь, ибо здѣсь встрѣчается употребленіе тѣхъ же терминовъ, какъ и тамъ».

Среди отмѣченныхъ выше памятниковъ наибольшее значеніе для опредѣленія времени и мѣста появленія ихъ имѣетъ, конечно, Изборникъ 1073 г. Извѣстно, что онъ былъ составленъ не для кн. Святослава, а для Болгарскаго царя Симеона. Слѣдовательно, языкъ этого памятника и сходныхъ съ нимъ, а въ частности и Ѳеодоритовой Толковой Псалтыри, есть языкъ болгарскій и при томъ эпохи Золотого вѣка Болгарской литературы.

Въ подтвержденіе этого мнѣнія мы можемъ указать на то, что тѣ особенности языка, какъ съ лексической, такъ и съ грамматической стороны, которыя особенно характерны для этой группы памятниковъ, могутъ быть отмѣчены и въ языкѣ писателей Золотого вѣка—Іоанна Экзарха (его Шестодневъ и переводъ Богословія Іоанна Дамаскина), Константина пресвитера, а затѣмъ епископа Болгарскаго

(его переводъ Словъ Аѳанасія Александрійскаго противъ Аріанъ и Учительное Евангеліе) и черноризца Храбра (въ статьѣ о письменехъ); могутъ быть отмѣчены отчасти и въ современномъ намъ живомъ Болгарскомъ языкѣ.

По отношенію къ лексикологіи можно привести рядъ словъ, встрѣчающихся во всѣхъ памятникахъ этой группы:

Алъчьба—Іо. Экз., Сб. 1073 г., XIII сл. Григ. Бог., Андріат. Іо. Злат., Супр.; алъчьнъ—Супр., Іо. Лѣств.

Бес прѣмєнє—Іо. Экз., XIII сл. Григ. Бг., Златоструй XII в.

Благословєстити—Іо. Экз., XIII сл. Григ. Бг., Супр., Ѳеод. Пс., Панд. Ант.

Боль—Конст. Болг., Ѳеод. Пс., Іо. Лѣств., Кир. Іер. Оглас. Поуч.

Бридость—Іо. Экз., Лѣств.; бридъкыи—Сб. 1073 г., Супр.

Кънигъчи—Храбръ, Ѳеод. Пс., Супр., Сб. 1073 г.

Масло (ἔλαιον)—Іо. Экз., Ѳеод. Пс., Супр., Лѣств., Сб. 1073 г.

Жидове—Іо. Экз., Храбръ, Ѳеод. Пс., Супр., Кир. Іер., Панд. Ант.

Вригъ (σάκκος)—Лѣств., Ѳеод. Пс., Златостр., Андріат. Іо. Злат.

Послоухъ—Іо. Экз., Конст. Болг., Ѳеод. Пс., Панд. Ант., Кир. Іер.

Прѣзоръ—Пс. Ѳеод., Сб. 1073 г.; прѣзорие—Панд. Ант.; прѣзорьство—Лѣств.; прѣзоривъ—Ѳеод. Пс., Супр., Панд. Ант.

Трєба—Іо. Экз., Ѳеод. Пс., Сб. 1073 год., Супр., XIII сл. Гр. Б.

Оиминъ (στρατιώτης)—Ѳеод. Пс., XIII сл. Гр. Б., Супр., Кир. Іер.

Илнъ—XIII сл. Гр. Б., Панд. Ант.; илньда—Конст. Болг., Сб. 1073 г.

Голємыи—Конст. Болг., Лѣств., XIII сл. Гр. Б., Панд. Ант.

Чисмѧ—Іо. Экз., Храбръ, Конст. Болг., Сб. 1073 г.; Безчисмєньнъіи—Іо. Экз., Супр., Златостр.

Бричь (бритва)—Ѳеод. Пс., XIII сл. Гр. Б.

Порода (παράδεισος)—Іо. Экз., Конст. Болг., Сб. 1073 г. Твор. Меѳ. Пат., Панд. Ант., Лѣств.

Поштьѭ—дьньѭ—Сб. 1073 г., Супр., Панд. Ант.; дьньѭ—Іо. Экз., Ѳеод. Пс., XIII сл. Гр. Б.

Чадь (ἄνθρωποι)—Іо. Экз., Конст. Болг., XIII сл. Григ. Б., Сб. 1073 г., Панд. Ант.

Частицы:

Вьхъма (или вьхъмъ)—Іо. Экз., XIII сл. Гр. Б., Лѣств., Ѳеод. Пс., Супр., Твор. Меѳ. Пат., Сб. 1073 г.

Въшнѭ (τέλεον)—Конст. Болг., Супр., Ѳеод. Пс.

Воле—Конст. Болг., Сб. 1073 г., Лѣств., Златостр., Ѳеод. Пс., Супр., Панд. Ант., Кир. Іер., Андріат. Іо. Злат.

Дѣи ли -Сб. 1073 г., Кир. Іер., Супр., Златостр., Панд. Ант., XIII сл. Григ. Б., дѣиши- -Іо. Экз.

Дѣльма Сб. 1073 г., Златостр., Супр., Θеод. Пс.

Не ко ни- Іо. Экз., Супр., XIII сл. Гр. Б., Сб. 1073 г., Конст. Болг., Твор. Меѳ. Пат., Кир. Іер., Лѣств., Андріат. Іо. Злат.

Цѣи- -Іо. Экз., Сб. 1073 г., Твор. Меѳ. Пат., Панд. Ант., Кир. Іер.; цѣри Конст. Болг., Андріат. Іо. Злат.

Ти Конст. Болг., Панд. Ант., Кир. Іер.

Оуто -Сб. 1073 г., Панд. Ант., Кир. Іер., Андріат. Іо. Злат.

То (вопр.) Іо. Экз., Меѳ. Пат. Твор.

Характерную особенность этой группы памятниковъ представляетъ также частое употребленіе окончанія -ишть для обозначенія имёнъ уменьшительныхъ и patronymica: Θеод. Пс.—птишть въ текстѣ Пс. 83, вм. птеньць другой редакціи, въ толкованіи же птеништь; Іо. Экз.—конеличишь, Храбръ—дѣтишь, Лѣств.—тлиничишь, младеништь, робичишь, XIII сл. Гр. Б.—младишть, отрочишть.

Слова *бълма* (=конечно, прямо), *брич* (=бритва), *маломощен* (=больной), *день—нощь* указаны и въ Словарѣ Болгарскаго языка Дювернуа; кромѣ того въ томъ же Словарѣ находимъ и другія слова, встрѣчающіяся въ памятникахъ этой группы, но не отмѣченныя мной выше: напр. *бор* (въ смыслѣ—сосна, ель), *блъчий* (=плотникъ), *алезъ* (=вхожу), *кръчаг* (=кувшинъ).

Что касается грамматическихъ особенностей, то и въ этомъ отношеніи замѣчается большое сходство какъ въ памятникахъ этой группы между собой, такъ и съ нынѣшнимъ болгарскимъ языкомъ.

Прежде всего укажу на то, что уже проф. П. А. Лавровъ отмѣтилъ въ языкѣ Іоанна Экзарха случаи употребленія мѣстоименія тъ въ значеніи новоболгарскаго члена (см. его—«Обзоръ звуковыхъ и формальныхъ особенностей Болгарскаго языка» Москва, 1893 г. стр. 186); подобный случай можетъ быть представляетъ сочетаніе—звѣрь тъ въ Θеодор. Псалтыри (Чуд. ркпсь, л. 151 б).

Также въ языкѣ Іоанна Экзарха указалъ проф. Лавровъ случаи перестановки гласной и плавной, именно влатина (вм. валтина) и младичье (вм. малдичье); подобное же явленіе находимъ и въ рукописи XV в., содержащей сдѣланный Константиномъ Болгарскимъ переводъ Словъ Аѳанасія Александрійскаго противъ Аріанъ,—златаринъ (χρυσοχόος), въ Поученіяхъ Кирилла Іерус.—на влакинѣхъ (ἐν στήλαις), въ Златоструѣ XII в.—дърва (вм. дръва).

Случаи появленія ѫ вм. ѧ встрѣчаются въ Чудовскомъ спискѣ XI в. Өеодорит. Псалтыри: л. 156 б плѫчь (=плѧчь), л. 14 в сѫказѫлѫ (=сказалѧ), такіе случаи указываетъ проф. Лавровъ и въ нынѣшнемъ Болгарск. языкѣ (см. въ вышеуказ. книгѣ, стр. 48 — *грамада* и т. п.).

По отношенію къ морфологической сторонѣ мы находимъ также довольно рѣзкія особенности, отличающія эту группу памятниковъ отъ древнѣйшихъ списковъ, заключающихъ въ себѣ первоначальный текстъ Евангелія и Псалтыри [1]).

Такъ въ склоненіи существительныхъ съ основами на *о, е* имен. падежъ множ. числа оканчивается на -ове, -еве изъ всѣхъ паннонскихъ памятниковъ лишь въ Супрасльской рукописи, напр. доухове (38, 26), змиеве (57, 17), садове (221, 10), то же окончаніе употребляется отъ тѣхъ же основъ и въ Словахъ Григорія Бог. (Будиловичъ стр. 16) садове 239, а; дарове 236, г; врачеве 179, а и т. п.; въ Златоструѣ—садове 46, а; видове 142. в; дъждеве 116 а, змиеве 182. в. и т. п.; въ Изборникѣ 1073 г. видове 60 об. а, цвѣтове 121 в, садове 224, в, врачеве 121 об. а и т. п. Эта форма является чрезвычайно распространённой и въ нынѣшнемъ живомъ болгарскомъ языкѣ и въ болѣе старыхъ его памятникахъ (см. Лаврова «Обзоръ...» стр. 146) *дворове, мостове, ключеве* и т. д.

Окончаніе родительнаго п. множ. ч. тѣхъ же основъ на -овъ, вообще очень рѣдкое въ паннонскихъ памятникахъ, очень часто встрѣчается въ Супр. рукописи: градовъ 148, 23; зноевъ 221, 11 и др.; ср. Слова Гр. Б.: даровъ 97. г, плачевъ 248, в; Златостр.: плодовъ 42. б, стражевъ 33. в; въ Изборникѣ 1073 г. грѣховъ 30 а, врачевъ

---

[1]) При разсмотрѣніи этихъ фактовъ я пользуюсь существующими изслѣдованіями: 1) для языка древнѣйшаго перевода Евангелія и Псалтыри—R. Scholwin Beiträge zur Declination in den pannonisch—slovenischen Denkmälern des Altkirchen-slavischen. (Archiv für slavische Philologie, B. II, H. 3. 1876. s. 482—570.), А. Лескина Грамматика старославянскаго языка, русскій переводъ А. А. Шахматова и В. Н. Щепкина, 1894 г.», Beiträge zur altbulgarischen Conjugation, von Oskar Wiedemann. St. Petersburg. 1886.» 2) Для языка разбираемой группы—тѣми же трудами (по отношенію къ Супрасльск. рукописи) и А. Будиловича «Изслѣдованіе языка древнеслав. перевода XIII Словъ Григорія Бог. по рукописи Имп. П. Б-ки. XI в. Спб. 1871 г.», В. Малинина Изслѣдованіе Златоструя по рукописи XII в. Имп. П. Б-ки. Кіевъ 1878 г.», В. Вондрака «O mluvě Jana exarcha Bulharského. V Praze. 1896.», А. Розенфельда Языкъ Святославова Изборника 1073 г.» Русск. Фил. Вѣстникъ, 1899 г №№ 1—2 стр. 182—197.

48 об. в., видовъ 11 об. в, молевъ 77 об. в. Въ современномъ болгарскомъ языкѣ род. мн., какъ извѣстно, исчезъ.

По отношенію къ формамъ именъ существительныхъ съ основой на *os, es*, Супр. рукопись распространяетъ ихъ кромѣ словъ небо, слово, чудо и око (какъ въ другихъ паннонскихъ памятникахъ) также и на существительныя: дѣло, лице, люто, дрѣво и *исто, напр. родит. п. ед. ч.—дѣлесе 254, 2, лютесе и т. п.; мѣстн. п. ед. ч.—дрѣвеси, 298, 4; творит. п. ед. ч.—дѣлесемь 245, 16; имен. п. мн. ч.—личеса 295, 28, истеса 223, 5 и т. п. Въ Словахъ Гр. Бог. находимъ—о дѣлеси 288, г; истесу (родит.—мѣстн. п. дв. ч.) 139, б; дѣлеса 207, а, личеса 213, в и т. д. въ Златоструѣ—в чревесехъ 181, а и т. п.; въ Изборникѣ 1073 г.—дѣлеса 47 об. в, дивеса 151 в, личеса 244 об. в, дѣлесы (твор. п. мн. ч.) 35 об. а; ср. въ нынѣшнемъ Болгарскомъ яз. напр.—*дървеса* (проф. Лавровъ «Обзоръ...» стр. 152).

Форма творительнаго пад. ед. ч. отъ существительнаго дьнь съ окончаніемъ основъ женск. р. встрѣчается лишь въ Супр. рукописи: дьньѭ (419, 26) или дьниѭ (214, 18), а также въ Словахъ Григ. Б.—дьньѭ 291, а, дьнию 359, в; въ Шестодневѣ Іоанна Экз.—дьнию 162 въ II 27.

Отъ именъ съ основами на *н* находимъ форму имен.-винительнаго п. ед. ч. съ окончаніемъ—ы, также только въ Супр. рукописи: пламы 121, 17; камы 177, 13, также и въ Словахъ Григ. Б.—пламы 39, в; и въ Златоструѣ—пламы 121 а и т. д.

Въ формахъ спряженія О. Видеманнъ отмѣчаетъ, что въ Супр. рукописи 3-е л. ед. ч. наст. врем. встрѣчается 84 раза безъ окончанія -тъ (-ть), во всѣхъ же остальныхъ паннонскихъ памятникахъ—18 разъ; 3-е л. мн. ч. также безъ этого окончанія -тъ (-ть) встрѣчается 7 разъ лишь въ Супр. рукописи: напр.—бѫде, сѫ, начьнѫ и т. п.; ср. у Іоанна Экз. напр. є, твори, хоще ли, соу были, имоу; въ Изборникѣ 1073 г.—є 4 а, нѣ ли 7 об. а, бѫдоу 323 и т. д.; въ Ѳеодоритовой Псалтыри (по Чуд. списку XI в.) є л. 74 б, раждаю л. 166 в; въ Поученіяхъ Кирилла Іерус. (по перг. списку XII в.) постоянно употребляется є и нѣ, кромѣ того боуде; въ пергам. спискѣ XI в. Пандектовъ Антіоха—є, въздвижоу; въ Словахъ Григ. Б.—є, нѣ, достане, може, сѫ, сию; въ Златоструѣ XII в.—є, клевеще, дароує, соу, осоуда, хранлю.

Примѣры такихъ формъ безъ окончанія -тъ (-ть) указываются проф. Лавровымъ («Обзоръ...» стр. 192) какъ въ новомъ болгарскомъ языкѣ, такъ и въ древнѣйшихъ его памятникахъ.

Въ первомъ л. мн. ч. въ Супрасльской рукоп. встрѣчается 18 разъ окончаніе -мꙑ (вм. -мъ), тогда какъ во всѣхъ остальныхъ паннонскихъ памятникахъ лишь 3 раза; подобныя формы находимъ мы также въ языкѣ Іоанна Экз.—постизаемꙑ (Богословіе—93 I 11), нечьтѣмꙑ (тамъ же 299 I 20), несмꙑ (Шестодн. 194 в. I 26); въ Златоструѣ—помꙑшлѧемꙑ 136. б; съвѣмꙑ 137. в, творимꙑ 191. в.; въ Изборникѣ 1073 г.—вѣмꙑ 6 об. а, имамы 6 об. б, обрѧщемы 12 б.— Въ старшихъ памятникахъ болгарскаго языка это окончаніе указывается проф. Лавровымъ («Обзоръ...» стр. 197).

Окончаніе 3-го л. дв. ч. въ противоположность прочимъ паннонскимъ памятникамъ почти постоянно въ Супрасльской рукоп.—та; это окончаніе встрѣчаемъ и у Іоанна Экз.—быста (Бог. 168 I 10), помꙑчаста (тамъ же 282 II 4), иста (Шестодн. 53 а II 5), владета (тамъ же 111 в II 17); и въ Словахъ Григ. Бог.—иста 258, б, познабльста сѧ 40, б; въ Златоструѣ исключительно это окончаніе, напр.— иста 35. в, творита 159. г, причащаетасѧ 187. б.

Изъ изслѣдованія О. Видеманна можно видѣть, что кромѣ указанныхъ выше Супрасльская рукопись представляетъ и ещё нѣкоторыя, лишь ей свойственныя особенности, но повторяются ли они и въ другихъ отмѣченныхъ нами памятникахъ, я не могу рѣшить, такъ какъ въ изслѣдованіяхъ объ языкѣ этихъ памятниковъ нѣтъ для этого никакихъ данныхъ. Это относится напр. къ употребленію различныхъ формъ аориста, преходящаго, причастія и т. д.

Въ Θеодоритовой Псалтыри (Чуд. списокъ XI в.) отмѣчу ещё одну особенность: именно, греч. δρᾶσαι βουλήσεται (Толк. Пс. 1,) переведено словами—хощеть сътвори, что соотвѣтствуетъ, какъ мнѣ думается, нынѣшнему болгарскому образованію будущаго вр.— *ще стори.*

Любопытнымъ представляется мнѣ и нахожденіе въ отмѣченныхъ памятникахъ слова сѫсъ въ такихъ сочетаніяхъ: (Св. отца Василія къ Литону епископу о истиньнаго дѣвьства неистлѣніи, въ рукоп XVI в.) греч. κοινούμενα μετ' ἀλλήλων ἐκεῖνα—(Описаніе рукописей Синод. Б-ки Ц, 28) съмѹщаѥма ѡбѣ сѫсъ ѡна, или κοινούμενα μὲν τοῖς ἐξ ἀλλήλων πάθεσι μετ' ἀλλήλων τὴν οἰκείαν φύσιν ἑκάτερον παρὰ θατέρου θολούμενον διαφθείρει—(тако и дша и тѣло) мѫтима сѫсѣными страстьми, ѡба сѫсъ своѥ ѥство дрѹгъ ѿ дрѹга мѫтимо прокѹжаѥ; въ Изб. 1073 г.—да сѫсь оглаголаѥма нарицатьсѧ; въ Θеод. Псалтыри—сѫсъ въздати—ἀλλήλοις ἀντιδιδόναι; въ XIII Словахъ Григ. Богосл.—3бг дльжть ѹдобѣ себѣ сами сѫсь—ἀντιδιδόασιν ἀλλήλοις ῥᾳδίως, 120 δ—

въкоупѣ текѫще сѫсь текѫще—συντρέχοντες ἀντιτρέχοντες, 222 г сѫсѣ дамаоу ѹстроении—ἀντιδιδομένη διάθεσις; изъ разсмотрѣнія всѣхъ приведённыхъ случаевъ видно, что слово сѫсѣ употребляется большею частью при переводѣ греч. ἀλλήλοι, т. е. для обозначенія взаимности; то же значеніе взаимности оно имѣетъ и въ тѣхъ случаяхъ, гдѣ нѣтъ соотвѣтствія съ греч. ἀλλήλοι; я думаю, что это слово тождественно съ нынѣшнимъ болгарскимъ предлогомъ *със;* разница заключается лишь въ томъ, что одно слово является нарѣчіемъ, другое—предлогомъ, но въ самомъ значеніи нарѣчія сѫсѣ (значеніи взаимности), мнѣ кажется, заключается возможность перехода въ предлогъ *съ*.

Кромѣ того въ памятникахъ этой группы мы находимъ рядъ словъ съ окончаніемъ -чи (или -чии) напр: кънигъчи (γραμματεύς), самчїи (ὁ ἐπὶ τῆς οἰκίας Описаніе Син. Б-ки I, 14), сокачи (μάγειρος, ὀψοποιός—Опис. Син. Б-ки I, 101, II, 115, Слова Гр. Богосл., Супр.), клехъчи (τέκτων—Конст. Болг.), кръчагъчи (κεραμεύς—тамъ же), корабьчии (ναύτης—Опис. С. Б-ки II, 2, 53, Поуч. Кир. Іер., Супр.), зьдъчии (οἰκοδόμος—Кир. Іер.), аласъчїи (κόλαξ (Изб.—1073 г.), кръчи (χαλκοτύπος Лѣтв., Изб. 1073 г., Ис. Прор.), въспоминчи (ὑποβολεύς—II, 2, 200).

Миклошичъ во 2-мъ томѣ своей Сравнит. Грамматики, гдѣ онъ указываетъ славянскіе основообразовательные суффиксы (Stammbildungslehre), такого суффикса не приводитъ; и, дѣйствительно, образованіе ихъ трудно объяснить съ точки зрѣнія славянскаго словопроизводства; мнѣ кажется, эти окончанія слѣдуетъ отождествить съ тюркскимъ окончаніемъ *-чи, -джи,* какъ обозначеніемъ nominis agentis; любопытно между прочимъ то, что посредствомъ этого окончанія производятся существительныя и отъ несомнѣнно славянскихъ корней, какъ напр. кнігъчи, въспоминчи, корабьчи и т. д.

Подобное явленіе мы находимъ и въ нынѣшнемъ Болгарскомъ языкѣ, напр. *ключарджия* (тюремщикъ), *косаджия* (косецъ), *ловчия* или *ловджия* (охотникъ), *плъчкаджия* (грабитель, *плъчка*—добыча), гдѣ точно также къ славянскому корню прибавлено турецкое окончаніе.

Мнѣ кажется, что прямое указаніе на появленіе въ эпоху Золотого вѣка Болгарской литературы вторичнаго перевода книгъ Св. Писанія—представляютъ слова Черноризца Храбра: «аще построіють и ище». Прежде нѣкоторые учёные принимали это выраженіе, какъ указаніе на введеніе другой азбуки, кромѣ изобрѣтённой св. Кирилломъ, но въ настоящее время акад. И. В. Ягичъ и проф. П. А.

Лавровъ приходятъ къ выводу, мнѣ думается, вполнѣ правильному, относительно того, что эти слова могутъ относиться и къ новому переводу книгъ Св. Писанія.

Всѣ вышеприведённыя соображенія заставляютъ, мнѣ думается, признать, что переводъ Ѳеодоритовой Толковой Псалтыри является памятникомъ Болгарскаго языка времени царя Симеона, т. е. приблизительно X вѣка.

Въ заключеніе я долженъ сказать нѣсколько словъ о степени распространённости текста Псалтыри этой редакціи.

Если мы обратимъ вниманіе на судьбу другихъ книгъ этой редакціи, то увидимъ, что именно этотъ типъ текста Евангелія и Апостола пользовался такой популярностью, распространился (на Руси) въ такой массѣ списковъ, отдѣлившись притомъ большею частью отъ толкованій, что проф. Г. А. Воскресенскій прямо называетъ эту редакцію—«русской». Текстъ Пророковъ и нѣкоторыхъ другихъ книгъ дошёлъ до насъ почти только въ этой редакціи. Судьба Ѳеодоритовой Толковой Псалтыри почти противоположна судьбѣ этихъ книгъ. Самое количество списковъ, въ которыхъ дошёлъ до насъ этотъ текстъ съ толкованіями, какъ мы выше видѣли (стр. XII-XIII)—очень незначительно; въ не толковыхъ же текстахъ мы встрѣчаемъ очень рѣдкіе и немногочисленные слѣды вліянія этой редакціи, притомъ частью въ видѣ глоссъ, помѣщённыхъ на поляхъ рукописей, частью въ видѣ заимствованій въ самомъ уже текстѣ.

Случаи перваго рода представляютъ напр. глоссы—мѵри на полѣ при єѳїоп'кии въ текстѣ и т. п. въ Синайской Псалтыри (изд. Гейтлера) (ср. у насъ выше стр. XVIII); арх. Амфилохій указываетъ, что въ Псалтыри XV в. его собранія противъ словъ: поношениѥ... оунichьжениѥ (гр. ὄνειδος... ἐξουδένημα), на полѣ приписано—оукоризна... похоуление, какъ въ Ѳеод. Псалтыри и т. п.

Нѣкоторые случаи второго рода мы можемъ отмѣтить въ Симоновской Псалтыри (изд. арх. Амфилохіемъ) и въ Псалтыряхъ Тип. Б-ки, описанныхъ мною.

Симоновск. Псалтырь: въ Пс. 88_{21} греч. ἐν ἐλαίῳ переведено—масломъ, какъ въ Ѳеод. Псалтыри, вм. елеємъ (или олѣємь,), какъ во всѣхъ остальныхъ текстахъ, (подобный же случай и въ Пс. 108_{24}); Пс. 88_{30} σπέρμα—плємѧ, вм. сѣмѧ, какъ въ другихъ; Пс. 91_{4} ψαλτηρίῳ—пѣ̀сници, вм. псалтыри, какъ въ остальныхъ; Пс. 100_{5} ὑπερηφάνῳ—презорив҄ꙋ, вм. обычн. гръдомь; Пс. 104_{23} παρῴκησεν—шбита (такъ и

въ Типографск. Псалтыри № 46 наст. Описанія), вм. приде или пришельствова, какъ въ др. сп.; Пс. 118_{70} ἐτυρώθη—въсѣдеса (очевидно вмѣсто съсѣдеса), вм. обычнаго усырися и т. п.

Типографская Псалтырь № 46 (по наст. Описанію): въ Пс. 43_3 ἔθνη переведено - страны, вм. обычнаго языкы; въ Пс. 44_8 ἔλαιον - масломь, вм. обычнаго елѣимь (такъ и въ Пс. 108_{24}); въ Пс. 57_4 ἀπηλλοτριώθησαν... ἀπὸ μήτρας—отчюжиша... ѿ утробы, вм. отчуждени быша.... ѿ ложесн, какъ въ остальныхъ спискахъ; въ Пс. 76_3 παρακληθῆναι утѣшении, вм. обычнаго утѣшитися, и т. п.

Типогр. Псалтырь № 47: въ Пс. 67_7 πεπεδημένους передано - скажлныя (ср. въ Чуд. сп. Өеод. Псалтыри съвязаныя), вм. обычнаго окованыя и т. п.

Типогр. Псалтырь № 52: въ Пс. 105_{24} ἐξουδένωσαν—похулиша, вм. обычнаго уничижиша.

Типогр. Псалтырь № 53: въ Пс. 121_4 αἱ φυλαί—племена вм. обычнаго колѣна.

Я думаю, что слѣдуетъ видѣть вліяніе Өеодоритовой Псалтыри и въ слѣдующихъ фактахъ, представляемыхъ Типографской Псалтырью № 45 (по наст. Описанію): въ Пс. 17_{12} ἡ σκηνή переведено - сѣнь, тогда какъ въ остальныхъ спискахъ—кровъ, ср. въ Өеодорит. Псалтыри - осѣнение; въ Пс. 30_{19} ἐξουδενώσει—хуленье при уничижениимь другихъ списковъ, ср. въ Өеодорит. Псалтыри—похулениемъ.

Однако всѣ эти случаи заимствованія изъ Өеодорит. Псалтыри являются, какъ мы видимъ, совершенно единичными.

Но, какъ кажется, сама Өеодоритова Псалтырь въ извѣстную эпоху была до нѣкоторой степени исправляема. Такъ списки ея болѣе поздняго времени, именно XV-XVI вв. представляютъ во многихъ случаяхъ значительное сходство со списками исправленной (4-й) редакціи. Очевидно, этотъ видъ текста въ извѣстную эпоху сдѣлался, такъ сказать, каноническимъ и по нему исправлялись и всѣ ранѣе существовавшіе виды.

3. *Русская редакція.*

Къ этой редакціи относятся слѣдующіе списки: Симоновскій до 1280 г. (изд. арх. Амфилохіемъ), списокъ Синодальной Б-ки 1296 г. (варіанты изъ него въ томъ же изданіи), повидимому тѣ Новгородскіе

списки, которые описаны у Вяч. Срезневскаго въ «Древне-слав. переводѣ Псалтири» стр. 60—67, изъ Типографскихъ же Псалтырей тѣ, которыя въ настоящемъ Описаніи значатся подъ №№ 45—50, 53 и 54.

Я называю эту редакцію русскою по примѣру Вяч. Срезневскаго (см. прим. на стр. VII) не потому, что хотѣлъ бы указать на ея русское происхожденіе, но потому лишь, что русскіе списки главнымъ образомъ представляютъ эту редакцію. Надо замѣтить, что по отношенію къ этому виду Псалтырнаго текста съ одной стороны возникаетъ вопросъ, представляетъ ли онъ даже особую редакцію, а съ другой стороны—не заключаетъ ли онъ въ себѣ нѣсколько редакцій? Дѣло въ томъ, что онъ даётъ, на мой взглядъ, рядъ мелкихъ одиночныхъ исправленій и передѣлокъ въ лексическомъ и грамматическомъ отношеніяхъ,—исправленій, различающихся по времени и мѣсту и необъединённыхъ одною общею идеей. Съ тою цѣлью, чтобы сдѣлать текстъ болѣе удобопонятнымъ, исправители въ одномъ мѣстѣ измѣняли сньмъ на съборъ, искрьнии на ближьнии, въ другомъ мѣстѣ вмѣсто сохраненія греч. варии ставили (хотя и не совсѣмъ правильно) славянскія слова—тяжестии, стѣнъ; иногда наоборотъ возстановляли греч. слово: напр. вм. хризма (μύρον) ставится—муро; вмѣсто устарѣвшей формы вставляется болѣе поздняя, напр. вмѣсто бимь—быхъ, вм. снѣсѧ—снѣдоша и т. п. Но всѣ эти поправки не проведены строго: слово, исправленное въ одномъ мѣстѣ остаётся неисправленнымъ въ другомъ; рядомъ съ позднѣйшей формой стоитъ болѣе древняя. Такимъ образомъ этотъ исправленный текстъ, какъ не имѣющій общаго плана и идеи, не можетъ составлять особой редакціи.

Но, несомнѣнно, каждое изъ отдѣльныхъ исправленій имѣло въ своё время, въ своёмъ мѣстѣ—полный смыслъ, имѣло свою идею и поэтому мы должны видѣть въ текстѣ этого типа нѣсколько редакцій; если же я объединяю ихъ подъ условнымъ терминомъ «русской» редакціи, то причиной этому является съ одной стороны то, что тотъ матерьялъ, который былъ у меня подъ руками, не представлялъ возможности разграничить эти мелкія редакціи, съ другой стороны то, что нѣкоторыя изъ самыхъ исправленій были, повидимому, настолько частичны, что врядъ ли могутъ быть вообще выдѣлены.

Во всякомъ случаѣ только болѣе подробное изслѣдованіе на основаніи большаго количества рукописей можетъ дать опредѣлённые отвѣты по этому вопросу; покамѣстъ могу отмѣтить лишь то,

что напр. Симоновская Псалтырь сравнительно съ общимъ типомъ этой редакціи представляетъ свои особенности и съ нею очень сходится въ этомъ отношеніи и Типографская Псалтырь № 46 (по наст. Описанію). Различія эти частью зависятъ отъ особой редакціи греч. текста, который имѣлъ исправитель, частью представляютъ просто новый переводъ.

На разный греч. текстъ указываютъ повидимому такія мѣста: Сим. Пс. Пс. 16_3 искоусила мѧ еси (=греч. ἐπείρασας), тогда какъ во всѣхъ спискахъ—раждьже (=ἐπύρωσας), Пс. 105_{37} положиша (=греч. ἔθηκαν), а въ другихъ спискахъ пожроша (=ἔθυσαν); я думаю, что сюда же принадлежитъ и слѣдующій очень любопытный случай, который для меня остаётся не совсѣмъ яснымъ, такъ какъ не имѣю другихъ греч. текстовъ, кромѣ Ватиканскаго; это именно въ Пс. 108_{23} въ Сим. Пс. проугии иконоу, въ Тип. № 46—прѫтьнии коньци (разница выраженій я думаю зависитъ отъ ошибки переписчика, причёмъ вѣроятнѣе, что ошибся переписчикъ Пс. Тип. № 46), во всѣхъ другихъ спискахъ мы находимъ—прѫзи или абрѣдие (греч. ἀκρίδες).

Случаи особаго перевода гораздо многочисленнѣе, приведёмъ здѣсь болѣе характерные: ἀδολεσχῶ (118_{23}) поучахеса, ($118_{27, 7}$) попекоуса, (118_{4}) печахъ сѧ, и Т. 46, (вм. глоумлахеса и т. д.)

ἀνόητος (48_{21}) неразоумьныихъ (*проч.* несмыслѣныихъ),

ἀντίληψις (107_9) крѣпость, и Т. 46, (—застѫпление),

ἀντιλήπτωρ (118_{11}) защитьникъ (—застѫпьникъ),

ἀντιλαμβάνω (117_{13}) подъятъ (—приятъ),

ἀποκτείνω (93_6) погоубиша (—оумориша),

ἐγγίζω (76_{20}) подвижатсѧ (—приближать сѧ),

δαιμόνια (95_5, 105_{37}) бѣси (—дѣмони),

διάβολος (108_6) оклеветатли, и Т. 46, (—дьяволъ),

διασκορπίζω (105_{27}) расѣяти, и Т. 46, (—расточити),

διαστέλλω (105_{33}) разлоучи, и Т. 46, (—разнѣсти),

ἐκτείνω (103_2) проинхи, и Т. 46, (—простираѧи),

ἐντέλλω (104_8) завѣща, и Т. 46, (—заповѣдѣ),

ἐξαιρέω (63_2) исхыти въ Т. 46 (—изьми),

ἐπαίρω (46_{10}) въздвигоша сѧ (—възнесоша сѧ),

ἐπισκοπή (108_8) надзирание, и Т. 46, (—епископство),

ἐχόμενοι (93_{12}) придьржащеса (—ближь, близь),

ἱερεῖς (98_6) въ жьрцихъ (—въ иереихъ),

κατακάμπτω (56_7) съкориша, въ Т. 46 оулобиша (—съгьбаша),

κληρονομία (46_5 $93_{5,\,14}$) наслѣдие, и Т. 46, (—достоꙗние),
κυριεύω (105_{41} 109_2) ѡбладаша, и Т. 46, (—ѹдолѣшѧ),
μεγαλεῖα (70_{19}) чюдеса, и Т. 46, (—величьствиꙗ),
νομή (93_3) пажити (—паствинꙑ),
ὄναγρος (103_{11}) осли дивии (—онагри),
ὁράω (134_{16}) ѹзьрѧть, и Т. 46, (—видѧть),
ὀρύω (103_{20}) ревѹще (—рикающе),
παρανομέω (74_5) безаконьствѹите (—прѣстѫпаите закона),
πεδάω (106_{10}) сѫпѧтꙑ, и Т. 46, (—оковаıѫщиѧ),
πλημμελέω (33_{23}) постꙑдѧтьсѧ (—прѣгрѣшать),
πλατυσμός (118_{45}) пространствѣ (—широтѣ),
πλήρωμα (95_{11}) исправлениѥ, (—исполнениѥ)
ποιέω (94_6) створшимъ (—иже ѥсть створилъ),
πορνεύω (105_{39}) съблѹдиша, и Т. 46, (любꙑ сътворишѧ),
πρωτότοκον (77_{51}) младеньць (—прьвѣньцѧ),
πτερνισμός (40_{10}) клеветѹ въ Т. 46 (—ковъ, льсть),
ῥέω (61_{11}) притѣкаѭтъ (—мимотѣкаѭть),
ῥύομαι (123_5) избыхо҃ (—избавлени бꙑхомъ),
σαλεύω (92_1) поколеблетьсѧ (—подвижитьсѧ),
σκήνωμα (105_{25}) въ кѹщахъ, и Т. 46, (—въ селѣхъ), ($161_{5,\,7}$) сѣнь
(—село),
σπέρμα (104_6) племѧ, и Т. 46, (—сѣмѧ); (111_2) имѧ (—сѣмѧ),
συνετίζω (118_{27}) вразѹми (—наѹчи),
τρίβος (8_9) пѹти (—стьзѧ),
φυλή ($77_{67,\,68}$ 104_{37}) племѧ, и Т. 46, (—колѣно),
ψαλμός (94_2 97_5) пѣхъ и Т. 46, (—ѱа҃мѣхъ).

При описаніи рукописей отмѣчены нами и въ Псалтыряхъ №№ 45, 52 и 53 особенности, которыя даютъ возможность предполагать также существованіе особыхъ редакцій; но немногочисленность и единичность пока такихъ признаковъ не позволяютъ ещё рѣшительно установить эти редакціи.

Не имѣю я также никакихъ данныхъ и для сужденія о времени и мѣстѣ возникновенія какой либо изъ этихъ редакцій.

По отношенію къ вопросу о томъ, существуетъ ли соотвѣтственная редакція въ Евангеліи и Апостолѣ, я думаю, что слѣдуетъ отвѣтить утвердительно, не смотря на то, что въ вышеуказанныхъ изслѣдованіяхъ проф. Г. А. Воскресенскаго она не отмѣчена. Дѣло въ томъ, что для текста Евангелія и Апостола, повидимому, нѣтъ такого характернаго представителя толковой редакціи, какимъ для

текста Псалтыри является Чудовской списокъ XI в. Θеодоритовой толковой Псалтыри, и списки Евангелія и Апостола, большею частью, представляютъ соединеніе признаковъ двухъ редакцій: 2-й (толковой) и 3-й (русской). Дѣйствительно, просматривая изслѣдованія проф. Воскресенскаго и изданные имъ тексты, мы находимъ въ его 2-й редакціи тѣ признаки, которые отсутствуютъ въ Θеодоритовой толковой Псалтыри, но за то находятся въ 3-й (русской) редакціи; такъ напр. въ этой редакціи (2-й по Воскресенскому) ἀδιαλείπτως Римл. 1_9 переводится—не замедьлено (беспрестани), (ср. въ Псалтыри слово—χρονίζω); ἀκρίδες Мр. 1_6—аврѣдиѥ, ἀποδοκιμάζω Мр. 12_{10}—небрѣгоша, ἄφεσις Мр. 1_4 3_{29}—оставлениѥ, ἀφίημι Мр. $2_{5, 7, 9}$ $3_{28, 12}$—оставляти, διὰ παντός Мр. 5_5 присно, εἰκῇ Римл. 13_4, Гал. 3_4—туне (ср. въ Псалтыри слово—δωρεάν), ἰατρός Мр. 2_{17} 5_{26}—врача, ὁ πλησίον Мр. 12_{31} Римл. 15_2—ближьнии, προσαιτέω Мр. 10_{49}—прося (ср. въ Псалтыри слово—ἐπαιτέω), συγκάμπτω Римл. 11_{10}—съляцѣри, συναγωγή Мр. $1_{21, 39}$ 3_1—съборѣ, τελώνης Мр. $2_{15, 16}$—мьздоимьци, (ср. въ Псалтыри слово—δῶρον), τύπτω Римл. 8_{12}—биюще (ср. въ Псалтыри слово μαστιγόω) и т. д., вмѣсто соотвѣтствующихъ словъ 1-й редакціи: не замоудно, проузи, не брѣдоу сътвориша, отъпоущениѥ, отъпоустити, вьиноу, спѣти (сшеуть), блазни, искрьнии, хлѫпиѫ, сълѧци, сънъмище, мытаре, тепѫще (ср. по прилагаемымъ ниже таблицамъ тѣ же слова въ текстѣ Псалтыри).

4. Исправленная (или новая) редакція.

Къ этой редакціи должны быть отнесены, какъ наиболѣе характерные ея представители, тѣ списки, которые въ варіантахъ вышеуказанной книги арх. Амфилохія отмѣчены, какъ Кипріановскій и Волоколамскій; кромѣ того очень много признаковъ этой редакціи носятъ на себѣ списки Максима Грека и Доктора Фр. Скорины (тамъ же), хотя эти послѣдніе имѣютъ много и своихъ особенностей. Изъ описанныхъ мною рукописей Типографской Библіотеки сюда принадлежатъ—пергаменныя №№ 51 и 55, и всѣ бумажныя: №№ 56—62.

Эту редакцію я называю *исправленной* потому, что она еще гораздо рѣзче, нежели Θеодоритова толковая редакція, выражаетъ стремленіе своего редактора исправить текстъ въ всѣхъ отношеніяхъ—въ лексическомъ, грамматическомъ и синтактическомъ. Что касается до названія—*новой*, то оно указываетъ на появленіе этой редакціи послѣдней, сравнительно съ предыдущими.

Мнѣ представляется самый ходъ работы исправителя такимъ: онъ взялъ текстъ Псалтыри, принадлежащій къ *русской* (3) редакціи, и исправлялъ его, стараясь приблизить къ *первоначальной* (1) редакціи. Но это приближеніе ограничивается у него лишь лексической стороной, онъ опять вноситъ многія слова—съньмъ (συναγωγή), отоци (νῆσοι), искрьники (πλησίος), оутро (πρωΐ), и т. п.; въ отношеніи же грамматическихъ формъ онъ вполнѣ слѣдуетъ русской редакціи и даже самъ дѣйствуетъ въ этомъ же направленіи, т. е. изгоняетъ древнѣйшія глагольныя и отчасти именныя формы, замѣняя ихъ новыми, какъ напр. въ формахъ склоненія—Пс. 77_{61} (εἰς χεῖρας ἐχθρῶν) въ роукы врагомъ, тогда какъ въ первоначальной редакціи—въ рѫцѣ вражьи, или Пс. 81_1 (ἔστη ἐν συναγωγῇ θεῶν ἐν μέσῳ δὲ θεοὺς διακρίνει) въ первоначальномъ текстѣ находимъ—ста въ сонмѣ бъ, прѣрѣдѣ же бы расѫдитъ, въ исправленной же редакціи—въ сньмѣ богевъ—богевъ разсоуд.... и т. п.; въ формахъ спряженія напр. аористъ часто замѣняется формами прошедшаго сложнаго: оуготовалъ 9_8, помяноулъ 9_3, предварили 17_6, покрылъ иси 84_3, вмѣсто оуготова, помянѫ, варишѧ, покры и т. д.

Но и старинную лексику исправитель возстановлялъ очень своеобразно: вездѣ, гдѣ первоначальный переводчикъ варьируетъ переводъ какого-либо греческаго слова, исправитель выбираетъ одинъ варіантъ и систематически проводитъ его по всему тексту, напр. въ первоначальномъ переводѣ слово ἀντίληψις 109, было переведено застѫпленик, что сохранено и въ исправленномъ текстѣ; но ἀντιλαβοῦ 118_{116} передано прими, въ исправленномъ текстѣ измѣнено на застѫпи; въ Пс. 83 слово διατίθημι встрѣчается два раза (въ 6 и 7 стихахъ), въ первоначальномъ переводѣ оно было передано одинъ разъ—завѣща, другой разъ словомъ положи, исправленный текстъ въ обоихъ случаяхъ имѣетъ положи: слово ἐπιθυμία первонач. текстъ переводитъ разно—желание, хотѣние, похоть—исправленный текстъ вездѣ—желание; слово ἐπιτήδευμα первонач. переводъ всегда передаетъ словомъ начинание, одинъ только разъ встрѣчается и похоть ([illegible]), исправл. редакція и здѣсь ставитъ начинание; глаголъ θέλω въ первонач. редакціи переводится въсхощѫ, но существительное θέλημα—волѧ, 4-я редакція и существительное ставитъ хотѣние и т. п.

Такое стремленіе архаизировать текстъ является однако лишь одной стороной работы исправителя; съ другой же стороны онъ желаетъ по возможности больше приблизить текстъ къ греческому оригиналу; весьма вѣроятно, что и самый составъ онъ старался по-

догнать именно къ тому греческому тексту, который былъ у него подъ руками, но этой стороны вопроса я къ сожалѣнію и здѣсь, какъ и при другихъ редакціяхъ, не могу касаться, такъ какъ не имѣю у себя удовлетворительнаго изданія греческаго текста; но и безъ того это желаніе исправителя видно очень ясно изъ его привычки передавать греческій членъ посредствомъ еже (см. напр. Пс. 79_3 εἰς τὸ σῶσαι—во еже спсти, а въ первонач. переводѣ было—да спсеши), передавать греческое неопредѣлённое—неопредѣлённымъ же, напр. въ Пс. 17_7 ἐν τῷ θλίβεσθαι переводится внегда скорбѣти, а въ первоначальномъ текстѣ просто—въ скорбь, или въ Пс. 101_{23} ἐν τῷ ἐπισυναχθῆναι (первонач. егда сънимжтъсѧ)—исправл. редакція: вънегда съвратисѧ и т. п. Если въ первоначальномъ переводѣ исправитель встрѣчаетъ выраженія, передающія греческій текстъ, по его мнѣнію, неточно, то онъ не смущается исправить и ихъ съ цѣлью приближенія къ греческому оригиналу, такъ въ Пс. 54_9 слово ὀλιγοψυχία, переведённое въ первонач. редакціи—прѣнемаганье дша, онъ передаётъ болѣе буквально соотвѣтствующимъ малодшіемь; образъ (переводъ греч. ὁμοίωμα Пс. 105_{20}) исправлено на подобие, прогнѣвати (греч. παραπικραίνω напр. Пс. 77_{17}) исправлено на прѣгрьчити; прѣврѣдити (греч. ἀδικέω Пс. 43_{18}) на неправдити и т. д.

Переходя теперь къ вопросу о времени и мѣстѣ появленія этой редакціи, я долженъ ограничиться только нѣсколькими соображеніями, такъ какъ точныхъ свѣдѣній не имѣю. Судя по такимъ особенностямъ лексическимъ, какъ коснѣти вм. мждити (гр. χρονίζω) и т. п., думаю, что эта редакція возникла въ Болгаріи. Это подтверждается и тѣмъ обстоятельствомъ, что всѣ древнѣйшіе списки этой редакціи характеризуются нахожденіемъ значительнаго количества болгаризмовъ (ср. у насъ въ Описаніи списки №№ 55 и 59), подтверждается оно и тѣмъ, что этотъ типъ Псалтыри представляетъ и списокъ, приписываемый митрополиту Кипріану, происходящему изъ Болгаріи. Послѣднее обстоятельство (именно принадлежность такого списка Кипріану) даётъ намъ возможность представить и нѣсколько дальнѣйшихъ соображеній о возникновеніи этой редакціи. Дѣло въ томъ, что, какъ извѣстно, дѣятельность Кипріана стоитъ въ значительной степени въ связи съ дѣятельностью Евѳимія, патріарха Терновскаго. Всего вѣроятнѣе думать, что между прочими книгами, исправленными въ Болгаріи при Евѳиміѣ, Кипріанъ принёсъ на Русь и исправленный текстъ Псалтыри. Надо при этомъ указать, что эта редакція Псалтыри не стоитъ особнякомъ, но сходится по своимъ особенностямъ

съ соотвѣтственными редакціями Апостола и Евангелія, какъ это видно по изслѣдованіямъ Г. А. Воскресенскаго.

Къ сожалѣнію, мы не можемъ рѣшить покамѣсть, принадлежитъ ли эта работа Евѳимію Терновскому или нѣтъ, такъ какъ не имѣемъ свѣдѣній объ особенностяхъ языка его перевода; появившееся до сихъ поръ изслѣдованіе П. А. Сырку [1]) этимъ вопросомъ ещё не занимается. Въ этомъ послѣднемъ трудѣ я нахожу лишь то подтвержденіе своего предположенія, что принципы исправителя Псалтыри тождественны съ принципами, проводимыми патр. Евѳиміемъ въ его исправленіи: именно—возвращеніе къ старинѣ и буквальное слѣдованіе греческому образцу.

Во всякомъ случаѣ мы можемъ навѣрное сказать, что въ XIV—XV вв. и далѣе этотъ типъ псалтырнаго текста сдѣлался каноническимъ, такъ что и тѣ тексты, которые примыкали къ одной изъ вышеуказанныхъ редакцій, были исправляемы въ это время примѣнительно къ этому типу. Слѣды этихъ исправленій мы видимъ среди описанныхъ мною Псалтырей въ рукописяхъ №№ 46 и 48, а также въ спискахъ XV—XVI вв. Ѳеодор. Толковой Псалтыри.

Обозрѣніе печатныхъ изданій Псалтыри.

Послѣдняя редакція Псалтыри—*исправленная* (*новая*—*Д*) перешла и въ печатныя ея изданія, гдѣ и сохраняется съ незначительными сравнительно измѣненіями и до настоящаго времени, насколько я могъ прослѣдить это, пользуясь тѣмъ подборомъ старопечатныхъ изданій, который находится въ Типографской Библіотекѣ.

Изданіе Петра Тимоѳеева Мстиславца, сдѣланное въ Вильнѣ въ 1575 г. (по времени первое изъ находящихся въ Тип. Б-кѣ), представляетъ въ общемъ именно этотъ типъ текста [2]), его повторяетъ безъ измѣненій и изданіе 1619 г. (полудестевое), сдѣланное въ Москвѣ (Софійскимъ попомъ Никономъ), и слѣдующія изданія—1632, 1634, 1638, 1640, 1641, 1642, 1648, 1652, 1653 и 1663 гг.;

---

[1]) Къ исторіи исправленія книгъ въ Болгаріи въ XIV в. Томъ I., вып. 1. Спб. 1899 г. и вып. 2. Спб. 1890 г.

[2]) Надо замѣтить, что въ этомъ изданіи сильно замѣтно ещё болгарское вліяніе, сказывающееся въ употребленіи буквъ ѫ и ѕ, особыхъ удареній, въ постановкѣ ъ послѣ плавныхъ, и т. п. напр. л. рѯ об. блаждатъ, ѕида́шеса, бъспла́чемса, дѣ́ла моа, въ гнѣвѣ́, л. рка—млъніа, мнωѕи и т. д.

хотя нѣкоторыя изъ этихъ изданій и представляютъ попытки къ исправленію текста, но, большею частью, въ слѣдующихъ за ними изданіяхъ эти исправленія не принимаются.

Такъ, напр. въ указанномъ выше Московскомъ полудестевомъ изданіи 1619 г. (попа Никона) на поляхъ, въ видѣ глоссъ сдѣланы нѣкоторыя исправленія самаго текста, напр.—Пс. 46_{10} вожіи исправлено на вози, Пс. 47_3 горы сіωньскія на ωсновася гора сіωньская, Пс. 51_{11} и терплю на и пождꙋ, Пс. 55_4 въ дйь не ꙋбоюся на вонъже дйь смꙋтятъ ми, Пс. 57_{10} прежде неже разꙋмѣти терніа вашего рамна на нежели разꙋмѣло терніе ваше рамнꙋм, Пс. 70_1, матерьства на и сѣдіны, Пс. 71_{14} предъ нимъ на предъ ними, Пс. 72_2, скотенъ на скотина, Пс. 79_6 слезъ на въ слезахъ, Пс. 80_5 израилево во израили, Пс. 89_{12} скоблныя на (глосса обрѣзана при переплетеніи книги, вѣроятно наказаныя), Пс. 94_{11} яко на ими же, Пс. 99_3 послѣ мы прибавлено сами насъ.

Любопытно, что всѣ эти исправленія (кромѣ Пс. 55_4) заимствованы изъ текста, изданнаго Докт. Фр. Скориною, какъ это видно по варіантамъ изъ него, приведённымъ въ вышеупомянутой книгѣ арх. Амфилохія. Это указываетъ на то, что изданіе Скорины не только было извѣстно въ Москвѣ, но даже пользовалось извѣстнымъ авторитетомъ, хотя въ слѣдующихъ по времени изданіяхъ этихъ поправокъ не находимъ.

Въ Московскомъ полудестевомъ изданіи 1642 г. одни изъ имѣющихся на поляхъ отмѣтокъ указываютъ на какія то толкованія, другія же имѣютъ цѣлью измѣнить церковно-славянскія формы такъ, чтобы ихъ приблизить къ русскимъ, напр. въ Псалмѣ 7 противъ слова колѣ напечатано вто всй, въ Пс. 67_{26} противъ слова веніаминъ—слова тó (также и въ Псс. 108, 111, и 137), съ другой стороны въ Псалмѣ 13, въ словѣ благостыня, конечное -я исправлено на -ю; въ Пс. 14, въ словѣ вожцыя окончаніе -я на -хъ, также въ Псс. 17 и 88; въ Пс. 19_4 форма дждь исправлена на дстъ; въ Пс. 73_{19} форма дщя измѣнена на доушъ; въ Пс. 76_{19} 78_{13} óвцà на óвцы, въ Пс. 92_5 стрꙋгй на стрꙋй и т. п.

Изъ этихъ исправленій нѣкоторыя въ послѣдующихъ изданіяхъ (1648, 1652 гг. и т. д.) внесены въ текстъ и сохраняются и до настоящаго времени (таковы напр. поправки въ Псс. 19_4 76_{19} 78_{13} и т. п.)

Въ изданіи 1652 г. внесено также нѣсколько новыхъ поправокъ, такъ въ Пс. 27_7 глабоу измѣнено на глабóю; въ Пс. 117_5 выраженіе—призва мя ꙁ пространство перемѣнено на—и ꙋслыша мя въ простран-

сткѣ; въ Пс. 118_3 слова: дѣлаша—оудалиша перемѣнены на ковахꙋ—продолжиша. Массу новыхъ поправокъ (на поляхъ) вноситъ изданіе Московское дестевое 1653 г., причёмъ многія изъ этихъ исправленій повидимому тогда же были уничтожены (закрашены бѣлилами); эти случаи слѣдующіе:

Пс.	18_6	ѿ конца̀	испр.	на	начатка;
—	21_7	гла́бо́ю,	»	»	главами[1])
—	27_8	спасе́нїемъ	»	»	-нїи;
—	38_7	ӥдѣ	»	»	поне́же;
—	39_9	мно́зѣ	»	»	вели́цѣ;
—	40_{13}	боу́детъ боу́детъ	»	»	-ди -ди;
—	45_1	(п 83_1) село̀	»	»	селе́нїе;
—	52_2	ѡ҆мразишася	»	»	ѡмерзи́шася;
—	72_{10}	ӥспо́лнь	»	»	ӥспо́лнени;
—	77_1	зако́нъ мои	»	»	зако́нꙋ моемꙋ;
—	77_{57}	дадѐ	»	»	раздѣли;
—	79_{13}	ӥнокъ	»	»	ӥ единец;
—	80_3	на но́въ мѣ́сяцъ	»	»	новомѣ́сечною;
	82_4	ӓссиръ	»	»	ӓссꙋръ;
—	84_1	возврати	»	»	ѡврати;
—	88_9	оу҆кротиши	»	»	оу҆кроча́еши;
—	88_{29}	не́бꙋ	»	»	не́ба;
—	88_{30}	оу҆держа̀	»	»	оу҆держа̀хъ;
—	95_2	бж҃їе	»	»	е҆гѡ̀;
—	96_2	ӥ мра́къ	»	»	примра́къ;
—	117_5	призва	»	»	оуслыша[1]);
—	131_{12}	ӥже	»	»	ӥмже;
—	136_8	возда́стъ	»	»	воздала̀ е҆си;

изъ этихъ поправокъ закрашены слѣдующія: въ Пс. 18_6 40_{13} 83_1 84_4; приведу ещё любопытныя поправки въ слѣдующихъ за Псалтырью библейскихъ пѣсняхъ: 2_{33} горбъ не нецѣленъ на ӥ бъспатославенїе не нецѣлно, 7_{24} со ӓзарїиною чадїю на ӕсоущими ѡзарїи (это выраженіе закрашено).

Въ полудестевомъ изданіи 1663 г. изъ поправокъ изданія 1652 г. двѣ приняты въ текстъ (Псс. 21_7 и 117_5), одна оставлена на полѣ; изъ поправокъ изданія 1653 г. нѣкоторыя также приняты

---

[1]) Это внесено въ текстъ.

въ текстъ (Псс. 77_1 82_5 96_2), нѣсколько оставлено на полѣ (Псс. 45_1 95_2 131_{12}), остальныя же всѣ выброшены.

Слѣдующее по времени изданіе, находящееся въ Типографской Библіотекѣ, относится къ 1678 г. и, слѣдовательно, во времени тутъ является значительный пробѣлъ, такъ что мы не знаемъ, происходили ли въ этотъ промежутокъ времени какія либо исправленія и насколько они были существенны; можемъ сказать то лишь, что изданіе 1678 г. представляетъ уже огромное количество характерныхъ исправленій, которыя притомъ всѣ внесены въ самый текстъ. Я не имѣлъ времени и возможности сличать весь текстъ этого изданія съ предыдущими, а долженъ былъ ограничиться лишь первыми двумя каѳизмами, кромѣ того мѣстами и дальше, приведу здѣсь примѣры:

Пс.	1_3	насажденов	вмѣсто	саждено̀;
—	1_5	ниже	»	ни;
—	1_6	вѣсть	»	свѣсть;
—	2_5	(и др. напр. $6_{3,4,5}$) смѧтетъ	»	смꙋтитъ;
—	2_9	жезломъ	»	палицею;
—	3_3	в бозѣ	»	ѡ бозѣ;
—	3_8	поразилъ еси	»	порази;
—	$4_{2,4}$	внегда призвати ми	»	внегда возвахъ;
—	4_3	сꙋетꙋ	»	сꙋетнаѧ;
—	5_2	гласꙋ моленїѧ моего	»	гласъ мл҃твы моеѧ;
—	5_4	приселитсѧ	»	приидетъ;
—	5_6	беззаконницы	»	законопрестꙋпницы;
—	5_6	(и 6_9) дѣлающаѧ	»	творѧщаѧ;
—	5_8	(и 10_3) храмꙋ	»	цр҃кви;
—	5_{11}	преѡгорчиша	»	прогнѣваша;
—	5_{12}	и да возвеселюсѧ	»	возвеселюсѧ;
—	6_2	накажеши	»	покажеши;
—	6_5	обрати сѧ	»	обрати;
—	6_5	избави	»	изми;
—	7_7	заповѣдалъ еси	»	заповѣда;
—	7_{14}	сьгараемымъ	»	съ горѧщими;
—	7_{16}	падетъ	»	впадетсѧ;
—	7_{18}	г҃а вышнаго	»	гн҃ю вышнемꙋ;
—	8_2	великолѣпїе	»	велелѣпота;
—	8_3	еже разрꙋшити	»	разрꙋшиши;
—	8_4	основалъ еси	»	основа;
—	9_9	сꙋдити имать вселеннѣй	»	сꙋдитъ вс. въ пр. и

	въ правдꙋ и сꙋдити имать людемъ въ правотѣ		сꙋдитъ л. въ правдꙋ;
— $9_{10, 12}$	во благовременныхъ въ скорбѣхъ	»	во благовремя ѣ печалѣхъ;
— 9_{21}	законоположителя	»	законодавца;
— 9_{22}	презираеши	»	презриши;
— 9_{23}	внегда гордитися нечестивомꙋ	»	ѣ гордости нечестиваго;
— 9_{26}	всѣми враги своими обладаетъ	»	всѣмъ врагωмъ своимъ одолѣетъ;
— 9_{29}	в любителствѣ	»	в любителехъ;
— 9_{30}	еже восхитити нищаго	»	восхитити убогаго;
— 9_{31}	внегда емꙋ обладати убогими	»	егда ωдолѣетъ убωгимъ;
— 9_{39}	к томꙋ	»	потомъ;
— 10_{3}	совершилъ еси	»	соверши;
— 10_{7}	правоты	»	правая;
— 11_{6}	обнищася	»	обнищася;
— 13_{4}	уразꙋмѣютъ	»	разꙋмѣютъ;
13_{4}	въ снѣдь хлѣба	»	въ хлѣба мѣсто;
— 14_{2}	непороченъ	»	без порока;
— 14_{5}	даде	»	даетъ;
— 15_{6}	нападоша	»	допадоша;
— 15_{7}	наказаша	»	показа;
— 16_{12}	таиныхъ	»	сокровищихъ;
— 16_{14}	чрево	»	утроба;
— 77_{55}	ужемь жребодаянія	»	уж. дѣломѣрнымь;
— 79_{14}	уединенный	»	инокъ;

Это исправленіе было послѣднимъ, такъ что текстъ этого изданія 1678 г. совершенно не отличается отъ текста теперешнихъ изданій.

Любопытно то, что исправленія эти, насколько я могъ прослѣдить по вышепомянутой книгѣ арх. Амфилохія, часто совпадаютъ съ особенностями Псалтырн Максима Грека, ср. напр. Пcc. 1_{3} 5_{6} 5_{11} 6_{2} 7_{11} 7_{15} 8_{4} $9_{21, 23}$ 9_{39} 10_{3} $14_{2, 4}$ $15_{6, 7}$ 77_{55} и т. п.

Одновременно съ этимъ исправленіемъ текста измѣнены были и покаянные тропари и молитвы по каѳизмахъ; въ старопечатныхъ Псалтыряхъ до 1678 г. были именно слѣдующіе тропари, напр. по 1-й каѳизмѣ: 1) *нач.* Блаженьства и доброчестія лишихся, 2) *нач.* Сꙋ-

жи́вущаго ми ра́зума, и̇ гнѣ́вна́го помысла, 3) *нач.* Пречтая бце, благословенная на небеси, молитва *нач.* Бже вседержи́телю пра́ведныи, и̇ прехвальныи. бже вели́кїи и̇ крѣпкїи.

Въ изданіи же 1678 покаянные тропари и молитвы уже тѣ же что въ теперешнихъ изданіяхъ: 1) *нач.* Въ беззако́нїихъ зача́тся, 2) *нач.* А҆ще пра́ведникъ є҆два̀ спасе́тся, 3) *нач.* Ѻ҆ка́ѧнїа ѻ҆ч҃и ѿве́рзти ми̇̀, 4) *нач.* Оу҆пова́нїе хрⷭ҇тїа́нъ прⷭ҇тая дв҃о, молитва *нач.* Ѧ҆ко вседержи́телю, непостижи́ме, нача́ло свѣ́та.

Что касается дѣленія Псалмовъ на стихи, то въ первыхъ изданіяхъ мы его почти не находимъ, только въ Псалтыри, изданной Петромъ Тимоѳ. Мстиславцемъ въ 1575 г. Псалмы раздѣляются на части большими киноварными точками; причёмъ эти дѣленія, большею частью, не совпадаютъ съ нынѣшнимъ дѣленіемъ на стихи. Первое дѣленіе мы встрѣчаемъ въ изданіи 1648 г., причёмъ стихи обозначаются кирилловскими цифрами, выставленными на поляхъ, и дѣленіе это также не совпадаетъ съ нынѣшнимъ, что видно изъ того, что въ этомъ изданіи 1648 г. первый Псаломъ раздѣлёнъ на 7 стиховъ (въ нынѣшнихъ изданіяхъ—на 6 ст.), 2-й Пс.—на 13 ст. (нын.—12 ст.), 3-й Пс.—на 8 ст. (нын.—на 9 ст.), 4-й Пс. на 9 ст. (нын. также), 5-й Пс.—на 15 (нын.—на 13), 6-й Пс.—на 10 (нын.—на 11), 7-й—на 18 (нын.—также), 8-й Пс.—на 9 (нын.—на 10 ст.); дѣленіе, какъ въ нынѣшнихъ изданіяхъ, впервые встрѣчается въ изданіи 1678 г.

Что касается южнорусскихъ изданій, то они не сразу приняли тѣ исправленія, которыя представляетъ Московское изданіе 1678 г.; ещё въ Черниговскомъ изданіи 1680 г., въ Кіевскихъ изданіяхъ 1708 и 1715 гг. мы находимъ и текстъ Псалмовъ и тропари и молитвы по каѳизмахъ вполнѣ соотвѣтствующими старопечатнымъ изданіямъ. Кіевское изданіе 1720 г. уже въ текстѣ Псалмовъ представляетъ значительное приближеніе къ новому типу (изд. 1678 г.), хотя тропари и молитвы покаянныя всё ещё старыя, только Кіевское изданіе 1727 г. наконецъ представляетъ всѣ особенности того типа, какой мы видѣли въ Моск. изданіи 1678 г.

Обращаясь теперь къ языку описанныхъ рукописей, я долженъ указать на то, что большею частью, не привожу примѣровъ главнѣйшихъ особенностей русскаго извода, какъ напр., мѣны ѣ и є, ъ ь и о є появленія ж вм. жд, подразумѣвая уже эти особенности въ указаніи на принадлежность извѣстной рукописи къ русскому изводу. Кромѣ того для меня было возможно отмѣчать тѣ или другія особенности, главнымъ образомъ, лишь въ пергаменныхъ Псалтыряхъ, такъ какъ бумажныя рукописи представляютъ въ высшей степени искусственное письмо, въ которомъ можно наблюдать лишь существованіе извѣстныхъ орѳографическихъ правилъ, и возникшихъ притомъ не на русской почвѣ (ср. въ нашемъ Описаніи рукописи №№ 56, 59, 60); начало этого чуждаго (именно, болгарскаго) вліянія мы видимъ уже въ одной изъ позднѣйшихъ пергаменныхъ рукописей (см. нашего Описанія № 55). Бумажныя рукописи даже въ самой графикѣ весьма нехарактерны: ихъ письмо очень походитъ на печать старыхъ изданій (см. статью проф. А. И. Соболевскаго—Южно-славянское вліяніе на русскую письменность въ XIV—XV вѣкахъ. Спб. 1894 г.)

Надо сказать, что и пергаменныя рукописи не представляютъ очень характерныхъ особенностей въ языкѣ, главнымъ образомъ потому, что ни одна изъ нихъ не даётъ опредѣлённыхъ данныхъ, ни относительно времени происхожденія, ни относительно мѣста; наиболѣе любопытною представляется рукопись № 50 (стр. 52—53), такъ какъ она представляетъ рядъ особенностей въ употребленіи согласныхъ, которыя не могутъ быть отнесены ни къ какому говору, а всего, вѣроятнѣе, являются индивидуальными особенностями писца рукописи; нѣсколько сходна въ этомъ отношеніи и рукопись № 53 стр. 70).

Описывая рукописи съ внѣшней стороны, я указываю ихъ форматъ въ доляхъ листа лишь для бумажныхъ, причёмъ употребляю старинные русскіе термины: *въ десть* (=in folio), *въ полдесть* (=in quarto) и т. д., слѣдуя въ этомъ случаѣ примѣру Н. П. Лихачёва (см. его книгу «Палеографическое значеніе бумажныхъ знаковъ. Спб. 1899 г.» три тома), такъ какъ нахожу такой способъ обозначенія болѣе точнымъ.

Пергаменныя рукописи, которыя мнѣ встрѣчались, представляютъ такіе разнообразные размѣры, что давать опредѣленіе ихъ формата примѣнительно къ дѣленію бумажнаго листа—крайне неудобно, поэтому я указываю длину и ширину ихъ листа въ сантиметрахъ.

При печатаніи всякаго рода выдержекъ изъ рукописей, я старался, по возможности, точно воспроизводить текстъ ихъ; при этомъ я долженъ указать на то, что Типографія прилагала всѣ свои старанія, чтобы возможно точнѣе передать начертанія рукописей; съ этой цѣлью были отлиты многіе знаки, внесены даже въ самый шрифтъ нѣкоторыя видоизмѣненія, чтобы приблизить его къ уставному письму. Кромѣ того была дана возможность даже приложить снимки со всѣхъ пергаменныхъ рукописей и одной бумажной.

Укажу здѣсь ещё на особое значеніе нѣкоторыхъ приписокъ находимыхъ въ рукописяхъ (ос. пергаменныхъ), таковы именно записи, указывающія на принадлежность въ былое время той или другой рукописи какому либо монастырю (ср. напр. №№ 49, 51 и 52); эти записи важны тѣмъ, что указываютъ на способъ составленія Библіотеки. Другія приписки отмѣчаютъ количество листовъ и количество тетрадей въ рукописяхъ; очевидно, этотъ счётъ производился лицами, служившими на Печатномъ Дворѣ, такъ какъ нѣкоторые изъ нихъ отмѣчаютъ и свою должность (ср. напр. рукописи №№ 46—54).

По отношенію къ самому моему Описанію я долженъ замѣтить, что по нѣкоторымъ обстоятельствамъ оно составлялось не всё въ одно время; этимъ объясняются и нѣкоторые недостатки работы и общая неровность; кое что изъ замѣченнаго мною мнѣ удалось исправить во время печатанія, но, конечно, осталось ещё много недостатковъ[1]). Я только могу привести себѣ въ извиненіе—неопытность свою въ такого рода работѣ.

Въ заключеніе считаю долгомъ упомянуть, что содѣйствіе моей работѣ оказывали своими совѣтами и указаніями И. Е. Евсѣевъ, А. Н. Соловьёвъ и А. С. Орловъ.

В. Погорѣловъ.

[1]) Пользуюсь случаемъ исправить здѣсь одну неточность: на стр. 76 я объясняю форму Оуѧньлминѧ, какъ имѣющую приставочное оу; правильнѣе мнѣ кажется понимать её какъ описку: вмѣсто Т киноварщикъ приписалъ О, ср. примѣчаніе на стр. 27 и 53.

ТАБЛИЦЫ

особенностей четырёхъ редакцій славянскаго перевода Псалтыри.

Во избѣжаніе всякаго рода недоразумѣній, считаю нужнымъ сказать нѣсколько словъ о пріемахъ составленія этихъ таблицъ. Онѣ представляютъ изъ себя замѣтки, сдѣланныя мною при сравненіи отдѣльныхъ списковъ какъ между собою, такъ и съ вышеуказанными изданіями Гейтлера и арх. Амфилохія; поэтому я отмѣчаю тутъ лишь тѣ мѣста употребленія извѣстнаго слова, гдѣ являются различія по редакціямъ. Тутъ часто неточность и неполнота моихъ источниковъ заставляетъ меня сомнѣваться въ правильности моихъ указаній, но до тѣхъ поръ, пока не будетъ сдѣлано вполнѣ научное изданіе славянскаго перевода Псалтыри съ точнымъ указаніемъ всѣхъ встрѣчающихся варіантовъ, избѣгнуть этого недостатка невозможно; нѣкоторымъ пособіемъ (хотя и въ рѣдкихъ случаяхъ) былъ для меня Указатель въ вышеупомянутомъ Изслѣдованіи В. Срезневскаго.

Для удобства пользованія таблицами я располагаю слова въ алфавитномъ порядкѣ; въ основу кладу греческій текстъ, какъ болѣе или менѣе установленный и при томъ несомнѣнный источникъ всѣхъ видоизмѣненій славянскаго перевода. При греческомъ же текстѣ я ставлю и цифры, указывающія мѣста употребленія слова; этихъ цифръ я уже не повторяю при славянскихъ значеніяхъ, если извѣстное слово въ той или другой редакціи переводится всегда одинаково; если же оно переводится различно, то я цитую всѣ случаи особаго перевода. Славянскій текстъ я выписываю вполнѣ лишь первой редакціи (первоначальной), руководясь при этомъ почти исключительно текстомъ Синайской Псалтыри, не соблюдая однако большой точности въ начертаніяхъ, такъ какъ тутъ это не имѣетъ значенія. Въ остальныхъ редакціяхъ я выписываю лишь отличія, случаи же сохраненія первоначальнаго перевода отмѣчаются знакомъ тире.

Греческій.	Первоначальная ред.	Феодоритова толк.	Русская ред.	Неправл. или новая.
ἄβατος 62_{2}	не прѣходьнѣ	неходимѣ	-	—
ἄβυσσος 35_{7}, 77_{15}	бездьнїе; 77_{15} безводьнѣ	35_{7} глоубина	—	бездна
ἀγαλλιάω 97_{8}	възрадоуимъ сѧ	възыграютсѧ	—	—
ἄγνοια 24_{7}	невѣдество	неразоумїѧ	невѣдѣнїа	невѣждьствиа
ἀδικέω 43_{18}	прѣврѣдихомъ	—	—	неправдихомъ
ἀδολεσχέω 76_{7}	глоумлахъ сѧ	въздыхаше	—	-
ᾄδω 100_{1} 107_{2}	поѭ	—	—	въспою
ἀήρ 17_{12}	аерьнихъ	въздоушьныихъ	въздоушьныхъ	въздоушьныихъ
αἰθιοπία 67_{32}	ефиопиа	моурьскаꙗ земля	—	—
αἰθίοψ 71_{9} 73_{14} 86_{4}	етїопѣни	мѹрин	—	—
αἴρω 85_{4} 95_{8}	въздахъ	въздвигохъ; 95_{8} въздмѣте	въздвигохъ; 95_{8} въздмѣте	95_{8} примѣте
αἰχμαλωσία 13_{7}	плѣнъ	—		плѣнение
ἀκουτίζω 65_{8}	слышанъ сътворите	оуслышите	—	
ἀκρίς 108_{23}	прѫжи	проужье	акрѣдие	проузи
ἀκρότομος 113_{8}	акротомь	несѣкомъ камыкъ	несѣкомыи	несѣкомыи
ἀληθινός 85_{15} 118_{13}	рѣснотивьнъ; 118_{13} истиньна	истовъ	истиньнъ	истиньнъ
ἀλλοιόω 72_{21}	ꙇзмѣтъ сѧ	измѣни сѧ	измѣнисѧ	измѣни сѧ
ἀναβαίνω 131_{3}	възлѣзѫ	—	—	възыдоу
ἀναβάλλω 77_{21}	раздражи сѧ	—	разгнѣвасѧ	прѣзрѣ
ἀναγγέλλω 9_{12}	възвѣстите	проповѣдаите	—	—
ἀνάγκη 118_{143}	бѣдъі	—	—	нѫжда
ἀνάγω 134_{7}	възносѧ	—	—	възводѧ
ἀναδενδράς 79_{11}	лозьи	—	—	стьблие

ἀνθίστημι 75_2	противитъ сѧ тебѣ	...	..	противоустанетъ ти
ἄνθραξ 17_{13}	жгание	гласиѧ	..	...
ἀνίστημι 40_9	въскрьсиѫти	въстати	—	..
ἀνοίγω 105_{17}	ѿтврьзе сѧ	распадесѧ	—	—
ἀνορθόω 19_9	прости выхомъ	—	—	исправихомсѧ
ἀνταποδίδωμι 40_{11} 102_{10} (ср. 93_2)	въздамъ	ѾДамъ	—	—
ἀντιλαμβάνω 118_{116}	приими	--	—	застѫпи
ἀντίληψις 107_9	застѫпление	помѫтъ	...	—
ἀπαλλοτριόω 57_4	оуттоуждени вышѧ	оуттоуждишасѧ	...	—
ἀποδίδωμι 61_{13} 93_2	въздаси	Ѿдаси	...	—
ἀποδοκιμάζω 117_{22}	не врѣдоу сътворишѧ	—	некрѣгошѧ	—
ἀποκρύπτω 118_{19}	съкрыи	оутаи	—	—
ἀποκτείνω 104_{29} 134_{10}	изби	134_{10} оуби	—	104_{29} измори
ἀποῤῥίπτω 30_{23}	отъврьженъ	—	отриновенъ	—
ἀποστρέφω 118_{19} (въ Ватик. сп. вм. ἀποκρύπτω)		—	—	—
ἀρέσκω 68_{32}	годѣ	—	оугодьно	—
ἀῤῥωστία 40_4	недѫгъ	—	—	болѣзнь
ἀρχή 76_{12} 109_3 110_{10}	зачѧла; 109_3 владычьство; 110_{10} поконь	начѧтъка; 109_3 начѧльство; 110_{10} зачатокъ	109_3 начальство; 110_{10} зачало	109_3 начальство; 110_{10} зачало
ἀσύνετος 91_7	неразоумивъ	несмысльнвнъ	—	—
ἀτιμία 82_{17}	досаждениꙗ	бечьстиꙗ	—	безчьстиѧ
αὔρα 106_{29} (въ Ват. сп. нѣтъ)	хладъ	тишиноу	тишиноу	тишину
ἀφίημι 24_{18} 84_3 104_{20}	отъпоусти; 104_{20} испоусти	—	24_{18} оставн	84_3 104_{20} оставилъ

Греческій.	Первоначальная ред.	Феодоритова толк.	Русская ред.	Неправл. или новая.
ἄφρων 52_2 91_7 (ср. συνετός)	безумьнъ	несмысльнъ; 91_7 не разумьнъ	—	—
ἀχρειόω 52_4	неключими бышѧ	непотрѣбни бышѧ	—	непотрѣбни бышѧ
βάλλω 77_9	стрѣлѧюще	—	—	сѣкуще
βάρεις 44_9 47_4	барьи	домовъ	тѧжести, стѣнъ; 47_4 стѣнахъ	тѧжести
βαρύνω 31_4	отѧгътѣ на мѧ	отѧжчѧ мѧ	отѧготѣ на мнѣ	—
βδελύσσομαι 5_7 55_6	мръзитъ	55_6 хулахоу	гнушаетьсѧ	гнушаетсѧ
βοηθός 93_{22}	помощь	помощникъ	—	—
βουνός 77_{58}	хлъмѣхъ	трѣбищихъ	—	—
βρέχω 6_7	умочю	намочю	—	—
βρῶμα 68_{22}	ѣдь	—	—	снѣдь
γίγας 32_{16}	исполинъ	щюдовинъ	—	—
γιγνώσκω 17_{44} 68_6 73_4 82_{19} 108_{27} 118_{75} 137_6	знахъ; 68_6 108_{27} 137_6 увѣдѣ	68_6 позна	73_4 чюша; 137_6 знаеть	17_{44} 82_{19} вѣдѣхъ 108_{27} 118_{75} разумѣють
γλυπτός 96_7 $105_{36,38}$	истуканъныимъ	изваяныимъ	истуканьнымъ	истуканомъ
γνόφος 96_2	мракъ	—	—	примракъ
γνωστός 54_{14} 75_2 $87_{9,19}$	знаные; 75_2 знаемъ	—	—	знаемыи; 75_2 вѣдомъ
γραμματεύς 44_2	кънижьника	кънигъчиѧ	—	—
δαιμόνιον 90_6 95_5 105_{37}	демони	дѣмони	90_6 бѣса	бѣсове
δείκνυμι 84_8	яви (=яви)	покажи	—	—
δειλιάω 13_5	устрашишѧ	—	—	убоѧшасѧ
δεσπόζω 88_{10}	владеши	—	владѣеши	владычьствуеши

δεσποτεία 102_{22}	владычествие	власти	в̑лчства	владычьства
δή 123_1 128_1	нынѣ	—	—	оубо
δήλωσις 118_{130}	сказание	—	—	явление
διά 40_{13} 72_{18}	за	дѣльма	—	—
διάβημα 36_{23}	стопы	стжпання (изъ Толк. на 1 Пс.)	—	—
διάθεσις 72_7	любкве	размышлении	размышлении	—
διακρίνω 49_4	расждити	разлоучити	—	—
διά παντός 70_{14} 108_{19} 118_{11}	кынж; 118_{44} присно	—	ѡ всемь; 108_{19} присно	всегда; 108_{19} выноу
διαρρήγνυμι 106_{14}	прѣтръже	—	развьрже	растръза
διαστέλλω 67_{15} 105_{33}	разнѣствитъ	разлоучаѥть; 105_{33} раздѣли	—	—
διατίθημι $83_{6,7}$	83_6 завѣща; 83_7 положи	завѣща	—	положи
διατρέφω 54_{23}	прѣкормѣть	прѣкормить	—	—
διαφθείρω 58_1 $77_{38,45}$	истьли; $77_{38,45}$ погоуби	58_1 растлѣнии	—	растли
διηγέομαι 65_{16}	повѣмь	исповѣмь	сказаю	—
δικαίωμα $118_{16,124}$	оправьданиихъ	118_{16} правдахъ	оправданиихъ	оправданиихъ; 118_{124} сѫдбамъ
δίκαιος 7_{12}	праведенъ	правдивъ	—	—
δόλιος 119_2	льстива	лоукава	—	—
δοῦλος 118_{91}	работьна	равно	—	—
δρομός 103_{20}	ажжьнии	—	—	джбравiи
δύναμαι 17_{39}	(не) имѣтъ мощи	—	(не) могоутъ	(не) възмогоутъ
δῶμα 101_8	здѣ	храмѣ	зданьи	—
δωρεάν $34_{7,19}$ 68_5 108_3 118_{161} 119_7	спѣти; $34_{7,19}$ лъжоуть	тоуни; $34_{7,19}$ безоума	безоума	тоуне

Греческій.	Первоначальная ред.	Θеодоритова толк.	Русская ред.	Неправ. или новая.
δῶρον 25_{10} 14_5	мꙑта	мьздꙑ	мьзда	мьздꙑ
ἐγγίζω $90_{7,10}$	пристѫпитъ	—	—	приближитьсѧ
ἐγκατάλειμμα 75_{11}	отълѣкъ	—	останокъ	останокъ
ἔθνος 2_1 17_{44} $21_{28,29}$ 93_{10} 95_7 101_{16} 105_{47} 107_4 109_6 112_4 116_1 117_{10} 134_{10}	ѩзꙑкомъ	странамъ	—	—
εἴδωλον 96_7 113_{12} 134_{15}	идолѣхъ	кꙋмирѣхъ	—	
εἰκών 72_{20}	икоунѫ	образъ		образъ
εἰς 68_{23} 69_2 77_1; εἰς τό c. inf. 79_3	къ; 79_3 да съ изъяв.	на; къ 77_1		79_3 во еже съ неопр.
εἰσέρχομαι 50_2 131_3	вънидє	50_2 вълѣзе		131_3 вселюсѧ
ἐκδέχομαι 118_{122}	пожиди	—		въспрїими
ἐκδίκησις 17_{48} 78_{10} 93_1	мьсти	—	—	ѿмьщение
ἐκεῖ 68_{36}	тоу	—	—	тамо
ἐκθλίβω 17_{39}	съкроушѫ	—	—	оскрьблю
ἐκκλίνω 118_{102}	оуклонихъ сѧ	—	—	ѹдалихсѧ
ἐκλείπω 77_{33} 101_{28} 106_5 $118_{82,123}$	исконьчашѧ сѧ	101_{28} скончаютсѧ	101_{28} оскоудѣють	исчезоша; 101_{28} оскоудѣють
ἔκστασις 30_{23}	оужѣсѣ	—	—	изъстѫпление
ἐκτινάσσω 108_{23} 126_4	състрѧсъ сѧ; 126_4 отѧтꙑихъ	126_4 истрѧсенꙑхъ	108_{23} простръхъ сѧ	—
ἔλαιον 4_8 22_5 44_8 54_{22} 88_{21} 91_{11} 103_{15} 108_{18}	олѣа	масла [древѧнаго]	—	елеа
ἐλάτη 97_6	кованахъ	—	древѧнахъ	—
ἔλεγχος 72_{11}	обличьникъ	ѡбличение		—

ἐλεφάντινος 44_9	слоновьнихъ	слоновъ	—	—
ἐλπίς 4_9 20_{10}	на оупъвании	ѡ надежи	—	—
ἐλπίζω 5_{12} 15_1 16_7 17_3 20_8 32_{18} 33_9 42_5 90_2	оупъваѭщии на	надѣѩхъсѧ къ; 5_{12} надѣющеисѧ тобою		
ἐμφράσσω 62_{12} 106_{42}	заѩсѧ сѧ	—	62_{12} заградиша сѧ	заградиша сѧ
ἐν 77_{32}	надъ	въ	—	въ
ἔνδυμα 132_2	ризъı	—	—	одежда
ἐνέδρα 9_{29}	въ латєлихъ	—	на сѣдалищи	—
ἕνεκα 8_3	ради	дѣльма	—	—
ἐντείνω 36_{14} 44_5 57_8 77_9	налѧша	36_{14} 44_5 напрѧгоша	напрѧгоша	36_{14} напрѧгоша
ἐντροπή 68_8	срамота	срамъ	—	—
ἐνωτίζομαι 134_{17}	къноушатъ	—	слышатъ	слышатъ
ἐξαγγέλλω 55_9	испокѣдѣхъ	—	—	возвѣстихъ
ἐξάγω 24_{17} 30_5	изведи	—	24_{17} избави	30_5 исторгнеши
ἐξπάω 128_6	воздръжаниѩ	—	—	исторжениѩ
ἔξοδος 1_3	въ прѣисходищихъ	при исходѣхъ	при исходиштихъ	—
ἐξουδενόω 14_4 21_{25} 43_6 52_6 58_9 59_{14} $72_{20,22}$ 77_{59} 88_{39} 101_{18} 105_{24} 107_{14} $118_{118,141}$	оуничьженъ	оукоренъ; 21_{25} 43_6 52_6 77_{59} 101_{18} 105_{24} 107_{14} $118_{118,141}$ похоулихъ, 58_9 59_{14} $72_{20,22}$ 88_{39} оумалиши	—	—
ἐξουδένωμα 89_5	оуничьжениѥ	похоулениѥ	—	
ἐξουδένωσις 30_9 106_{40} 118_{22} $122_{3,4}$	оуничьженьѥмь	похоулениѥмь	—	—
ἐπαίρω 8_2 46_{10}	въздатъ сѧ, 46_{10} възнѣсѧ сѧ	воздвиже сѧ, 46_{10} въздаша сѧ	46_{10} въздвигоша сѧ	46_{10} вознесошасѧ

Греческій.	Первоначальная ред.	Θеодоритова толк.	Русская ред.	Неправл. или новая.
ἐπαιτέω 108_{10}	въсхлѫпаѭтъ	восхупають	въспросѧть	въспросѧть
ἐπί $61_{8,11}$ (и т. д.)	на	въ	—	—
ἐπὶ τὸ αὐτό 82_{6}	къ себѣ	—	—	вкупѣ
ἐπιεικής 85_{5}	кротокъ	—	—	долготерпеливъ
ἐπιθυμητός 18_{11}	въжделана	изволена	.	...
ἐπιθυμία 20_{3} 37_{10} $77_{29,30}$ 102_{5} 105_{11} 111_{10} 126_{5}	желанїе; $77_{29,30}$ 102_{5} 126_{5} похоти; 105_{14} хотѣнїю	изволенїе, 37_{10} 111_{10} помышленїи; $77_{29,30}$ 126_{5} похоть, 102_{5} похотѣнїе	--	$77_{29,30}$ 102_{5} 105_{14} 126_{5} желанїе
ἐπικαλέω 48_{12}	нарѣшѧ	прозвашѧ	--	..
ἐπιποθέω 118_{174}	възлюбихъ	—	—	въжелѣхъ
ἐπισκοπή 108_{8}	епископство	намѣстьє	—	-
ἐπιστρέφω 77_{34} $84_{5,7}$ 118_{59}	обращахѫ сѧ	84_{7} възвратиль	-	възвращахꙋ сѧ
ἐπισυνάγω 101_{23}	сънимѫтъ сѧ	сонмꙋтьсѧ	съберꙋтьсѧ	събрати сѧ
ἐπιτήδευμα 9_{12} 13_{1} 27_{4} 76_{13} 80_{13} 98_{8} $105_{29,39}$	начинанїа; 80_{13} по похотемъ	хꙋдожьства, 13_{1} дѣланїихъ, 27_{4} оумышленїю, 76_{13} 98_{8} $105_{29,39}$ оумѣнїихъ, 80_{13} въ похотѣнїихъ	начинанїа	80_{13} начинанїа
ἐπίτριψις 92_{4} (въ Ватик. прон.)	строугы	издержанїа	строуѧ (и сътренїа)	...
ἐπιφαίνω $79_{4,8,20}$ 117_{27}	просвѣти	117_{27} яви сѧ	117_{27} яви сѧ	яви
ἐργάζομαι 91_{10} 93_{16} 100_{8}	творѧщїи	—	—	дѣлающїи
ἐρυσίβη 77_{46}	вресеки	ржа	ржи	ржи
ἐρωτάω 121_{6}	оумолите	—	въпросите	въпросите

ἔτι $77_{1-3,30}$	паки; одиначе 77_{30}		77_{30} еще	еще
εὐαρεστέω 25_{3}	оугодихъ			благооугодихъ
εὐεργεσία 77_{11}	благодѣть			благодѣании
εὔθετος 31_{6}	подобьно	право	потрѣбьно	благопотребно
εὐθύτης 95_{10} 97_{9}	правьдѫ; 97_{9} правостиѫ		—	правостию
εὐπρέπεια 25_{8} 49_{2}	красотѫ			благолѣпие
εὐφραίνω 91_{5}	възвеличилѧ	възвеселиа		възвеселиа
εὐχή 55_{13} 64_{2} 65_{13} 115_{30}	обѣти	—		мл҃твы
εὔχομαι 75_{12}	помолитеса	обѣщаитеса	—	—
ἐχόμενα 67_{20} 93_{13}	ꙗдѣ	запать 93_{13}	близь	близь
ζῆλος 68_{10}	жалость	—	—	зависть
ζωή 15_{11} 20_{3} 33_{13} 41_{9}	живота	животъныа, 20_{5} 33_{13} 41_{9} житиꙗ	—	—
ζῶν 26_{13} 55_{14} 68_{20}	живѫщихъ	—	26_{13} живыихъ; 68_{20} живо-тныхъ	живыихъ
ζῶον 67_{11}	животъная	животи	—	
ἠθάμ 73_{15} (въ Ватик. сп. нѣтъ)	наводьненьнꙗ	афамлꙗ	афамлꙗ	ефамьскыꙗ
θανατόω 36_{32}	оумрътвити	оумрити	—	
θαυμαστόν 8_{10}	чюдьно	дивно	—	—
θεῖον 10_{6}	жюпелъ	—	сѣроу	—
θέλω 36_{23}	въсхощеть	похощеть (изъ Толк. на 1 пс.)	—	—
θέλημα 15_{3}	волꙗ	—	—	хотѣниꙗ
θέλων 39_{13}	хотащи	—	мыслащии	—
θεωρέω 72_{3}	видꙗ	—	—	зьрꙗ

Греческій.	Первоначальная ред.	Феодоритова толк.	Русская ред.	Исправл. или новая.
θήρα 131_{15}	въдовица (Ват. сп. χήρα)	локъ	—	локитвоу
θλίβω 77_{42} 101_{3} $105_{42,44}$ $106_{6,13,19}$	сътѫжающаго	—	—	оскрьбляющаго
θλίψις 9_{10}	печалехъ	скърбѣхъ	—	—
θυσία 49_{8}	жрътвахъ	требахъ	—	—
θυσιαστήριον 50_{21}	олтарь	требникъ	—	—
ἰατρός 87_{11}	балиꙗ	—	врачеве	врачеве
ἱερεύς 77_{64} 98_{6} 109_{4} $131_{9,16}$	ıерѣи	свѧщенници; 131_{16} ıереи	—	свщ҃енници
ἱματισμός 21_{19}	ризꙑ	одежди	матизмѣ	одежди
ἵστημι 17_{39}	постоꙗти	—	—	стати
καλάμη 82_{14}	стеблıе	—	—	тръсть
καπνίζω 103_{32}	въскоурѧтъ сѧ		—	въздꙑмаѭтсѧ
καρποφόρος 106_{34}	плодовитѫ	животноу	—	—
καταδιώκω 37_{21}	гонѣахъ	взискахъ	—	
κατακάμπτω 37_{7}	съլѧхъ сѧ	—	съмѣрихсѧ	—
κατακληρονομέω 104_{44}	наслѣдоваша	приѧша	наслѣдиша	
κατακυριεύω 9_{31} 18_{14} 109_{2} 118_{133}	егда оудолѣлъ боудеть	егда съдолѣлъ оубо бымь; 118_{133} обладѣть	109_{2} обладаи	—
καταλαλέω 77_{19} 118_{23}	гл҃аша на	хоулиша; 118_{23} гл҃хоу на	—	клеветаша
καταλαμβάνω 39_{13}	ıаса	постигоша	—	—
κατάλοιπα 16_{14}	отлѣкъ	—	останкы	останкы
κατανοέω 36_{32}	смотрıаеть	смотрить	—	назираеть
κατάντημα 18_{7}	сърѣтаньıа	дошествıа	—	—
κατανύσσω 4_{5} 108_{16}	оумолитъсѧ; 108_{16} оумилена	4_{5} покаитесѧ	—	смѣрена 108_{16}

καταπίνω 106_{27}	поглъщена быстъ	пожрьта бы		—
καταράσσω 36_{24}	поражетъ сѧ		разбиетьсѧ	—
καταῤῥάκτης 41_8	хлѧби	затворъ	—	—
καταφθορά 48_{10} (ср. διαφθείρω)	пагоубы	разсыпаныя		—
καταφλογίζω 17_9	въспалаетъ сѧ	въсполитсѧ	—	—
κατευοδόω 67_{20}	поспѣшитъ	исправитъ	—	—
κατοικητήριον 32_{14}	жилища	двора	—	—
κέδρος 28_5 36_{35} 79_{11} 91_{13} 103_{16}	кедры	смрѣчие; 39_{11} тисие	—	—
κιβωτός 131_8	кивотъ	ковчегъ	—	—
κεφαλίς 39_8	свитцѣ	начатъцѣ	главизнѣ	—
κλάω 77_{64}	оплаканы бѫшѧ	оплаканы бѫдѫть	—	—
κληροδοσία 77_{55}	дѣломѣрьныимь	дѣльныимъ	дѣломь мѣрьныимь	—
κληρονομέω 24_{13} $36_{9,22,34}$ 43_4 68_{36} 82_{13}	наслѣдити; 36_9 обладаѭтъ	причаститъ	—	36_9 наслѣдѧтъ
κληρονομία 2_8 15_5 32_{12} 36_{18} 46_5 60_6 67_{10} 73_2 $77_{62,71}$ 78_1 $93_{5,14}$ $105_{5,40}$ 110_6 134_{12}	достоиание	причастие; 15_5 67_{10} 78_1 причащение; 60_6 часть	—	—
κόπρος 82_{11}	гнои	изгнои	—	—
κράζω 21_6	возъвашѧ	възъпиша	—	—
κράτιστον 22_5	дръжавъна	сильна	—	—
κρεῖσσον 36_{16} 62_4	лоучше	оуне	—	—
κρίμα 18_{10} 35_7 80_5 88_{31} 96_2 102_6 104_5 $118_{7,20,39}$ $118_{75,106,120}$	соудьбы; 80_5 96_2 сѫдъ; $118_{30,75,120}$ повелѣния	соуди; 118_{120} соудевъ	—	80_5 96_2 $118_{30,75,120}$ соудба
κρίνω 9_{20} (ср. 17_4 63_{11})	да сѫдѧтъ сѧ	соудими да боудоуть	—	—
κροσωτόν 44_{14}	трѣсны	—	—	рѧсны

Греческій.	Первоначальная ред.	Феодоритова толк.	Русская ред.	Неправл. или новая.
κρόταφον 131_4	кротафома	..	скраниама	скраниамъ
λαμβάνω 30_{14}	прiяти	взяти		
λαξευτήριον 73_6	оскрядомь	чеканомъ		
λέγω 49_{12}	повѣмъ	..	—	рекоу
ληνός 80_1 83_1	точилѣхъ	тѣсцѣхъ		
λίβα 77_{26}	западенъ	въсточнын	ликоу	ликоу
λίβανον 28_{18} 36_{35}	ливаньскыя	доубравное		
ἡ ἐν τῷ λιβάνῳ 91_{13}	ливаньскыя	иже в дѫбравѣ	иже къ ливанѣ	иже къ ливанѣ
μακρόθυμος 7_{12} 102_8	трьпѣливъ	—	—	дльготрьпѣливъ
μανία 39_5	неистовлены	лютости	гнѣвы	—
μαρτύριον 80_6	свѣдѣние			свѣдѣтельство
μαστιγόω 72_{14}	тепенъ	—	биенъ	язвенъ
ματαιότης 38_6 61_{10}	соуета	соуетье	-	—
εἰς μάτην 126_1	вьсоуе	везоума	—	—
μεγαλεῖα 70_{19}	величьствия	—	чюдеса	величия
μεγαλοπρέπεια 8_2 110_3	вьлелѣпота	велiя лѣпота (110_3 велика...)		—
μεγαλορημονοῦντες 34_{26}	велърѣчнующен	величоречiщии		—
μέγας 46_3 85_{10} 94_3 95_4 98_2	велеи	великъ		98_2 великъ
μετεωρισμός 92_4	высотѣ	—	запрѣщения	—
μή 84_6	еда	не	—	—
μήποτε 2_{12} $7_3 27_1$ 113_{10}	еда когда	аще 27_1	негда когда	да не когда
μήτρα 57_4	ложесна	оутробы	—	—
μοῖχος 49_{18}	прѣлюбодѣи	прѣлюбодѣицѣмъ	—	—
μονάζων 101_8	особящиися	едина	—	—

μονιός 79_{14}	инокъ	вепрь		
μονογενής 21_{21} 24_{16} 34_{17}	иночадъıж	—	единочадоую	единородноую
μυκτηρισμός 43_{14}	подрѣжанье	—	—	поношение
μύρον 132_2	хризма	благовоньнаѧ масть	муро	миро
νεόφυτον 127_3	новорасли	—	—	новосажени
νῆσος 71_{10} 96_1	отоци		острови	острови
νηστεία 34_{13} 68_{11}	постомь	алканиемь, 68_{11} пощениемь	—	- -
νομή 94_7	пастꙑнꙑ	—	—	пастꙑ
νομοθετέω $24_{8,12}$ 26_{11} 118_{102}	законъ дастъ; 24_{12} постанитъ; 26_{11} 118_{102} положи	въззаконитъ	—	законоположить
νοσσεῖον 83_4	пьтеньцѧ	птиштѧ	—	—
(ἀπὸ τοῦ) νῦν 112_2 113_{26} 124_2 130_3	отъселѣ; 124_2 130_3 отъ нинѣ	отъселѣ	—	ѿ нн҃ѣ
νῶτον 17_{41} 20_{13}	хрьбьтъ	—	плещи	-
ξυρόν 51_4	бритва	бр҃и	—	—
ὁδηγέω 5_9 79_2 105_9 $106_{7,30}$ 107_{11}	наведи; 79_2 водѧ; 105_9 проведе; 106_{30} 107_{11} настави	105_9 проведе	—	настави; 105_9 проведе
οἰκόπεδον 101_7	нꙑрищи	домовнѣмь дворѣ	—	—
οἶκος 95_1	храми	домъ	—	храмъ
οἰκτείρω 66_2 101_{14} 102_{13}	оущедри; 101_{14} 102_{13} помиловати	помилоуи; 102_{13} оущедрилъ	—	101_{14} 102_{13} оущедрити
οἰκτιρμός 39_{12} 105_{46} 118_{156}	щедротъ; 105_{46} 118_{15} милость	м҃ти	щедротъı	щедроты

Греческій.	Первоначальная ред.	Θеодоритова толк.	Русская ред.	Исправл. или новая.
οἰκτίρμων 77_{3}, 108_{12}	милостивꙑ	—		щедрꙑ
οἴ μοι 119_{5}	оукꙑ мьнѣ	оухꙑ мнѣ		—
ὀλιγοψυχία 54_{9}	прѣнемаганьꙗ дх҃а	—		малодшїꙗ
ὀλίσθημα 34_{6} 55_{14} 114_{8}	плѫзокъ; 55_{11} 114_{8} въсплѫзеньꙗ	55_{11} 114_{8} поползновениꙗ	34_{6} съклѧзнѫ	55_{14} 114_{8} въсплѫзновениꙗ
ὁλοκαύτωμα 19_{4} 39_{7} 49_{8} 50_{18}	въсесъжагаемꙗ	всесожжениѥ	олкавтомата	въсесожжениѥ
ὁμοίωμα 105_{20}	образъ	—	—	подобиѥ
ὁμόνοια 54_{15} 82_{6}	иномъішленьемъ	54_{15} единѣмъ оумомъ	єдиномъішлениимь	єдиномъішлениимь
ὄναγρος 103_{11}	онагри	осли дикии	—	
ὀνειδίζω 34_{7}	поносишѧ	оукоришѧ	—	—
ὀνειδισμός 68_{8}	поношениѥ	похоулениѥ	—	—
ὄνειδος 21_{7} 30_{12} 118_{22}	поношенье; 118_{22} поносъ	оукорениѥ; 118_{22} поношениѥ	—	—
ὀξύγραφος 44_{2}	ѩдрьнишьца	бръзопишѫщт...	скорописьца	скорописьца
ὁράω (εἴδομεν) 73_{9}	видѣхомъ	вѣмь	—	—
ὄργανον 136_{2}	органꙑ	сосѫдꙑ	—	—
ὀργίζω 2_{12}	прогнѣвааться	разгнѣваються	—	—
ὅρμημα 45_{5}	оустрьмленьꙗ	исходи	—	—
ὀρύσσω 21_{17}	пригвоздишѧ	ископашѧ	—	ископашѧ
ὅσιος 17_{26}	прѣподобьнъ	праведьнъ	—	—
ὄστρακον 21_{16}	скѫдель	глина чрѫпила	—	—
παιδεύω 6_{2} 104_{22} 117_{18}	покажи; 104_{22} да наоучитъ	—		накажеши
παῖς 68_{18} 85_{16}	отрока	раба		

πάλαι 70_{20} (въ Ватик. сп. πάλιν)	древле	пакы		
παραβαίνω 118_{119}	прѣстѫпьникы			прѣстоупающа
παρανομία 36_{7}	законопрѣстѫплениѥ	беззаконїѥ		
παράνομος 5_{6} 100_{3}	законопрѣстѫпьници	беззаконьници	—	5_{6} беззаконьници
παρανομοῦντες 25_{4} 70_{4} 74_{5}	законопрестѫпникими	беззаконьникими	—	—
παραπικραίνω 5_{11} $77_{17,56}$ 104_{28} 105_{33}	прогнѣваша	разгнѣваша	—	прѣгорчиша
παράπτωμα 21_{2}	грѣхопадании	съблазнъ	—	—
παρεμβολή 77_{28}	стана	плъка	—	—
παρενοχλέω 34_{13}	ѡтавие творяахѫ	—	—	стужахѹ
παρεπίδημος 38_{13}	пришьлець	приходъ	—	—
παρίστημι 2_{2} 5_{4}	присташа; 5_{4} станѫ прѣдъ тобоѭ	—	—	прѣсташа; 5_{4} предстанѹ ти
παροικέω 104_{23} 119_{6}	приде; 119_{6} пришельствова	ѡбита; 119_{6} ѡбитова	пришельствова	пришельствова
παροικία 54_{16} 119_{5}	жилищихъ; 119_{5} пришельство	обитѣлехъ; 119_{5} обитанїе	—	—
πάροικος 38_{13} 104_{12} 118_{19}	прѣсельникъ; 104_{12} 118_{19} пришельци	обителець; 104_{12} 118_{19} преходници	—	—
παροξύνω 9_{25} 105_{29}	раздражи	разгнѣвахъ	разгнѣва	105_{29} прогнѣваша
πατάσσω $104_{33,36}$	изби; 104_{30} ѹби	—	—	порази
πάχνη 77_{47}	сланоѭ	—	—	мразомь
πεδάω 67_{7} 78_{11} 101_{21}	окованиꙗ	съвѧзаниꙗ	—	—
πέδη 104_{18}	оковахъ	ѹзахъ	—	—
πείθω 10_{1} 113_{16}	ѹпъвахъ на; 113_{16} надѣющиисѧ на	ѹповахъ въ; 113_{16} надѣющиисѧ въ	—	—

Греческій.	Первоначальная ред.	Θеодоритова толк.	Русская ред.	Исправл. или новая.
πειράομαι 25_2 34_{16}	съглажи; 34_{16} мѫчишѧ	25_3 изищи	25_2 испытаи	34_{16} искоусиша
πέρας 38_5	коньчинѫ	конець	—	—
περιβόλαιον 101_{27}	одѣяло	—	ѡдежю	одежда
πιστεύω $77_{22,32}$ $105_{12,24}$ 118_{66}	имѣ вѣрѫ	вѣроу иаша	вѣроваша	вѣроваша
πίων 91_{11}	маститѣ	тоучьнѣ	—	—
πλατεῖα 17_{43}	пѫти	поутьное	—	
πλάτος 118_{96}	широка	пространна	—	—
πλεῖον 89_{10}	коле	—	—	множаи
πλῆθος 93_{19} 105_{45}	оумножению	—	—	множьствоу
πλημμέλεια 68_6	прѣгрѣшениꙗ	лихновениꙗ	—	—
πλήρης 72_{10}	исплънь	—	наполнени	—
πλησίος 11_3 14_3 23_4 27_3 34_{14} 44_{15} 87_{19} 100_5	искрьнюмоу	ближьнемоу	ближьнемоу	—
πλήσσω 101_5	поьвенъ	—	оуıазвьнъ	оуıазвльнъ
πνεῦμα 10_6	дхъ	вѣтръ	—	—
ποίησις 18_2; ποίημα 63_{10}	тварь	—	сътворении	творении
ποικίλλω $44_{10,14}$	прѣкоущена	измьчьтана	прѣоукрашена	преиспещренна
πολεμέω $128_{1,2}$	брашѧ сѧ	ратишасѧ	—	—
πολυέλεος $85_{5,15}$ 102_8	прѣмилостивъ	—	—	многомл҃твъ
πολύς 24_{11}	велеи	мъногъ	мъногъ	многъ
πονηρευόμενος 5_5 21_{17} 63_3 93_{16} 118_{115}	лѫкавыи; 21_{17} 63_3 118_{115} зълобивыихъ; 93_{16} зълобоуѭщимъ	63_3 лоукавыихъ	—	лоукавноующи
πονηρία 27_4 72_8	зълобѣ	—	—	лоукавьствоу
πονηρός 50_6 100_4 118_{101}	зълое		—	лоукавое

πορνεύω 105_{39}	любы створиша	вл҃ сътвориша	—	прелюбы сотвориша
πορνεύων 72_{27}	любы дѣюшта	блждающаго	—	—
ποσάκις 77_{40}	колъ краты	колицьды	—	—
πρόβλημα 48_{5}	гананиѥ	—	гаданиѥ	—
προπορεύομαι 84_{14}	идеть	прѣдъидеть	—	предъідетъ
προσέχω 21_{20} 68_{19}	призьри; 68_{19} вонъми	68_{19} оуслыши	—	вонми
προσήλυτος 93_{6}	пришельца	приходника	—	—
προσλαμβάνω 17_{17}	поиатъ	подъатъ	—	въсприатъ
προφθάνω 17_{6} 87_{14} 94_{2} 118_{147}	варитъ	—	—	прѣдварить
πρωί 87_{14}	ютро	—	заоутра	оутро
πτέρνη 48_{10}	пѧты	прельщениꙗ	—	—
πτερνισμός 40_{10}	ковъ	прелоукование	лъсть	лесть
ῥάβδος 2_{9}	палицеѭ	жезломь	—	—
ῥέω 61_{11}	мимотѣкаеть	—	—	течеть
ῥύομαι 6_{5} 78_{9}	избави	—	—	изъми
σάκκος 29_{12} 34_{13} 68_{12}	врѣтище	ризы, 34_{13} 68_{12} врѣтъ	—	—
σαλεύω 16_{5} 17_{8} 20_{8} 29_{7} 35_{12} 45_{6} 59_{4} 61_{3} 72_{2} 106_{27}	подвижѫтъ сѧ ;106_{27} въсколѣбаша сѧ	въсколебаютъ сѧ 17_{8} 29_{7} 35_{12} 45_{6} въздвигашѫ	—	106_{27} подвизашасѧ
σάλος 54_{23}	мълвы	мѧтежа	съмѧтениꙗ	—
σκάνδαλον 49_{20}	сканъдѣлъ	съблазнъ	съблазнъ	съблазнъ
σκηνή 17_{12} 41_{5} 59_{8} 77_{60} 117_{15}	кровъ, 59_{8} 117_{15} селомъ; 77_{60} скиниѧ	17_{12} осѣнение ;41_{5} сѣнноу; 59_{8} сельноуѭ; 77_{60} храмъ	—	17_{12} 117_{15} селение; 59_{8} жилищь
σκήνωμα 42_{3} $77_{28,60}$ 82_{7} 83_{2} 86_{2} 105_{25} 107_{8} $131_{3,5,7}$	села; 77_{28} очрьшта	77_{28} коущь	42_{3} $131_{5,7}$ сѣни; 77_{28} 105_{25} коуштии	селение

Греческій.	Первоначальная ред.	Θеодоритова толк.	Русская ред.	Исправл. или новая.
σκοτομήνη 10_2	мракъ	сѹмракъ	—	—
σκοτίζω 68_{24}	помрачнетеса	помьркнѣта	—	—
σπέρμα 17_{51} 20_{11} 21_{24} 24_{13} 104_6	сѣмени	племени	—	—
στιλβόω 7_{13}	очистить	—	наострить	—
στραγγαλία 124_5	развращениꙗ	лѫкаваниꙗ	—	—
στρεβλὸς 17_{27}	строптикомь	лоукавы	—	—
συγγένεια 73_8	жжикы	—	родители	—
συκάμινος 77_{47}	сукаминие	чрьница	ꙗгодичие	чрьничие
σύμπτωμα 90_6	сърашта	—	срѣтениꙗ	—
συμπαρίστημι 93_{16}	станетъ со (мъноѭ)	—	—	съпрѣстанѣ (ми)
συναγωγή 81_1 $105_{17,18}$ 101_1	сонъмѣ; 105_{17} сънъмищи	—	съборѣ	—
συναντιλαμβάνω 88_{22}	поможетъ	—	—	застѫпитъ
συνέδριον 25_4	сонъмомь	—	съборомь	—
συνετίζω $118_{27,34}$ 118_{130}	наоучи; 118_{34} въразоуми; 118_{130} разоумъ даетъ	—	—	вразоуми
συνετῶς 46_8 (ср. ἄφρων)	разоумьно	съмысльно	—	—
συνταράσσω 59_4 82_{16}	съмѧте	59_4 съмѫти	—	смоути
συντέλεια 58_{14} 118_{96}	коньчины	коньца	—	—
συστροφή 63_3	сонъма	проникрениꙗ	развращениꙗ	—
σφόδρα 49_3 $118_{51,107}$ (ἕως—37_9)	37_9 вѣло; 49_3 велиꙗ; $118_{51,107}$ вельми	49_3 зѣло	—	до зѣла; 49_3 вѣльна
σώζω $17_{4,12}$ 79_8 106_{19}	сп҃съ сѧ; 78_8 сп҃сни къ-демъ; 106_{19} избави	17_4 спсенъ боудоу	79_8 сп҃семъ сѧ; 106_{19} сп҃се	106_{19} сп҃се
σωτήρ 94_1	сп҃оу	—	—	сп҃сителю

σωτήριον 95_2	сїєїє	сїєа		
ταλαιπωρέω 16_9	острашєнихъ	оутроудившихъ		
ταπεινοφρονέω 130_2	смѣрихъ сѧ			смѣреномѫдръ-ствовахъ
ταράσσω 106_{27} 108_{22} 118_{60}	възмѧсѧ сѧ	—	—	смоутиша сѧ
ταχύ 78_8 101_3 137_3	іадро	—	скоро	скоро
ταχύνω 105_{13}	оуіадриша	—	оускориша	оускориша
τεκταίνω 128_3	ковахѫ	дѣлахѹ	—	дѣлаша
τίμιος 20_4	драгаего	—	—	чьстьнаго
τρίβος 16_5	стьзахъ	поутехъ	—	—
τρύχομαι 118_{70}	оусхыри сѧ	съсѣдесѧ	—	—
τυμπανίστρια 67_{26}	тоумпаньниць	вѫвьниць	—	—
τύμπανον 80_3	тоумпанъ	вѫвьнъ	—	—
ὕλη 68_3	тимѣнии	тинѣ	тинѣ	—
ὕμνος 99_4	пѣнихъ	пѣниємь	—	пѣснехъ
ὑπέρ 7_1 11_1 46_1 104_{14}	о (съ мѣстн. п.)	за (съ вин. п.); 46_1 дѣльма (съ род. п.)	—	—
ὑπεραίρω 37_5	прѣвъзидѫ	выше взидоша	—	—
ὑπερασπιστής 113_{17}	защитьникъ	—	—	защититель
ὑπερηφανία 16_{10} $30_{19.24}$ 35_{12} 58_{13} 72_6 73_3 100_7	грѫдынѭ	презоръ	—	—
ὑπερήφανος 88_{11} 93_2 100_5 $118_{21.51.69.122}$ 124_4	грѫдаго	презорнѣимъ; 88_{11} величаваго	—	—
ὑπερῷον 103_3 103_{13}	прѣвыспрьниѩ	—	—	прѣвышнѧѩ
ὑπόστασις $38_{6.8}$ 88_{48}	vпостась	съставъ; 88_{48} съвѣтие	съставъ	съставъ
ὑπομένω 105_{13}	съхраниша	—	сътьрпѣша	сътьрпѣша
ὑποστηρίζω 36_{17}	оутвръждаєтъ	попираєть	—	—

Греческій.	Первоначальная ред.	Θеодоритова толк.	Русская ред.	Исправл или новая.
ὑποτάσσω 17_{18}	оумьчи	—	—	покиноувь
φαρμακεύω 57_{6}	окаблема	болѧхвꙋюща	—	—
φημί 35_{2}	сатъ	рече	рече	рече
φοβέομαι 111_{4}	подвижитъ сѧ (ср. Вульг. commovebitur)	оубоитсѧ	оубоитьсѧ	оубоитьсѧ
φόβος 13_{5}	боꙁньмь	—	страха	—
φροντίζω 39_{18}	прииметь	—	приѧтъ	попеченїе
φρυάσσω 2_{1}	шаташа сѧ	вьꙁгърдишасѧ	—	—
φυλή $77_{67,68}$ 121_{2}	колѣно	121_{2} племена	племене	—
φωτίζω 18_{9}	просвѣщающи	свѣтѧщи	—	—
χήρα 131_{15}	въдовицѧ	(θήρα) ловъ	—	(θήρα) ловитвоу
χλόη 22_{2}	пастинѣнѣ	травнѣ	—	злачнѣ
χόρτος $101_{5,12}$ 105_{20}	сѣно	—	—	трава
χρηστότης 13_{3} 20_{4}	благостынѧ	13_{3} блгти	20_{4} щедротьными	—
χριστὸς 17_{51} 19_{7} 88_{39} 104_{15} $131_{10,17}$	хсу	помаꙁаномоу	—	помаꙁаномоу
χρονίζω 39_{18} 69_{6}	замьди	—	замедьли	закъсни
ψάλλω $70_{22,23}$ 100_{2} 107_{2}	въспоѫ	—	—	пою
ψαλμός 80_{3}	псалмы	пѣснь	—	—
ψαλτήριον 32_{2} 56_{9} 107_{3}	псалтыри	пѣсници	—	—
ψωμίζω 79_{6} 80_{17}	натрокеши	питаєши	напитаєши	питаєши
ᾠα 132_{2}	омеѥы	—	подолъкъ	—
ὡραῖος 44_{3}	краснѣиша	красьнъ	—	красьнъ
ὀρθρίζω 77_{34}	рано прихождахѫ	—	—	оутренєвахꙋ
ὠρύομαι 21_{14} 37_{9}	рикаꙗ	севѣи	—	—
ὡς 30_{21} $65_{3,5}$ 83_{2}	коль	ꙗко	—	—

ПСАЛТЫРИ.

---

15 (27). Псалтырь безъ начала и конца, писана довольно крупнымъ (вышина строчной буквы 4—5 миллиметровъ), не старательнымъ уставомъ XIII в. на пергаменѣ въ небольшой листъ (размѣромъ въ $16\frac{1}{2} \times 23$ сантиметра); число листовъ—162, перемѣченныхъ арабскими цифрами нынѣшнимъ почеркомъ; кромѣ того рпись перенумерована по тетрадямъ кирилловскими, современными остальному письму, цифрами, причёмъ эти послѣднія, писанныя частью чернилами, частью киноварью, помѣщены, большею частью, на послѣднемъ листѣ тетради внизу, только на нѣкоторыхъ тетрадяхъ на первомъ листѣ внизу. Всѣхъ тетрадей по этому счёту—к҃а, въ каждой тетради по 8-ми листовъ (кромѣ первой, въ которой сохранилось лишь два листа). Разлинована ркпись по обычнымъ палеографическимъ пріёмамъ (см. Ягича, Маріинское Четвероевангеліе, стр. XVIII), но только по краямъ листа проведено, большею частью, по двѣ вертикальныхъ линіи для киноварныхъ буквъ въ началѣ каждаго стиха или полустишія; горизонтальныхъ линій на листѣ по 21, кромѣ послѣдней тетради, въ которой на листѣ по 22 линіи, (надо замѣтить, что въ этой тетради и письмо болѣе тщательное, но всё-таки принадлежитъ, повидимому, той же рукѣ, какою писанъ и остальной текстъ). Въ начальныхъ буквахъ псалмовъ и молитвъ и въ заставкѣ (л. 2), большею частью, очень простого линейнаго рисунка, употреблена киноварь, во многихъ мѣстахъ почти стёршаяся отъ времени; киноварью же писаны и заглавія псалмовъ и молитвъ и, какъ указано выше, начальныя буквы каждаго стиха, или полустишія. 15.

15. Записи: л. 1 (рукой Свіады): Videtur seculi 11; лл. 13—16 (подпись по листамъ скорописью конца XVII в.) Дїакъ | Іва | Арбенё. На нѣкоторыхъ листахъ, повидимому, въ видѣ пробы пера, написана азбука, (ср. напр. л. 2).

Главныя особенности письма слѣдующія: буква о имѣетъ такое начертаніе, какъ бы сверху была проведена горизонтальная чёрточка—ō; у начертаній ю и ѥ соединительная чёрточка находится совершенно по срединѣ буквы, въ ѥ она представляетъ вмѣстѣ со срединимъ выступомъ буквы є одну линію, какъ бы проведённую съ одного пріёма; вмѣсто начертанія ѥ очень рѣдко является ѥ: л. 11 об. възⷣроуⷪѥмъсѧ, твоѥм, но довольно часто простое є, (повидимому, большею частью, въ концѣ строки): л. 3 блгословленїє твоє, л. 4 моє, моѥм, л. 10 об. прѣбъıваѥть, и т. д. Постоянно почти сохраняется написаніе оу, лишь въ концѣ строки встрѣчается ꙋ, напр.: л. 6 смѧтꙋтьсѧ. Въ положеніи въ началѣ слова о, большею частью, замѣняется начертаніями ω, или о широкаго, иногда съ точкой или крестикомъ внутри, напр.: л. 4 ѿ лѣкъ, л. 139 ѻснова, л. 31 ѿ ѻроужьꙗ; л. 47 об. ѳбидеть. Для обозначенія цифры 90 употребляется знакъ въ видѣ буквы ч безъ правой стороны чашечки: ч (л. 119 об.), хотя иногда это начертаніе приближается къ греч. ϛ ср. напр. лл. 152 об., 154 об. Надъ гласной, находящейся въ началѣ слога, ставятся, обыкновенно, двѣ точки, напр.: л. 4 ӱпобаите, иногда надъ каждой изъ двухъ рядомъ стоящихъ гласныхъ ставится точка, напр.: л. 4 об. твоѥꙗ, твоѥи. Титло имѣетъ, обыкновенно, видъ прямой или закруглённой линіи надъ вынесенной буквой, напр.: л. 3 гн, л. 6 слꙋ; безъ вынесенной буквы оно имѣетъ видъ прямой линіи, раздѣлённой по срединѣ точкой, напр. л. 1 матвѣи. Нѣкоторыя слова, обыкновенно сокращающіяся и имѣющія титло, писаны безъ сокращенія: лл. 16 об., 151 господь, лл. 22 об., 36 господи, лл. 28 об., 37 господа, л. 24 господьнѧ, л. 23 нечестьбоꙗхъ, чистотѣ, л. 115 об. нечестью, л. 25 об. богъ, л. 108 богови, л. 56 об. божиꙗ, л. 26 небесе, л. 110 об. небесьнꙑꙗ, л. 104 об. человѣцѣхъ, л. 29

человѣческъ, л. 11 об. честь, лл. 51, 121 милость, л. 50. 15. псалътырѣ десатьстрүнѣй, л. 113. псаломьскыихъ, въ словѣ же нечтивїи титло, большею частью, пропускается, напр. л. 2 об., также чти—л. 80, но л. 5. неч҃тый, л. 38 об. неч҃тивыими. Лигатуръ встрѣчается очень мало: лү (л. 34—ал҃лү), мү (л. 137—ѥмү), тв (л. 101 ѥво). Знаками препинанія служатъ · и ჻ въ самомъ же текстѣ псалмовъ лишь ჻

Небрежностью писца, должно быть, слѣдуетъ объяснить пропускъ одного изъ двухъ рядомъ стоящихъ слоговъ, большею частью, сходныхъ по звуку, напр.: л. 33 об. мѣстѣмь (= мѣстѣ сѣмь), л. 11 плунинаныихъ (= -ныя ихъ), л. 47 об. ꙗконь (=ꙗко конь); ср. также: л. 147 об. ть бе (вм. тебе).

Къ графическимъ явленіямъ слѣдуетъ также отнести очень частую мѣну ъ и о, ь и е, напр.: л. 24 темоү, л. 24 об. нѣнь-мегостѣ, л. 44 об. тощье (=тъщеѥ), л. 60 на ньй (=нен); особенно часто является о вмѣсто ъ въ окончаніи предлоговъ, напр.: л. 25 подо мною; ъ, ь вмѣсто о, е чаще всего являются въ концѣ словъ, напр. л. 75 об. оүтръ (= -о), л. 93 об. сьмать (= -те), л. 26 тварь жь (=тварь же), а также въ нѣкоторыхъ сложныхъ словахъ: грѣхъпадении, напр. лл. 26 об., 29 об., члвкъоүгодникъ, напр. л. 85 об.

Языкъ ркпси — церковно-славянскій русскаго извода, со слѣдующими особенностями:

1 По отношенію къ употребленію начертаній ѣ и е: ѣ вообще употребляется правильно за немногими, сравнительно, исключеніями, когда оно замѣняется посредствомъ е: л. 36 об. невѣдениꙗ, л. 130 об. съвѣдениѥ, л. 50 об. повелениꙗ, л. 120 об. тебе (дат. ед.), л. 136 об. телома, л. 137 телеса, и почти всегда тамъ, гдѣ въ русскомъ языкѣ полногласіе въ соотвѣтствіи старо-слав. рѣ, лѣ; исключеніями являются слѣдующіе случаи: л. 2 об. дрѣво, лл. 47, 12 брѣмꙗ, лл. 31 об., 105 посрѣдѣ, лл. 90 об., 118 ѿ срѣды, л. 17 трѣбүѥ, л. 111 трѣбоүꙗ, л. 54 об. брѣтище, л. 112 нтрѣгоүщий [1]), л. 118 прѣщьниꙗ; въ нѣкото-

[1]) Вм. стрѣгоущий.

15. рыхъ случаяхъ находимъ ѣ вмѣсто е: л. 24 об. изнемогостѣ (3 л. дв. ч.), л. 128 об. ребѣные, л. 36 те|бѣ (вин. ед.), л. 78 об. севѣрo, лл. 30, 106 об. матерѣ, лл. 30, 82 об., 112 мтрѣ, л. 74 об. доштерѣ, л. 117 дщерѣ (род. ед. ж. р.), лл. 15, 16 об., 102, 105 об. срѣбро, л. 83 слове|сѣхъ, л. 84 тѣльца, л. 96 бездѣжю, л. 110 бѣздьноу, постоянно въ словахъ йдѣже напр. лл. 134, 153, 160, доидѣже (напр. лл. 91 об., 113), зьнѣ (напр. лл. 14, 57 об., 58, 87 об.).

2 Употребленіе и вмѣсто ѣ и наоборотъ: л. 106 тьмньѣ, л. 156 об. во пинни'хъ, л. 51 призри, л. 86 возри (= -зрѣ), особенно часто въ формахъ мѣстоименія вьсь, напр.: л. 6 всихъ, въ частицѣ прѣ-, напр.: л. 13 об. привитай, л. 130 приходя щиий; въ основѣ свѣдѣтель-, напр.: л. 40 свѣ дители; наоборотъ: л. 14 ѿ'нѣ (=-и), л. 116 разоумѣтѣ (неопр. накл.), л. 125 об. сѣми твор. мн.), л. 44 препѣтаеши, л. 62 об. не|йсповѣдѣмѣй, л. 96 об. крѣлоу.

3 Изрѣдка встрѣчающееся употребленіе и вмѣсто е: лл. 3, 36, 54 бесоуй =бесоуе), л. 24 разбѣй (=разбѣе), л. 134 лоучи =лоуче), л. 81. свыши (=е, наоборотъ е вм. и: л. 14 об. белерѣуевъ.

4 Очень рѣдкое употребленіе о, е вм. а, ѧ и наоборотъ: лл. 13, 60 смотраеши, л. 50 об. разорасть, л. 145 об. плоуначоуся; л. 102 можденa, л. 135 об. сконче|вается.

5 Отчасти, можетъ быть, опиской (какъ и предшествующій пунктъ) нужно объяснить слѣдующіе случаи: л. 16. доже (вм даже), л. 128 об. до вм. да, л. 5 об. бездаха'ньемь (вм.-дзи-) л. 22 об. доухновения (вм. дхи—). Встрѣчаются формы и обоуйметь л. 54. 79, и ѡбоймють л. 130.

6 Въ формѣ забыкаши л. 73 об. произошло выпаденіе гласной, если это не описка: также въ формѣ мои (дат. ед. ж. р.) л. 7, въ словахъ пре|плобить л. 87 об., преплобление л. 161 (вм. — поло-).

7 Въ положеніи передъ гласною, обыкновенно, и замѣняется посредствомъ ь: л. 4. зданье, л. 9. любовьй, л. 28 об. Вельи.

8) После заднеиёбных к, г, х обыкновенно пишется и, 15. вмѣсто ы: л. 6. похитить, л. 10 об. погибе, л. 14. на грѣшники, (но ср. л. 16 об. грѣхы—им. мн., л. 91 сн[кы]моу).

9) Въ области согласныхъ интересное явленіе представляетъ появленіе ш вм. щ: л. 2 об.—ношь, л. 29 пешь, л. 7 об. горяшими, (особенно часто въ формахъ глагола оумрьтвити): л. 73—оумерьшвенѣмы, л. 129 оумерьшвени и т. д.

10) Вставка и выпаденіе: л. 11—сиконѣ (часто), л. 16—пострамисте (часто), л. 26—срѣтеньи, л. 118. раздраждаеть; л. 11 об. въздрататься (часто), л. 32 об. свори (=сътвори), л. 69 об. празноующаго.

11) Уподобленіе: л. 38 зворомь (часто), л. 63 тяшко, л. 74 об. з дары, л. 102 хрьптѣ, л. 100 нескажной (вм. несказаньною?).

12) Въ склоненіи имёнъ очень многочисленны случаи смѣшенія формъ однихъ основъ съ формами другихъ основъ: твёрдыхъ съ мягкими, основъ на согласную съ основами на гласную и т. п.: л. 135 об. помышляющия (зват. ед. ж. р.), л. 16 об. в жилищѣ, л. 96 въ земле, л. 96 об. на постьлѣ, на оутрьнѣи, л. 20 об. от дн҃е (мѣстн. ед.), л. 19 скровищѣхъ; л. 41 роукъ (вм. роукоу—род. дв. ч.), л. 91 роукы ваши, л. 44 об. к роукахъ вражьихъ, л. 85 съ н҃бси (род. ед.—такія формы очень часты); л. 100 обѣты (им. мн.), л. 46 об. грѣхы (им. мн.), л. 4 об. вся творящие (вин. мн.), л. 5 вси оуповающая (им. мн.), л. 31 вся кости мої; л. 144 соусѣдѣмъ (дат. мн.), л. 161 об. изр҃львѣмъ (дат. мн.), л. 149 тѣломъ (дат. мн.), л. 125 об. чюдесомъ (дат. мн.).

13) Въ мѣстоименномъ склоненіи отмѣтимъ формы: л. 103 об. ѥѣ (род. ед.), лл. 71 об., 102, 131, 132 тобѣ (мѣстн.), л. 101 об. к собѣ (мѣстн.).

14) Среди формъ спряженія встрѣчаются часто формы 3 л. ед. и мн. ч. наст. времени безъ окончанія -ть, но въ такихъ случаяхъ, большею частью, гдѣ эти формы можно принять за аористныя: лл. 90, 147 приде, л. 114 об. пощади, л. 108 об. възхвалят(ть); а иногда формы аориста оканчиваются на ть: л. 118 об. поноситъ (3 л. ед. ч. аор.).

15. 15) Въ преходящемъ времени, въ 3 л. встрѣчается окончаніе -ть: л. 125 об. оубнклшеть, бꙁнскдхоуть.

16) Во 2-мъ лицѣ ед. ч. находимъ формы на -ь, вмѣсто -и: л. 15 ꙁдбоудешь, л. 87 об. инꙁъбедешь, л. 147 попрешь, л. 60 об. хрдни (пов. накл.).

17) Во 2-мъ лицѣ мн. ч. повел. н. часто находимъ и вмѣсто ѣ: л. 3 об. (п)ожрите, лл. 41 об. принесите, 153 об. воскликните, л. 151 рците.

18) Вмѣсто формы повелит. накл. 2 л. ед. ч. дджды, обыкновенно употребляется—ддй же (см. напр.: лл. 82, 83 об., л. 94).

Л. 1. ють· тсмѣк снѣгд оубѣлнвшд сѧ· невещественд ꙁлатд крилѣ вꙁперивъше мысленѣи· и на нбсд вꙁлетѣша ꙗко бжпарнии шрьли....

Отрывокъ изъ оустава стыхъ шць, печатавшагося въ старопечатныхъ Псалтыряхъ послѣ избранныхъ псалмовъ, теперь же въ началѣ Псалтыри, съ добавленіемъ статьи объ исполненіи псалтыри сходно съ напечатаннымъ въ Описаніи ркписей Спб. Б-ки, отд. III, ч. 1, стр. 113.

Л. 2. х· соломъни ·л· дгеи· ·л· ꙁдхарьи ·д· левгъии ·д· сте(пе)нна к и ·к· ꙁдꙁорно во ꙗко не по рѧдоу стоꙗть ѱлми· ꙗко же бъло писано при двдѣ· но иꙁыкни сѧ ꙁа много лѣтъ жидове ꙁабъша· шбычаѧ шць стыхъ·:·

Отрывокъ статьи объ составленіи Псалтыри, напечатанной ниже въ наст. Описаніи (Псалтырь № 48).

—Киноварная заставка въ формѣ «покоя», занимающая мѣсто въ длину во всю страницу, а въ ширину—въ 6 строкъ, очень простаго линейнаго рисунка; между выступами написано киноварью же: псалтырь съ бжьмь поучнлиемъ гн блгви шче·:·

Псалтырь неполна: въ началѣ не хватаетъ Пс. 22—33, и кончается 8-мъ стихомъ 108 Пс.; кромѣ того, вѣроятно, по недосмотру писца есть болѣе мелкіе пропуски и среди текста, напр.: въ Пс. 12-мъ пропущено начало 3-го стиха, въ Пс. 17—начало 11-го ст., въ Пс. 22—конецъ 1 ст., въ Пс. 24—конецъ

18-го и начало 19-го, въ Пс. 79 пропущены стихи 17 и 15. 18, и т. д.

По составу текста эта Псалтырь болѣе приближается къ русской редакціи. Изъ встрѣчающихся въ ней особенностей одни должны быть приписаны небрежности писца, какъ напр.: Пс. 9, ст. 26 (л. 12 об.) Осквернаѥть си поути вм. оскврнаѭть сѧ пѫтиѥ ѥго βεβηλοῦνται αἱ ὁδοὶ αὐτοῦ; Пс. 106 (л. 14)—Огнію же пкѣлъ вм. огнь жюпелъ (πῦρ καὶ θεῖον); Пс. 2123 (л. 31), братѥ моѥ вм. братьи моѥи (τοῖς ἀδελφοῖς μου); Пс. 2129 (л. 32)—днь вм. гнѣ (τοῦ κυρίου), Пс. 5710 (л. 91 об.) во ѡгнѣ бѫ вм. въ гнѣвѣ (ἐν ὀργῇ); другія же принадлежатъ, повидимому, редакціи текста; здѣсь отмѣтимъ важнѣйшія изъ нихъ, не встрѣчающіяся ни въ варіантахъ, приведённыхъ въ книгѣ арх. Амфилохія «Древлеславянская Псалтирь...» (2-ое изд. М. 1880 г.), ни въ Синаиской Псалтыри, изданной Л. Гейтлеромъ, (Загребъ, 1883): Пс. 42 помилоуй (вм. оущедри—οἰκτείρησον); 76 потребить (попереть—καταπατῆσαι); 910 печальныхъ (въ печальхъ—ἐν θλίψει); 923 в сѣтехъ (въ съвѣтѣхъ—ἐν διαβουλίοις); 938 оуготова срдце (оуготованиѥ срдцю—τὴν ἑτοιμασίαν τῆς καρδίας); 131 помрачиша сѧ (омрзѣниша сѧ—ἐβδελύχθησαν); 1613 оупреди (вари—πρόφθασον); 178 въсколѣбаша сѧ (подвижаша сѧ—ἐσαλεύθησαν); 1712 сѣнь (кровъ—ἡ σκηνή); 198 в оружьи на колесницахъ—Син. въ оржжи—ἐν ἅρμασιν[1]); 2115 разлияхъ сѧ (изліяхъ сѧ—ἐξεχύθη); 223 направи (обрати—ἐπέστρεψεν); 224 сѣти (сѣни—σκιᾶς); 252 испыта|и (искоуси—πείρασον); 277 избавитель (защитникъ—ὑπερασπιστής); 303 въ мѣсто твер|до (въ домъ прибѣжищю—εἰς οἶκον καταφυγῆς); 3018 оуповахъ на тѧ (призвахъ тѧ—ἐπεκαλεσάμην); 3019 хоуленьѥ (оуничьжениѥмь—ἐξουδενώσει); 336 просвѣтать сѧ лица ваш: | и не имоуть постыдѣ|ти сѧ:

---

[1] Подобное же чередованіе мы встрѣчаемъ ещё: въ 4-й кн. Царствъ, 212, въ словахъ прор. Елисея въ нынѣшн. текстѣ Библіи, читается: колесница Іилева. тогда какъ въ этихъ же словахъ въ ркпси Никодимова Ев., изд. М. Н. Сперанскимъ: «Апокриф. Евангелія» (М. 1895 г.): ѡроужиѥ иилево; м. б. это объясняется тѣмъ, что переводчикъ смѣшалъ греч. ἅρμα и лат. arma.

15. (просвѣтите сѧ и лица ваша не постꙑдатъ сѧ—φωτίσθητε καὶ τὰ πρόσωπα ὑμῶν οὐ μὴ καταισχυνθῇ; 41:9 пѣнье пѣснь—ᾠδή[1]: 45:11 в людехъ на земли—ἐν τῇ γῇ: 47:1 в свѧ(щ)ен(ни)цѣхъ также въ Пс. № 16—тѧжестехъ или дарѣхъ—ἐν ταῖς βάρεσιν: 49:12 конець (исплъненије—τὸ πλήρωμα; 52:5 творѧще—также и въ Псалтыр. 16, 19, 32. 33—дѣлающии—οἱ ἐργαζόμενοι. 54:16—въ концѣ стиха прибавлено: неправда, такъ и въ Псалт. № 16: 56:3 послѣ бо҃у добавлено живу, 61:3 пресе(лю сѧ (подвижѫ сѧ—σαλευθῶ; 64:11 напоили (напои—μέθυσον: 66:5 во (пра)вдоу (въ правость—ἐν εὐθύτητι, такъ и въ Пс. 16; 67:19 дѣꙗ̈ниѥ такъ и въ Пс. 16, 18, 19—даꙗ̈ниꙗ—δόματα. 46:31 скроушенꙑихъ искоушенꙑиѫ—τοὺς δεδοκιμασμένους; 68:7 искоушающии (ищѫщии—οἱ ζητοῦντες; 76:21 избавилъ (изведъ—ὁδηγήσας; 77:11 водꙑ (да—ὅπως: 78:5 забоудеши мѧ (гнѣвлюеши сѧ—ὀργισθήσῃ; 80:7 изѧтъ (отъꙗтъ—ἀπέστησεν; 82:5 памѧть (имѧ—τὸ ὄνομα); 82:9 запоустѣнье (застѫпленије—ἀντίληψιν: 83:12 добрѣ (добра или бл҃га—τὰ ἀγαθά; 85:11 направи (наведи—ὁδήγησον; 91:5 в силѣ (тварьѭ или въ твари—ἐν τῷ ποιήματι; 91:7 неразоумьнꙑи (сочетъ сихъ (не разоумѣѥть сихъ—οὐ συνήσει ταῦτα); 91:15 добрѣ (добро или бл҃го—εὖ); 95:1 восклицините (въспоите—ᾄσατε: 95:3 дѣла (славѫ—τὴν δόξαν: 96:2 оуготованье (исправленије—κατόρθωσις); 97:9 грѧдеть (приидеть—ἥκει), истиною твоеѭ (правостиѭ—ἐν εὐθύτητι): 98:7 зане (ꙗко—ὅτι[2]; 101:23 снидоуть (съни(д)ѫтъ сѧ или съберѫть сѧ—συναχθῆναι).

Вся псалтырь раздѣлена на каѳизмы и славы. послѣ каждой каѳизмы помѣщены покаянные тропари (по 3) и молитва; они приведены въ вышеуказанной книгѣ арх. Амфилохія: Древле-Слав. Псалтирь. Т. III. стр. 92—97, гдѣ описываемая ркпсь обозначена, какъ «списокъ XIII—XIV в., № 13. Сvн. Тvп. библ.».

---

1) Въ Ватиканскомъ сп.—[illegible]

2) Въ Ватик. сп.—ὅτι—нѣтъ.

Отдѣльные псалмы озаглавлены просто: ѱалм҃. (и число, напр. ӣе), или ѱалм҃ дв҃дв҃ (и число, напр. ·пꙁ҃·). Псалмы—16, 73 и 90 не имѣютъ заглавій. Пс. 90 начинается, по крайней мѣрѣ, заглавною буквою: заглавіе 6-го Пс. (ѱалм҃ ·ѕ҃·) написано передъ послѣднимъ стихомъ 5-го Пс., но заглавная буква поставлена всётаки въ началѣ 1-го ст. 6-го Пс. 15.

Ркпсь не переплетена, а только сшита. На корешкѣ наклеенъ ярлычёкъ съ надписью (руки П. Д. Бѣляева): Псалтирь безъ конца.

№№ 13, 33, б, (1218 по обозначенію П. Д. Бѣляева).

16 (28). **Псалтырь**[1], безъ начала и конца, писана старательнымъ некрупнымъ уставомъ (вышина строчной буквы 2-3 миллиметра) половины XIV в. на пергаменѣ въ малый листъ (размѣромъ въ 13×17 сантиметровъ), число листовъ—201, (перемѣчены арабскими цифрами, нынѣшнимъ почеркомъ). Вся ркпсь раздѣлена на тетради по 8-ми листовъ въ каждой, кромѣ 15-той тетради, въ которой 9 листовъ (л. 123 вставленъ самимъ писцомъ); разлиновка ркпси сходна съ разлиновкой предшествующей Пслтри № 15), но произведена тщательнѣе, причёмъ на листѣ—20 строкъ. 16

Заглавія псалмовъ и библейскихъ пѣсней писаны киноварью, также какъ и начальныя буквы стиховъ или полустишій въ псалмахъ: тропари покаянные по каѳизмахъ и стихи въ библейскихъ пѣсняхъ начинаются буквами удвоеннаго размѣра сравнительно со строчными, причёмъ буквы рисованы киноварью и раскрашены зелёной (иногда, и жёлтой) краской, или рисованы чернилами и раскрашены киноварью. Такъ же нарисованы и раскрашены и заглавныя буквы молитвъ по каѳизмахъ, но только онѣ имѣютъ бо́льшій размѣръ (въ 3 строки въ длину), и болѣе сложныя начертанія. Заглавныя буквы псалмовъ и пѣсней (размѣромъ въ 4 строки въ длину, рѣдко въ 5 строкъ и больше), по рисунку представляются, обыкновенно, какъ бы сплетёнными изъ ремней, рѣже

[1] Описана вкратцѣ съ палеографической стороны и со стороны языка въ книгѣ А. И. Соболевскаго: «Очерки изъ исторіи русскаго языка», Кіевъ 1884 г. стр. 133—134.

16. имѣютъ видъ драконовъ, (напр.: лл. 32 об., 56 об.), рисованы киноварью, изрѣдка раскрашены зелёной краской, которая, кажется, положена позже.

Записи: л. 1. (рука Скіады): Videtur seculi 13; л. 201 об. скоропись конца XVII в.: ѿ рокорци Кіпушка. Встрѣчаются ещё въ нѣсколькихъ мѣстахъ на поляхъ незаконченныя слова, представляющія пробу пера (см. напр. лл. 133, 134).

Главныя особенности письма: въ начертаніяхъ ꙗ, ю и ѥ линія, соединяющая і съ гласными а, о и є поднята высоко и притомъ, большею частью, направляется снизу вверхъ отъ лѣвой руки къ правой; такое же направленіе имѣетъ средняя линія въ буквѣ н.

Въ началѣ словъ вмѣсто о употребляется о или ω: л. 2— ѻуныꙗ, ѡлтарь; начертаніе оу встрѣчается въ началѣ словъ, въ срединѣ же и въ концѣ, обыкновенно, ѵ: л. 1—ѥмѵ, изрѣдка начертаніе ȣ ср. л. 51. Буква є вмѣсто своего обычнаго начертанія, часто имѣетъ ещё начертаніе с, напр. л. 43 об. възнесеса; буква р на л. 135 об. представляетъ разъ начертаніе р: вражиꙗ. Для обозначенія цифры 90 употребляется знакъ ч. Надъ гласными въ началѣ слога ставится, обыкновенно, точка: л. 1. и съвѣдѣниꙗ ѥго, изрѣдка двѣ точки,: напр. л. 2 ѡлтарь, твоѥꙗ, л. 3 стъиꙗ, л. 1 плоучить, л. 21 спниѥ, л. 29 смртиѫ.

Титло надъ вынесенной буквой имѣетъ, обыкновенно, видъ закруглённой линіи, напр.: л. 2 срдце, мтрь, л. 3 црви; безъ буквы оно представляетъ прямую линію, раздѣлённую посрединѣ точкой или короткой линіей, напр.: л. 1 гь, блгъихъ.

Слова, обыкновенно сокращающіяся, изрѣдка встрѣчаются и безъ сокращенія: л. 105 чловѣкѵ, л. 107 об. господа, л. 130 об. кнѧзи, л. 150 господни, л. 168 чловѣколюбьць, наоборотъ л. 113—къ з (=въ земли).

Лигатуры встрѣчаются довольно часто: тв (л. 2 об. Божіа, ти л. 18 об. радостію), тр (л. 192 бесѣда), ть (л. 193 об. ѥсть, лк (л. 7 об. безълкиѥ) лѵ (л. 31 зав̂трл), нк (л. 47 заступникъ), мѵ (л. 36 взлинецѵ), мр (л. 50 їмр=нмѫ рекъ), нѵ (л. 18 об. мирѵ).

Знаками препинанія служатъ · ⁖ ⁖ ⁖ 16.

Языкъ ркпси—церковно-славянскій русскаго извода со слѣдующими особенностями (отчасти псковскаго говора[1]):

1) Звуки ѣ и є совершенно не различаются, ср. напр. л. 16 об. бꙋдѣть, л. 53 об. лицѣ (вин. ед.), л. 4 Къ тебе, л. 33 об. тобе и т. п.

2) Встрѣчается нѣсколько случаевъ появленія а на мѣстѣ о и наоборотъ: л. 8 об. Браздами (вм. бръздами), л. 85 об. оупиваюцаго, л. 11 разорѧеть.

3) Смѣшеніе ѥ и ꙗ, напр.: л. 6 прибѣжище (род. ед.), л. 55 об. шьствиѥ (имен. мн.), л. 147 лѣнѧщеса (=-ща-); л. 152 об. моꙗ (вм. моѥ), л. 111 об. Племѧ аврамлѧ и т. п.

4) Мѣна є (ѣ) и и, напр.: л. 3 об. потьрпѣ (2 л. ед. ч. пов. н.), л. 15 об. Прѣста (при-), л. 4 превлеци (при-), л. 4 об. оупасе (2 л. ед. пов.), л. 17 об. въ ꙁаконъ; л. 50 об. прибꙋди (прѣ-), л. 123 об. всими, л. 168 смиꙗхса; нѣсколько разъ также въ формахъ склоненія: л. 101 вииѥмь (тв. ед.), л. 142 твоимь (тв. ед.), л. 143 моихъ (род. мн.), л. 170 об. приꙁывающиемъ (дат. мн.), л. 140 мои (им. дв. женск. р.); л. 81 об. своимь (мѣстн. ед.), л. 84 об. въ книгиль, сюда же надо отнести случаи, гдѣ ошибочно написанное и переправлено въ ѥ: л. 144 об. словесн, л. 169 ражениши, л. 190 глщие.

5) Появленіе ꙋ на мѣстѣ стараго ъ, и и на мѣстѣ стараго ь: л. 16 об. правꙋдꙋ (правъдꙋ), лл. 21, 30 тꙋ (тъ), л. 130 об. агници (агньци), наоборотъ: л. 141 об. Колько (колико), л. 173 ꙁмьевѣ.

6) Полногласіе: л. 94 об. съ вередомь, л. 95 вередъ, голодꙋ, л. 115 об. колодꙋ.

[1] О псковскихъ особенностяхъ въ этой ркпси см. вышеуказанное изслѣдованіе А. И. Соболевскаго, а также А. А. Шахматова: «Изслѣдованія въ области русской фонетики». Варшава, 1893 г. стр. 230—237 (отдѣльный оттискъ изъ Русск. Филол. Вѣстника).

16. 7) Есть нѣсколько случаевъ, гдѣ вмѣсто о является ꙋ, такъ лл. 156 об., 157 об. Оꙋ (—Восклицаніе, нѣсколько разъ встрѣчается въ этомъ видѣ, наравнѣ съ ѻ), л. 94 оуталунити, Можетъ быть, эта особенность принадлежитъ не языку ркпс. а перваго оригинала ея).

8) Пропускъ гласныхъ: л. 101 раста(и)ша, л. 112 лукавнꙋ(и)те.

9) Въ согласныхъ наиболѣе важно смѣшеніе шипящихъ ш, ж, ч со свистящими с, з, ц: л. 14 об. помыслахꙋ (въ этомъ словѣ, большею частью, съ буквой с), л. 17 грѣсныхъ, л. 17 мѣсца (почти всегда с, л. 47 об. съвѣщася (-шя), л. 71 согрѣшися, л. 101 обсвѣтися, л. 165 съставися, л. 106 поносꙙхꙋ, л. 99 об. власихъ, л. 184 об. Съкрусишася, лл. 31 об., 59 об., 126 дꙋсѣ (зв. ед. м. р.), лл. 41 об., 176 пастꙋсѣ (зв. ед. м. р.); л. 2 искуши, л. 19 грѣши, лл. 37, 50 об., 110 об., 135 об. даши, л. 52 оукрашиси (-сиши), лл. 58, 59 об. съвѣши, лл. 66, 91 поношить, лл. 69 об., 118 примѣшися, л. 152 сънѣши, л. 153 об. възвышистеса, л. 175 об. приношити, лл. 7 об., 56, 132 об. оужаше (-сѣ), л. 23. прѣшельникъ, л. 31 потрѧшеса, л. 18 прѣвъзношащаꙗ (-носа-), л. 21 об. попекуша (-са), л. 22 Съгрѣша, (возвр. частица -са, большею частью, является въ видѣ -шя), л. 91 оупостяшь, л. 182 іадѧште и пьѧште.

—л. 2 разиже (=ражизе), л. 40 бразни, л. 85 наказн, л. 183 об. оубозить, л. 129 Оутвьрзени, л. 164 об. показеть, л. 101 подвизания (-жася), л. 142 здаша; л. 23 об. мнози (такъ очень часто), л. 25 Вражи, л. 80 об. жива (=зива), л. 88 съжижюста (съзижютса), л. 171 об. жижди (зи-), лл. 125, 141 об. помози, л. 14 об. множ, л. 15 об. бл҃же, лл. 26, 53 сквоже, л. 118 об. обьрже, лл. 109 об., 172, 191 прожябли (-за-), л. 69 об. кладѧжь, л. 72 жде (зьдѣ), л. 32 об. бл҃гоображно, л. 156 полежьнии.

—лл. 22, 45 об. коньцину, л. 147 об. цьртогъ, л. 9 просвѣщьницѣ (-че), лл. 32, 83 об. избавницѣ (-че, зв. ед. м. р.), лл. 16, 40, 71 грѣшница, л. 64 об. Исконьцашася,

большею частью, съ ц, л. 107 об. вѣнцающаго, лл. 69 об., 46. 100 бцьскы; лл. 69, 156 обличи, л. 177 пълчи, л. 9 об. притечемъ (пов. н.), лл. 55 об., 136, 200 об. учечехъ, л. 70 толчете, л. 118 об. Множичей, л. 144 об. младенчемъ, лл. 10 об. 28 въскличнием, л. 69 об. отца, л. 58 оута.

10 Появленіе сочетанія жг вмѣсто старо-слав. жд, въ извѣстныхъ случаяхъ: лл. 54 об. дъжгь (и всегда такъ), л. 73 об. одъжги, л. 95 бездожгню, л. 112 об. дъжга, л. 185 ожгение.

11 Появленіе е вмѣсто у: л. 56 злблоии, л. 88 об. върлбинтса.

12 Отдѣльныя явленія въ области согласныхъ: л. 5 инорождь (-жь), л. 8 обѣтъчаша, (-шаша), л. 14 об. тагцѣхъ тажьцѣхъ, л. 126 об. речи (-щи); л. 17 поскрьжьчеть (-ще-); ассимиляція и диссимиляція: л. 115 урезъ (-зъ), л. 166 об. зкажи (с-); вставка и опущеніе: л. 189 об. постралатса, л. 71 об. оума(г)чено.

13 Особенности морфологическія слѣдующія: изъ формъ склоненія часто встрѣчается зват. ед. женск. р. на а, вм. о: душа—л. 27 и ещё довольно часто.

Нѣсколько разъ родит. ед. женск. р. оканчивается на -е (ѣ): л. 30 надѣже, л. 127 одѣжѣ, л. 165 об. тьмницѣ, л. 71 дальнои, л. 114 кроботочн(ые)ои, л. 194 кромѣшнее; на -и: л. 110 пищи, л. 150 рабыни, лл. 158 об., 180 земли.

Въ творит. ед. мужеск. р. встрѣчается окончаніе -мъ (вм.-мь); л. 15 об. потокомъ, л. 126 пескомъ, л. 1 об. неправьдьныимъ.

Мѣстоименіе сь находимъ въ формѣ сей (л. 8 об.—вин. ед. ч. р.).

14 Въ спряженіи обращаютъ на себя вниманіе формы 1-го лица ед. ч., оканчивающіяся на -мъ (вм.-мь): л. 6 исповѣмъса, л. 8 исповѣмъ, л. 25 об. въздамъ, также формы 3-го лица ед. и множ. ч. съ окончаніями -тса (-ть + са), очень часто встрѣчающіяся, напр.: л. 2 об. ошалчитса, оубоитса, л. 8. крѣпитса; л. 2 об. приближатса, л. 11 подвижатса; (ср. также описку: л. 88 съжижюста, вм. -тса).

16. Л. 1. *Нач.* Тебе тьрпѣхъ весь дьнь ⁘ Помѧни Ги щедротꙑ твоꙗ и̇ мл҃ти твоꙗ ꙗко ѿ вѣка суть ⁘

Текстъ Псалтыри начинается 5-мъ стихомъ 24-го Псалма и заканчивается на л. 175. Есть нѣсколько не значительныхъ пропусковъ: Пс. 103—пропущены стихи 11 и 12, Пс. 113—ст. 18., на л. 122 об. текстъ почему то испорченъ, почти весь смытъ и поэтому повторёнъ на л. 123.

По составу текста Псалтырь эта приближается къ русской редакціи, притомъ имѣетъ ещё нѣкоторыя изъ особенностей, коими отличается Симоновская Псалтырь изд. арх. Амфилохіемъ.

Какъ въ предшествующей Псалтыри, отмѣтимъ здѣсь особенности ея, которыя не встрѣчаются въ другихъ спискахъ: Пс. 27_{3} ꙁлобꙑ ꙁъло—κακά: 28_{3} на̑ водахъ многами (на водахъ многахъ—ἐπὶ ὑδάτων πολλῶν; 28_{10} слово црь (βασιλεύς) проп., къ вꙑсокꙑихъ въ вѣкъ—εἰς τὸν αἰῶνα; 30_{11} крѣпость моꙗ животъ мои—ἡ ζωή μου; 30_{17} по милости своеи̇ (мл҃тию твоѥю—ἐν τῷ ἐλέει σου; 32_{12} послѣ ѥсть добавлено и̇мѧ въ греч. нѣтъ, 32_{20} и 39_{18} ꙁаступни̑ ꙁащититель—ὑπερασπιστής; 36_{28} плѣмѧ... погꙑбнеть сѣмѧ... потрѣбить сѧ—σπέρμα... ἐξολοθρευθήσεται; 38_{2} прѧмо мнѣ (на мѧ—ἐναντίον μου; 39_{6} власъ главꙑ моѥ̇ числа—ἀριθμόν; кажется, это взято изъ 13 ст. того же Пс.: 39_{15} мꙑслѧщиѥ (хотѧщеи—οἱ θέλοντες: 39_{17} гл҃ютъ рекѫть—εἰπάτωσαν; 40_{4} Тѣло же вьсе ложе—ὅλην τὴν κοίτην; 40_{10} клеветꙋ (льсть, ковъ—πτερνισμόν: 40_{12} и несн въꙁвеселилъ врагъ мо|ихъ ѿ мнѣ ꙗко не въꙁрадоуѥть сѧ врагъ мои ѡ мнѣ—ὅτι οὐ μὴ ἐπιχαρῇ ὁ ἐχθρός μου ἐπ' ἐμέ: 40_{13} оу҆трꙋди оутвьрьди—ἐβεβαίωσας: 43_{3} странꙑ (ѩꙁꙑкꙑ—ἔθνη—заимствованіе изъ Толк. Феодор. Псалтыри?: 44_{9} Ѿтъ стѣнъ отъ тѧжести, домовъ или варьи—ἀπὸ βάρεων; 46_{10} вж҃и бо҃у—τοῦ θεοῦ; 47_{8} тарсискꙑи так и въ Псалт. 52—фарсискꙑ—Θαρσεῖς; 47_{14} ст҃ꙑ (домъ—τὰς βάρεις; 48_{9} ꙁа иꙁбавлениѥ̇ иꙁбавлениꙗ—τῆς λυτρώσεως: 49_{11} послѣ слова нвиꙁни̇ вставлено: Горꙑ и̇ дꙋбравꙑ моꙗ суть ⁘ 54_{24} кривъ и̇ льстивъ кръви и льсти—αἱμάτων καὶ

δολιότητος: 553 улѣкъ (плоть — σάρξ; 558 Ни ѿ чемь же 16.
ѿринеши — такъ и въ Пст. 53, (ни о чесомь же спⷭ҇ши — ὑπὲρ
τοῦ μηδενὸς σώσεις; низъведеши (низьмеши — κατάξεις; 567
оулокиша съмѣриша — κατέκαμψαν; 576 Оубъл҃хвуема ѿ мудра —
такъ и въ Пст. 53, (ѿ премꙋдра ѡбавника обавлема — φαρ-
μάκου τε φαρμακευομένου παρὰ σοφοῦ; 5812 низъ'веди —
Пст. 53 изведи — раздроуши — κατάγαγε; 598 кориⷭ҇ (сикилж —
σίκιμα; 5914 вса врагы наша (стꙋжающаꙗ намъ — τοὺς
θλίβοντας ἡμᾶς; 612 передъ словами — и спⷭ҇ние вставлено:
оупованиѥ; 632 исхыти (изьми — ἐξελοῦ[1]; 645 въ селѣхъ
въ дворѣхъ — ἐν ταῖς αὐλαῖς; 683 глꙋбиниыихъ (глꙋбины —
βυθοῦ: 6814 дѣмахъ вставлено послѣ млтвꙋ мою такъ и
въ Пст. 48; блгоприꙗтьно (блговолениꙗ — εὐδοκίας: 6821
жъждахъ — такъ и въ Пст. 48 и 53 — (и жьдахъ — καὶ ὑπέμεινα);
6827 а ѿни ти — αὐτοί; 7020 Или кыи показалъ (елико
ꙗвилъ — ὅτι ἔδειξας; 724 въскликновениꙗ (въсклонениꙗ —
ἀνάνευσις: 726 оутвьржаꙗ (оудръжа ꙗ — ἐκράτησεν αὐτούς);
7312 съдѣꙗ — такъ и въ Пст. 48, 52 — (съдѣла — εἰργάσατο);
757 възшьдъшиии (въсѣдъшеи — ἐπιβεβηκότες: 758 противь'иъ
(противить сѧ — ἀντιστήσεται: 768 паче (пакы — ἔτι); 7729 По
хотѣнию и похоти — καὶ τὴν ἐπιθυμίαν; 7738 люди своихъ
(ихъ — αὐτῶν: 7811 оубогъихъ (окованъихъ — τῶν πεπεδημένων;
797 поꙋхꙋлиша подражаша — ἐμυκτήρισαν: 8830 днь бꙋдеть
день нбⷭ҇оу — τὰς ἡμέρας τοῦ οὐρανοῦ; 921 стрѣши (стрꙋгꙑ,
стрꙋѧ, сътрениѧ — ἐπιτρίψεις[2]); 9320 стꙋд (троꙋдъ — κόπον: 978
възыграитеса (възрадꙋютъ сѧ — ἀγαλλιάσονται; 981 славы ве-
ликаго (вм. сѫдъ любить — κρίσιν ἀγαπᾷ: 989 послѣ слова —
кланаитеса стоитъ подножию ногꙋ его ꙗко стъ | есть (вм.
въ горѣ стѣи его ꙗко свѧтъ есть гь бъ нашъ), 10222 въ
концѣ стиха добавлено: и вса внꙋтренаꙗ моꙗ имѧ стое
его :: 1075 възвеличиса (велиꙗ — μέγα, 10823 пртини
коньци Сим. проугини иконоу, Син. и проч. — проуги, авръдие —

[1] Въ Ватик. сп. этого слова нѣтъ.

[2] Въ Ватик. сп. это пропущено.

16. ἀκρίδες, 113₂₃ въ концѣ ст. добавлено: вѣ мори и въ всѣхъ бездинахъ ⁘ 114₃ бѣды болѣзнь — ὀδύνη, 118₁₀₀ свѣдѣнии запобѣден — τὰς ἐντολάς, 118₁₆₆ изволихъ (възлюбихъ — ἠγάπησα; 125₁ людии своихъ (своихь — σιών); 128₆ въ'стьргновения (воздрьвания, истрьжения — ἐκσπασθῆναι; 130₁ высокъихъ (великъихъ — ἐν μεγάλοις; 131₉ послѣ слова твои доб. радостью; 134₅ паче всѣхъ б҃ъ (надъ всѣми б҃ы — παρὰ πάντας τοὺς θεούς); 139 между стихами 10 и 11 вставка, которой въ греч. нѣтъ И шти будуть въ гърдынн своеи ⁘ 143₁₂ нови садове (новоѿраслн — νεόφυτα; оутворенъі и оукрашенъі оукрашенъі и прѣоукрашенъі — κεκαλλωπισμέναι, περικεκοσμημέναι; 146₁ п҃ѣ п҃лмъ — ψαλμός; 151₄ масломь мастию, олѣемъ — ἐν τῷ ἐλαίῳ.

Надо ещё замѣтить, что на л. 11, Пс. 31 другой рукой, скорописью сдѣланы поправки, приближающія текстъ къ исправленной ред.: 71₁₂ вм. добраѧ — написано благаѧ, 71₁₃ вм. ѿгабние твордѫу ми — ст҃ѫжаху ми, 71₁₆ вм. Жунша — ис коусиша.

Отдѣльные псалмы озаглавлены, большею частью: п҃лмъ · дв҃дъ · и цифра, напр.: · к҃е ⁘, иногда просто: п҃лмъ · и цифра, напр.: к҃и ⁘, Пс. 123—133 такъ: п҃ѣ · степеньна. Пс. 111 такъ: п҃ѣ · хвалы · дв҃д · р҃ѯд ⁘, Пс. 116: ⁘ ал҃уа · аггѣу и захарьи · р҃ѯѕ ⁘ также и Пс. 117—150, Пс. 151: а сь п҃лмъ кромѣ ч҃н · егда иззиде дв҃дъ къ голиаду на брань ⁘ Пс. 118 раздѣлёнъ на части такимъ образомъ: ст. 73 начинается орнаментиров. буквой Р, ст. 91 такой же букв. Т и перед. нимъ киноварью на полѣ написано: з҃л, ст. 132 начинается такой же буквой П.

Псалтырь раздѣлена на каѳизмы и славы, послѣ каждой каѳизмы помѣщены покаянные тропари (по 3, только послѣ 1-й каѳ. — 1) и молитвы, которыя отличаются какъ отъ печатаемыхъ теперь, такъ и отъ находящихся въ старо-печатныхъ Псалтыряхъ, (ср. напр. Псалтырь, печ. въ М. въ 1641 г.). Такъ какъ первыхъ каѳизмъ нѣтъ, то не хватаетъ тропарей и

молитвъ по первыхъ трёхъ каѳизмахъ; —по 4-й каѳизмѣ (л. 9), 46.
тропари 1, 2 и 4, и молитва сходны съ 1, 2, 3 троп. и мол. въ Псалтыри № 45 паст. Описанія, тропарь 3-й, *нач.* Ничто же ѥсть въ житіи семь· | ничтоже не пребудеть; —по 5-й каѳ. (л. 18 об.), тропари сходны съ находящимися въ Пслт. № 45, а молитва съ находящеюся въ Пслт. Синод. Б-ки № 325 (см. Амф. т. III, стр. 94); —по 6-й каѳ. (л. 31), тропари и молитва сходны съ находящимися въ Пслт. № 45; —по 7-й каѳ., (л. 41 об.), Покаꙗ́нъ· Гла· ѕ҃· 1) Ниневгитѧ|нъ плачь приимъ х҃е.... 2 Данилоль дрѣвле своѥ проꙗви.... 3) Непорочьнаꙗ невѣсто мт҃и слове|си...., молитва сходна съ молитвой, напечатанной въ старо-печ. Пслт. по 12-й каѳ.; —по 8-й каѳ., (л. 49 об.), Покаꙗньна· Гла· е҃ ·:· 1) Ѳже приꙗхъ м[а]насѹ и тою кѹ|пла не творю.... 2) Земнаꙗ и врѣменьнаꙗ възлю|бихъ· вѣчныхъ блгъ лиши|сѧ... 3) Дш҃евнаго паданиꙗ въ собѣ. би|дѧ по всѧ часы... мо҃· Тебе прч҃тѣи бж҃ии мт҃ри· азъ ѡ|каньныи припадаю· вижь | ср҃це ꙗко беспрестани съгрѣшю.....; —по 9-й каѳ. (л. 59), тропари и молитва сходны съ находящимися въ Пслтри Син. Б-ки № 325, (Амф. Т. III, стр. 95); —по 10-й каѳ., (л. 69), Тре҃· Покаꙗньнъ· Гла· ѕ҃ ·:· 1) и 3) тѣ же, что и въ Пслт. № 325, Амф. т. III. стр. 95), 2) Аще и клада|жь бл҃ко глубокъ ѥси.... Изъ Великаго канона св. Андрея Критскаго, см. Е. Ловягина, Богослужебные каноны на греч., слав. и русск. язз. Спб. 1875 г. стр. 174), мо҃—Іс҃се сп҃ное имѧ · безначална ѡ҃|ца безлѣтныи сн҃е ст҃го дх҃а· ѥ|диинородьнаꙗ ѹпостась· ѿ ѿц҃ь|скы ꙗдръ прошьдъ· насъ ра҃ грѣ|шныхъ приде възискатъ заблѹ|жьшаго и сп҃тъ погыбъшаго· и | цѣлити скрѹшеныꙗ ср҃цмь· ѿ | дьꙗвола пленьныꙗ свободити·
л. 70. и смр҃тью дьржимыꙗ ѿпѹсти|ти въ ѡслабѹ· грѹзлѣкую слѣпотѹ бразѹмиѥмь просвѣти|ти· и ѿꙗти силѹ грѣха смр҃тьнаго съпна· и посѣтити всѣ въ ть|мѣ и сѣни· проповѣдати лѣ вѣчьнаго бытиꙗ въ цр҃твии нбс҃е|мь· х҃е цр҃ю пр҃тыи· ѥдине бесмр҃ть не члвѣколюбче г҃и· своими ѹсты | реклъ ѥси· не придохъ призватъ | правьдныхъ· нъ грѣшныхъ на | покаꙗние. не тре-

16. вуѭть сдравн|и врача нъ болѧщии· придете къ | мнѣ вси
тружающиисѧ и ѡбрѣ|менении грѣхы азъ покоѭ вы· |покаитесѧ
приближи бо сѧ цр҃твї|е нбс҃ное· и приспѣло на вы цр҃тви|е
бж҃ие· ищете и ѡбрѧщете· толце|те и ѿверзу вы· просите и
прии|мѣте· грѧдущаго къ мнѣ не и| об. |жену вънъ· велика
радость вы|ваеть на нбси вещисльному | множьству аггл҃кому·
ѻ едино|мь грѣшницѣ каѭщимьсѧ на зе|мли· и въ имѧ свое
просити пове|лелъ еси· и члвкы научилъ еси | просѧщимъ
даяти· и брата съгрѣ|шивъша седмицею днм҃ь ѿдати | заповѣда·
ѿ семь верховнику те|бе просивъшю ·о҃· седмицею прости|ти
избранником твоимъ реклъ | еси· въстани спѧ и въскр҃ни ѿ
мь|ртвы҃х· и прр҃комь клалъсѧ еси жи|ву азъ яко не хощю
смр҃ти грѣшь|никомъ нъ жиду покаяние· и|споведь преже
грѣхы своя да ѻ|правдишисѧ· и по твоему ср҃дцю | цр҃ь вывъ·
исповѣмь р҃е на мѧ бе|законния моя· и безаконния м|я азъ
възвѣщю· и малаю | л. 71. | слыша҃ яко самъ ты каешисѧ | ѡ
злобахъ члв҃къıхъ· множь|ствомь блгт҃и твоея ѡбѣща по|кая-
ние въ сп҃ние съгрѣшьши|мъ ти· азъ же грѣшныи си слы|шавъ
бж҃твныя ти звания· по|здно и безгодьно придохъ к тебе |
и бестудно толку· нъ не трудно|е ти мл҃тве мл҃рдие· давное и
въ|дрьное тщание къ грѣшницю | покаянию· въ се бо врѣмѧ
друг҃а | ми приде ѿ дальное страны· мы|сльныи умъ· и доселѣ
съ сеньмя|ми кормивъсѧ· дажь ми три укрухы гс҃кое тру҃ь·
ское трѧпезы· | Смѣрение сльзы любовь· яко ѿ|ному хлѣбы·
дажь ми желю вѣ|чьнаго добра· въздыхание скъ|рбьне ѡбавлену
къ ср҃дцю ми и|ступание· да удьржю умъ не| об. |статьныи
възмущене тѣлѣ и движащиисѧ сꙋдѣхъ· ѡбротанъ | въ своеи
скърби· ловьць помы|сломъ въ дверьхъ ср҃цьны҃х без дрѣ|ма-
ния стоя· дажь ми умѧчено | ср҃це и печаль присно пону-
жаема | на плачь и сльзы чт҃ы безъ льсти· | и мнѣния и
краденния· зѣницѣ | мокраднве· и ланитѣ яко сть|кланицю
мюрицю· намакая но|зѣ ми живыми водами ѿ пламе҃ | смр҃ть-
ныя· испытания сꙋ҃днаго | и мукъ бесконьцьны҃х· сльзами |
бл҃же деда ѿчт҃и· езекию ѡтъ см|рти къ животу възврати·

мана сию ѿ оуз избави· иону ѿ кита исторже· ниневгий 16.
спсе· петра и | мытаря ѡправда· блудницю ѡуни сти· и сна
блудааго· и легеѡна плачемь молаща та послуша· дажь | л. 72 |
и мнѣ маму каплю съ болезнию на ѡмъвение грѣховъ· иже | по
крщнии и ѡбѣтѣ ѡсквернихса· да не тамо искушенъ буду |
конецьнымь крщниемь· жьгкымь ѡгньмь тьмнымь· да жде
раздрѣшение грѣховъ прииму· а тамо вѣчную свободу· въздра-
дують | аггли видаще ма причитаема | въ достоание ихъ·
маакии бца | и тѣхъ разумных силъ и всѣ стхъ· | славлю
оца и сна и сто дха ныи и пр :~ —по 11-й каѳ. (л. 83.)
Покааньна· Гла· е :~ 1) На ложи сълѣжю грѣхы многыми
ѡкраденъ есмь... 2) Быи ли оубо преже мене грѣшникъ·
будеть ли по мнѣ... 3) О тебе бце прорчкаа рения конь ча-
шаса..., молитва та же, что въ Псалт. № 52 паст. Опис.
Амф. т. III, стр. 96); —по 12-й каѳ. (л. 93 об.) Тре· Гла·
е· 1) Мудрыхъ двъ бдѣние даж ми | Гн.... 2) Вса
прѣсп[ѣ]вако грѣхы моими..., 3) Многа множьства грѣховъ
моихъ бце..., мо· Гн Бе мой помилуй ма· посли | стыи
твой дхъ и наоучи ма | каатиса· и всю съвѣсть ѡбличить
ми· дхъ ми оубо пооущенъ надѣжа ради· а тело немощно ѿ
преступа· и грѣ воюеть въ | оудѣхъ моихъ· и врагъ ловить |
ма сластыми льстивыми· ши| об. |рокаго пути· въ плевела-
ныа | снопы въвазати ма спѣшить дѣлъ моихъ ра· зау во
имѣю волю· напраснъ родомъ· | сверпъ естьствомь· ѡбид-
ливъ паче всѣ· о црви не рожю· | таины ако простъ
хлѣбъ | приемлю· бых иеуальскы и ругачь· всему писанию
мимохожьный преступникъ· не навистьникъ ѡбѣту· боубло-
жникъ· мирьскый блажитель· | простозрѣнъ· не ѡпашивъ
языкомь· любословникъ· безума | философъ· сьпъ оучитель·
сам ѡсуженъ повѣстьникъ· собѣ соупротивникъ· своихъ словесъ
не срамлаюса· о своемь дѣлѣ на са | гнѣвлю· и на гнѣвъ
пакы гнѣвлюса · о чтотѣ молъвлю · съ вере| л. 95. |домь зрю
на лице· на вередъ глю | вредная· Празднолюбию ѡць· | смѣху
мти· сытости другъ· | рабъ чреву· пьяньству море· Вълны

16. неѹтолимъ· глѹбина не҆вѣдомыхъ скарѣдий· Скверне҆нию вожь·
похотникъ грѣхѹ· | ревникъ на блѹдъ· лживъ пос҆тникъ· насы-
тивъ ся ваю· и пакы къ сыти приложихъ· помин|тель
злѹ· забытливъ добрѹ | преступникъ клатвѣ· имѣни҆ю любов-
никъ· ненавистьникъ | ѹбогыхъ· къ всѣмъ немлрдъ· | на не-
мощь западенъ· старости | бълувъ. голодѹ и бездождию въ|спо-
минуии· Скоръ на свару· лѣ҆нивъ на млтвѹ· расслабленъ
ѹ҆момь· ѹ҆търпла мыслью· безъ҆болезнено обмащренъ· внима|
об. |нию нероднвъ· ѹ҆вьрзенню недо҆вѣдливъ· свѣдыи ѹзы
не хощю | изрѣшитися· смрти чаю о грѣсѣ҆хъ нерожю· мртва
зра смѣюся· | не болю обличаемъ· часъ клюся | а врѣмя без-
коньнѹю· къ семѹ и | инѣхъ без вины осѹжаю· и много |
творю мня добро и право· и по бзѣ | ревнуя а не ѹгодна
бо҆у не разумѣ|я того клюся· множи суть грѣси | мои и
число превъсходать· и па|мя моя минуют· аще и много |
имень помянухъ· ни тако изъ҆обрѣтохъ злыхъ главизнъ· о |
творче мои праведныи судии· | скорыи острыи опытниче·
и бе|змужное естьство· вѣмь яко | стужихъ ти грѣхосло-
вием· единно бо та слово мытоимцѣ ѹ҆моли· единно сло
вѣрно разбои| л. 96. |ника съпасе· изъ всѣ болѣ | имѣю
дшю нанѹжену грѣхы· | и того дѣла ¹) рикаю яко
язвенъ | звѣрь· все бо тѣло имѣю мозо|ль и великѹ язвѹ· и
многъ гнои· | неицѣлима язя· всякѹ хытро|сть минѹ· цѣ-
лителю всѣхъ исе | сладкое имя· твоя суть дѣла | ихже
никто же не можеть дѣлати· | Ты изводиши чьтное
от недостои|наго· всѣхъ скверну обрысая· | от прироу-
ныхъ непорочны· ецю | небимѹ дары приносая· расслабле|ныя
търпѣливы кажа· всякѹ | коростѹ могыи ицѣлити· молю | ти
ся облегчи таинѹю болезнь | срца моего· да все могѹ
възмага|емъ тобою· всегда и нынѣ и при· —По 13-й каө.
л. 101, Тре· Гла· и· 1 Иже свѣши таинѹю стрть давнѹ |
сущю въ срдци ми... 2 Сьгрѣшихъ· | припадая к тебе

---

¹) Буква ѣ передѣлана изъ а.

хе молюса... 3) Пречтая дв҃це· х҃у прилѣжно | молиса... мо- 16.
литва таже, что въ Псал. № 52 (Амф. т. III. стр. 97); —по 11-й каѳ. (л. 113 об.), Покаянна· Гл҃а· ѕ҃· 1) Достойны покаяннию плодовъ | стяжи ѿ мене.... 2) Соудий испытиниче хотя пакы съ аггл҃ы судити..., 3) Ст҃ая влчцѣ вц҃е надѣжа к тей (л. 111) бе прибѣгающимъ..., мо҃· Вл҃ко г҃и творче и оучителю покаянию | и мл҃твѣ· самъ послушая.... между прочимъ интересно выраженіе: —л. 115 об. чресъ свою колоду иного треску вижю[1]. бы якоже былъ обычное ѿдѣнъ· въ всѣй твари азъ едниъ яко духъ бесплотьнъ· земаю оупражнаю· яко гниение въ всемъ неводѣ..., мо҃ ·в҃· я по ·д҃· и ка҃; —по 15 каѳ. (л. 125 об.) Покаянна· Тре· Гл҃а ѕ҃· 1) Мытареву покаянию поревновахъ..., 2) Свѣдый тайная· соуди не | ѿвнигайся...; 3) Превзыде ты силы небесныя..., молитва та же, что въ Псал. № 52 по 11-й каѳ. (Амф. т. III, стр. 97); —по 16-й каѳ. (л. 131 об.), Покаяньна ·Гл҃а· е҃ :~ 1) Нага мя обрѣтъ· ѿ добрыхъ дѣлъ врагъ..., 2) Покаяния не стяжахъ ни | пакы же слезъ..., 3) Никто же притекая къ тебе· посрамленъ..., мо҃· Г҃и іс҃е х҃е имя твое призываю· и твоимъ именемъ живу...; —по 17-й каѳ. (л. 147), Покаяньна ·Гл҃а· и҃ :~ 1) Се женихъ градеть полоуночи | блж҃нъ рабъ его же г҃нъ обращеть | бдаща..., 2) Днь онъ страшныи помышляющи д҃ше моя..., 3) Тебе неразорнимаго града ст҃ниня | и оутвержение вц҃е дв҃о..., молитва та же, что въ Псал. № 52 по 16-й каѳ. (Амф. т. III, стр. 98); —по 18-й каѳ. (л. 155 об.), Тре· Покаянь ·Гл҃а· в҃ :~— 1 и 3 сходны съ тропарями въ Псал. № 52 по 16-й каѳ. (Амф. т. III, стр. 98), 2) Егда приимоу въ оумъ множество | съдѣяныхъ ми злъ..., молитва та же, что въ Псал. № 52 по 9-й каѳ. (Амф. т. III, стр. 95); —по 19-й каѳ. (л. 166 об.). Ст҃ѣ· Покаяньна ·Гл҃а· и҃ :~ 1) Окомъ мл҃рдымъ г҃и виждь мое смѣрение..., 2) Вѣкъ мой коньчается· а страшныи пр҃тлъ гото-

[1] Ср. въ Псал. № 19 въ тропарѣ по 6-й каѳ. (л. 17)—иныхъ трѣску видя а на собѣ колоды не чюя.

16. витсѧ..., 3) Мысльнаѧ двьри жизни· пр҃тл҃а бц҃е· припадающе ти вѣрою..., молитва та же, что въ Пслт. № 52, (Амф. т. III, стр. 99); —по 20-й каѳ. (л. 175), Пс̑ ·Гл҃а· и҃ ·:· 1) Беззаконна моа вълнахъ припадаю морьскыхъ..., 2 Сльзы ми дажь ... бе ꙗко же древле женѣ грѣшьници..., 3) Азъ дбо ст҃аа бц҃е· подъ кровъ Бо҃и прибѣгаю.... мо̑ ·:· Гн҃ бе мой прославлаю тѧ· и величаю имѧ твоѥ ꙗко створилъ иеси чюдьны вѣщи...

Л. 177. Пѣ ·а҃· Марсмыйми· сестры моисѣовы ·:·

Слѣдують обычныя въ Пслтряхъ библейскія пѣсни, по составу текста сходныя съ напечатанными у Амф. т. III, стр. 101—211.

Л. 192 об. мо̑... концевлюче птрь ·:· Многомлтве прещедрый гн҃· | рекый просите и приимѣте· | и азъ надѣѧсѧ томоу слове͡си понудихъсѧ прогл҃ти птрь сьи· тѣмь же аще и въ которемь ѱалмѣ изг(р)убихъ· любо въ гланиі съ другомь си· любо въ помыслѣхъ· или въ лѣности· или мо| л. 193 имь недоѹмѣнииємь· всѣмъ | молю тѧ прѣблгаго блку· да | все оугодьно будеть твоиємоу | члвколюбию· да не предолеіеть ти наша лѣность твоиего | млрдиа· ты бо иеси прибѣжище и спсъ нашь· и сп҃ мѧ по млти | твоиеи· да присно хвалю тѧ до издыханиа моиего· нынѣ и прн ·:·

Эта молитва обыкновенно встрѣчается въ ркпсныхъ Псалтыряхъ, а также и въ старо-печатныхъ, но значительно короче и съ нѣкоторыми отличіями въ текстѣ.

Л. 193. На гн҃и възвл· Стры· Поклони | Гл҃а· и҃· Пс̑· Ѿ преславьноиє чю ·:· 1) Добродѣтельноую храминоу· на | нѣсцѣ мироюбьнемь създахъ..., 2) Звании на твою вечерю· жесто сьрдиємь ѿрекошасѧ· възищи мене хе..., 3 Хотѣвъ и не обрѣте гн҃· ѿ моиеѧ | дш҃а добрыхъ дѣтелий..., 4) Дбце мрне чтаа домъ бжий | вельми любый· помолисѧ о | мнѣ...

Л. 194. На стнхи· | Стры· Гл҃а· д҃· Пс̑· Ꙗко добль· 1) Въ тмѣ и нощи свѣща възискаю..., 2) Лучє тьрдо спати· нежели ѿ неподобнаѧ бдѣти..., 3) Обнажнхъсѧ чертога· ѿбнажнхъсѧ и брака..., (По смыслу сходенъ съ тропарёмъ изъ Великаго канона св. Андрея Критскаго, ср. Е. Ловягина, Богослужебные

каноны на греч., слав. и русск. язз. Спб. 1875 г. стр. 46.
169, но сильно отличается въ лексическомъ отношеніи). 4) Ѡ блѹце и члвѣколюбнце· ѿ видимаго и невидимаго врага....[1])

Л. 195 об. Кано̑· Молебе̑· Къ гоу ісъ | хоу· Гла ·е̑· Пѣ ·а· ірмо·:· *Нач.* Моисѣѡвꙋ поминающи дꙋше десницю· вѣжи грѣхолюбиваго ієгупта.... ѿжидаю и что на врѣ....

Канонъ кончается 4-й пѣснью, остальнаго не достаётъ.

Въ добавленіе къ сказанному выше на стр. 11, замѣтимъ здѣсь, что на л. 123, на которомъ повторёнъ текстъ, испорченный на л. 122 об., на оборотѣ находится отрывокъ молитвы, помѣщённой въ Пслтри № 47 по второй каѳ. (л. 24).

Ркпсь безъ переплёта, только прошита, причёмъ послѣднія двѣ тетради отдѣлились.

№№ 34, 1286, 81, ѻд.

47 29. Псалтырь[2]) писана разными руками довольно 47.
крупнымъ уставомъ XIV в. (вышина строчной буквы—5 миллиметровъ) на пергаменѣ въ небольшой листъ (размѣромъ—17×23½ сантиметра); число листовъ—237, перемѣченныхъ нынѣшнимъ почеркомъ, арабскими цифрами; ркпсь была, повидимому, сверхъ того перемѣчена по тетрадямъ (по 8 лл. въ каждой) кирилловскими цифрами, письмомъ, современнымъ написанію текста, но при переплетеніи ркпси эта нумерація, большею частью, срѣзана; сохранились цифры лишь на лл.: 15 —в҃, л. 37 —є҃, л. 49 —·з·, л. 57 —ѕ҃, 104 об.—ві҃, 145 —иі҃. Разлинована ркпсь по обычнымъ пріёмамъ, подобно Псалтыри № 45 наст. Описанія,—на страницѣ по 19 строкъ.

Записи: л. 1 (сверху, рукой Скіады): Videtur seculi 14; (внизу скорописью XVII в.): книга ѱалтырь; л. 49 (внизу,

---

[1]) Л. 195 съ краю наискось сверху внизъ обрѣзанъ и, должно быть, былъ подклеенъ, судя по пропуску въ текстѣ.

[2]) Эта ркпсь вкратцѣ описана съ палеографической стороны и со стороны языка въ изслѣдованіи А. И. Соболевскаго: «Очерки изъ исторіи русскаго языка.» Кіевъ. 1884 г. стр. 135—137.

17. наискось, мелкимъ уставомъ XIV в.: ...иеи спси гн рабу;
л. 237 об. сверху скорописью того же времени: а терате,
внизу: Си ве листа цинта Бори Федоро (п).

Особенности письма въ разныхъ мѣстахъ ркпси различны въ зависимости отъ различія рукъ: такъ на лл. 1—7 (письмо наиболѣе раннее) орнаментированныя буквы имѣютъ довольно простой, линейный рисунокъ, причёмъ контуръ буквъ сдѣланъ чернилами, а раскрашены они киноварью, киноварью же писаны и заглавныя буквы и строки. Изъ начертаній буквъ обращаетъ на себя вниманіе особое написаніе в (въ двѣ петельки, не соприкасающіяся между собой), нѣсколько сходно съ подобнымъ же начертаніемъ въ Саввиной книгѣ, довольно часто встрѣчающееся наряду съ обычнымъ для XIV в. начертаніемъ в, сходнымъ съ печатнымъ; начертаніе ѥ встрѣчается рѣже нежели є, напр.: л. 3 твоѥя; два раза встрѣтилось написаніе у въ видѣ ч: лл. 2 и 4 об. Титло, обыкновенно, имѣетъ такой видъ ˜, надъ вынесенной же буквой видъ угла, или дуги: л. 1 блгти, стый, л. 1 об. нл. Довольно часто встрѣчается вязь: л. 1 ан (аминь), л. 1 об. всправи (ин), помилуи (лу), л. 2 милути (ми), л. 3. недостоиньство (тв), добродетели (ли), л. 4 бло (лк), л. 4 об. нл нимъ рекъ), л. 5 обрадовалася (ан), л. 6 архиепискупы (пи). Надъ гласными въ началѣ слога, обыкновенно ставится значёкъ вродѣ точки, или запятой, или въ видѣ 2-хъ чёрточекъ: л. 1. моими, л. 2 любви, л. 1 об. моя и т. п.

Лл. 8—76 писаны другой рукой: орнаментированныя буквы встрѣчаются двухъ типовъ: 1 обычнаго новгородскаго типа: рисунокъ изображаетъ разнообразное сплетеніе ремней, соединяясь въ иныхъ буквахъ съ изображеніями драконовъ, причёмъ контуръ всегда исполненъ киноварью, разрисованъ чернилами и жёлтой краской и раскрашенъ густой синей краской, напр.: буква И на л. 8, или буква С на л. 15 и т. п.: 2 рисунокъ несравненно болѣе грубый, изображающій, частью, также сплетеніе ремней, частью же линейный; контуръ рисованъ также киноварью и

раскрашенъ жёлтой и синей красками, (та и другая не густы); 47.
ср. напр. л. 20—б. Г, или л. 29—б. Р и т. п. Заглавныя строки и буквы писаны киноварью, причёмъ она имѣетъ болѣе яркій цвѣтъ, сравнительно съ лл. 1—7. Изъ начертаній буквъ обращаютъ на себя вниманіе слѣдующія: очное о, напр. л. 9 об. онл, л. 67 об. о мнѣ; начертаніе є встрѣчается очень рѣдко, вмѣсто него, обыкновенно, — ѥ, напр.: л. 26 об. призираѥта, начертанія оу и у употребляются безразлично, какъ въ началѣ слова, такъ и въ срединѣ; буква р иногда имѣетъ такое начертаніе — ꙑ, напр.: л. 28 об. възрадоуться, л. 29 растлнша сѧ; вмѣсто у иногда встрѣчается начертаніе ѵ: л. 44 об. путем, л. 49 силоу. Надстрочныхъ знаковъ никакихъ нѣтъ, кромѣ титлъ, которыя, изрѣдка, имѣютъ такой видъ: ˜ ˜, надъ вынесенной же буквой — видъ линіи прямой или нѣсколько закруглённой, причёмъ вмѣсто вынесенной буквы часто ставится просто точка, (послѣдній знакъ — линія надъ точкой — б. ч., замѣняетъ всѣ другіе), напр.: л. 8 — б҃, бі, л. 8 об. лѣ, л. 12 прі҃те, гн҃, бцю и т. п. Изрѣдка встрѣчается вязь: л. 21 спсаю (щю), л. 25 об. нщи (нщ) и т. д. Знаками препинанія являются: точка, затѣмъ .·. ·:·—а на л 63 об. : ·:· ꙮ ·:·— передъ заглавіями же, обыкновенно: »ꙮ

Лл. 76—110 (кромѣ л. 78 съ лица) писаны третьей рукой; письмо въ общемъ сходно съ письмомъ второй руки, особенности тѣ же, разница замѣчается въ пріёмахъ начертанія буквъ, напр.: ѡ, ѥ, х и т. д.

Л. 78 (съ лица) писанъ четвёртой рукой, очень тщательной. въ противоположность второй и третьей и употребляющей въ изобиліи надстрочные знаки въ видѣ двухъ точекъ не только надъ гласными, но и надъ согласными, напр.: въздажь вышнемꙋ, титла имѣетъ видъ прямой линіи, пересѣчённой точкой, надъ вынесенной же буквой — видъ угла: дн҃ь, твоѥ; въ видѣ знака препинанія употребляется ·:·

Лл. 110 об.—232 писаны пятой рукой, довольно тщательной: орнаментированныя буквы тѣхъ же 2-хъ типовъ, что и

17. на лл. 8—110. Надстрочные знаки встрѣчаются часто надъ гласной въ началѣ слога и имѣютъ видъ точки, или запятой, или двухъ чёрточекъ: л. 116 об. ѥго, л. 112 об. первꙑи, л. 113 об. ꙗкꙑ, л. 122. твоѥ: (одинъ разъ такой значёкъ стоитъ надъ и: л. 119 об. о҃гню, и т. п. Титло имѣетъ видъ, обыкновенно, такой: ˝ или ˜, надъ вынесенной же буквой форму угла или дуги: л. 111. изхи, праведна, бѣꙑ, л. 112. дхꙑ; знаками препинанія служатъ точка ⁖ или ⁖∽

Лл. 232 об.—237 писаны шестой рукой, должно быть, значительно болѣе поздняго времени, много мельче, причёмъ начертанія буквъ не представляютъ различія тонкихъ и толстыхъ чертъ, какъ въ письмѣ остальной ркписи, а являются одинаковыми и притомъ писанными, повидимому, другимъ орудіемъ, сравнительно съ остальными листами; этой же рукѣ, кажется, принадлежитъ и большая часть сохранившихся гадательныхъ по листамъ приписокъ.

Языкъ Псалтыри—церковно-славянскій русскаго извода съ нѣкоторыми діалектическими особенностями, различными въ отдѣльныхъ мѣстахъ, въ зависимости отъ различія писцовъ; въ виду этого мы разсмотримъ отдѣльно особенности: 1) листовъ 1—7, 2) лл. 8—110, (три писца этой части, повидимому принадлежатъ къ одному говору, такъ что мы считаемъ возможнымъ говорить обо всѣхъ трёхъ вмѣстѣ), 3) лл. 110 об.—232 и 4) лл. 232 об.—237 и гадательныхъ приписокъ.

1) Въ говорѣ писца первыхъ 7-ми листовъ замѣчаются слѣдующія особенности: а) смѣшеніе ѥ и ѩ: листъ 1 об. ѥго же обрящеть бдꙗще... лѣнꙗще сѧ, л. 3 безъ потъкновение, л. 3 об. оукрашение (е вм. ѩ), л. 4 безлобивои имѧ твоѩ.

б) употребленіе ц вм. ч: л. 3 об. конецьнаго.

в) случай, какъ л. 4 бо руцимсѧ (ру вм. рю), можетъ быть, указываетъ на потерю смягченія.

г) замѣна к черезъ л: л. 7 слободі.

д) Интересна форма 1-го л. мн. ч.: л. 5. есмѣ.

2 Говоръ писцовъ второй части ркпси (л. 8 —110) пред- 17.
ставляетъ псковскія[1], особенности:

а смѣшеніе звуковъ є и ѧ: л. 8 де́рзнобеньє делѣ, л. 13 леонтиє (род. ед.), л. 22 об. ѡгнє (р. ед.), л. 9 об. царицє им. ед.), л. 17 ѿ лицє, л. 55 бремѣ, л. 13 об. вещє вѣща, л. 19 об. присєлєтсѧ (-ла-), л. 21 избавлѣющю, л. 21 об. наводѣ -ѧ, л. 55 об. ѡбинищеша, л. 78 ѡправдаиє мо, л. 88 печели, л. 79 об. лицѣ твоєго; л. 10 плачише, л. 26 саданици (сѣ-), л. 31 об. ухо твоѧ, л. 49 лица твоѧ (вин. ед. ср. р.), л. 78 Избѣржа, полагаша -ше, л. 87 аща, л. 90 жалаитє и т. п.

б смѣшеніе є съ и и наоборотъ: л. 20 об. вєнухъ, л. 28 седмирицею, л. 28 об. срдци моє, л. 75 обидитѣ -дѣтє, л. 15 непобѣдатє (-ти), нарєчаєтсѧ, л. 69 об. унижемь (-жи-), л. 80 оунипьже, л. 79 прѣпрєши.

в что касается начертанія ѣ, то оно совершенно не отличается по значенію отъ є и ь, ср. напр.: л. 13 об. братѣ зв. ед. ле́нивъ, л. 17 об. ѿ менѣ, л. 20 об. лѣвъ вм. львъ, л. 82 об. въ гнѣвѣ, л. 100 об. оудѣ́ржати.

г замѣна в посредствомъ у: л. 13 об. оу моукы, л. 52 об. уторагго[2].

д чередованіе шипящихъ со свистящими: (ж и з. л. 14 об. излозиухъ, л. 22 подънозьє, л. 33 об. зитнискыихъ, л. 44 сказн, л. 76 об. положенъ, л. 78 оумнознша, л. 99 об. задухъ; л. 18 ѿ вжє (мѣстн. ед.), л. 19 Многжи (им. мн.), л. 32 ражделн, л. 40 ѿбержоша, л. 69 об. вражеухъ, л. 79 об. съжижю, л. 94 об. сквожє, л. 96 свлжанзиа, л. 107 об. ражьгорѣше (разгорѣсѧ);

ш и с лл. 10, 15 писеть, л. 11 одолевсѣ (-ше), л. 19 псеници, л. 22 посещаюсн, (с вм. ш въ этомъ окон-

[1] Изслѣдованія о псковскомъ говорѣ А. И. Соболевскаго и А. А. Шахматова указаны при Псалтри № 46 настоящ. Описанія.

[2] У Соболевскаго, стр. 137 указана ещё форма Оувеньимин л. 97, но это, д. б., просто описка, такъ какъ въ другихъ спискахъ въ этомъ мѣстѣ стоитъ Ту веньамии; киноварное О приписано вмѣсто киков. Т.

47. чаніи 2-го л. ед. встрѣчается на лл. 35 об., 50, 68, 70 об., л. 35 сироточ шир-, л. 38 об. лисн̃, л. 40 об. смотрися (-шѧ), л. 43 об. очтесеные, л. 52 об. присествия, л. 53 искусеные, л. 55 об. лисѣние, л. 56 скроусенъıхъ, л. 56 об. поношися (-сиша), лл. 57 об., 72 об. помъıслахоу, л. 63 наполнисѧ(шѧ) (-шася), л. 65 прислець, л. 78 побѣдлесн̃, вид̃іасе, теуісе, л. 78 об. клѣвета (-ше), л. 79 ѡмъıесн, л. 86 об. ȥаблоудися (-шѧ), л. 93 об. псеницю, препоѧсютсѧ, л. 109 въȥв(ръ)мрлесн; лл. 13 об., помъıшли, 92 об. помъıшьлъı, л. 14 оукрѣпивше (-сѧ), лл. 15, 109 вешь (весь), л. 17 въскр̃шнуть, л. 18 превъȥношли, лл. 30 об., 79 об., 90 об. лаши, лл. 31, 45 об. искоушилъ, л. 51 об. грѣши (-си), л. 73 об. телеши, л. 91 крлшиа, в шюсю (сушу), л. 96 потрѧшесе (-сесѧ), л. 96 об. тъıшлщл (-сѧщл), л. 99 об. свеши (свѣси), л. 102 испроши, л. 109 поношить;

(ч и ц) л. 12 об. (и часто) конц̃л, л. 19 об. (и часто) ѳцила, лл. 20, 22 ве(н)цалъ, л. 23 об. (и часто) ѡцисти, л. 36 ялоуцить, л. 41 ѡц̃ь(с)ствиѧ, л. 59 об. поскрегцеть, л. 73 вѣлнцлемъ, л. 76 цести, л. 78 пел̃г, л. 82 об. грѣшьница (-чѧ), л. 91 ѡци; л. 8 чрт̃вовл(т)ти, лл. 9 об., 15 ларичлють, л. 27, л. 107 роуче (-цѣ), л. 78 об. ли(ч)емь, л. 80 тельче (-цѧ), л. 90 об. множичею, л. 100 оутл.

е) Появленіе жг въ извѣстныхъ случаяхъ на мѣстѣ старослав. жд: л. 27 об. ѡдъжгить, лл. 96, 105 дожгь, (ср. также иȥоскьрена л. 80 об.).

ж) Неправильное смягченіе и отвердѣніе согласныхъ: л. 11 кѣчиѧи, лл. 31 об. 87 об. гордиию, л. 52 об. влюдиицю; л. 50 въȥвеселусѧ, л. 56 бороущиисѧ.

з) Употребленіе и послѣ задне-нёбныхъ к, г, х: л. 22 об. раȥги(в)блютсѧ, л. 40 въсхищли, л. 60 вѣки, л. 95 об. погибноуть.

и) Есть нѣсколько случаевъ пропуска р въ срединѣ слова: л. 21 песть (-ерс-), лл. 21 об., 40 об., 70 смтиѣі, л. 22 пестъ (-ерс-), л. 33 распрости (-строи), л. 36 въȥвлщюсѧ

-ꙁбрл-; въ нѣкоторыхъ случаяхъ этотъ пропускъ былъ замѣченъ писцомъ и исправленъ: л. 13 об. иꙁбáнаго, л. 14 бiꙁи, л. 70 об. пѣ̃сть. 17.

i) Много, кромѣ того, встрѣчается случаевъ, которые слѣдуетъ, должно быть, отнести къ опискамъ: л. 24 об., л. 77 прадбу, л. 26 об. расмартаюши, л. 75 сдр̃ца; л. 26 об. витить вид-), л. 27 препитан (превн-), л. 36 об. оѵро'моше оꙋр-, л. 50 об. блженые (глж-), л. 66 иꙁбавити (иꙁба-), л. 67 об. воднѣiа (вод-); особенно въ глаголѣ оꙋницьжити: л. 86 об. Оꙋниждатса, л. 87 об. оꙋнинджиши, но ср. л. 89 оꙋницьжить. Къ опискамъ же, должно быть, надо отнести и нѣсколько случаевъ появленія а вм. о: л. 33—болеꙁньна (вин. ед. ср. р.), л. 94 об. сребра (им. ед. ч. ср. р.), л. 106 об. мала (=мало).

к) Что касается формъ склоненія, то здѣсь мы находимъ слѣдующія особенности: твор. ед. м. р.—съ прилеˀжаньнимь, л. 13), ꙁлатомъ (л. 96 об.); род. ед. ж. р.—твоие (л. 20), бсякоꙗ (л. 24), тоꙗ (л. 32 об.); дат. ед. ж. р.—моꙗiа (л. 27); им. мн. м. р.—пѣ̃лмы писании (л. 10 об.); им. мн. ж. р.—пꙋстꙑнѣ (л. 93 об.); вин. мн. ж. р.—мои (л. 32 об.).

л) Въ формахъ спряженія обращаютъ на себя вниманіе слѣдующіе случаи: 1 л. ед. ч.—дамъ (л. 17 об.); въ 3 л. ед. и мн. ч. пропускъ ь перед. слѣдующимъ ся: посмеетса (л. 17 об.), вꙁатса (л. 22), потребитса (л. 100 об.); 3 л. мн. ч. бл̃гблахꙋть (л. 89 об.); такой случай, какъ—Попраша ма члвкъ (л. 85)—повидимому, указываетъ на непониманіе уже глагольной формы.

3. Въ говорѣ писца третьей части ркписи (лл. 110 об. —232) есть слѣдующія особенности, принадлежащія, повидимому, новгородскому говору:

а) Употребленіе и вм. е: л. 138 об. плещима, л. 139 притѣкнеши.

б) По отношенію къ употребленію ѣ, можно замѣтить, что, вообще, оно употребляется довольно правильно, хотя во мно-

17. гихъ случаяхъ замѣняется посредствомъ є и ь, напр.: л. 132 примененъ, несн, л. 135 — пьрвьнцл, л. 151 об. сено; но само является вмѣсто є лишь въ слѣд. случаяхъ: л. 139 телѣсн, л. 150 тѣмнѣй, л. 197 споѣѣ.

в) Мѣна ц и ч: л. 113 об. ѡблчн, л. 212 об. нарнчлй; л. 111 члѣцьску л. 115 сладцѣє, л. 115 об. ко|нецьнаго, л. 116 притцл|хъ, л. 127 (и часто) нсконцлвлються, лл. 127 об., 140, 150, 159 об. ҁлцинть|нице (-че, лл. 128 об., 152 принице, л. 136 ѡцищенна, л. 145 ѡцьствна, л. 118 об. непороцнѣ, л. 152 оучинцьжн, л. 156 всацьскам, л. 157 вѣцьнъ, л. 172 рлстоцн, л. 173 ѡвцнй, л. 187 ѡцн, л. 203 нҁдалецл, непотлацьную, л. 205 іаҁыцьнъ, л. 210 об. велнцине, л. 213 об. пшенницьнл, л. 216 мець.

г) Появленіе жг вмѣсто жд въ извѣстныхъ случаяхъ. л. 111 дрожгнй, л. 158 об. (и часто) дъжгь, л. 224 об. іа|жгенне; ср. также ҁг вм. ҁд — оуҁгы л. 225).

д) Въ словѣ греветь (л. 121 об.) употреблено г вм. х.

е) Послѣ задне-нёбной к встрѣчается н: л. 121 акн, л. 199 облакн.

ж) Неправильное смягченіе и отвердѣніе согл.: л. 126 люкавноваша, л. 213 трлвоу; л. 222 побстру (-рю).

з) Въ формахъ склоненія отмѣтимъ им. ед. м. р. причастіи: л. 150 об. ҁовл, л. 177 об. всеылогл; им. мн. ж. р.—птнцѣ л. 155).

и) Въ формахъ спряженія находимъ 3 л. преход. вр. съ приставкою -ть: л. 118 об. оувивлшеть, л. 136 рлсхыщлхоуть.

4 Особенности языка писца гадательныхъ приписокъ и послѣдней части ркпси (л. 232 об. —237) принадлежатъ псковскому говору:

а) Неразличеніе є и іа: л. 233 об. въҁвелн|чана, л. 234 об. любнмоа | чадо; л. 231 рлспл|лаюше (-са).

б) Мѣна с и ш: л. 234 об. положнвсн (-вши), л. 236 вьстаса (-ша), помыслають, л. 236 об. рлсте|рҁасеса (-шеса); л. 234 рлспллаюше (-са).

Л. 1. Чи҃ полунощни҃ · снцо ͠пѣ. *Нач.* Блгнъ хсъ бъ нш҃. 17.

Полунощница по вся дни, порядокъ службы отличается отъ указаннаго у К. Никольскаго: «Пособіе къ изученію устава Богослуженія православной Церкви. Изд. 3-е, Спб. 1874 г.» стр. 267-268, слѣдующимъ: послѣ молитвы—Иже на всѧко врємѧ—вмѣсто всего, что тутъ слѣдуетъ, до—придѣте поклоні, вставлены 2 молитвы: (л. 2 об.) Мо к. *Нач.* Гн бе нашь истиньноє сиꙗние | оче· слнце праведноє · иже посредѣ земли възнесесѧ. (л. 3 об.) Мо · г · *Нач.* Влко гн оче щедротъ · и бе всего оутешениꙗ · и мене недостоинаго рабѣ твоєго оущедри. Затѣмъ изъ тропарей покойныхъ 1-й: О славленъ єсиль своимь оучнньмъ, 2-й: Помѧ(ни) гн ꙗко блгъ. Кондакъ пропущенъ. Послѣ Богородична вставлено: (л. 5 об.) Мо за всѧ кртъ · | *Нач.* Помѧни) гн всего мира · и помилуи всѣхъ и заступи всѧ · съ плавающими по водѣ и по морю плавай, между прочимъ упоминаются патриархы митрофолитъі · архиєпискупы и єппы · и архиєппа наше їм.... блговѣрныѧ кнѧзѧ наша... Кончается молитвой—Помѧни гн оуповаииє · въскрнниѧ...

Л. 8. Сказанию о томь како съставилъ бы патрь двдвъ. *Нач.* Изволившю двдоу уртъковати · по слоулѣ избра ѿ всѣхъ · пльменъ изївъ · б · моужь· *Кон.* тѣмже сѧ єсть ключило да последнии ѡбрѣтении соуть · и первеи да писани.

Эта статья напечатана по ркпси XIII—XIV в. въ Ж. М. Н. П., 1855 г. Дек. отд. 2 стр. 165, см. Описаніе ркпсей Синод. Б-ки, отд. III. ч. I, М. 1869 г. стр. 113 и 568; ещё раньше была напечатана эта статья со значительными отличіями при Псалтыри, печат. въ Москвѣ, въ 1641 г. лл. а—г.

Л. 11. Сказание хотѧщи | держати патрь сии съ матвы :~ *Нач.* Бгоносиии прпдбнии преблжнии оци наши всемоу мироу свѣтила небесиии улвци.

Статья отмѣчена, частью и напечатана въ Описаніи ркпсей Синод. Б-ки, отд. III. ч. I, стр. 413—415, (ср. также стр. 568, 569—тамже), но въ ркпси со значительными про-

17. пусками, причёмъ между прочимъ выпущено упоминаніе о псалтыри, написанной гречьскыимь ѧзыкѡ, и разсказъ ведётся отъ имени леонтіе писца.

Л. 14 об. Иниже оуставъ | ·е· дини да держите да сѧ зачинаеть · в не · вече · вcase · до вечера | да сѧ кончаеть · и в сѹбо · и в нел | да сѧ не держите · нъ токмо соѹботѣ свитающи да измолвиши | ·е· ка. на полоунощници · иачмй ѿ възлюблю тѧ ги · по помилоуи | мѧ бе ꙗко попра мѧ члвкъ. До блг ⁘ (л. 15) ѥсть испобѣдате · в дни да пои томо · ча · в гьскии · празникы · | Тогда нимаши пѣнье черезъ нощь | Стмоу · томоу · поставиши оуставъ · токмо · шемонъ ѿпои вечеръ · | въ днь · часы ⁘

Л. 15. Стии оци оуставили противоу · ѥдиномоу пасмоу за · п · поклона.

См. эту статью въ Описаніи ркписей Синод. Б-ки, Отд. I, стр. 181, но въ ркписи добавлено, кромѣ всего напечат. тамъ, ещё — патрь во нарачаетсѧ доблесть и дерзость · есть къ бу о спсении · дши века мьзьда · в по · и в покаяньи в почитаи патрьнемь · | писеть бо сѧ тако вѣра без делъ · мртва · а дѣла безъ вѣры ⁘ а ѿ (об.) боѥ без любьве и без мира · и безъ мати и безъ кротости ⁘

Л. 15 об. ⁕ мо · почиилающе патрь ⁘ *Нач.* Трестаѧ трце бе всего мира.

Обычная молитва, печатаемая и въ настоящее время передъ началомъ Псалтыри.

Л. 16. оуказъ. | ѿ казиъ · на праздникы ⁘ | На възнесенье гне каз · · з · На съшествиѥ · стго дха ді · На ржтв хво · і · На богоявленьѥ · ві. На преображеньѥ · гне · бі · На спенье бци · зі · На ржтво бци на введенье бци · на блгвщнье · бци | и покровоу · положение ризѣ и | поѧсоу · е · На въздвиженьѥ · | крта · гі · Англомъ · ді · Стлмъ · | И безмезникомъ · мчнкомъ · е ⁘ | Аплмъ · г мѧ ⁘ сю

Л. 16 об. Заставка покоемъ, рисованная киноварью, чернилами, жёлтой и синей красками и представляющая двухъ сле-

генныхъ драконовъ. Почти такая же находится и на половинѣ 17. Пслтри. текста л. 116).

ПАТРЬ | ѡ бзѣ почниаемъ гн блг|слови оче.

Полный текстъ Псалтыри, по составу приближается къ руской редакціи; варіанты изъ нея приведены въ книгѣ Арх. Амфилохія: «Древле-Славянская ѱалтирь...» 2-е изд. М. 1880 г., причёмъ она у него обозначается слѣдующимъ образомъ: «Пс. Син. Тип. XIII—XIV в. № 103,» или «Пс. Син. Тип. XIII—XIV в.,» или «Пс. Син. Тип.» или, наконецъ, просто: «Пс. XIII—XIV в.»

Текстъ раздѣлёнъ на каѳизмы и славы, послѣ каждой каѳизмы помѣщено по 3 покаянныхъ тропаря и молитва, изъ коихъ нѣкоторые сходны съ находящимися въ другихъ Пслтряхъ, частью же несходны, такъ: —по 1-й каѳ. (л. 22 об.) тропари и молитва тѣ же, что въ Пслт. Синод. Б-ки № 325 (см. Арх. Амфилохія: «Древле-Славянская Псалтирь, Т. III, 2-е изд. М. 1881 г.» стр. 92); —по 2-й каѳ. (л. 32, первые два тропаря и молитва тѣ же, что въ Пслт. № 325 (тамъ же), а 3-й тропарь такой—Тебѣ величаемъ вце вьпиюще | ты еси блгвнаꙗ · из неꙗ же неизреченьно родисѧ хс бъ нашь ⁘ —по 3-й каѳ. (л. 42 об.) первый тропарь и молитва тѣ же, что въ Пслт. № 325 (тамъ же, стр. 93), второй троп. соотвѣтствуетъ 2-му троп. по 13-й каѳ. въ Пслт. № 325 (стр. 97), а 3-й слѣд.: Вѣсть млтва мтрнѧ и оутробоу | поудить спа · но се ньıоущи вце | ха ба моли до конца · ѿ бедъ изблвити родъ нашь ⁘ —по 4-й каѳ. (л. 52 об.) 1-й Оубоитесѧ грѣшници вторааго | пришествиꙗ га ба · нашего на землю..., 2-й и 3-й тѣ же, что и въ Пслт. № 52 наст. Описанія (Амф. Т. III, стр. 93), млтва. *Нач.* Гн гн избави нп ѿ всѧкоꙗ стрѣлы летѧщиꙗ въ днь избави на | ѿ всѧкꙑꙗ · вѣщи злы въ тмѣ | приходѧщиꙗ; —по 5-й каѳ. (л. 61 об.) 1-й тропарь тотъ же, что въ Пслт. № 45 наст. Описанія, 2-й и 3-й—тѣ, что 1 и 3 въ Пслт. № 52 наст. Описанія (Амф. стр. 94), молитва та же, что въ старопеч.

17. Псалтыряхъ (ср. Амф. стр. 13); —по 6-й каѳ. (л. 72 об.) тропари 1-й и 2-й тѣ же, что въ Пслт. № 52 наст. Опис., 3-й: По словеси твоемоу мтн истинь|нам · се вси роди блажащіе тѧ пое|мь и бѣлицаемъ·:· молитва та, что въ старопеч. Пслтряхъ по 7-й каѳ. (ср. Амф. стр. 15); —по 7-й каѳ. (л. 83 об.) тропари 1-й и 2-й тѣ же, что въ Пслт. № 52, 3-й тотъ же, что въ Пслт. № 52-й по 15-й каѳ. (Амф. стр. 98), молитва та же, что въ Пслт. № 325 Син. Б-ки по 8-й каѳ. (Амф. стр. 95); —по 8-й каѳ. (л. 92) тропари тѣ же, что въ Пслт. № 52, мол. *Нач.* Гн і҃се х҃е сп҃е бжи слово бесмть|ное иже не ѡсрамлаеши оуповлющихъ на тѧ; —по 9-й каѳ. (л. 101 об.) тропари и молитва тѣ же, что въ Пслт. № 325 Син. Б-ки (Амф. стр. 95); —по 10-й каѳ. (л. 111) тропари тѣ же, что въ Пслт. № 16 наст. Опис., молитва та же, что въ старопеч. Пслтряхъ (ср. Амф. стр. 19); —по 11-й каѳ. (л. 129) тропари 1-й и 2-й тѣ же, что въ Пслт. № 16, 3-й тотъ, что въ Пслт. № 325 Синод. Б-ки по 17-й каѳ. (Амф. стр. 99), мо҃ ·:· *нач.* Цр҃ю славы едине бесмртне · о҃че нбн҃ый промысломъ тво|ея блгтн; —по 12-й каѳ. (л. 139 об.) тропари 1-й и 2-й тѣ же, что въ Пслт. № 16, 3-й: Бл҃ не тебе въплощьшагося разу|мѣхомъ віце дво · того моли | о спсни дшь нашихъ ·:· — Мо҃ ·:· *нач.* Цр҃ю славы едине бесмртне · о҃че нбн҃ый буди ми помощникъ; —по 13-й каѳ. (л. 149 об.) тропари и молитва тѣ же, что въ Пслт. № 16; —по 14-й каѳ. (л. 159) тропари тѣ же, что въ Пслт. № 16, мо҃ ·:· *Нач.* Гн і҃се х҃е бе҃ нашь единоуадзый · | сп҃е бжи · даромь о҃ца твоего | схранивы; —по 15-й каѳ. (л. 169 об.) тропари тѣ же, что въ Пслт. № 16, мо҃ ·:· *Нач.* Приими гн҃ бе҃ мой раба твоего | испо-вѣдающагося к тебе; —по 16-й каѳ. (л. 177 об.) тропари тѣ же, что въ Пслт. № 16, молитва та же, что въ Пслт. № 52 по 18-й каѳ.; —по 17-й каѳ. (л. 189 об.) тропари тѣ же, что въ Пслт. № 16, млтва ·:· *нач.* Гн҃ иже имаши ѿ вѣка на грѣ|шникы млть и щедроты · сий | оудиви на мнѣ;

—по 18-й каѳ. (л. 198) тропари тѣ же, что въ Пслт. № 16, 17. млтва ⁘ *Нач.* Влко ісе хе всѣхъ гн помощникъ | мн буди · застуни мою дшевную немощь; —по 19-й каѳ. (л. 208) тропари тѣ же, что въ Пслт. № 16, Мо ⁘ *Нач.* Влко гн члвколюбце съгрѣшнхъ | на нбо прѣдъ тобою; —по 20-й каѳ. л. 215 об., тропари (1-й и нач. 2-го) тѣ же, что въ Пслт. № 16, конецъ 2-го, 3-й тропарь и молитва, повидимому, вырваны, далѣе на л. 216 находится окончаніе 151 Пс. *Нач.* мои състависта пл҃ръ · и кто възвѣстить гу моему), далѣе —+⁘· мо · кончавше пл҃трь · | *Нач.* Многомлтве прещедрый гн · рекый просите и прииметѣ · (—обычная при концѣ Пслтри. ср. Амф. Т. III, стр. 91.)

Л. 216 об. Заставка, рисованная киноварью, чернилами, жёлтой и синей красками, растянутая въ видѣ длиннаго узкаго прямоугольника и изображающая сплетеніе ремней.

⁘. Пѣ: а҃ Мариамы сестры моисѣевы · и аароновы ⁘

Далѣе слѣдуютъ въ обычномъ порядкѣ 9 библейскихъ пѣсней, но надо только замѣтить, что при переплетеніи въ этомъ мѣстѣ листы были перебиты, такъ что послѣ л. 225 долженъ слѣдовать л. 227.

Л. 232 об. Кн ѡ пл҃я стѣи | бца · гл · ѕ · пѣ · а · ірі · *Нач.* Яко по су ходивъ изрлѣ по бѣдинѣ | стопами. Обѣшена тя яко видѣ на кртѣ | сна · и гл.

Канонъ о распятіи Господни и на плачъ пр. Богородицы; твореніе Сумеона логоѳета; поётся на повечеріи въ Великій Пятокъ, См. въ Тріоди постной).

Что касается гадательныхъ приписокъ, о которыхъ мы упоминали выше, то надо замѣтить, что онѣ писаны, большею частью, уставомъ —тою же рукой, которой писанъ и канонъ въ концѣ ркпси, немногія же —скорописью рукой болѣе поздней, можетъ быть, XVI—XVII в.; при переплетеніи ркпси многія приписки были обрѣзаны, такъ что совершенно не могутъ быть разобраны, нѣкоторыя же всё таки даютъ возможность догадаться объ ихъ смыслѣ. Въ «Свѣдѣніяхъ и Замѣткахъ»

17. И. И. Срезневскаго подъ заглавіемъ: «XXXIV. Гадальныя приписки къ пророческимъ книгамъ св. Писанія» эти приписки (по этой самой ркпси, обознач. № 103), напечатаны, но очень неполно и неточно; (отсюда эти приписки были потомъ перепечатаны въ изслѣдованіи В. Срезневскаго: Древне-славянскій переводъ Псалтыри, Спб. 1877 г. стр. 63-66). А. И. Соболевскій въ своёмъ изслѣдованіи: «Очерки по исторіи русскаго языка,» стр. 135, добавилъ ещё нѣсколько приписокъ, но, не смотря на это, много ихъ ещё не напечатано. Мы считаемъ необходимымъ привести ихъ здѣсь, по возможности, вполнѣ.

М. Сперанский Пам. др. письменности и искусства CXXIX Приложение I 1899

Пс. 1. (л. 16 об.) потѣпи мало добро ти (бѹдє)—скорописью.
Пс. 2 (л. 17) є печали рѧсть—скорописью.
— 3 (л. 18) състрою ѡрѹдне твое—скорописью.
— — » — иеже хощеши свѣщати потерпи.
— 4 (л. 18 об.) ...бѹдє ти... его проснши.—скорописью.
— 5 (л. 19) сего иꙁнѧ не бꙋдеть.
— 6 (л. 20) добръ свѣтъ имаши твори иеже хотѧ.
— 7 (л. 21) добро дѣло имаши к радость | приходить велику.
— 8 (л. 22) иеже не умеси велиѧ радость ти придеть.
— 9 (л. 24 об.) ходи скоро приобретенье приимеши.
— 10 (л. 27) орудие твое свершаеться.
— 11 (л. 28) ꙁло ѡрудие бꙑ но радость приходить.
— 13 (л. 29) аще вдаши мꙁу одолееши.
— 14 (л. 29 об.) веруи всемь срдцмь и спсѧ.
— 15 (л. 30 об.) иꙁдалеца нечто приходи ти и добро получиши.
— 16 (л. 31 об.) буде ѡрудие но с пакостью.
— 17 (л. 33 об.) минетсѧ ѡрудие твое.
— 18 (л. 37) велика радость и събранье бꙑваеть.
— 19 (л. 38) оуслꙑшить гь млтву твою.
— 20 (л. 39) множи вражи нне ѡбидуть тебе.
— 21 (л. 40) ѿ печали в радость приходѧ многу.
— — (л. 41) яко и слнце восходить ѡрудие твое глглѧ | приходить.
— 23 (л. 42) трудость и терпеньемь спсешисѧ.
— 24 (л. 44) моли бга и пецисѧ помилонъ | будеши :~

Пс. 25 л. 15 об., въ свѣтъ приходить ѡрудие | твою не боися. 47.
— 28 л. 18, всемь срцимь твоимъ молися бу.
— 29 л. 18 об.; с трудомъ концаеси ѡрудие твое.
— — л. 19, несть ти дано его же жедаеши.
— 30 л. 50 ѿ печали в радость приходить | не'чаему.
— 31 л. 52, буде ти ѿрудие молися бу.
32 л. 54, бъ печеться тобою не пецися.
— 34 л. 56, покла[ка]нся да не би'у...;
— 42 л. 68 об.; ѡрудие твое свѣтъ има.
— 44 л. 71, печаль имаши· но будеть ти его же прошиси.
— 58 л. 87, доложно 'орудие..., 'и киноварью спереди добавлено: гн.,
— 59 'л. 88, скербно 'орудие...)
— 61 'л. 90; ѡрудие...
— 63 л. 91 об., еже мыслиши несть ти истинны.
— 64 'л. 93, не измени свѣта своего.
— 65 л. 94 получиси ѡрудие 'твое....)
— 68 'л. 98 ѡруд(не, ненависть имать.
— — (л. 99, друже ѡхаби се ѡру'дие...)
— — л. 99 об.:...не твое ако слнце.
— 69 'л. 101, моли са бу исцеле(еши.)
— 70 'л. 103, моли са бу исцеле'еши.)
— 71 'л. 105, радость ти даеться ѿ ба и мать.
— 72 'л. 107, ѡ не" 'же печеши....)
— 74 'л. 110 еже имаши (в м....)
— 75 'л. 111 еже хощеши аще '(ускориши).
— 76 'л. 112, ѡрудна не твори еже ти '(приходить).
— 77 'л. 116 смери са взнесешися по днехъ.
— 78 (л. 122 вверху) ѿврати ѡчи твои....
— — л. 122 внизу, его же желаеси нее ти дано.
— 79 л. 123, ѡрудие....
— 83 'л. 127 е · зимле ·в· море что ми есть не'мьшен...)
— 85 л. 130 еже есе умыслилъ 'помощь ти будеть ѿ ба.)
— 85 л. 131, ѿрудие не гли не будеть (ти....)

17. Ис. 87 л. 132 потерпи.....)
— 88 (л. 133 ѡ̃рүдие таино авлаеться.
— 89 (л. 136 об. не дворазүмеитуи ако бүдеть ти.
— 90 (л. 138 постави [съ]свѣтъ свои (в....)
— 91 л. 141, получиши ѡрү́дние....,
— 93 л. 142, жестоко ти ѡ̃рү́дние несть ти.....)
— 95 (л. 144 об. ѡрүдие събүдеться.
— 99 л. 148 об. сверху не дворазүмествуи ѡрүдии семь.
— 100 (л. 149 об. сверху тажко ѡрүдие слүчиться.
— 101 (л. 150 об. боися б͡а имаши надежю добрү.
— 102 л. 152 об. пострадание имать ѡ̃рүди твоє.
— 103 (л. 154 покаися и не ѡбижь и бүть ти ѡрүдие твое.
— 104 л. 157) оукрѣпи ѡрүдие свое и сконцаеть са.
— 105 л. 160 ѿ печали в радость приходить ѡрү̃.
— 106 (л. 164) ѡрүдие добро свүдеть са борзо.
— 107 (л. 166) ѡрүдие добро имаши аве.
— 108 л. 167) получиси съ славою ти есть.
— 109 (... 170) не печалуи с͡пние имаши ѿ б͡е.
— 110 (л. 171 велика чѐть и слава ти бүдеть поспеси.
— 111 (л. 171 об. радость и жи̃тъ имать ѡ̃родние твое.
— 113 (л. 173 об.) врема есть ти добро....
— 114 л. 174 об. свѣтъ иже имаши[1] не бүдеть ти.
— 115 л. 175 трудъ имать ѡрүдие твое много.
— 116—117 л. 175 об. радость и веселиа имать ѡрү̃ твое.
— 118 (л. 178 об., добрү радость̃ с͡рце твоє и бүдеть ти.
— — л. 182 об. поспеши да не затворать са врата правед͡на
— — л. 184 ѡ горе д͡ше помани дела своа.
— — л. 186 об. ѡхави са ѡрүд͡и (сего)....
— 121 л. 192 бъздрасть имать ѡрү твое добрѣ.
— 123 (л. 193) приѡбретенье приими неналуемү.
— 124 (л. 193 об.) начни ѡрүдие и свѣршаеться.
— 125 (л. 194) ....ь бүдеть ти.

---

[1]) Буква м передѣлано изъ ж.

Пс. 128 (л. 195 ѿ страны в домъ приходя велико. 47.
— 129 л. 195 об., покаися и буде ти его же хощеши.
— 130 л. 196 .... ти орудие.
— 131 л. 196 об. потерпи нынѣ не будеть.
132 л. 197 об. не печали еже мыслиши получиши.
134 л. 199 не тужи его же (хощеши).
— 135 л. 201 скоро прими (п....).
— 137 л. 202 не будеть ти сего его же мыслиши.
— 138 (л. 203 въ свободе есть орѹе твое.
— 139 л. 205 хотенье твое будеть въ (скорбь но ѿ....).
142 л. 208 исполнимъся блгъ дому твоего.
— 143 л. 209 полученъ послание орудие твое.
144 (л. 210 моли ся и услы(шить та бъ).
— 145 (л. 211 об. орѹе являемо есть ѿ истины.
— 146 (л. 212 об. скоро прими и будеть ти.
149 л. 214 об. радость и прихоженье и ѿхоженије (имать....).
— 150 (л. 215 орѹе по мале свершаеться.

Кромѣ того замѣтны слѣды приписокъ на лл. 19, и 20 — скорописью; на лл. 20 об., 55, 58, 64, 69 об., 75, 82, 86, 89, 108, 125, 126, 128, 142 об., 143, 145 об., 172 об., 192 об., 196, 200, 206 и 206 об. (уставомъ).

Ркпсь переплетена въ деревянныя доски, (верхняя расколота и скрѣплена нитками, какъ бы сшита), съ кожанымъ корешкомъ; изъ двухъ ремённыхъ застёжекъ сохранилась одна.

№№ 35, 1308, 103, 13.

~~18~~ 32. Псалтырь писана тщательнымъ, некрупнымъ уставомъ конца XIV в. на пергаменѣ въ небольшой листъ (размѣромъ 15×23 сантиметра: число листовъ — 225. Начальныя буквы псалмовъ и молитвъ чрезвычайно разнообразнаго рисунка: въ орнаментовку ихъ входитъ — сплетеніе ремней, изображеніе птицъ, драконовъ, людей и т. п., онѣ очень тщательно рисованы киноварью и чернилами и раскрашены синей и жёлтой краской; такого же типа и заставка на л. 5 об. Заглавія псалмовъ и 48.

18. начальныя буквы каждаго стиха писаны киноварью. Ркпсь перемѣчена по тетрадямъ въ началѣ и въ концѣ внизу листовъ кирилловской, современной остальному письму, нумераціей; надо при этомъ замѣтить, что эти цифры мѣстами срѣзаны при переплетеніи ркпси, и вездѣ стёрты. Послѣдняя тетрадь помѣчена цифрой к҃д (29), въ каждой тетради по 8, или по 7 листовъ, на листѣ по 20 строкъ.

Записи: л. 1 (наверху рукою Скіады): Videtur seculi 11, (внизу полууставомъ): ѱалтирь, л. 2 (на полѣ снизу и сбоку скорописью конца XVII в.): с҃кд [1]) ли҃, к҃н те҃рате́ | смотре́ Ивѧ вѧдоломѣе́.

Главныя особенности письма слѣдующія: обыкновенно пишется оу, рѣже, большею частью, въ концѣ строкъ ꙋ; начертаніе ѥ замѣняется изрѣдка начертаніемъ є или ѥ, послѣднее въ этомъ значеніи имѣетъ надъ собой 2 точки: ѥ̈го л. 6 об., ѥ̈лєни л. 25, твоѥ̈мꙋ л. 129 об. и т. д., двѣ точки ставятся также надъ о въ началѣ слова. Титло имѣетъ видъ ˝, съ вынесенной буквой ͡. Изъ лигатуръ встрѣчаются: нк (л. 9 праведника), лк, нь (л. 11 безконьѥ̈), мꙋ (л. 13 ка҃змꙋ), лꙋ (л. 21 ла҃ꙋ), ть (л. 50 об. дросѣ), лꙋ (л. 69 злꙋтра). Знакъ препинанія въ молитвахъ и заглавіяхъ — точка, въ раздѣленіяхъ псалмовъ — ⁘

Языкъ ркпси — церковно-славянскій русскаго извода съ чертами новгородскаго говора:

1) Постоянная мѣна ѣ, є и ь: л. 50 об. гнєва, рѣвноуи, л. 26 мѣсть (= мьсть), л. 77 прь|стъи, л. 95 об. трьбоую (= трѣбоуѭ).

2) Мѣна ѣ и и: л. 7 об. оувидитє (= оувѣдитє), л. 10 приплтаюши (= прѣ-), л. 71 — по велицни (= -цѣи), л. 53 об. прѣ (= при).

3) Мѣна ц и ч: л. 9 вѣнцалъ, л. 18 облацахсѧ, л. 38 проувѣ|теть, л. 94 ӧута.

[1]) Буква є передѣлана изъ р.

4 Появленіе жг вм. жд въ извѣстныхъ случаяхъ: л. 16 об. 18. ѡдожгить, л. 22 принѣгбожгенѣн, л. 104 дръжгнꙗ.

5) Употребленіе одинъ разъ ж вм. ʒ, должно быть, по опискѣ: л. 37 об. съжнжешн.

6 Появленіе є вм. оу: л. 57 павуннои.

7 Выпаденіе согласныхъ и уподобленіе: л. 18 об. възрлтнть = възбрлтнть, л. 85 об. по хщенін (= крьщенін).

8 Одинъ разъ є вм. ы: л. 79 об. равна (= рлина).

Л. 1 — чистый.

Л. 1 об. ОУСТАВЪ СТЫꙖ ГОРЫ| како подоблѥть · испѣвати | пстрь · гн блгвн ѻче ∴ *Нач.* Богоносннн превлжнни ѻци | наши · всемоу мнроу свѣтнла.

Статья напечатана въ Описаніи ркпсей Синод. Б-ки, отд. III, ч. 1. стр. 113—115, но съ нѣкоторыми отличіями.

Л. 4. Асафъ · еѳамъ · доуфнмъ · ефаимъ · сн же · д · начальннци пѣнии · бѣꙗ сщнннꙗ · стоꙗхоу | поюще · посредѣ же нхъ стоꙗше двдъ · держа пстрь · кождо нхъ поꙗхоу подвнзаѥми дхомь стмь · и взнгрлше на ѥдино | кождо нхъ · егда же на дроугыꙗ | напдаше дхъ стын · ини же стоꙗхоу молчаще · и въ слѣдъ поꙗхоу глще · аллуꙗ · еже ѥсть похвалаимъ бга · еже съставн самъ | двдъ · асафъ · о · и · к · идуфнмъ | · ві · ефаимъ · а · соломонъ · а · агѣꙗ · а · захариꙗ · а · левгні | · д · степенна · к · и · в · ʒазорно | бо ꙗко не по рꙗдоу стоꙗть пслмѣ · ꙗко же бѣло писано при | двдѣ · но измѣннсꙗ за многа лѣ · жидове бо забꙑша ѡбычаꙗ ѻць своихъ ∴

Это сказаніе о составленіи Псалтыри представляетъ собою очень сокращённую редакцію того сказанія, которое находится въ ркпси № 47 наст. Описанія, (оно напечатано по другой ркпси въ Журн. Мин. Нар. Пр. за 1855 г. Дек. отд. 2, стр. 165; пріёмъ сокращенія былъ таковъ, что изъ полной статьи были выбраны нѣкоторыя фразы, соединеніе которыхъ и представляетъ краткую редакцію сказанія (отрывокъ этой краткой статьи есть въ Пслт. № 45, л. 2).

48. Л. 1 об. Млтвл · поунилл · пітрь. *Нач.* Трьстаа тіце бе всего мира.

Молитва, которая обычно печатается въ началѣ нынѣшней Псалтыри.

л. 5 об. Заставка).—ПАТРЬ О БЗѢ ПОУЧНИЯ.

По составу текста эта Псалтырь принадлежитъ русской редакціи и носитъ на себѣ (на первыхъ листахъ до л. 65) много поправокъ полууставомъ XVI в., имѣющихъ цѣлью приблизить текстъ къ исправленной редакціи и въ языкѣ его уничтожить новгородскую особенность—употребленіе ц вм. ч, причёмъ одинъ разъ поправлено даже: (л. 14 об. улбци вм. мн.) на улвчи.

Озаглавлены псалмы такъ: пслмъ двдо · (и цифра), кромѣ псалма 151-го, который носитъ такое заглавіе: сии же пслмъ есть кромѣ числа | егда изиде двдъ на сѣчю · и рче·

Псалтырь раздѣлена на каѳизмы и славы, послѣ каждой каѳизмы по 3 покаянныхъ тропаря и молитвы: —по 1-й каѳ. (л. 11 об.) тропари и молитва тѣ же, что въ Пслтри № 15; —по 2-й (л. 21) и 3-й каѳ. (л. 32 об.) тропари и молитвы тѣ же, что въ Пслтри № 52; —по 4-й (л. 42 об.), 5-й (л. 52 об.), 6-й каѳ. (л. 65 об.) тропари и молитвы тѣ же, что въ Пслтри № 45; —по 7-й (л. 76), 8-й (л. 85), 9-й каѳ. (л. 95 об.), тропари и молитвы тѣ же, что въ Пслтри № 46; —по 10-й каѳ. (л. 106 об.) тропари тѣ же, что въ Пслтри № 16, молитва та, что въ Пслтри № 45; —по 11-й каѳ. (л. 119) тропари и молитва тѣ же, что въ Пслтри № 16; —по 12-й каѳ. (л. 130) тропари и молитва и по 13-й каѳ. (л. 140) тропари тѣ же, что въ Пслтри № 45, по 13-й каѳ. молитва, *нач.* Влко ісе хе всѣхъ гі · помощникъ ми боуди · застоупи мою дшевноую немощь; —по 14-й каѳ. (л. 150) 1-й и 2-й тропари и молитва тѣ, что въ Пслтри № 325 Синод. Б-ки по 12-й каѳ. (Амф. Т. III, стр. 96), 3-й тропарь: *Нач.* Преложение скорбящимъ · | прѣмѣнение болящимъ · | соущи бце; —по 15-й каѳ. (л. 161) тропари тѣ же, что въ Пслтри № 46, мо · *Нач.* Вседержителю бе вышнии | и

нижнии твари съдѣтелю; — по 16-й (л. 169), 17-й (л. 183), 48.
18-й (л. 191), 19-й каѳ. (л. 203) тропари и молитвы тѣ же, что въ Псалтри № 46; — по 20-й каѳ. (л. 212) 1-й и 2-й тропари, какъ въ ст. печ. Псалтри, 3-й: Чтаꙗ дв҃о словоу двери · бж҃їа нашего мт҃и · моли сп҃стисѧ на҃ ⁘ мо҃ нач. Гї бе сп҃се мои · всѧкоую | мѧ неси оставилъ · оущедри мѧ.

л. 212 об. Библейскія пѣсни въ томъ порядкѣ, какъ въ печатной Псалтыри, кончаются слѣдующими словами 7-й пѣсни; Блгнъ неси видѧ бездьны...

Ркпсь переплетена въ деревянныя доски, обтянутыя тиснёной кожей, съ двумя застёжками, на доскахъ сохранились слѣды отъ бывшихъ жуковъ, по 5 на каждой сторонѣ.

На внутренней сторонѣ верхней переплётной доски наклеенъ бумажный ярлычёкъ со скорописной надписью XVII в.: книга климѧтовскаго | м҃.

№ № 38, 1311, 106.

49 35. Псалтырь писана мелкимъ, очень старательнымъ 49.
уставомъ конца XIV в. на пергаменѣ въ малый листъ (размѣромъ $12^{1}/_{2} \times 19$ сантиметровъ; число листовъ — 225. Начальныя буквы псалмовъ и молитвъ и заставки (на л. 2 об. и на л. 94), весьма тщательнаго рисунка, представляющія сплетеніе грифовъ (или драконовъ), рисованы киноварью и чернилами и раскрашены синей и жёлтой краской. Заглавія псалмовъ и начальныя буквы каждаго стиха писаны киноварью. Ркпсь перемѣчена по тетрадямъ по послѣднимъ листамъ — внизу, кирилловской нумераціей, современной остальному письму; всѣхъ тетрадей — 29, при этомъ 3 тетради (4-ая, 5-ая и 6-ая) утеряны, такъ что всего должно было быть 32 тетради; въ каждой тетради по 8 листовъ, только въ тетради 29-й — 6 листовъ, въ 30-й — 3, и въ 32-й — 4 листа; кромѣ того послѣ лл. 196 и 202 утеряно по 1 листу; на листѣ по 18 строкъ.

Записи: л. 1 (наверху, рукою Скіады): Videtur seculi 14; по листамъ 1—4 (скорописью XVII в.): ѱа҃тырь | Книга |

19. Блгвѣщѣнского, (митрѧ; л. 224 об. (скорописью XVII в.): кй терте.

Главныя особенности письма слѣдующія: въ началѣ слова пишется — оу и о (или съ точкой посрединѣ — очное ʘ), въ другихъ случаяхъ у и о: вмѣсто ю, большею частью, употребляется є; буква р, особенно въ началѣ ркписи, имѣетъ часто начертаніе р (всё на строкѣ; значки (въ видѣ двухъ точекъ, или запятой), ставятся, большею частью надъ гласной, начинающей слогъ, напр. л. 3 об. й, своёю, л. 4 об. своёй, хотя встрѣчаются случаи постановки ихъ и послѣ согласной: л. 80 об. нещищини.

Титло обыкновенно имѣетъ видъ ˜, иногда просто черты ‾, съ вынесенной буквой ⌒. Знакомъ препинанія между словами служитъ точка, между отдѣльными стихами —:-

Надо замѣтить, что писецъ, очень заботясь о красотѣ начертаній, мало обращалъ вниманія на смыслъ, вслѣдствіе чего является масса описокъ: то переставляются буквы, напр.: л. 67 рпѣдадатсѧ (= прѣ-), л. 137 об. нагоры (= оиагри), то пропускаются слоги: л. 10 прѣшеньѧ (= прѣгрѣшеньѧ, л. 10 об. оуслы шн, л. 14 об. напрѧго(шл), л. 168 об. пѣтлу (= пѣтлѣ вѣку), часто слово раздѣляется на части точками: л. 24 гѣ · ра · зарѧ · ють, л. 75 об. непьщю · юте, л. 89 радость · рже (= растьрже), л. 102. Озобаве · пѣрѣ · ѿ туга · Иноко двни (= озова бепьрь ѿ луга · инокъ днвни).

Языкъ ркписи — церковно-славянскій русскаго извода съ чертами, повидимому, псковскаго говора. Особенности:

1) Мѣна ѧ и є, большею частью, послѣ смягчённой согласной: такъ напр. очень часто въ 3 л. мн. ч. аориста окончаніе шє вмѣсто шѧ: лл. 19 об. и 61 об. глашє, л. 33. оуповашє, л. 57 об. оубоꙗшєсѧ, л. 104 об. лукавноваше, наоборотъ — клинуашѧ л. 92 (3 л. ед. ч. преходящаго вр.), вознесѧсѧ л. 61 (2 л. ед. аориста), также въ другихъ формахъ: л. 166 об. поученьє моѧ им. ед., л. 167 срце (моꙗ (им. ед.), л. 37 облцѧ (= облаке), л. 117 буряшинн, л. 180 нашаго,

л. 182 сѣмана, л. 193 об. стаꙁа, наоборотъ — л. 176 19.
ꙁапобѣди твоѥ (вин. мн. ж. р.), л. 110 твоє (им. ед. ж. р.), л. 11 срдце (род. ед.), л. 53 об. спасенье (род. ед.), л. 87 ѿ ꙁапустенниѥ, л. 70 церкве (род. ед.), л. 63 об. печели = печали; въ двухъ случаяхъ послѣ твёрдой согласной: л. 81 об. ꙁнаменьє, л. 126 драва (= древа).

2) Мѣна а и о: л. 39 об. оубага (=-бо-), лл. 52, 87 об., л. 202 по|логаше, л. 54 ѥрусолі|мьскъій, л. 70 об. пренемогаша (=-оша), л. 103 об. подуть, л. 127 об. ражанъі (= ро-), л. 171 мала нарѣчіе), л. 190 палкоходмъ, л. 206 об. роступися, л. 207 растомашася (= растамашася).

3) Частая мѣна є (ѣ) и и: л. 3 об. скроушешй (= -шиши), л. 8 бъꙁнесеса (пов. накл. 2 ед.), л. 53 об. моиӣ (= моѥи), л. 8 синымъ (= сънымъ), л. 7 радѣ (постоянно вм. ради), л. 4 мно|ꙁѣ (им. мн. муж. р.), л. 137 придилъ (= прѣдѣлъ), л. 21 об. препѣтити (= прѣпитѣти, вм. прѣпитати), и т. д.

4) Мѣна є и о, послѣ мягкихъ согласныхъ: л. 51 об. коꙁолъ (род. мн.), л. 110 об. щодръ, л. 112 нищо|тъі, л. 166 словоса, странной является форма: л. 6 об. не|мощо ѥсмь вм. немощьнъ ѥсмь.

5) Появленіе о вмѣсто оу, а также ъ и о вмѣсто ъі, можетъ быть, слѣдуетъ объяснять какъ описки: л. 8 отробъі, л. 68 почина; наоборотъ: руду (= роду), л. 54 м|ꙁъкъ, л. 62 оумьѥть (оумъіѥть), л. 91 об. помосланъ, л. 134 косо|тѣ.

6) Полногласіе: л. 53 передъ, л. 56 об. посе|редѣ, л. 181 об. же|ребѣй, л. 211 об. молонью.

7) Мѣна ц и ч, напр.: л. 5 пшеничѣ (род. ед.), л. 83 об. мъщю (= мъішцю), л. 6 об. вѣнцалъ, л. 15 об. веле-рѣцникъ и т. д.

8) Одинъ случай появленія ж вм. ꙁ: л. 35 об. другѣ же (= друꙁи же).

9) Въ извѣстныхъ случаяхъ вмѣсто жд является жг: лл. 141, 221 — дожгь, одинъ разъ ꙁг вмѣсто ꙁд въ словѣ оуꙁгъі (л. 215) вм. оуꙁдъі.

19. 10) Отвердѣніе и умягченіе согласныхъ: л. 47. пронъір-лъівъіхъ, л. 65 об. свонмъі (творит. мн. — въ этой формѣ очень часто), л. 67 тъі (= ти), л. 72 съілъі, л. 152 размѣру (= -рѧ), л. 163 градъін (= гра-); л. 184 ѿ всѣхъ (беззаконъія (= -конии), л. 203 во оутверженъі|и (= -нии); л. 22 любовъю, л. 33 заштнтелъ, л. 43 снѣдъ, л. 44 и 168 об. печалъ, л. 47 ръі|данъе. Наоборотъ: л. 11 чюдеса, л. 12 об. възрататсѧ, л. 83 об. обраще (= обращь), л. 86 гордииѧ, л. 106 об. покри, л. 123 об. изринетьсѧ, л. 210 присмикающаа сѧ, л. 210 об. смисливша; л. 55 об. плень, л. 57 об. закѣть, л. 63 законь.

11) Опущеніе гласныхъ и, особенно, согласныхъ: л. 96 об. множашаа, л. 117 об. надеть (наидеть); л. 78 об. оулѣбноу (= оуг-), л. 87 об. погъиноуть (проп. б), л. 102 погъі|бутъ (проп. и), л. 93 об. дѣство|вати (= дѣк-), л. 102 об. празни|ка, л. 163 об. бе м͡ти (= безъ).

12) Появленіе в вмѣсто у: л. 156 вдобь (вм. удобь, сюда же, можетъ быть, надо отнести форму: ву оу|стнахъ л. 19.

13) Въ склоненіи именъ съ основами на о заимствованіе изъ формъ съ основами на а: л. 166 об. опра|вданьямь (дат. мн.), чюдесахъ, л. 174 — младенцамъ (дат. мн.)

14) Во 2-мъ лицѣ единств. ч. настоящаго вр. и повелительнаго накл. появленіе ь вмѣсто и: л. 117 об. будешь, л. 120 знаешь, л. 134 об. пребъі|ваешь, л. 6 инзрѣнь, л. 30. закидъ.

Л. 1. (очень запачканный, такъ что внизу текстъ былъ позднѣе наведёнъ) — тропари передъ началомъ Псалтыри.

Л. 1 об. млтва нацаа птръ (обычная, находящаяся и въ нынѣшней печатной Псалтыри.)

Л. 2 об. Заставка покоемъ, въ ней: пам͡ъ дв͡ъ · а͞ | ка͡ · і ·

По составу текста Псалтырь эту можно отнести къ русской редакціи. Выше было указано на небрежность писца по отношенію къ смыслу, это сказывается и въ его многочисленныхъ пропускахъ, вслѣдствіе чего часто теряется смыслъ, ср. напр. л. 82, Пс. 70:

Иа та · г҃и · оуповахъ да не | постыжюса · во вѣкы ·:· | Правдою твоєю · избави | ма · изми ма ·:· | Приклони ко мнѣ · оухо твоє| спси ма · Ико оутверженьє| моє · и прибѣжищіє моє · єси ; ты · б҃е · мои избави ма ·:· | Из рукы · грѣшнаго · обидащ(аг)о. Ико ты єси · терпѣньє · (об.) моє г҃и · Г҃и · оуповаиниє моє | ѿ оуности моє · и ·:· | На та оутвердихса · ѿ оутро|бы м҃три · моєа · ты єси · по|кровитель мой ·:

Синайск. Псалт.) На тиа 19. г҃и оупъвахъ да (не) постыждж сиа въ вѣкы ⸗ (2) правьдоиж твоєиж избави миа. Приклони къ мьнѣ оухо твоє і с҃пи миа ⸗ (3) бжді мнѣ въ б҃а защтетітелѣ ⸗ і вь мѣсто твръдо съпасті миа. Ѣко оутвръждениіє моє і прібѣжиште моє єси ты ⸗ (4) б҃же мои избаві миа іздржкы законопрѣстжпьнаго і обидаштаго (5) Ико ты єси тръпѣниіє моє г҃і ⸗ г҃ь оупъваниіє моє отъ юности моєиа (6) На тиа оутвръдіхъ сиа отъ жтробы і чрѣва матері моєиа ⸗ ты єси мої покръвітель.

Вся псалтырь раздѣлена на каѳизмы и славы, послѣ каждой каѳизмы находятся 3 покаянныхъ тропаря и молитва: —По 1-й каѳ. (л. 9 об.) 1-й и 2-й тропари тѣ, что въ Пслт. 1296 г. 2 и 3-й по 2-й каѳ. (см. Амф. Древле-слав. Пс. Т. III, стр. 82); 3-й троп. и молитва тѣ же, что въ старо-печ. Пс. (мол. ср. Амф. Т. III, стр. 82); —по 2-й каѳ. (л. 20-й об.) тропари: 1) Съгрѣшихъ тобѣ · с҃псе тако блудивыи с҃нъ · приими ма о҃че | каюіраса и помилуи ма б҃е ·:· 2) *Нач.* Въ оудолѣ плачевнѣ на мѣстѣ | идеже положи, 3) *Нач.* Млр҃дыа · источникъ · ѿверзи | намъ · б҃гословленаа · в҃це, молитва та же, что въ Пслт. № 325 Синод. Б-ки (Амф. Т. III. стр. 92); —по 3-й и по 4-й каѳ. тропарей и молитвъ нѣтъ, такъ какъ утеряны самые листы, сохранилось лишь окончаніе молитвы по 4-й каѳ.: *нач.* (л. 23) бѣхъ · помани ма г҃и не приֹзриваи слезъ блудница · тако | же держзнувши (ср. въ ст.-печ. Пслтри по 8-й каѳ.); —по 5-й каѳ. (л. 33) 1-й и 2-й тропари тѣ же, что въ Пслт. № 45 (ср. Амф. стр. 94), 3-й,

19. *нач.* Прстлѧ · блце · гже · бце · застѹпнице · родѹ кртьꙗньскомѹ по͗милѹи, молитва та же, что въ Псалтри № 10 по 1-й каѳ.; —по 6-й каѳ. (л. 16 об.) 1-й и 2-й тропари тѣ же, что въ Псалтри № 325 (Амф. стр. 91), 3-й: *нач.* Избави ны прѣ͗пѣтаѧ ѿ печали · и напасти, молитва: *нач.* Ѹслыши гже бце вопль и рыданїе · грѣшнаго · раба не имѣю бо дерзновеньꙗ · к снѹ ти | и бѹ; —по 7-й каѳ. (л. 58) 1-й тропарь: *Нач.* Вса преспѣвают грѣхы моꙗ | ѿ кого полѹчю покаꙗньꙗ, 2-й тотъ, что въ Псалт. № 16—первый, 3-й тотъ, что въ Псалтри № 16—3-й по 9-й каѳ., мол. *нач.* Гн · нсе · хе · бѹди ми · помощьни͗къ · в годъ · егда побѣжаемь | бѹдѹ ѿ стрти; —по 8-й каѳ. (л. 68.) 1-й и 2-й тропари тѣ же, что въ Псалтри № 15 по 12-й каѳ., 3-й: *Нач.* Радѹиса бце дво · ꙗко роди · цра | небнаго, мол. *нач.* Прими · гже · бце · гла млтв͗ы | моеꙗ · юже недостоини | приношю ти; —по 9-й каѳ. (л. 80 об.) тропарь 1-й: *нач.* Хотѣхъ · слезами оуистити | моихъ · грѣховъ гн рѹкописа͗ньꙗ, 2-й: *нач.* Кто трѹжаѧса · и приимые · ко зл͗тнѣишей · семѹ не спасеться, 3-й: *нач.* Едина чта и непорочнаꙗ · дво | рожьшиꙗ бга, молитва та, что въ Псалтри № 18 по 20-й каѳ.; —по 10-й каѳ. (л. 93) тропарь 1-й тотъ, что въ Псалтри № 15 по 5-й каѳ. первый, 2-й: *нач.* Егда обличатса злаꙗ твоꙗ | дѣла · дше · темни · англъ, 3-й тотъ, что въ Псалтри № 52 по 13-й каѳ. третій, мол. та же, что въ Псалтри № 18; —по 11-й каѳ. (л. 107 об.) тропарь 1-й: *нач.* Прилтке · гн · всѣмъ · призы|вающимъ тѧ · любовь, 2-й: *нач.* Таиное избавленье · и кла͗твѣ потребитель, 3-й: не призри мене, молитва повторена та, которая выше указана по 7-й каѳ.; —по 12-й каѳ. (л. 119) тропарь 1-й тотъ, что въ Псалтри № 18 по 11-й каѳ. первый, 2-й: *нач.* Ослаби ми гн · ослаби ми · не по͗гѹби мене, 3-й: *нач.* Мти бжиꙗ · пречтаꙗ · истинаꙗ · крть͗ꙗномъ, молитва = мол. Псалтри № 325 Синод. Б-ки; —по 13-й каѳ. (л. 130,

тропари — 1-й: *нач.* Согрѣшихъ · к тобѣ · хе̃ · спсе · | ꙗко 19 блудныи · снъ, 3-й: *нач.* Все оупованье · мое · к тобѣ воз-лагаю · мти · свѣта, а 2-й тропарь и молитва = первому троп. и мол. въ Пслтри № 15; — по 14-й каө. (л. 142) тропари соотвѣтствуютъ тропарямъ Пслтри № 15 по 13-й каө., мол. *нач.* Гже моя · пречтаꙗ · паче всѣхъ · согрѣшихъ · сну · твоему; — по 15-й каө. (л. 154 об.) тропари — 1-й тотъ, что въ Пслтри № 52 — вторымъ по 7-й каө., 2-й и 3-й тѣ, что второй и третій въ Пслтри № 325 Син. Б-ки по 8-й каө., мол. *нач.* Из глубины · золъ моихъ | вопию ти · блко; — по 16-й каө. (л. 163 об.) тропари 1-й и 2-й тѣ же, что въ Пслтри № 52 по 8-й каө., 3-й же: *нач.* Мысленаꙗ | дверь · жизнь · пречтаꙗ бце | притѣкающаꙗ ти, молитва та, что въ Пслтри № 48 по 15-й каө.; — по 17-й каө. (л. 177 об.) тропари — 1-й, *нач.* Стыхъ · ликъ · обрѣте источникъ жизни, 2-й, *нач.* Иже ѿ небытьꙗ · дланью · создавый мѧ, 3-й, *нач.* Радуисѧ · чтаꙗ · ꙗже бга · плотью порожьши, молитва та, что въ Пслтри № 52 по 18-й каө.; — по 18-й каө. (л. 186 об. тропари — 1-й тотъ же, что написанный уже выше вторымъ по 12-й каө., 2-й, *нач.* Оувы мнѣ · дше моꙗ · стртнаꙗ · оубогаꙗ, 3-й тотъ же, что по 2-й каө.[1], молитва *нач.* Гй не хотѧ . смрт · грѣшникомъ · но обратитисѧ; — по 19-й каө; (л. 197) тропари — 1-й, *нач.* Оубуди мѧ · ко покаанью · твоему · и пѣнью, 2-й соотвѣтствуетъ 2-му по 12-й каө., 3-й — 3-му по 9-й каө. въ ст.-печ. Пслтри, молитва *нач.* Влко гй члвколюбце · согрѣшихъ на небо · предъ · тобою· — по 20-й каө. (л. 204, обычная млтва | концавши псалтрь :: *нач.* Много· млтвый · прещедры | гй, затѣмъ тропари: 1-й, *нач.* Помилуй насъ гй помилуй | насъ · ꙗко ѿ всѧкого · ѿвѣта, 2-й: *нач.* Гй помилуй ны на тѧ оуповающимъ, 3-й тотъ же, что третій по 2-й и 18-й каө.

---

[1] Помѣщёнъ послѣ молитвы.

49. Псалмы озаглавлены просто: пл҃мъ двдвъ (и цифра), кромѣ 151-го, который озаглавленъ такъ: сѥй пл҃мъ · написанъ · двдвѣ кромѣ | числа · ѥгда · изыдеть · на сѣчи къ голиаду ∴

Л. 205 об. (другой рукой, небрежнымъ уставомъ): оукѣ на пр҃з · *Нач.* аплтмъ · д҃ · | кл · женѣ · свирица · мцщтцмъ | кл · е҃ · и т. д. (любопытны названія праздниковъ: на оустретеније..., на воздвижеије х҃а..., на оуспенијe..., на вербницю....)

Л. 206. Девять библейскихъ пѣсней, въ томъ порядкѣ, какъ въ печатной Псалтыри. Озаглавлены просто: пѣ҃ марій · сестры моисѣ ∴ и т. д.

Лл. 223 об.—224. Нѣсколько молитвъ, приписанныхъ позднѣе разными руками.

Лл. 224 об. и 225 чистые.

Ркпсь переплетена въ деревянныя доски, обтянутыя тиснёной кожей, съ жуками, изъ которыхъ сохранилось четыре на задней доскѣ переплёта, изъ 2-хъ застёжекъ сохранилась одна.

№ № 11, 1310.

50. **50** (30.) **Псалтырь** писана уставомъ XIV—XV в., на довольно плохомъ пергаменѣ въ небольшой листъ (размѣромъ $14^{1}/_{2} \times 22$ сантиметра), число листовъ—140 (перенумер. 139, такъ какъ 2 листа помѣчены цифрой 130: 130ª и 130б). Въ письмѣ ркписи можно различить, по крайней мѣрѣ, три руки, причёмъ первой принадлежатъ лл. 1—9: уставное, средней величины, письмо, довольно тщательное и нѣсколько наклонное отъ правой руки къ лѣвой; вторая рука (лл. 68—90)—также тщательный уставъ, нѣсколько болѣе крупный, широкій и прямой; третья рука, (а можетъ быть, и нѣсколько рукъ—на остальныхъ листахъ) значительно болѣе мелкое письмо—въ высшей степени небрежный уставъ, приближающійся иногда даже къ полууставу.

Начальныя буквы псалмовъ частью плетёнаго, частью линейнаго рисунка, сдѣланы киноварью довольно небрежно, иногда разрисованы чернилами. Заглавія псалмовъ и начальныя буквы

каждаго стиха писаны киноварью. На л. 4, почти по всему листу красновато-коричневой и чёрной красками сдѣлано грубое изображеніе церкви, при нёмъ слѣва надпись церков'ъ, (причёмъ у ц хвостикъ съ лѣвой стороны), есть слѣды какой то надписи и справа, но почти совсѣмъ стёртые. Ркпсь перемѣчена по тетрадямъ: въ началѣ и въ концѣ каждой тетради, внизу, кирилловской нумераціей, повидимому современной остальному письму, большая часть цифръ обрѣзана при переплетеніи ркпси; въ тетради, большею частью, по 8-ми листовъ, листы разлинованы очень разно, такъ что на листѣ бываетъ отъ 20 до 28 строкъ, нѣкоторые листы линованы по два раза; судя по составу текста, нѣсколько листовъ потеряно: не сохранились первые листы, затѣмъ послѣ л. 35 пропускъ отъ 34 ст. 36 Пс. до 12 ст. 37 Пс., послѣ л. 43 нѣтъ окончанія покаянныхъ молитвъ по 6-й каѳизмѣ и начала Пс. 46, послѣ л. 49 нѣтъ окончанія покаянныхъ молитвъ по 7-й каѳ. и начала Пс. 55, послѣ л. 138 пропущенъ конецъ 4-й пѣсни и далѣе до конца 8-й пѣсни; утеряны, вѣроятно, и послѣдніе листы. 50.

Записи: л. 1 (наверху рукой Скіады): Videtur secuti 14, (внизу скорописью конца XVII в.) ѕ҃і тѣратѣ; л. 2 внизу уставомъ: псовн г҃н (а), далѣе чернила смазаны; л. 9 на полѣ, сбоку полуобрѣзанная запись уставомъ: пом[нл]ун, л. 94 на полѣ, сбоку, полууставная запись: р҃н годꙋ (7150—1642).

Главныя особенности письма слѣдующія: употребляются начертанія ѥ и є, причёмъ одна рука чаще употребляетъ первое начертаніе, другая — второе; начертаніе оу чаще встрѣчается въ началѣ слова (хотя попадаются цѣлыя страницы, гдѣ только оно и употребляется), въ другихъ случаяхъ ꙋ. Изъ надстрочныхъ знаковъ, большею частью, употребляется точка надъ гласной, въ началѣ слога: л. 1 об. надѣꙗнниѥ; надъ буквой о въ началѣ слова иногда двѣ точки: л. 8 об. ӧбѣтшахъ, вмѣсто этого иногда употребляется особое начертаніе: ꙍ (ср. напр. л. 72). Титла имѣетъ видъ ҃, съ вынесенной же бук-

50. вой или ⁀, или ⁀, или просто линіи ‾. Знаки препинанія: :· ·:· ·:· ·:·
Слѣдующія особенности указываютъ или на большую небрежность писца, или на то, можетъ быть, что ркпсь писана подъ диктовку: л. 130 об. слово ѕѣло изображено такъ: ѕ̃, л. 136 — и не бѣ съ нимь написано: и нбинмь, л. 12 об. имего пребнтсѧ вм. имѧ его потрѣбнтьсѧ.

Языкъ ркпси — церковно-славянскій русскаго извода съ такими особенностями, изъ коихъ нѣкоторыя можно считать принадлежащими новгородскому говору, другія же остаются совершенно неясными. Къ первымъ относятся:

1) Очень частое смѣшеніе начертаній ѣ, е и и между собой: л. 71 об. прогневаша, л. 124 твоѣ (= -е), л. 18 ҁинницю (= ҁѣ-), л. 30 исплаѥть, л. 26 свѣтѣльникъ, л. 34 об. ҁелее (= ҁелие), л. 22 исполенъ (= -иъ), л. 37 об. свѣтци (= свитцѣ) и т. п.

2) Частая мѣна ц и ч: л. 1 об. въсплацѣ, л. 72 об. вѣцно, л. 5 об. плачеѥ, л. 69 об. поточи и т. п.

3) Въ извѣстныхъ случаяхъ появленіе жг вм. жд: л. 69 об. ѡдъжги, л. 132 дожгь.

Къ особенностямъ обще-русскимъ относятся:

4) Полногласіе: л. 20 молонии, л. 49 по середѣ, л. 61 об. и щереба, л. 118 передъ, л. 121 жеребьи.

5) Появленіе ч вмѣсто щ: л. 41 об. ѿвратиши, л. 136 ѿврачю.

6) Частое употребленіе и вм. ы послѣ задне-нёбныхъ к, г, х: л. 11 об. ноги, л. 32 об. аки, л. 54 исхити и т. д.

Слѣдующія же особенности являются очень неясными, кое что тутъ, можетъ быть, нужно даже отнести къ опискамъ.

7) Мѣна е и ѧ: л. 10 об. о|бѣщавлю, л. 13 об. вржиѧ, л. 15 об. Доколѧ, л. 22 об. въжделѧна, л. 46 об. въҁнепещлвахъ, л. 122 об. скрымнѧѧ; л. 16 об. Ходѣ (прич., им. ед. м. р.), л. 43 об. ѿтъмле (= -ѧ), л. 59. спние (род. ед., въ этой формѣ очень часто), л. 104 нешихъ (= нашихъ), л. 128 — грѣшницѣ (= -чѧ), л. 65 об. искъидѣшлсѧ (= -дѧ-), л. 76 време (им. ед.)

8 Мѣна о и а: л. 10 об. гарьшаи (= горьшаи), л. 11 об. 50. обножена, л. 17 об. красото (им. ед.), л. 57 ѡкаванъіа.

9 Мѣна и и а: л. 13 до концн (= -ца), л. 29 научанінн, мѣна оу и а: л. 38 въздадаютса (= -ду-).

10 Появленіе е вмѣсто ю: л. 33 об. велерѣчуеющиі, л. 121 об. зижещен.

11 Мѣна ѣ и ы (м. б. это надо соединить съ явленіемъ мѣны ѣ и и): л. 41 расъіпа, л. 42 стръілъі, л. 100 об. сборъі = -рѣ, л. 101 бельфѣгоръі (= -ѣ), л. 11 об. нюдъіскъіа = -дѣи-, л. 101 вѣрѣ (= -ы), л. 102 об. пагубѣ (= ы).

12 Появленіе оу вмѣсто ъ въ словѣ: заботуенъ, л. 13[1]).

13) Появленіе и вм. ь: л. 52 ѡбистоѧнна, л. 56 Положишаго, л. 62 об. людискымъ, л. 66 праздни ствить, л. 96 пропинъі.

14 Мѣна г и х: л. 39 об. главни (= хл-), л. 45 грамѣ (= храмн), л. 75 грѣбьтѣ (= хр-), л. 4. въздоугноубъ (= въздъхнжвъ), л. 71 проуходмъ (= пржгомъ), ср. также выпущеніе г: л. 36 об. разорі (= разгорѣ са), л. 76 об. евалъ (= ге-), л. 133 об. орвнъ (= органъ).

15 Замѣна одной согласной посредствомъ другой того же класса, особенно въ области губныхъ: л. 5 ѡбадеть (= опадеть), л. 15 об. прагъ (= врагъ), л. 17 требоучеши (= треб-), л. 19 об. избавитилю (= изб-), л. 21 тобою (в), л. 22 пъспою (въспою), л. 128 об. вдомоу (вдовоу); л. 90 неготобахъ (= негодовахъ), л. 7 хода (= -та), л. 20 об. на широдоу (= -ту), л. 15 об. рати (= -ди), л. 14 об. погъівлуть.

15 Смѣшеніе твёрдыхъ согласныхъ съ мягкими: л. 1 об. тънь (мѣсти. ед.), л. 1 об. въшинъі, л. 5 правѣдий, л. 98 об. изъві рівъі (= изви ръікъі), л. 28 неутивъімъі (= -ми), л. 32 об. поганаи (= поганаа), л. 13 об. разгаржи (= -ра-), л. 31 об. наслаждатса (= -ла-), л. 40 горю

---

[1]) Что касается формы Оубѧзвееелимса (л. 56), то тутъ, повидимому, описка: киноварное О поставлено вмѣсто киноварнаго Т (= Ту бѧзвеселимса).

50. (= -ржѧ), л. 13 изминии (= измѣнѣ), л. 16 маса (= мѧса), л. 19 градѣхъ (= гра-), л. 55 об. сюшю (=соушѫ), л. 57 снѣрихъ (= -рѣхъ, род. мн.), л. 101 об. сырѣи (= сиры), л. 63 об. ѡбращютса (= -рѧ-), л. 65 об. растанса (-та-, л. 91 нѣмь, л. 97 об. призырата (= -зи-), л. 108 об. осажють (= осѧжѫть), л. 111 градѣи (= -рѧ), л. 112 поглюмлюса (-глоу-), л. 114 помислихъ, л. 121 об. исполь(нить, л. 125 об. ни (= ны), л. 131 всадникы.

17 Уподобленіе и выпаденіе согласныхъ: л. 6 об. тѧшкосердни, л. 31 скорбю, л. 33 скректаша, л. 126 (=прилии = прильпии, л. 133 об. величесвию (= величествию).

18 По отношенію къ морфологіи также встрѣчаются нѣкоторыя особенности, которыя частью, можетъ быть, объясняются фонетически, частью же должны быть отнесены къ опискамъ: л. 61 об. грѣшинго (род. ед. м. р.), л. 111 осѣнѧющюхъ (= -щихъ), л. 27 об. възненавидоша, л. 13 вишюлоша, л. 96 познае (= познаеть), л. 129 жду (= ждуть), л. 12 възвратитсѧ (неопр. накл.).

Л. 1. (очень запачканъ и потёртъ, такъ что трудно разобрать текстъ), *Нач.* и того многыми искушении разизаемын.

Отрывокъ изъ «устава св. Отецъ пѣть псалтырь», находящагося и въ нынѣшнеи печатной Псалтыри, но въ ркпси съ особымъ добавленіемъ, сходно съ напечатаннымъ въ Описаніи ркпсей Син. Б-ки, отд. III, ч. I, стр. 113—115, но съ тѣмъ различіемъ, что въ описываемой ркпси передъ указаніемъ порядка чтенія Псалтыри помѣщены указанія порядка службы[1]; затѣмъ статья, начинающаяся словами: Аще ли брате вѣдръ, озаглавлена: поучение слвы, и далѣе въ текстѣ авторъ статьи называется (л. 3) — Азъ же недостоиныи хоудыи мних (слва (эта статья отчасти напечатана также въ книгѣ Вяч. Сре-

[1]) Сходно со службой въ Пслтри № 47, л. 12.

зневскаго: «Древній слав. переводъ Псалтыри» Спб. 1877 г. 50. стр. 62, ср. также въ Описаніи ркписей Син. Б-ки отд. III, ч. 1, стр. 568—569).

Л. 3 об. Трестаы трце бе всего мира поспѣши и т. д.

Молитва передъ началомъ Псалтыри,—находится въ печатной Псалтыри.

Л. 4—Изображеніе церкви.

— об. (Наверху написано полууставомъ феѡдору, затѣмъ оставленъ большой пробѣлъ, повидимому, для заставки; на этомъ мѣстѣ, кажется, позднѣе чернилами небрежно нарисованы маленькія изображенія двухъ птицъ, обращённыхъ туловищами другъ къ другу, головами же въ разныя стороны). Далѣе киноварью: ПСАЛТЫРЬ С БЖЬ (жь въ видѣ лигатуры).

Полный текстъ Псалтыри, приближающійся по составу къ русской редакціи. Вслѣдствіе небрежнаго письма является много пропусковъ и ошибокъ, такъ что мѣстами текстъ даже совершенно искажёнъ, напр. л. 44 об. (Пс. 43₂₂₋₂₁): Не бъ ли въꙁиоретъ сихъ · тобою иꙁвѣстьна · срцю ·:· | Яко тебе ради · оумрщвлаемъ · | весь весь днь ·:· | Сьлѣнихомса · яко овца на ꙁа|коленние · въставъ · скую спши | гн · въскръ не ѿрини до конца ·:· Ср. напр. въ Синайск. Псалтыри изд. Гейтлеромъ): Не бъ ли въꙁищетъ сихъ · тъ бо иꙁвѣсть таинꙑ срдца, 23. Ѣко тебе ради оумрьщвлѣеми есмъ вьсь дьнь · вмѣнишѧ ны ѣко овцѧ на ꙁаколѣние · 24. Въстани въскѫѭ съпиши гн · въскрни и не ѿрини до коньца · и т. п.

Псалтырь раздѣлена на каѳизмы и славы, послѣ каждой каѳизмы вставлено по 3 покаянныхъ тропаря и по молитвѣ, которые не сохранились лишь по 4-й и 5-й каѳизмахъ, по 6-й каѳизмѣ сохранился 1-й тропарь, по 7-й—1-й и 2-й. Составъ этихъ тропарей и молитвъ слѣдующій: —по 1-й каѳ. (л. 10 об.) тропари и молитва тѣ же, что въ Пслтри № 52 наст. Описанія (Амф. Т. III. стр. 92); —по 2-й каѳ. (л. 18 об.) тропари 1-й и 2-й и молитва тѣ же, что въ Пслтри № 325

30. Син. Б-ки (Амф. т. III, стр. 92), 3-й тропарь *нач.* Помощь по скорбѣхъ вцѣ заступни|ца; — по 3-й каѳ. (л. 25 об.) тропари и молитва тѣ же, что въ Пс.лтри № 325 Син. Биб.; — по 6-й каѳ. (л. 13 об.) тропарь, *нач.* Пришельствующи на земли | дша моя покаися; — по 7-й каѳ. (л. 19 об.), тропари тѣ же, что въ Пс.лтри № 16 наст. Описанія; — по 8-й каѳ. (л. 51) тропари: 1) *нач.* Пастырю добрыи · положивый дшю свою по насъ · 2) *нач.* Ислабленъ [1]) єси сномъ оуныиния · 3) *нач.* Мысленая двери жизни прчтая вцѣ, молитва та, что въ Пс.лтри № 325 Син. Б-ки (Амф. т. III. стр. 93); — по 9-й каѳ. (л. 60 об.) тропари тѣ же, что въ Пс.лтри № 16, мол. *нач.* Из глубины золъ моихъ възведи мя бл̃ко и оуслыши и помилуи; — по 10-й каѳ. (л. 67) тропари тѣ же, что въ Пс.лтри № 16, молитва же, какъ въ Пс.лтри № 15; — по 11-й каѳ. (л. 78 об.) тропари 1-й и 2-й тѣ же, что въ Пс.лтри № 16 по 9-й каѳ., 3-й — *нач.* Ст̃ая бл̃цуе вцѣ надеже к тебе прибѣгающии, молитва та же, что въ Пс.лтри № 15 по 6-й каѳ; — по 12-й каѳ. (л. 86 об.) тропари: 1) *нач.* Овца єсмь словеснаго ти стада, 2) *нач.* Омыи мя слезами моими сп̃се, 3) *нач.* Єдиная чт̃а и бесквьрная дв̃о, молитва повторена та же, что по 10-й каѳ.; — по 13-й каѳ. (л. 93) тропари 1-й и 3-й тѣ, что въ Пс.лтри № 15 по 12-й каѳ., 2-й — Яко помышлении · и злыми дѣлы | осудихся, молитва = молитвѣ Пс.лтри № 15; — по 14-й каѳ. (л. 99 об.) тропари: 1-й и 2-й тѣ же, что въ Пс.лтри № 19 по 13-й каѳ., 3) *нач.* Непроходимая двери таина, молитва та, что въ Пс.лтри № 18 по 15-й каѳ.; — по 15-й каѳ. (л. 105 об.) тропари: 1-й тотъ, что въ Пс.лтри № 18 по 8-й каѳ., 2) *нач.* Судъ безъ мт̃и дш̃е · не творящимъ мт̃и, 3) *нач.* Вцѣ призри мене | требующа помощи твоя, молитва та же, что въ Пс.лтри № 17 наст. Опис.; — по 16-й каѳ. (л. 111) тропари 1-й и 2-й тѣ, что въъ

[1]) Киноварное и ошибочно поставлено вм. о.

Пс.тири № 18 по 15-й каѳ., 3, *нач.* Тебѣ сѧ молимъ 30.
ꙗко бл҃гю мт҃рь, мол. *нач.* Вл҃ко ст҃ѣи творце нб҃у и землѧ;
— по 17-й каѳ. (л. 118 об.) тропари и молитва тѣ же,
что въ Пс.тири № 49; — по 18-й каѳ. (л. 123 об.) тропари:
1) *нач.* Страшьнъ еси гн҃и · изѧвлѧѧ веще|ствие на кнѧзѧ ·
2) повторяется 1-й тропарь по 12-й каѳ., 3) *нач.* Избави
нась ѿ бѣдъ нашихъ мт҃и | х҃а б҃а, мол. *нач.* Гн҃и иже
имами ѿ вѣка на ѕ҃нѣ мат҃ь и щедротъі; — по 19-й
каѳ. л. 130ª, тропари 1-й и 2-й тѣ, что въ Пс.тири № 325
Син. Б-ки по 11-й каѳ., 3-й — *нач.* Бг҃ъ не тебе воплощь-
шасѧ разумѣхомъ, мол. *нач.* Вл҃ко гн҃и члв҃колюбце согрѣшихъ
на нб҃о и предо тобою.

Л. 131. мо҃литва · Коиуавши Пар҃тнрь · *Нач.* Много-
мл҃тиве прещедрӑи гн҃и ·

Молитва, обыкновенно встрѣчающаяся въ старопеч. Псалтыряхъ.

— Пѣ҃ · ӕ · Марнмынъі · Сестръі.

Библейскія пѣсни въ томъ порядкѣ, какъ они находятся въ печ. Псалтыри, кончаются слѣдующими словами пѣсни Захаріи: Дати разумъ спсниꙗ людемъ его въ....

Ркпсь переплетена въ деревянныя доски, обтянутыя тиснёной кожей, сохранились слѣды жуковъ, по 4 на каждой крышкѣ.

№№ 36, 1312, 107.

31 (31). Псалтырь писана довольно мелкимъ уставомъ 31.
XIV—XV в. очень тусклыми чернилами, мѣстами полустёршимися, такъ что трудно разобрать текстъ, на плохомъ, темноватомъ пергаменѣ въ малый листъ (размѣромъ 15 × 19½ сантиметровъ); число листовъ — 79, перемѣченныхъ арабской нумераціей нынѣшнимъ почеркомъ. Начальныя буквы псалмовъ, довольно вычурнаго линейнаго рисунка, и заглавія псалмовъ писаны киноварью, киноварью же наведены сверхъ чернилъ и начальныя буквы каждаго стиха, (повидимому, впослѣдствіи, такъ какъ первоначально Псалтырь писана безъ раздѣленія Псалмовъ на

31. стихи. Всѣхъ тетрадей въ ркпси сохранилось 9, по 8 листовъ въ тетради, и одинъ листъ отдѣльно; въ тетрадяхъ 1—3 на листѣ по 22 строки, въ 4—6 по 21 строкѣ, въ 7—9 по 20 строкъ. Кромѣ того позднѣе прибавлена одна тетрадь бумажная въ 8 листовъ, писанная полууставомъ XVII в.—по 18 строкъ на листѣ; въ бумагѣ водяной знакъ въ родѣ лиліи.

Записи: л. 1. (наверху, рукою Скіады): Videtur seculi 11, внизу скорописью XVII в.: ѱалтырь стѧ ковалева митрѧ; л. 79 об.— скорописью XVII в.: ӏ̃ терате.

Главныя особенности письма: начертаніе оу употребляется лишь въ началѣ слова, въ другихъ случаяхъ—ү; въ началѣ же слова въ собственныхъ именахъ и въ серединѣ встрѣчается и широкое о, большею частью, съ двумя точками сверху: л. 3 об. ӧ бзѣ, л. 4 снӧнѣ и т. д.; вмѣсто ѥ, большею частью, пишется є; надъ гласной, начинающей слогъ, обыкновенно ставится точка; буква ѵ имѣетъ начертаніе ч (ср. л. 10 об. оүничижи). Знакомъ препинанія является ჻ употребляющійся лишь въ концѣ псалма. Изъ лигатуръ встрѣчаются: ѩк (л. 11 об. ѩко), ли (л. 12 земльнѧ), лю (л. 12 об. людемъ), лк (л. 17 об. члкъ), ли (л. 13 об. сли), ми (л. 5—мижестве), мү (л. 5—твоемү), ни (л. 10 книгъ), нү (л. 6 об. погынүть), оү (л. 12 плоүнъ, шю (л. 28 дшю).

Одинъ разъ употреблено начертаніе ꙁ въ цифровомъ значеніи 3 (г), л. 72 об. рмꙁ = 143; сомнѣніе возбуждаетъ написаніе ркꙁ (= 122, на л. 68 об., такъ какъ здѣсь форма ꙁ даётъ возможность предполагать, что съ лѣвой стороны у ꙁ стёрлась чёрточка, неясные слѣды которой какъ будто замѣтны и теперь, хотя съ увѣренностью этого сказать нельзя. На употребленіе ꙁ въ цифровомъ значеніи, но въ качествѣ 6, указываетъ Е. Карскій въ «Лекціяхъ по славянской кирилловской Палеографіи» Варшава 1897., стр. 97.

Титла обыкновенно имѣютъ видъ ˜ или ⁓ съ вынесенной буквой: л. 6 блгвнꙁ, л. 64 об. не ꙁабы, безъ вынесенной буквы ˜: л. 6 бꙁ.

Характеръ письма бумажной вставки другой: очень часто безразлично съ о употребляется ѡ; начертаніе ꙋ встрѣчается во всякомъ положеніи чередуясь съ ѹ, и въ концѣ строки съ ꙋ: начертанія ѧ и ꙗ не слѣдуютъ обычному правилу русскихъ рукописей, гдѣ ѧ употребляется послѣ согласной, а ꙗ послѣ гласной и въ началѣ слова: ср. л. 35 мꙗ, л. 36 прешꙋмѣлсѧ; встрѣчается начертаніе ѕ, особенно въ словѣ ѕѣлѡ л. 3 об. 51.

Надъ гласными и согласными встрѣчается много значковъ, имѣющихъ значеніе ударенія, придыханія или паерковъ, напр. л. 33—оуд҄ржка и҆ рекл҄ ѥ҆си ѡ҆братитесѧ и т. д. Титла имѣетъ видъ ҃, съ вынесенной же буквой ⁀, напр. л. 33. дн҃ь, л. 34 ѧ҃, но большею частью вынесенная буква не покрывается титломъ: ѿ л. 34, по҃ л. 34 и т. д.

Языкъ рукописи—церковно-славянскій русскаго извода; встрѣчаются нѣкоторыя особенности, но всѣ случаи единичны:

1 и вмѣсто е и наоборотъ: л. 2 об. мирнлѣхъ (= мѣрилѣхъ, л. 6 об. вдовець (род. мн. вм. вдовиць).

2 е вмѣсто ꙗ: л. 69 оуничиженнє, поношенниє (род. ед.).

3 Полногласіе: л. 59 об. человѣка.

4 ꙑ вмѣсто ѣ: сотрꙑ л. 48 об.

5 ꙁ вмѣсто ж: л. 5 об. раꙁнꙁаєтсѧ; ж вмѣсто ш: л. 62 об. жиротѣ.

6 Пропускъ т: л. 3, л. 12—оусиѣ (= оустиѣ).

7 Одинъ случай уподобленія: л. 5 об. всеꙁжагаемꙑими = всесъж-.

Въ языкѣ бумажной вставки главныя особенности такія:

1 Мѣна ѣ и и: л. 38—бѡ гнѣви, л. 39 вѣдѣ (= видѣ).

2 Полногласіе: л. 34 об. пѡпереши.

3 Появленіе щ вмѣсто ш: л. 37 об. ꙋсщоу (= соушѧ), л. 39 об. видѣща (= видѣшѧ, л. 42 об. исчезоща = исчезошѧ).

4 Въ окончаніи именъ вмѣсто ѣ является ꙑ: л. 37 об. к роуцꙑ.

51. Л. 1. *Нач.* и възрадуюся о млти твоей | яко бы заступ-никъ мои.

Псалтырь начинается 17-мъ стихомъ 58-го Псалма, кончается псалмомъ 150 на л. 75 об. Въ текстѣ пропуски: послѣ л. 65—Пс. 118 отъ 114—133 стиха, послѣ л. 71 —отъ Пс. 131₅—141₇, послѣ 72 л.—отъ Пс. 143₁—144₄, послѣ л. 74—отъ Пс. 146₁₀—148₁₃.

По составу текста эта Псалтырь приближается къ исправленному (новому) изводу, причёмъ наиболѣе рѣзко въ текстѣ бумажной вставки. Псалтырь раздѣлена на каѳизмы и славы, по покаянныхъ молитвъ и тропарей послѣ каѳизмъ нѣтъ. Въ пергаменной части псалмы озаглавлены: пслмъ двдвъ (и цифра, напр. ѯ), а въ бумажной вставкѣ заглавія болѣе обширны и почти вполнѣ соотвѣтствуютъ заглавіямъ Псалтыри Волоколамской, какъ они приведены у Амфилохія (Древле-слав. Псалтирь, т. 2-й, напр. л. 33—млтва . моисеева . члка . бжия . пд . и т. п.

Л. 75 об. Библейскія пѣсни: пѣ а моисеева во исхо, л. 77. пѣ · в моисеова о втораго закона (кончается ст. 41-мъ).

Ркпсь переплетена въ деревянныя доски съ кожанымъ корешкомъ и двумя кожаными застёжками.

№№ 37, 1309, 104.

52. **52** (34). Псалтырь писана крупнымъ красивымъ уставомъ XIV—XV в. на пергаменѣ въ небольшой листъ (размѣромъ въ 19 × 25½ сантиметровъ); число листовъ 195, перенумерованы арабской нумераціей 194, такъ какъ цифрой 24 помѣчены 2 листа (24ᵃ и 24ᵇ). Начальныя буквы псалмовъ и молитвъ и заставки (лл. 89 и 178 об.), изображающія сплетённыхъ драконовъ, рисованы киноварью и раскрашены синей и жёлтой краской, заглавія псалмовъ и начальныя буквы каждаго стиха писаны киноварью. Ркпсь перемѣчена по низу листовъ въ началѣ и въ концѣ каждой тетради кирилловской, современной остальному письму, нумераціей, причёмъ первая тетрадь (л. 1.) помѣчена цифрой в; такимъ образомъ видно, что тетрадь, которая

должна была быть помѣчена цифрой а҃, утрачена; послѣдняя 52. должна была быть помѣчена цифрой к҃е, но эта цифра, какъ и многія другія, совершенно стёрта; въ каждой тетради по 8 листовъ, на листѣ по 20 строкъ; кромѣ того вложены въ Псалтырь ещё 2 листа (помѣченные 193 и 194), писанные другой рукой, болѣе мелкимъ и сжатымъ уставомъ, повидимому того же времени—по 24 строки на листѣ.

На л. 1. запись рукою Скіады: Videtur seculi 13.

Главныя особенности письма слѣдующія: въ началѣ словъ употребляется о рисунка, отличнаго отъ обыкновеннаго: или о широкое (чаще всего, ср. л. 38 ołѧю и т. д.), или фигурныя: ѻного (л. 10), ѻплеваније (л. 11), ѻбидү (л. 23 об.), ѻлтарь (л. 23 об. и др. очень часто); вмѣсто е довольно часто (ос. въ концѣ строки) употребляется є (л. 11 об. моє), иногда, также б. ч. въ концѣ строки, и є: л. 23. скорбиĭ его, л. 23 об. моє̂, л. 30 об. пребыває̂, л. 42 об. спсније твоє рѣхъ; вмѣсто е также иногда встрѣчается є: л. 50 об. сєлища, 84 ꙁаконопрєстүпникомъ, л. 109 об. рєвникъ, л. 155 об. тєбе; написаніе оү употребляется въ началѣ слова, въ срединѣ же ү; буква ф часто имѣетъ оригинальное начертаніе ф; надъ гласной, начинающей слогъ, большею частью ставятся двѣ точки: л. 19 об. ѥѧ, жнвүщиĭ, неĭ и т. д., надъ буквой оү точки ставятся б. ч. надъ о: л. 22 об. ӧүмножиша̂; титло имѣетъ такой видъ ^. Изъ лигатуръ встрѣчаются: лв (28 об. правєдниn), нн, нь (л. 25 нь, л. 24 об. нн), нү (л. 37 об. мирү), мн (л. 30 и 78 мн). Цифра 6 изображается ѕ̂ (л. 9), цифра 90—ч̂ (л. 107 об. и т. д.). Знакомъ препинанія служитъ точка.

Языкъ ркпси—церковно-славянскій русскаго извода съ чертами новгородскаго говора:

1. Мѣна ѣ и е: л. 26 об. болеꙁнью, л. 33 об. тебе (дат. п.), л. 154 об. пленьникомъ и т. д.; л. 22 об. тебѣ (вин. п.), особенно часто ѣ вмѣсто ь: л. 21 правѣденъ, распѣньшаго, л. 27 об. свѣршилъ.

32. 2) Мѣна ѣ и и: л. 21 третѣи, л. 50 об. млнѣ им. мн.), л. 36 об. грѣшницѣ (им. мн.), л. 51 об. црѣ (им. мн.), людѣи, л. 69 обѣтѣти; л. 21 об. неиспо-вѣдимии, л. 113 об. винобудоу, л. 2 об. всимъ (дат. мн.), л. 50 об. оплоти (мѣстн. мн.), л. 26 припѣтаюши.

3) Послѣ шипящихъ встрѣчается о вм. е: л. 15 весе-лащоиу, л. 79 градущоиу.

4) Вмѣсто ь часто е: л. 127 мегла, л. 143 об. сподобле-ниса, одинъ разъ и: корынциня (= кормьчиня).

5) Полногласіе: л. 50. жерелъ, л. 109 об. вередомь, л. 110 голоду, л. 110 об. солоткоie, коросту, л. 119 норобомъ.

6) Два случая мѣны у и в: л. 25 об. оудвориті, л. 72 уаблони.

7) Довольно частая мѣна ц и ч: напр., л. 1. вѣнцалъ, л. 2 об. коничемъ и т. д.

8) Употребленіе жг вмѣсто жд въ извѣстныхъ случаяхъ: л. 28 об. дожгевнымъ, л. 110 бездожгью, (но л. 125 об. дожуя).

9) Одинъ разъ и вм. ю: л. 32 об. борищимъ.

10) Вм. щ—ч: л. 36 поскрежьче, л. 127 речи неопр. н.).

11) Уподобленіе согласныхъ: л. 30 об. скрешта, л. 87 об. минскии вм. минишьскии; что касается слова: многашды л. 63 об., то тутъ какъ будто произошло обратное явленіе.

12) Особенностью этого памятника является также любовь къ обозначенію смягченія согласныхъ: л. 10 об. несьтоцивъ, л. 11 распросьтри, л. 29 об. осквеpьненаго, л. 60 весьмь, л. 99 перьсть, л. 109 ненависьтникъ и т. д.

13) Нѣкоторыя особенности надо, можетъ быть, отнести къ опискамъ: л. 20 об. възьжи (вм. вжжьзи), л. 23 бувъй (ъ вм. ы), л. 30 достоиние (вм. достояние), л. 125 стаженню вм. стажанню).

14) Особенности морфологическія: л. 127 об. душевнои (родит. п. ед. ч. женскаго рода), л. 101 положь (2 л. ед. ч. повелит. н.).

15) Неправильность выраженія — врема тажько ѿтаготѣша — указываетъ на непониманіе писцомъ глагольной формы. 32.

16) Формы: л. 70 ѡлокавтоматоми (творит. п. мн. ч.), л. 81 съгрѣшающимъ (дат. п. множ. ч. муж. р.), л. 3 къ тварь твоиѣи — являются, повидимому, описками.

Нѣкоторые факты указываютъ, кажется, на юго-славянскій оригиналъ, это именно: мѣна юсовъ — л. 64 на идущѣѭ, гдѣ ѧ вмѣсто ѭ, а это послѣднее вм. ѩ; мѣна ѣ и а — л. 31 препитѣти, л. 97 насладнымъ (вм. наслѣднимъ), л. 128 ѣда (род. ед. вм. ꙗда).

Л. 1. Текстъ Псалтыри начинается послѣднимъ стихомъ 7-го Псалма: пою имени гн҃ю вышнему; Псалмы озаглавлены такъ: пл҃мъ · двдвъ (и цифра, напр. · и҃ ·), кромѣ Псалма 151, который озаглавленъ такъ: сь пл҃мъ наваци двдвы кромѣ числа егда же изиде на свуѭ противъ голиа.

По составу текста эта Псалтырь принадлежитъ юго-славянской редакціи, какъ видно изъ удержанія словъ безъ перевода: скониии (Пс. 104₃₁ вм. мшица, греч. σκνίφες; ортугометра (Пс. 104₁₀ вм. крастеле — греч. ὀρτυγομήτρα); упостась (Пс. 138₁₅ вм. съставъ — греч. ὑπόστασις); изъ сохраненія словъ, какъ снмъ, (напр. Пс. 61), искренѩѩ (напр., Пс. 44), наламуеть (напр. Пс. 57.), нии (въ соединеніяхъ, напр. ниоуаднъ Пс. 24), отоци (Пс. 96., также измѣнено на отроци Пс. 71₁₀), въсхупиють (Пс. 108₁₀), добро (вмѣсто благо, напр. Пс. 36₂₇), полzокъ (Пс. 34 вм. съблазнъ), оцертающихъ (Пс. 77₂₈, должно быть, изъ оурьшта, въ другихъ текстахъ куръ, жилиць — греч. τῶν σκηνωμάτων), одинъ разъ даже сохранена форма прилагательнаго чл҃вца т. е. чл҃вуа (Пс. 88₁₈ вм. члчска; изъ многочисленныхъ случаевъ употребленія краткихъ аористовъ: 1 л. ед. ч. обидъ 26₆, сътрасъса 108₂₃, обрѣтъ 114₃, ꙗхъ 101₁₀ (отъ ꙗсти); 3 л. мн. ч.) изнемогоу 26₂, 106₁₂, падоу 26₂, приду 43₁₇, 104₃₁, навыкоу 105₃₅, обрѣтоу 106₄, обидоу 117₁₁, ₁₂, премогоу 128₁, рѣша 43₁₇, по писецъ, повидимому, не понималъ значенія этихъ формъ и

52. мѣстами обращалъ ихъ въ настоящее время, прибавляя -ть, напр. падоуть Пс. 77$_{28}$ вм. падоша, греч. ἐπέπεσεν, и т. д.

Находятся въ этой Псалтыри и такія особенности текста, которыхъ не встрѣчается въ другихъ. Это именно: Пс. 19$_{7}$ разоумѣхъ (вм. познахъ — ἔγνων; Пс. 30$_{3}$ оуслыши вм. оускори, или оусадри изяти — τάχυνον τοῦ ἐξελέσθαι; Пс. 32^{20}, 39$_{18}$ — заступникъ (вм. защититель — ὑπερασπιστής; Пс. 34$_{12}$ бездрадье вм. бещадие — ἀτεκνίαν: Пс. 39$_{6}$ Аи кто неслѣдова таину смотрениıа его (этого стиха нѣтъ ни въ славянскихъ, ни въ греческой Псалтыряхъ., Пс. 67$_{24}$ да обрящеть рука вм. да омочится нога — ὅπως ἂν βαφῇ ὁ πούς; Пс. 101$_{8}$ на гнѣздѣ вм. на здѣ — ἐπὶ δώματι; Пс. 106$_{37}$ животенъ (вм. житенъ — τοῦ γεννήματος). 106$_{10}$ поношениıа вм. оуничьжение — ἐξουδένωσις; Пс. 113$_{20}$ — въ концѣ добавлено нирѣцı, чего нѣтъ ни въ славянскихъ, ни въ греческомъ текстахъ, Пс. 118$_{37}$ пусьтоши (вм. соуеты — ματαιότητα: Пс. 131$_{12}$ соудать (вм. садоуть — καθιοῦνται: Пс. 134$_{12}$ рабу своему (какъ греч. δούλῳ αὐτοῦ, въ другихъ текстахъ людемъ своимъ — λαῷ: Пс. 135$_{12}$ мышьцею его сътвори си ıако въ силенъ (вм. мышцею высокою — ἐν βραχίονι ὑψηλῷ: Пс. 139^{12} оустатъ вм. ıазычьнъ — γλωσσώδης; Пс. 140$_{7}$ расушася (вм. расыпашася — διεσκορπίσθη; Пс. 143$_{14}$ въ мѣстѣ вм. пространьствѣ, или стьгнахъ — ἐν ταῖς πλατείαις; Пс. 144$_{17}$ словесехъ (вм. дѣлѣхъ — ἔργοις.

Псалтырь раздѣлена на каѳизмы и славы, послѣ каждой каѳизмы по 3 покаянныхъ тропаря и по молитвѣ, составъ которыхъ въ этой ркписи указанъ арх. Амфилохіемъ въ книгѣ: «Древле-слав. Псалтирь Симоновская до 1280 г.» Т. III. М. 1881 г. стр. 92—100, причёмъ онъ называетъ её тутъ: «списокъ XIV в. № 10».

Л. 178 об. Послѣ заставки Библейскія пѣсни, тѣ же, что и теперь въ печатной Псалтыри; въ заглавіяхъ ихъ, большею частью, указываются тѣ книги, откуда они взяты, напр.: пѣ • а • марнамы сестры мосѣовы • и аронова • въ исходѣ ѿ книгъ

пѧтъі октѧбеѡ҃ѹа · г҃вн · пон҃ · или—п҃є · в҃ · мосеѡва в 52.
которѣмь закон҃ѣ ꙗвлѧєть и҃ сни҃ ѿпадениє | жидовьско · и
благостъню б҃жию ю҆же подасть имъ. и вважениє ꙗзъі.

Л. 192 об. поѹчение с҃тго ап҃ла павла | ѿ с҃тхъ писа-
нии · гн҃ благн о҃че ·[1])

Эта статья сходна по языку и по содержанію съ находящимися въ Измарагдѣ 2-й редакціи словами — 126: «Слово св. Отецъ, како жити христіаномъ» и 'какъ съ продолженіемъ послѣдняго 127: «Павла апостола заповѣдь», 'см. В. А. Яковлева. Къ литерат. исторіи древне-русскихъ сборниковъ. Опытъ изслѣдованія «Измарагда» Одесса 1893 г., стр. 189). Статья эта напечатана по ркписи XVI в. въ Прав. Соб. за 1859 г., ч. I, стр. 132—146, но тамъ значительно отличается отъ находящейся въ описываемой ркписи, поэтому считаемъ нужнымъ напечатать весь текстъ, какъ онъ сохранился, къ сожалѣнію, среди текста находится значительный пропускъ вслѣдствіе утраты, повидимому, одного листа; не достаётъ также и конца).

Первѣє имѣи страхъ б҃жи въ ср҃ци а҆ще бо ч҃лвкъ имѣєть страхъ б҃жи | въ ср҃ци · тѣмь можеть вьстаги(ѹ)|-тиса ѿ всѧкого зла · къ ц҃ркви буди вьстаннвъ а не лѣнивъ та бо є҆сть оцищениє грѣховъ наш҃и · въ | црквь же вшедъ стои страхомь а не | бесѣдуи ни с кимъ же · да и молитвенъіхъ не будеши на пакость · но | токмо стои съ смѣрениємь слушаꙗ пѣниꙗ взираꙗ на ωбразъ б҃жи| и на с҃тъіꙗ єго иконъі · поминаꙗ въ | ср҃ци своєимь грѣхъі своꙗ · а҆ще въі | ти въ ѹмагъчилъ ср҃це а и слезъі въі | испустити къ б҃у о грѣсѣхъ свои҃ да | ѹподобишиса мъітарю а не фарисѣю · наипаче же покаꙗльнаго оц҃а | слушаи и ходи к нему по вса дни......

[1]) Внизу страницы рукой И. Д. Бѣляева написано: «См. л. 193, 194, вложенныя предъ симъ».

52. л. 193[1], сѧ ѹтнѣнишимъ себе главꙑ своѥꙗ прикланѧти ·|
не лѣнисѧ с ватьшимъ стоѧти то бо въ чть все | бѹ
творищи · а ѿ питьꙗ · и ѿ ꙗдениꙗ стꙑи | апл҃ъ
павелъ гл҃ть · аще ꙗсте и аще пьѥте все | въ славѹ
бѹ творите · но ѿ сеи разѹмѣи ·| аще бо члв҃къ подъи-
мѥть камень на силѹ ¦ борзо ладкꙑи вередить · тако и
многоѥ пить|ѥ и ꙗденьѥ · а легкоѥ здравьѥ тѣлѹ при-
носи · ¦ а многоѥ питьѥ и ꙗденьѥ болесть тѣлѹ а
грѣхъ дш҃и. Паипаче же болнаго посѣщаите и не брани|те
ѥмѹ ничто же ѿ домѹ твоѥго · аще что въсъ|просить
питьꙗ · или ꙗденьꙗ · к темници дои|ди и виждь бѣдѹ
ихъ и стонаньѥ · и рѹи въ срд҃ци | ѿ колико си стра-
жють · ѿ землꙑ властелии · за ѥдинъ грѣхъ · а дрѹ-
зии ѿболганѣ · а мꙑ что | створимъ ѥгда предъстанемъ
предъ нбс҃нымъ| црс҃мъ · имѹще тьмами грѣховъ· Всего паче
имѣи любовь со всиними с великимъ и с малꙑ|мъ рекше
съ бг҃тꙑмъ и съ ѹбогꙑмъ · лицемѣ|рна бо любꙑ ѥсть
ѿже бг҃таго любити а ѹбг҃го| ѿзлобити · а ѥгда же
творищи миръ и зови|ши кнѧзѧ и велможа · и ближики
то добро · ¦ но зови и ѹбогиꙗ колико мога по силѣ ·
да ѿбою мьздѹ не лихъ бѹдеши не мозите же |об.|
братьꙗ моꙗ ѹкорити немощнаго и безроднаго| и ѹбо-
гаго · не немощьнꙑꙗ ли изъбра бг҃ъ да пре|мѹдрꙑꙗ посра-
мить. Видите ли коль малъ| ѥсть павокъ но пропинаѥть
паѹчиноѹ · и ло|вить мѹшки · то многꙑжды воробии ·
и инꙑ|и потки прилѣтавше взимають ѿ хѹдаго | лова
кормлю · тако же и мꙑ ѿ тѣхъ немощь|нꙑ и безроднꙑ
и ѹбоги мл҃твꙑ ѿбильꙗ' вꙑꙗ · дш҃ю и тѣло кормлѣ
насꙑщаѥмъ · но | послѹшаѥмъ павла гл҃ща · бг҃таго горше
пь|ꙗнаго нарицаѥть · тако бо ѥсть въ истинѹ| пьꙗнꙑи

---

[1]) Внизу стр. приписано рукой П. Д. Бѣляева: «N. B. Этотъ листъ былъ вложенъ между страницами сей Псалтыри. Не есть ли это продолженіе Поученія Св. Ап. Павла отъ святыхъ писаній, началомъ коего оканчивается рукопись, хотя почеркъ и другой».

бо испитсѧ а бл҃тъіи всегда оумо|мъ пьꙗнъ · ꙗко же оу 32.
пьꙗнаго посинѣлѣ о|чи тако оу бл҃тнаго посинѣла дш҃а · нѣ(ть)
бо ѥму ¦ попеченьꙗ о грѣсѣхъ · но токмо абы что |
приобрѣсти а не надѣѥтсѧ на б҃а но на своѥ | бл҃тьство ·
и творить оумомъ а вси людиѥ | безумни а луче бы
братьѥ помѧнути д҃вда | гл҃ща очи бѣхъ и старѣхъ сѧ
не видѣхъ | праведника оставлена ни сѣмени ѥ просѧща|
хлѣба. Блюди же сѧ ѿ плѧсаньꙗ и ѿ гуденьꙗ · | и
ѿ сопеньꙗ и ѿ позорованьꙗ · тѣхъ игръ ибо | таковаꙗ
творѧщие дьꙗволу работаютъ · Па|ки же не лишаисѧ часовъ.
аще бо чл҃къ правиⷯ [л. 194] пѣньѥ то съ бм҃ъ бесѣ-
дуѥть· А раннаго питьꙗ бѣга|и и ꙗденьꙗ · аще бо
чл҃къ рано сѧ оупьѥть то ве|сь дн҃ь ѥму (н)ощьѥ ·
Блюди же сѧ дш҃егубьства | ѥже ѥсть тѧжько велми ·
аще бо чл҃къ погуби|ть злато то ино в того мѣсто
обрѧщеть · аще | ли не обрѧщеть то за то ѥму не
поити в муку · | а оже чл҃къ погубить дш҃ю гдѣ в
тоꙗ мѣсто | обрѧщеть · аще ли хощеть ѥꙗ искати точью |
можеть обрѣсти оли покаꙗньѥмь крѣпкъі|мъ · и слезами
алканиѥмь поклономъ млт҃ві|ною · ѥго же въ вѣцѣ семь
мало прицаіщлеш(ь) | дш҃егубьства же различна суть · не
то ѥдино | оубити чл҃ка но ѥже и озлобити чл҃ка · или|
раба или оубога · и онѣ ѿ нужи погубать · или | бѣжать
к поганъıꙗ · или жену каку любо бити · | и она извер-
жеть дѣтѧ тому ст҃ии оц҃и и ап҃ли | ѥдино правило
положиша· Блюди же сѧ възрѣ|ньꙗ на лица женьскаꙗ
ꙗко тѣ и ст҃ыми поколѣбаша · и не бесѣдуи с мужа-
тицами в питьи ꙗко | не вси жены ладны суть · не
жены же хулѧ мо|лвлю не даже б҃ъ · но сетни дьꙗволъ
блюдѧ · а|ще ли ѥси самъ крѣпокъ то о семь разу-
мѣи · ѥ|гда слн҃це на гнои восиꙗѥть · то что створить|
нечистота гноинаꙗ лучамъ слн҃цьнъıмъ · но |об.| болма
исушить и все прахъ будеть· Поста же | николи же не
лишаисѧ г҃ь бо можеть чл҃ка ра|вна аг҃гломъ створити ·

52. среду же и патокъ блю|дите чисто · тѣхъ бо ра҃ди днии земля стоить · | и аще то схраниши то на всяку недѣлю постъ | твой идеть къ бу҃. На иныхъ же куяъ не дава|и · отинудь ст҃ыи бо ап҃лъ павелъ гл҃ть лихои|мьця с блюдники вьмѣняеть. Блюди же ся | и татбы и мьзды имати по крику · и запрѣнь|я чюжего добытка то бо есть и здѣ соромъ а на | ономъ свѣтѣ вѣчная мука · Блюди же ся за|висти · и ревности бѣгаи · и не мози порадова|тися егда найдеть на друга печаль но боль|ма поскорби и оутѣши его. Ст҃ое бо писание | гл҃ть · с веселящими ся весели а с плачющими | ся плачи. Аще ли мощно кому пособити по оби|дными тотъ наречеть оц҃ь сирымъ предъ бм҃ь · | А молчанье люби гл҃ть бо премудрость соло|мона · въздержаи языкъ свои · испустить | жестокъ разумъ и паки гл҃ть молчаливъ му|жь луче крѣпкаго. лжи ся блюди самъ во вѣки | яко исперва сотона солгавъ евгѣ · и весь родъ| см҃рти преда. Да егда ложа ся спати то не погрѣ|ши ни едину ноць покланяныя · колико мога.....

Ркпсь безъ переплёта, на первомъ листѣ наклеены 2 ярлычка съ номерами.

№№ 10, 1284, 5к.

53. **53** (33). Псалтырь писана некрупнымъ небрежнымъ уставомъ нач. XV в. на пергаменѣ въ небольшой листъ (размѣромъ $18^1/_2 \times 24$ сантиметра; число листовъ — 150; послѣдній листъ сверху оборванъ. Начальныя буквы псалмовъ и молитвъ — небрежнаго, частью плетёнаго, частью драконообразнаго рисунка — сдѣланы немногія чернилами, а, большею частью, розовато-красной краской, кажется, не киноварью. Тою же краской писаны начальныя буквы каждаго стиха псалмовъ и отчасти ихъ заглавія. Ркпсь перемѣчена по тетрадямъ (по начальнымъ и конечнымъ листамъ тетрадей внизу) кирилловской нумераціей, современной остальному письму; всѣхъ тетрадей 19, изъ нихъ

первая помѣчена цифрой ꙁ҃, что указываетъ на потерю первыхъ 6-ти тетрадей; въ каждой тетради по 8 листовъ, въ последней—6 л., въ первыхъ 11 тетрадяхъ на листѣ по 19 строкъ, въ слѣдующихъ трёхъ по 20, и въ послѣднихъ двухъ по 21 строкѣ. 53.

Записи: л. 1 (вверху рукою Скіады) Videtur seculi 13[1]; лл. 1—2 (внизу) Кнга аньѧ митрѧ | Псатырь в по детъ; л. 119 об.—п҃ тетрате ѕ҃ листо; л. 150—Полторастa бе двꙋ листо евдокиі, послѣднія три записи писаны скорописью разными руками конца XVII в.

Главныя особенности письма: буква ч часто представляетъ начертаніе ч (ср. л. 89: рече: буква ѧ имѣетъ иногда сверху головку, дѣлающую её похожею на ж (ср. л. 89 об.: на нж); буква о, употребляющаяся въ началѣ словъ, пишется иногда съ различными украшеніями: или съ точкой посрединѣ (очное о, л. 109 оставлѧющии), или съ черточками, большею частью, направленными сверху и снизу къ срединѣ, но не сходящимися (ср. сходныя начертанія въ Псалтри № 51); вмѣсто начертанія ѥ часто употребляется є, послѣднее изрѣдка замѣняетъ и е: л. 34 об. доидє|же, л. 80 и л. 95 об. нє, л. 85 об. вѣтрєнъныѥ, л. 92 об. ꙁємлю, л. 99 об. падєньѧ, л. 115 словєсъ, срдцє, л. 118 обнтє|лнѥ, л. 121 єсвѣ; начертаніе оу пишется въ началѣ словъ, ꙋ въ остальныхъ случаяхъ. Надъ гласными, большею частью, въ началѣ слога встрѣчаются значки въ видѣ двухъ точекъ: л. 29 сиӓньѥ. Лигатуры встрѣчаются слѣдующія: ѩк (л. 20 об. ѩко), ѩн (л. 28 об. ѩю|ю), ан (л. 28 об. вселина), пр (л. 29 про|свѣтн), аꙋ (л. 29 сиаꙋ), тн (л. 29 пожрє|тн), аг, аг (л. 29 благо), ак (л. 30 об. бако), ѩꙋ (л. 81 ѩшеꙋ). Три раза вмѣсто цѣлаго слова написана буква, названіемъ которой является это слово: л. 53 об. и л. 111 об. вмѣсто слова ѕѣло написано ѕ, л. 86 вмѣсто ꙁємлѧ написано ꙁ. Знакомъ препинанія служитъ ⁘

[1] Цифра 3 переправлена изъ 4.

53. Трудно сказать по почерку, писана ркпсь одной, или двумя руками, но отношеніе къ дѣлу—во всякомъ случаѣ, въ началѣ и далѣе съ листа 30—разное: въ началѣ писано несравненно небрежнѣе, чѣмъ во второй части.

Языкъ ркпси—церковно-славянскій русскаго извода со слѣдующими особенностями:

1 Мѣною ѧ и є: л. 3 об. подражєниє, л. 88 об. стѧжєний, л. 123 жаждєть.

2 Мѣною є ѣ и и особенно въ первой части ркпси: л. 8 ѿсєли, л. 25 об. раздилю, л. 50 об. руци им. вин. дв. ч., л. 53 об. свѣшн, л. 60 об. идумискиа; л. 14. окропишє 2 л. ед. ч. наст. вр., л. 26 сєлахъ (= силахъ), л. 28 лѣсомъ (= лисомъ), л. 28 об. правєй (= -ии, рикающє (= -ихъ), л. 61 мадєму (=-ди-), л. 27 мирѣлєхъ (= мѣрилѣхъ).

3 Употребленіемъ є вмѣсто ѧ: л. 56 плєме, л. 59 об., л. 83 врємє.

4 Употребленіемъ а вмѣсто о: л. 18 об. алѣи (= олѣи).

5 Переходомъ є въ о послѣ смягчённыхъ согласныхъ: л. 98 одежою, л. 119 об. оутрєнобати.

6 Появленіемъ о вмѣсто начальнаго ю: л. 86 об. олєнємь.

7 Смѣной ц и ч: л. 4, л. 57 об. о'вуа (= овьца), л. 54 об. ягодици (=-чьє).

8 Появленіемъ одной согласной вмѣсто другой того же класса: л. 59 в кожи (= кошн), л. 133 плоду (= плоту), л. 29 обрасъ (вм.-азъ), л. 116 об. грѣки (вм.-хи) и т. п.

9 Неправильнымъ смягченіемъ и отвердѣніемъ согласныхъ: л. 24 ѿ ѣрящихъ (= ѿ творѧщихъ, л. 26 покрнюсѧ крилю (покрънюсѧ крилоу), л. 29 мольнью.

10 Вставкой согласныхъ: л. 125 об. пострєди, л. 129 о вустнахъ (= о устнахъ).

11 Слѣдующія случаи, вѣроятно, слѣдуетъ считать описками: л. 8 на хѣ (= на крьстѣ), л. 125 об. чєжєй (= чюжєи), л. 29 дшю моєя (= дша моя), л. 95 алчющю (=-ѧ).

Л. 1. Псалтырь начинается 12-мъ стихомъ 40-го Псалма: 53. ѩко не порадѹєтъ врагъ мои о мнѣ | мене же za неzлобѹ принѧтъ.

По составу текста эту Псалтырь можно отнести къ русской редакціи: встрѣчающіяся особенности текста отчасти объясняются небрежнымъ отношеніемъ писца къ дѣлу, таковы: словеснѣи Пс. 44₉ вм. слоновънѣинхъ — ἐλεφαντίνων, трекраснѣи — Пс. 44₁₄ вм. трѣснѣи — ἐν κροσσωτοῖς, людскѝ Пс. 17₁₂ вм. нюдѣнскыѧ — τῆς ἰουδαίας, zлѣ Пс. 106₃₈ вм. zѣло — σφόδρα, чюдиѧ Пс. 113₂ вм. нюдеꙗ — ἰουδαία, тѹ птица гнѣzдица Пс. 103₁₇ вм. тоѹ птицѧ гнѣzдатсѧ — ἐκεῖ στρουθία ἐννοσσεύσουσιν, оцѣмь Пс. 118₉ вм. о чемь — ἐν τίνι; странной является слѣдующая особенность: Пс. 106₂₀ сытость вм. слово свое — τὸν λόγον αὐτοῦ; кромѣ того есть особенности, указывающія на особую редакцію: доброплодна Пс. 51₁₀ вм. плодовита — κατάκαρπος, оѹволъхвѹють оѹвълхвѹѥма ѿ мѹдра Пс. 57₆ вм. обавлема ѿ обавлющаго ѿ премѹдра — φαρμακοῦται φαρμακευομένη παρὰ σοφοῦ и т. д.

Въ заглавіи псалмовъ противъ обыкновенія обозначается ихъ содержаніе или отношеніе къ событіямъ Новаго Завѣта, напр. л. 1: ѱ҃ дв҃двъ | м҃а въ конець к раzѹмъ снм҃ъ | корѣювѣи пѣ҃ неналпина ѿ ювреи | мо҃ ѿ прркъ о тверженьи | ѩzыка нюдѣнска, или л. 4 об.: ѱ҃ дв҃двъ м҃д к конець иzмѣнѹющинхсѧ в раzѹмъ о въzлю|бленемь ꙗвлению хв҃а | цр҃ьствиꙗ, или л. 12: ѱ҃ дв҃двъ м҃д ѿвращень|ю о жертвѣ моисѣєва zако|на і вовъдѧ новаго zавѣта, л. 13 об. ѱ҃ дв҃двъ · н҃ · єгда приде к не|мѹ надань[1] иже внегда вн|реави женѣ оѹриннѣ оѹче|нью испокѣданиꙗ. Но такія заглавія находятся лишь до 93 псалма, начиная съ котораго заглавія имѣютъ слѣдующій видъ: пслм҃ъ дв҃двъ и цифра, напр.: ч҃г — 93 и т. д., кромѣ Псалма 151-го, который такъ озаглавленъ: си пѣ҃ кромѣ числа р҃ н҃ (а)[2] егда юдинъ дв҃дъ врасѧ с голиꙗ|домъ на брани.

---

[1]) Въ этомъ словѣ д написана на мѣстѣ какой то другой стёртой буквы.

[2]) Послѣдняя цифра добавлена болѣе поздней рукой.

53. На поляхъ ркпси (большею частью, внизу страницы) противъ каждаго псалма находятся приписки, писанныя также красновато-розовой краской и имѣющія характеръ предсказаній, что указываетъ на приспособленіе этой ркпси для гадательныхъ цѣлей. Но впослѣдствіи эти приписки были отчасти уничтожены такимъ образомъ, что соскоблены нѣкоторыя буквы въ каждомъ словѣ, или соскоблены цѣлыя слова, между тѣмъ какъ другія оставлены нетронутыми, или изъ всей приписки оставлены цѣлыми одна или двѣ буквы. Насколько можно прочесть приписки, онѣ тѣ же, что и находящіяся въ Псалтыри № 47 настоящ. Описанія.

Ср. напр. приписку при Пс. 103 описываемой ркпси: и—к—йс....й б—д—т....и приписку въ Псалтыри № 47 при томъ же Псалмѣ: покаися и не обижь и бу҆ть ти орудие твое; или при Пс. 105: ѿ печал.....при.... Псалтырь № 47 —ѿ печали к радость приходить ѡру҃, или при Пс. 116: ск—р— пр—ы—...б—д..., Псалтырь № 47: скоро прииыи и будеть ти. Надо при этомъ замѣтить, что эти приписки носятъ слѣды новгородскаго говора, напр. л. 4 об. пецал мѣна ц и ч.

При псалмѣ 118 кромѣ того, есть еще приписки на поляхъ сбоку, озаглавленныя: припѣкъ или прп, по содержанію тѣ же, что и въ Псалтыри № 51 нашего Описанія. Въ псалмахъ 118—150 также находятся припѣвы, но они внесены въ самый текстъ.

Вся Псалтырь раздѣлена на каѳизмы и славы, причемъ послѣ каждой каѳизмы три тропаря и молитва; такъ какъ многихъ листовъ въ началѣ не хватаетъ, то нѣтъ первыхъ 5-ти каѳизмъ: —по 6-й каѳ. (л. 6 об.) тропари: 1-й тотъ, который поставленъ 2-мъ по 6-й каѳ. въ Сим. Пслтри Амѳ. Т. III, стр. 11, 2 *нач.* Источниче живочтежи напои | мя жажющи, 3 *нач.* Еще дво моли спа | своего пригвождьшаго ся, молитва та, что обыкновенно помѣщается по 2-й каѳ. (см. Пслтрь № 52—Амѳ. Т. III, стр. 92); —по 7-й каѳ. (л. 18 об.) тропарь 1-й, молитва и далѣе поученіе о молитвѣ

тѣ же, что въ Сим. Псалтри, 2-й тропарь *нач.* Живъи на 53.
небъхъ вышнии създавъ | всяко дыханиє, 3-й *нач.* Оумерь-
щвенаго ми оума дѣте|лью; —по 8-й каѳ. (л. 28 об.)
тропари: 1 *нач.* Отмсти на мнѣ єство моє, 2) *нач.*
Мыслении разбойници нападо на мя, 3, *нач.* Рожи ѿ двы
на ра распятиє..., молитва та же, какая помѣщена въ
Псалтри № 18 по 20-й каѳ.; —по 9-й каѳ. (л. 38 об.)
тропари: 1 *нач.* Мысльнии пѣ обѣтнии разуми | възда-
дать ти бе в сионѣ, 2, *нач.* Въспою ти ги бе на
і по ю илени | твоєму, 3, *нач.* Не вниди со мною
в судище хе, мол. *нач.* Із глубины зол мои възве|ди
мя блко; —по 10-й каѳ (л. 50 об., тропари: 1, *нач.*
Постизающих мя врагъ исхити | ги, 2, *нач.* Въ днь печали
моєя вънию ти ги бе | мой, 3) *нач.* Млтву ѿ свои
рабъ прими біце, Мо *нач.* Ги бе мои прости вся грѣхы
моя яже | сгрѣших къ всемь ѿ оуности моя; —по
11-й каѳ. (л. 63 об. тропари: 1, *нач.* Оуклонихся
закона вхся за без|конние, 2, *нач.* Аггльскаго ти гла
ги цркви твоя| створена бы прута, 3-й троп. тотъ же, что
въ Псалтри № 49, мол. *нач.* Црю славы єдине бесмртне
оче | иныи промысломъ твоєй | блгти; —по 12-й каѳ.
(л. 73, тропари: 1, *нач.* Премлтве ги всѣмъ призыва-
ю|щим тя, 2, *нач.* Тлиное ізбавлениє і клятвѣ по-
тре|бление, 3, *нач.* Прибѣжище і сила на бы крѣпъ|ка,
молитва та же, что въ Псалтри № 48; —по 13-й каѳ.
(л. 81 тропари: 1, *нач.* Блгиму ісповѣданию десятьстру|нѣи
мыслены апл органи, 2, *нач.* Придѣте сгрѣшившиі
поклонимъ|ся і припадемъ, 3, *нач.* Стѣна непобѣдимая
намъ кртъ|мной, молитва та же, что въ Псалтри № 42;
—по 14-й каѳ. (л. 89 об. тропари: 1, *нач.* Нищезоша
яки дымъ днье мои, 2 *нач.* Възвелчилъ єси спсе
млть свою, 3, *нач.* Стѣиши херовимъ вышши нбсъ |
пригла біце, мол. *нач.* Ги ісе хе бе на обычными
щедро|тами своими ізбави мя окань|наго; —по 15-й каѳ.

53. (л. 98 тропари: 1) *нач.* Не памятнаго ума и забытливаго ума избави мя гд҃и, 2) *нач.* Въ стуженiи срд҃ца моего гд҃и б҃е мой, 3) *нач.* Надѣяние миру бл҃гая вс҃е дв҃о, мол. *нач.* Прими гд҃и б҃е мой раба твоего испо|вѣдающагося; —по 16-й каѳ. (л. 105 тропари: 1) *нач.* Безлѣтнаго ош҃а присущнъи сн҃е, 2 *нач.* Бл҃гъ еси гд҃и и҃ вѣками слава твоя, 3) *нач.* Тя гр҃ѣ и пристанище имамъ млтву| бл҃гоприятну, молитва та, что въ Псалтри № 48 по 15-й каѳ.; —по 17-й каѳ. (л. 116) тропари 1 и 3 тѣ, что въ Псалтри № 19, 2) *нач.* Иже агнець бж҃iи проповѣдавше і | заколени бывше, молитва та же, что въ Псалтри № 50 по 18-й каѳ.: —по 18-й каѳ. (л. 123) тропари: 1) *нач.* Врази мой вишимѣша на мя непра|веднымъ судомъ осудиша, 2) *нач.* Въспою ти гд҃и б҃е мой въспою тя днев|ныи в чюдесѣхъ, 3-й тотъ же, что по 16-й каѳ., мол. *нач.* Вл҃ко і҃с х҃е вс҃ѣ гд҃и · помощникъ буди | заступи мою дш҃евную немощь; —по 19-й каѳ. (л. 131) тропари тѣ же, что въ Псалтри № 18 по 18-й каѳ., мол. *нач.* Гд҃и і҃се х҃е · ц҃рю пр҃ты иедине бе|смртне члв҃колюбче гд҃и своими | усты реклъ еси (это—часть молитвы по 10-й каѳ. въ Псалтри № 16; по 20-й каѳизмѣ тропарей и молитвы нѣть, также и обычной молитвы въ концѣ Псалтри.

Л. 138. Библейскiя пѣсни 9, въ томъ порядкѣ, какъ въ печатной Псалтыри, озаглавлены очень кратко, напр.: пѣ҃ а҃ моисѣеви и т. д.

Л. 149 об. Указанiе объ исполненiи псалмовъ въ праздники: На ржтво вц҃и і на въведение і на бл҃говѣщение кл҃ е҃ и т. д.

Ркпсь переплетена въ деревянныя доски, обтянутыя тисненой кожей, на задней доскѣ одинъ изъ металлическихъ гвоздиковъ, составлявшихъ украшенiе переплёта и слѣды отъ 4-хъ другихъ; на оборотѣ верхней доски написано чернилами: псалтырь.

№№ 39, 1287.

54 36. Псалтырь писана довольно мелкимъ, небрежнымъ уставомъ начала XV в. на пергаменѣ въ небольшой листъ (размѣромъ 13½ × 19½ сантиметровъ); число листовъ—154. Начальныя буквы псалмовъ, отчасти довольно тщательнаго рисунка—въ видѣ сплетённыхъ ремней, отчасти простого—линейнаго, рисованы киноварью и раскрашены (въ первой части, до л. 60) зелёной краской. 51.

Заглавія псалмовъ и начальныя буквы каждаго стиха писаны киноварью. Ркпсь перемѣчена по тетрадямъ (по начальнымъ листамъ тетрадей—внизу, кирилловской нумераціей, современной остальному письму: всѣхъ тетрадей 22; въ каждой тетради по 8-ми листовъ, но въ тетради 19-й - 2 лл. остальные утеряны, утеряна также тетрадь 18-я), а въ тетради 22-й—3 лл. (тутъ повидимому, утраты нѣтъ); на листѣ по 23 строки.

Записи: л. 1 (наверху, рукой Скіады): Videtur seculi 13, посрединѣ листа, скорописью конца XVII в.) ҏ̃ıл лн̃ васнлє̃ нєд̃єєвъ.

Главныя особенности письма слѣдующія: въ началѣ слова пишется—оу, въ другихъ случаяхъ—ү; вмѣсто ю, большею частью, встрѣчается є; вмѣсто о въ началѣ слова или ѡ, или о, или ѻ (очное); въ концѣ строки часто пишется і вмѣсто и; надъ гласной, начинающей слогъ, ставится значёкъ, похожій на запятую: л. 1 об. моѥ̓, ıӗже; надъ ѡ, также какъ и надъ о и надъ ѻ (очнымъ) ставятся двѣ точки: напр. л. 1 об. ѿкүшаю̈ся, снӧнѣ, л. 135 об. ӧбанүнт. Знаки препинанія—точка · или :·

Изъ лигатуръ встрѣчаются: нв (л. 15—ıв̂є), мү (л. 37 ємү), нц (л. 37 об. конца), щю (л. 38. нщю|щн), пү (л. 44. пүти), кү (л. 45 об. црвү̃), пр (л. 47. прі|па̂хомъ), лю (л. 48 об. землю), нн (л. 59 помощнн|къ), лү (л. 68 злү), нь (л. 74 об. днь). Титла обыкновенно имѣютъ видъ или ⁓, или ˜, или просто черты ¯, титла съ вынесенной буквой ⁀.

54. Языкъ ркпси—церковно-славянскій русскаго извода съ нѣкоторыми особенностями, которыя, повидимому, можно считать принадлежащими западно-русскому нарѣчію:

1 Аканье: л. 62 мл҄ждѧнкі, л. 115 оумолн и оумолнишасѧ (вм.-мл-), л. 62 2 раза алкавтомлтами (вм. ол-), сюда же можно отнести такіе случаи, какъ сѣмѧни (л. 36 об.), іщить тамъ же), подвижетсѧ (л. 46), исходѧщіа вм. исходища л. 115.)

2 Написаніе о вмѣсто е послѣ мягкой согласной подъ удареніемъ: животь (вм. живеть л. 64).

3 Есть нѣсколько случаевъ мѣны ѣ и и: напр., л. 71 об. оувидѣ, л. 33. видѧхъ (= вѣд-), л. 53 об. приплонить (вм. прѣклонить), л. 58 об. мирнаѣхъ, л. 31 об. припитати, л. 64 посиѣте (вм. посиите).

4 Выпаденіе в: жноущи҃ л. 51, ꙁлоулони л. 65, приставленіе оу въ словѣ: Оукеньмлиихъ л. 64 об.[1])

5 Отвердѣніе согласной р: ѡбрлщетсѧ лл. 10, 19 об., 35 об. (=обрѧщетсѧ), грл|дꙁи л. 21 об. (=грѧдꙁи).

6 Смѣшеніе ꙁі и и: погублени (вм.-ꙁи), л. 29, источниꙁики л. 120 об., ѧꙁики л. 63, оумрішкѫ҃ѥмꙁі (им. мн. м. р., л. 44).

7 Интересно написаніе цѣнищю (л. 14 вм. ꙁѣницю), гдѣ ц. можетъ быть, передаётъ звукъ дꙁ.

8 Замѣняются иногда сонорныя согласныя глухими, и наоборотъ: скрежетаниа л. 33 об., въструпите (вм. въструвите л. 84), гордани (вм. гортани л. 130). Одинъ разъ п вмѣсто к—вкупѣ (вм. вкупѣ л. 34).

9 Уподобленіе звуковъ и выпаденіе: ꙁворъ л. 58 об., хрептѣ, л. 62 троснꙁымъ вм. тростьнꙁымъ л. 65).

10 Къ опискамъ, повидимому, надо отнести слѣдующіе случаи: скꙁиню л. 81, надо замѣтить, что въ этой ркпси послѣ гортанныхъ почти постоянно пишется и, смѧтрѧетъ л. 97, вдꙁлъ л. 122 об. (вм. въꙁдлъ).

[1]) Ср. то же явленіе въ Псалтри № 47 наст. Опис., стр. 27, примѣч.

11 Особенности морфологическія: въ склоненіи — смѣшеніе мягкихъ основъ съ твёрдыми: десницѣ л. 14 (дат. ед.), на полѣ л. 78 об. (мѣстн. ед.), концѣхъ л. 47, нози (им. дв. ч.) лл. 16 об., 20 об.; въ спряженіи — стрѣлять (неопр. н.) л. 10 об. 54.

Л. 1. Оукі на праздин Нач. на рждтво хво · кд · і, указываются чтенія изъ Псалтыри на кршйне, на оустрѣ и т. д.).

об. соуботоу · на вечерблк · перві | в нє · вторлѧ · дл · и третьєѧ · ѕі ·| по · д · н · є · н · ѕ · вто · ѕ · н й · и д · | в сре · ї · н · лі · і · бі · в че · н · н · ді · і · еі | пѧ · ді · н · к · ѧ · · · і · ѕі · Далѣе идётъ молитва, читаемая при началѣ Псалтыри: Трцлю трцє бє всєго мира | поспѣшн и направи срце | моє начати с разумомь. (См. въ Печ. Псалтыри).

Л. 2. НАТРЬ ДВДЯ ПРРКЯ (вязью) | є ги блгви · кл · і · ψ · двд · а.

По составу текста эта Псалтырь принадлежитъ къ русской редакціи. Псалмы озаглавлены или: ψ · двд · (и цифра, какъ выше указанъ Пс. 1), или пдм (и цифра), или пдмъ двдв · (и цифра). Пс. 151 озаглавленъ: сн пдмъ кромѣ чн. Вслѣдствіе утраты нѣсколькихъ листовъ тетради 19 и всей тетради 18-й оказывается слѣдующій пропускъ: отъ 161 ст. 118 Пс. до 18 ст. 138 Пс. и отъ 8 ст. 140 Пс. до 7 ст. 144 Пс.

На л. 77 об. по окончаніи 10-й каѳизмы приписано другой рукой: стопы мою · направн | ізведи · іс темницы | із глубины возвл аще на безаконніа.

На лл. 125—133 на поляхъ (при Пс. 118.) другой рукой сдѣланы приписки, имѣющія въ языкѣ признаки псковскаго говора, на что указываетъ: 1) мѣна ц и ч: научи л. 125, 2 мѣна ѕ и ж: поможи (пов. накл. 2 л. ед.) л. 131, 3 мѣна с и ш: услыси, л. 135, 4) мѣна є и ѧ: мє, л. 128 об., л. 132, мѣ л. 127. (вм. мѧ).

Эти приписки по содержанію представляютъ молитвы, напр.: л. 125 — гн научи м|ѧ оправ|даньємъ | твоимъ, или л. 127 — во смі|рєнєн | мудро|сти · у|твєрди | мѣ гн. Нѣкоторыя приписки отъ времени такъ стёрлись, что ихъ невозможно разобрать.

34. Покаянные тропари помѣщены лишь послѣ 1-й каѳизмы л. 7 об.: 1. *Нач.* Ицѣли мѧ ги ицѣлѣю, 2. *Нач.* Аще праведникъ едва спсетсѧ, 3. Прутана всѣ благаго · на нбн и на земли.

На л. 140 об. находится обычная мо · конуаевъ патрь (См. Амф. Т. III стр. 91).

Лл. 141—151 Девять библейскихъ пѣсней, въ томъ порядкѣ, какъ въ печатной Псалтыри. Озаглавлены кратко, напр.: пѣ · й · сестрьі | мосѣевъі и аронобъі.

Л. 151. Другой рукою Сложеннга стьі . отць | за всю . ѱлтрь · ѕ · мо · ги · ісе · хе | спе · бжии · помилоун мѧ · грѣшнаго | за · ка · т · за · славоу · р · за полоуноцьницю · ѕ · сотъ · за великоую · па вецерницѹ · з · сотъ · за малоую у · | Сице · рекоша · стии · оцн · овомоу · весѧ | ка · е · з · т · поклонокъ · з · ф · матвъ.

— об. Лѣвая половина страницы очень вытерта, такъ что трудно разобрать: мца септрѧ въ · н · да · кг · і зо . | мца октрѧ въ · д · да · кд · і · зо | мца ноѧбрѧ · въ · і · да · кд зо | мца декврѧ · н · да · кн · зо · | мца генв · з · гі · да кн · зо · | мца февра · ѕ · да · кн · зо · | мца марта · і да к · золъ · | мца апрѣлѧ · ѕ да · д · золъ · | мца маѧ · г · да л · · золъ. | мца июнѧ · н да · еі · золъ · | мца июлѧ · г · да · ѕ · золъ · | мца авгоу · з · до · ке · зо ·

Рукопись переплетена въ деревянныя доски, обтянутыя тиснёной кожей. На верхней доскѣ сохранились остатки 5 мѣдныхъ украшеній, прибитыхъ большими гвоздями: четыре по угламъ и одно, побольше посрединѣ. На внутренней сторонѣ верхней доски приклеенъ ярлычёкъ съ надписью XVII в., кнга дмитріевскаго митрѧ с полѧ.

№№ 42, 1288, 83.

35. 55/37. Псалтырь писана мелкимъ, довольно тщательнымъ уставомъ XV—XVI вв., приближающимся къ полууставу, на пергаменѣ въ небольшой листъ размѣромъ 12½ × 19 сантиметровъ; число листовъ—135.

Начальныя буквы псалмовъ — вычурнаго линейнаго рисунка — 55.
и заглавія псалмовъ, а также точки, отдѣляющія стихи другъ отъ друга, писаны яркой киноварью. Ркпсь перемѣчена по листамъ арабской нумераціей, рукой нынѣшняго времени, и раздѣлена на тетради 17, по 8-ми листовъ въ каждой, кромѣ 8-й тетради, въ которой 7 листовъ; на страницѣ по 22 строки.

Записи: л. 8 об. (скорописью XVII в.) — Гдрю; л. 9 (стёрто, можетъ быть, продолженіе той же записи; можно разобрать) — В...; л. 10 (наверху, скорописью XVIII в.) — ψалтїи непонаѧ, внизу, рукою Скіады) — Videtur seculi 13.

Главныя особенности письма слѣдующія: начертаніе ѵ почти не встрѣчается (лишь въ словѣ — мѡѵсеовы л. 126), обычное начертаніе оу иногда замѣняется посредствомъ ȣ: напр. л. 50 об. ȣпои; начертаніе ѡ употребляется наравнѣ съ о, какъ въ началѣ, такъ и въ серединѣ и концѣ слова; въ словѣ ȣчїю — л. 23, 27 и др. находимъ очное о съ двумя точками посерединѣ: начертаніе ѥ встрѣчается очень рѣдко (л. 6 — ꙁнаѥмь), большею же частью замѣняется посредствомъ є; для передачи звука ѕ (дз) употребляется знакъ ꙃ: л. 30 об. до ꙃѣла, л. 36 — стеꙃѧ, помоꙃи л. 37, 53 об. кнѧꙃѧ и т. д.; постоянно начертаніе ы, а не ъı; буква т имѣетъ иногда видъ 7; начертаніе ч обыкновенно такое — ч, но на л. 13 об. какъ нын. скороп. ч.

Изъ надстрочныхъ знаковъ употребляются отчасти тѣ же, какіе обычны вообще въ ркпсяхъ, таковы именно паерки между согласными, напр.: л. 74 — иꙁбраннымь, или значки въ видѣ запятой или точки надъ гласной въ началѣ слога, напр.: л. 49 и ѿ имени, л. 57 — плоучиль, (надъ гласными ѡ, ѵ и особенно і ставятся двѣ точки, напр. л. 50 оубоїсѧ, ѿ ги, в сїонѣ и т. д.: надъ гласными ѣ, ы, ѫ, иногда и надъ другими находимъ значёкъ въ видѣ 2-хъ чёрточекъ, напр.: нѫ л. 42 об., л. 17 ꙁлӑ, тӹ, л. 17 об. сӥн, сӗ, тӗ; есть и такіе знаки, которые встрѣчаются въ пергам. ркпсяхъ рѣдко — именно ударенія, напр.: л. 49 имени, л. 50 оубоїсѧ, в сїонѣ и т. п. Изъ лигатуръ обращаетъ на себя вниманіе лигатура рѣ, являющаяся

53. въ видѣ буквы р съ возвышающимся съ правой стороны крестикомъ: л. 6—грѣшьникъ. Титло безъ вынесенной буквы имѣетъ видъ ҃, съ вынесенной же буквой или ҃, или ͡, напр. л. 18. млти, блгь, 18 об. гл; но надо при этомъ замѣтить, что часто буквы выносятся надъ строкой безъ титла, напр: л. 22 об.—бы, срдца и т. п. Знакомъ препинанія служитъ киноварная точка на строкѣ.

Языкъ ркписи—церковно-славянскій русскаго извода съ нѣкоторыми особенностями, указывающими на средне-болгарскій оригиналъ.

1 Мѣна юсовъ: л. 1 об. шаташѧсѧ, л. 18 об. оумноживша сѫ = сѧ, л. 35 об. ж҃зыцѣ, л. 12 об. разꙋмѣвѧжи и т. д.

2 Употребленіе ѣ въ значеніи ꙗ: всѣко л. 6 об., смѣтрѣюши л. 7, близнѣа (=-нѧѧ) л. 9. црѣ л. 38 об., конѣ л. 126 род. ед., вышнѣго л. 15, преисподнѣго л. 128 об.; замѣна а посредствомъ ѣ: благодѣть л. 17.

3 Такъ какъ ж употреблялся вмѣсто ѧ, а это послѣднее начертаніе является у русскихъ писцовъ въ значеніи ꙗ, то ж замѣняетъ иногда и ꙗ: л. 17 твоѫ = ꙗ, л. 67 об. пождоша, л. 70 вышнѫго и т. п.

4 Употребленіе а вмѣсто о: л. 77 плоучахоусѧ, л. 94 об. обблагахоу, л. 125 об. арганъ.

5 Появленіе ѣ вмѣсто и: л. 3 об. изрѣкы, л. 9 обѣтлетъ, л. 18 об. ненавѣдѣнїемь, л. 35 об. ненавѣдѧщии, л. 22 прѣпѣтаещии и т. д.; и вмѣсто е: єлини = єлени, л. 12 об.

6 Частое употребленіе неіотированныхъ гласныхъ вмѣсто іотированныхъ, напр.: л. 1 об. достоанїє, л. 3 творѧщаа, л. 18 об. изьлѣаите, л. 38 об. рождьшїа = раждающаѧ, л. 36 заколенїоу и т. д.

7 Употребленіе о вмѣсто е, особенно въ положеніи послѣ шипящихъ: лл. 6, 28 об. живоущомоу, л. 15 благодѣавшомоу, л. 52 об. нищомоу, также топлоты л. 13 об.

8 Начертаніе ъ, большею частію замѣняется начертаніемъ ь, хотя встрѣчаются и обратные случаи: напр. л. 2 об. скроушилъ, л. 3 домь, но и велълѣпота л. 5.

9 Въ сочетаніяхъ извѣстнаго рода плавныхъ съ глухими 55. иногда глухая слѣдуетъ за плавной, (глухія ъ и ь, какъ выше указано, безразлично смѣшиваются), напр.: л. 2 об. жрѣ|твоу, л. 5 сьврьшиль, иногда же вмѣсто глухой является прояснённая гласная передъ плавной: л. 4 об. перьсть и т. п.; особый случай представляетъ молонію л. 11 об. вмѣсто млънии.

10 Замѣна в посредствомъ оу: л. 43 об. оудворисѧ, л. 53 об. злоулонии.

11 Неправильность въ смягченіи согласныхъ: оставляя въ сторонѣ случаи появленія ы вмѣсто начальнаго и послѣ предлоговъ, напр. л. 7 — вьзыщѣ, л. 10 об. обыдоша, л. 133 об. изыстлѣнїа и т. п., а также появленіе и вмѣсто ы послѣ гортанныхъ, напр.: покиваша л. 15 об., и обратное явленіе послѣ жд: л. 7 об. вѣжы, слѣдуетъ отмѣтить такіе случаи, какъ л. 14 об. инић = ињінѣ), л. 24 мѧтина, л. 27 по|мызаѧщє (= помизающе, л. 17 ма (= мѧ), л. 29 об. смотраеть (= смотрѧеть), внсащасѧ (= въсѧщасѧ), л. 57 об. ѡбращь (= ѡбращь) и т. п.

12 Что касается употребленія отмѣченныхъ выше удареній, то одни изъ нихъ сходятся по мѣсту съ современными русскими удареніями, какъ напр.: л. 4. ложе, л. 6 об. множь|ствоу, соудьбы (им. мн.), л. 7 об. птица, в тѧ|лѣ, другія же значительно отступаютъ, напр. л. 4 — ѿ ıаростн, л. 5 об. морскыа, преходѧщаа, л. 7 об. сьтвори, испытаеть, л. 13 об. исповѣдають, л. 17 живота моего, л. 40 об. красота, л. 43 об. оуко, л. 80 помага|аше, л. 81 правостїѧ, л. 82 исповѣдаите, л. 100 нежели надѣатисѧ и т. д.

Л. 1. (Заставка, представляющая плетень изъ ремней, образующихъ въ мѣстахъ сплетенія родъ звѣздочекъ. Ниже киноварью:) КНИ ДВДА ЦРѦ ІЕРЛМЬСКА | глемыѧ ѱалтырь ка а. прмь двдвъ а[1], далѣе первоначальный текстъ совершенно стёртъ, по нему впослѣдствіи текстъ былъ написанъ снова полууставомъ, но и этотъ послѣдній разобрать очень трудно; на слѣдующихъ листахъ

[1] Послѣднія слова трудно разобрать.

55. первоначальный текстъ сохранился довольно хорошо, мѣстами лишь носитъ на себѣ поправки, сдѣланныя полууставомъ тою же рукой, которой возобновлёнъ и текстъ перваго листа. Нѣкоторыя особенности указываютъ, повидимому, на то, что поправки эти сдѣланы новгородцемъ, такъ на л. 16 об. слово ѡѵ̓ѥствїа переправлено, кажется, на ѡц҃ѥствїа, на л. 89 об. написано гѹ̓сеница, гдѣ и послѣ є вмѣсто ѣ, на л. 96 написано ѕило (= ѕѣло).

По составу текста эта Псалтырь приближается къ исправленной редакціи; отмѣченныя выше поправки, сдѣланныя позднѣе (въ XVI в.), указываютъ на стремленіе ещё больше приблизить текстъ къ этой редакціи. Псалмы озаглавлены, большею частью, или ѱ҃лмъ. дв҃ь. (и цифра), или ѱ҃лмъ. (и цифра), но нѣкоторые изъ нихъ представляютъ особыя прибавки къ заглавію: л. 5 об. — к҃ конѣ. пл҃мь дв҃ь. д́., л. 43 разоумь асадѡ҃. п҃д, л. 58 об. (также л. 62 об., лл. 67 — 69 об.) ѱ҃лмь асафѡ҃. о҃в. (.о́ѕ., о́и.—п҃а.), л. 60 (внизу страницы, повидимому, относится къ ѱ҃лмь. дв҃ь. о҃г., написанное также киноварью) разѹ̓мъ асафѡ҃, л. 71 об. в конѣ. сн҃ѡвь корѣѡвь. п҃д, л. 74—разоумь | ефана. ісраитѧнина. пл҃мь. п҃и., л. 76 об. м҃тва. мѡѵ̓сеова чл҃ка бж҃їа (на полѣ п҃д), л. 77 об. хвала. пѣсни дв҃дѡвы. ѱ҃лѡ. ч́., л. 79 (и 80) хвала. пѣ҃нїа дв҃а. ѱ҃лмь. ч́к (ч́д), л. 83—пл҃мь исповѣданїю. ч́д., л. 84 м҃лтва нищаго е҃гда | оуныеть. и пролѣеть прѣ г҃мь | молкоу свою. пл҃мь дв҃ь. р́а., л. 86 ѡ мн|рьстѣмь съставленїи. ѱ҃лѡ. р́г, лл. 104, 105 и 106 об.—псаломъ 118-й раздѣлёнъ на части такимъ образомъ, что стихи 73, 94 и 131 начаты рисованной киноварью буквой, какой, обыкновенно, начинается новый псаломъ, кромѣ того передъ ст. 131 киноварью написано — статїа, третїа; лл. 109 об., 110 об. и 112—пѣ҃ степенїи ѱ҃лмь дв҃ь. р҃ка. (.р҃кд., р҃кд.), л. 114 об. аллїлоуїа. ѱ҃лмь. дв҃ь. р҃ле, л. 116 (на полѣ, сверху, при Пс. 137 приписано киноварью) ѡ҃ захарїи, л. 118 об. ѱ҃лмь дв҃ь. м҃о. р́м., л. 119 разоумь дв҃довь. р҃ма; л. 120 об. (на полѣ, сверху, при Пс. 143 приписано киноварью) Ко ѧлїадоу, л. 124—агьгѣоу и захарьи.

ѱа҃лмъ. рн́и., л. 125 Сеи пс҃лмъ. ѡсобь писа двдъ, и вне | 55.
числа. рн҃. го псалма. егда единъ | брасѧ съ голїадомъ:~

Псалтырь раздѣлена на каѳизмы и славы, но покаянныхъ молитвъ и тропарей послѣ каѳизмъ нѣтъ.

Л. 126. Пѣ҃. а҃. Марїамли. Сестры моусеовы:~ и далѣе слѣдуютъ другія библейскія пѣсни въ обычномъ порядкѣ, кончается на л. 135 об. началомъ 8-й пѣсни: пѣ҃. г҃. е҃ ѡтрокъ.

Рукопись безъ переплёта, отдѣльныя тетради между собою не сшиты.

№ № 13, 1285.

56 (189). Псалтырь на 227 (нумеров.—226) бумажныхъ 56.
листахъ въ полдесть, перенумерованныхъ арабскими цифрами нынѣшнимъ почеркомъ; писана нѣсколькими руками: 1) лл. 1 об.—211 об. полууставомъ XVI—XVII вв., приближающимся къ скорописи, двумя руками: одной, повидимому, принадлежатъ лл. 1 об.—2 об. и 176—211 об., причёмъ на страницѣ помѣщается по 18 строкъ; другой—лл. 4—175 об., причёмъ на стран. помѣщается по 19 строкъ; 2) лл. 212—226 тщательнымъ крупнымъ полууставомъ второй половины XVII в. (1662 г.) (по 12 строкъ на стран.); 3) лл. 1 и 3 писаны довольно мелкимъ полууставомъ XVII в. тою же кажется, рукою, которою мѣстами сдѣланы поправки въ Псалтыри.

Въ бумагѣ водяные знаки: 1) на первыхъ листахъ—кувшины: а) средней величины съ одной ручкой, крышка заканчивается полумѣсяцемъ, б) большой, съ 2-мя ручками, съ буквами, какъ будто Р С, в) маленькій, на крышкѣ полумѣсяцъ, на боку буквы С С (сходныхъ знаковъ не найдено въ альбомѣ Лихачёва); 2) на лл. 212—226: лилія на гербовомъ щитѣ подъ короной, (въ общемъ знакъ сходенъ съ находящимися въ альбомѣ Лихачёва подъ №№ 3514 и 4228, но въ деталяхъ отличается), см. Н. П. Лихачёва. Палеографическое значеніе бумажныхъ водяныхъ знаковъ, 3 тома. СПБ. 1899 г. Въ текстѣ въ раздѣлахъ статей и въ заглавныхъ буквахъ употреблена киноварь.

56. Записи: л. 1 ненум. (скорописью половины XVII в.)—Сия книга глемая ѱалтырь посадцково жнця мядея давыдова сна лихачева а подписана | в лѣто ҂зр҃ѯѕ · (1657) Ноября въ і. ; подписа невѣдою члкъ влка устюжанинъ | торговыи промышленой ! мешево раду; лл. 5—12 (полистная запись скорописью XVII в.: лѣта ҂зр҃ѯв (1654) февраля... к | промени сию книгу | псалты | сергушка никитин снъ вычегжении | мядию давыдову сну ! лигачеву а взял а сергушка | тринацет алтын а подписал а сергушка своею рукою; л. 226 об. (нѣсколько разъ повторяется запись скорописью XVII в.): Сморй сию книгу торгово члкъ соли вычегоцко сенка.

Что касается особенностей письма, то ихъ можно отмѣтить лишь въ части ркпси на лл. 1 об.—2 об. и 176—211 об.; здѣсь можно замѣтить употребленіе трояк аго е: є, ѥ и ѥ: напр. л. 176, ѥрѣи, рече, є кѣлиє; буква т, имѣеть двоякое начертаніе: одно въ три палочки, другое въ видѣ цифры 7; буква и иногда замѣняется значкомъ ": л. 176. ра (= ради); буква з имѣетъ троякое начертаніе: з, ꙁ и ѕ, напр. л. 182 ꙁазрѣ, л. 211 ѕлодѣиания; буква у имѣетъ четыре начертанія: ꙋ, ѵ, оѵ и оу, напр.: л. 202 ему, л. 1 об. управи, л. 2 об. оутверди, л. 101 об. оуставленое, л. 177 об. проуготова. Лигатуры встрѣчаются слѣдующія: му, мъ (причёмъ м пишется надъ у или ъ и связывается съ ними: 179 согрѣшившему л. 184 об. бѣсъ); затѣмъ ти, тв, тво, тр, ти, причёмъ т встрѣчается въ обоихъ указанныхъ начертаніяхъ, ср. напр. л. 182 об. мати, л. 185 об. сотвори, л. 203 благоутробию, л. 201 об. страстныя, л. 210 причастника. Письмо другихъ частей ркпси очень похоже на печать старопечатныхъ книгъ.

Языкъ ркпси—церковно-славянскій русскаго извода, нѣкоторыя особенности встрѣчаются тамъ же, гдѣ и вышеперечисленныя особенности графическія:

1 Смѣшеніе безударныхъ гласныхъ: лл. 2, 185 и др.—помени, л. 2 сокрушеныи, л. 177 об. ꙁарама (= ꙁарами), л. 179 об., 180 об. аггилъ, л. 199 архаигильскии, лл. 180

об., 187 об. ненавесть, л. 183 разбне (вм. развѣю), лл. 188 56. об., 195 памѣ, л. 195 об. пресветѣй (вм. прѣсвятѣи).

2) Появленіе х вм. г: л. 178 об. хрѣховъ, л. 180 махко.

3) Отвердѣніе є: л. 179 об. ѡсазанни (= ѡсм-), л. 195 ѿсѫдѹ.

4) Ассимиляція: л. 180 махко, л. 181 тяшкѣ, л. 201 об. з борзостию.

Слѣдующіе случаи надо, можетъ быть, отнести, къ опискамъ: л. 194 об. мытаря здохнѹвша (= въздохнѹвша), л. 179 об. песницъ = постницъ), л. 186 об. в кѹшѣ (= кѹщахъ).

По отношенію къ формамъ, надо отмѣтить слѣдующія особенности: (прилагат.) л. 184 во стѹдный рѹвы, л. 194 исхо легкой: (глагольн. ф.) л. 182 об. азъ єсмн, л. 185 приближишася чл смртныи последняя форма, повидимому, указываетъ на непониманіе ея — соединеніе множ. числа съ единственнымъ; что касается формы — не жительствѹє л. 186, то опущеніе окончанія -тъ объясняется, д. б., просто опиской, такъ какъ и въ другихъ случаяхъ мы находимъ недописанныя слова, напр. л. 206 об. чл̃колю'бецъ) и т. п.

Л. 1. Разѹмно боудн яше хоще пѣтн ѱалътырь яще бoудѣ іерѣи да рѹє....

Такъ какъ листы ркпси перебиты при переплетеніи, то лл. 1—3 должны слѣдовать послѣ л. 175.

Л. 3 об.—чистый.

Л. 4. Книга дв̃да пррка и цря пѣнь.

Текстъ Псалтыри по составу принадлежитъ къ исправленной редакціи и почти точно передаётъ текстъ старопечатной Псалтыри. Текстъ раздѣлёнъ на каѳизмы и славы, псалмы озаглавлены или ѱалѡ, или ѱалом дв̃двъ, иногда просто отмѣчены цифрой; псалмы 120—134 озаглавлены — пѣ или пѣснь степѐнна; псаломъ же 151-й — Сѐи ѱаломъ ѡсобъ пѝсанъ.

Л. 160 об. Пѣснь моѵсеѡва. ѿ ісхода. а̃.

Слѣдують обычныя послѣ Псалмовъ библейскія пѣсни (9), по составу текста близкія къ находящимся въ старопеч. Псалтырахъ (ср. напр. Псалтырь моск. изд. 1641 г. въ 4-ку).

56. Л. 175 об. Словеса ѹбо писанїа прїидоша къ конецъ. ѹмѹ же да не бѹдетъ когда прїати конецъ. к любителехъ дшепитателныхъ. словесъ. кое бо когда бѹдетъ благихъ насыщенїе;

Далѣе правило ѹмѣющїи грамотѣ—то же самое, что и въ Псалтри Рум. Муз. № CCCXXX л. 512, см. Описаніе Востокова, стлб. 168, но только въ Тиногр. ркпси короче—кончается словами: за кано акафистѹ ѿ.

Л. 176. Разѹмно бѹди. Аще хощетъ пѣти ѱалтыі аще бѹде ѕрѣки да рече блгнъ бгъ нашъ. Аще ли дїакъ и дїакъ. іли ино на едине к келие. Пѣти ѱалтыі. По ѡбычае навыкохо в палестинѣхъ. ѡбо по. іердана іерама множествѹ сѹщѹ стыи ѡцъ. Во свои келии пѣти ѱалтыі. И ѹбо сїии проибола҆ющє и совершаютъ его днь и нощъ. Іинии же · в в седмицы · и дрѹзии. ѿ І стати на мѣсте идѣже хощетъ пѣти ѱалты. Да поклонися. ѿ Далѣе по обычномъ началѣ—За млтвѹ стыи ѡцъ нши и т. д.—слѣдуютъ молитвы—Бже ѡчисти мя грѣшна (л. 1 об.[1]) и помилѹи мя. яко николи блго сотвори пре тобою....—тро · покаанна Гла · ѕ · Честно пророка твоего (гн[2]) торжество.... гла д Многая премножества мои грѣховъ бце.... (л. 2) и поклонитися елико ти мощно Тл—Млтвѹ сию глеть. Бже великии страшныи стыи члколюбивыи сподоби мя... (об.) мо . ко гѹ нвемѹ іс хѹ начинающи · ѱалтыі. (обычная молитва, см. въ печ. Псалтыри). Затѣмъ идётъ наставленіе о порядкѣ чтенія Псалтыри:—л. 177 Пои легко и равно не борзяся со вниманиемъ · ѿвращая помыслы своя ѿ иных вещеи. Светныи мира се. Пои первѹю · ка · і мєу славою. аллѹїа · г. Скончаа. а ю · ка поклони · д ю· тл. покаанна · в · и вю · тл Трестое и по ѿ на · посемъ · Гн помилѹи. м. Прїидѣте поклонимся · г. тл і по второи. ка · тихо не борзяся. Далѣе л. 177—199 тропари покаянные и молитвы по каѳизмахъ, большею частью, отличающіеся

[1] Какъ выше указано, листы ркпси перебиты и за л. 176 долженъ слѣдовать л. 1 об.; на 1 л. съ лица переписано то же, что на л. 176 съ лица, л. 176 об.—чистый.

[2] Приписано другою рукою.

отъ находящихся въ печатныхъ Псалтряхъ, какъ нынѣшней, такъ 56.
и старопечатной.

—По 1-й каѳ. тропари: 1) Невидимїи разбойницы мысли ми наведеши..., 2) Въ беззаконїи зачатъ есмь азъ грѣшный... 3) Престаѧ бце · на нбси блгословимаѧ..., молитва та же, что въ старопеч. Пс. по 5-й каѳ; —по 2-й каѳ. тропари: 1) Нападеса злобою змиїною...., 2) Исцѣли единородный хе вреднѹю мою дшѹ..., 3) Во бранехъ помагающи, и во скорбѣхъ скоро спасающи..., мо къ пртѣй блцы нашей бци. *Нач.* Отъ велико прибѣжище члчкомѹ родоу. і великое грѣшныхъ спнїе...; —по 3-й каѳ. тропари: 1) Лѣта ти скончаютсѧ, при двере исхожениѧ покаѧниѧ..., 2) Себе пре конца восплачи изъ всеѧ дшѧ...., 3) Пртаѧ прчтаѧ бце грѣшныхъ помощница..., молитва та, что въ Псалтри № 52 по 7-й каѳ. (Амф. т. III стр. 95); —по 4-й каѳ. тропари: 1) Въ нощи мѧ житиѧ тма стртнаѧ постигла е..., 2) Дѣѧниѧ моѧ хотѧ мѣрде на сѹдищи..., 3) Омраченное срце мое темными напастьми..., Мо къ пртѣи блцѣ нашей бци—Услыши гже бце вопль и рыданїе грѣшнаго раба...; —по 5-й каѳ. тропари: 1) Отъ всѧцей заповѣди стѣй нерадихъ..., 2) Возникни о дше возникни отъ сна..., 3) Двери стыѧ славы · покаѧниѧ ми двери..., молитва та, что въ Псалтри № 52 по 8-й каѳ.; —по 6-й каѳ. тропари: 1) Взираю на бесчисленнѹю млть твою..., 2) Сей таланть твой скрыхъ хе..., 3) Дверь непроходимаѧ · отверзи ми врата..., молитва та же, что въ старопеч. Псалтри; —по 7-й каѳ. тропари: 1) Нощь мерзкаѧ и темна прегрѣшениѧ ми..., 2) Поу по нежѣ в житїи се...., 3) Хса бга порождеши дво..., молитва та, что въ Симон. Псалтри по 18-й каѳ. (Амф. т. III, стр. 35); —по 8-й каѳ. тропари: 1) Скверны и злобы. отмыхъ срци мое..., 2) Яко в беззаконїи зачатъ есмь..., 3) Низверженныхъ исправленїе бце..., Мо къ пртѣй владычице нашей бцѣ—Прта гже бце дво · мли его еси родила...; —по 9-й каѳ. тропари: 1) Сокрѹшишасѧ кости отчаѧнныѧ ми дшѧ..., 2) В пѹчинѣ лютыхъ. и в мѧтвѣ страстѣ..., 3) Црцю и дѣвцю тѧ проповѣдаше двдъ..., Мо къ гѹ нашемѹ іс

56. х҃у—Помощнй бꙋди ми ꙗко всѣ г҃и і҃съ х҃е...; —по 10-й каѳ. тропари: 1) Грѣхи собираѧ си безꙋмно..., 2) Снѡ ꙋныниѧ ѿтѧгчй си дш҃ꙋ..., 3) Ѡсꙋжениѧ избави мѧ бл҃чце..., молитва та же, что въ Пслтри Син. Б-ки № 325 (Амф. т. III, стр. 96); —по 11-й каѳ. тропари: 1) Ѡбнови мѧ разꙋмомъ истиннаго разꙋма..., 2) Стеню. но во злѣ пребываю..., 3) Дверь вѣрно сп҃саемымъ си...., молитва та, что обыкновенно бываетъ по 2-й каѳ. ср. Пслт. № 52); —по 12-й каѳ. тропари: 1) Тай дѣлающа дѣла темнаѧ г҃и..., 2) Вижь време покаѧниѧ. возникни..., 3) Сп҃ние тѧ на всѧко време..., Млтва къ прчтѣй бл҃чцѣ нш҃ей бц҃ѣ.—Многа бл҃га восприи ѿ г҃а моего. и всѣ нечювьствѣ бы...; —по 13-й каѳ. тропари: 1) Покаѧтисѧ х҃е ѡбѣщахсѧ..., 2) Млтвꙋ бг҃ꙋ принесе..., 3) Покаѧниꙗ двери ѿверзи ми дв҃це..., Мо къ г҃ꙋ нш҃емꙋ і҃съ х҃ꙋ.—Г҃и бж҃е всемогий. тебѣ исповѣдаю всѧ моѧ безакониѧ...; —по 14-й каѳ. тропари: 1) Ѡчима млтивыма призри на мѧ..., 2) Стенюща из глꙋбины дш҃а..., 3) Зачѧ прчтаѧ. содержителѧ всего мира..., Мо къ прчтѣй бц҃и.—К тебѣ непорочнѣй мт҃ри бг҃а нш҃его. молѧ не престаю...; —по 15-й каѳ. тропари: 1) Ꙋнынне житие свое иждй..., 2) Нꙋдит мѧ помысленаѧ бꙋрѧ..., 3) Дв҃о прчтаѧ бг҃орадованнаꙗ..., молитва та, что въ Пслтри № 52 помѣщена по 19-й каѳ.; —по 16-й каѳ. тропари: 1) Велиѧ тꙋга дш҃ѣ ѿ телеси разлꙋчаемѣ..., 2) Возмо лестию ꙋмерьтви мѧ..., 3) Покаѧниѧ ми дв҃цѣ ꙗвѣ..., Мо къ прчтѣй бц҃и.—Бц҃е црц҃е бл҃чце гж҃е не прогнѣвайсѧ на мѧ грѣшнаго...; —по 17-й каѳ. тропари: 1) Мытарѧ здохнꙋвша ѿправдй х҃е..., 2) Избавителю млтве х҃е..., 3) Ѡсщ҃наѧ скиниѧ. ꙗвленнаѧ..., Мо къ нш҃емꙋ і҃с х҃ꙋ.—Г҃и прости грѣшнаго. ꙗко согрѣших пре тобою ѿ чрева матерниа...; —по 18-й каѳ. тропари: 1) Тмами г҃и совѣща покаѧтисѧ..., 2) Бѣдꙋ прийм ꙗко корабль..., 3) Источникъ безсмртиѧ родивши..., Мо къ пресветѣй богородици—Прчтаѧ прчтаѧ дв҃о бц҃е. превзыде всѧ силы...; —по 19-й каѳ. тропари: 1) Ѡбнажихсѧ ризы нетлѣнныѧ..., 2) Ѡчима блꙋдныма. приноси..., 3) Ꙗко всѣхъ

содѣтеля рожении..., молитва та, что въ старопеч. Псалтри на- 56.
ходится по 9-й каѳ.; —по 20-й каѳ. тропари: 1) Нагъ єсмь добродѣтелей..., 2) Преплавая мирнаго моря спсе..., 3) Восная ми гже царю твоея мати..., Мо къ прчтѣй влчци ншей бци.— Слма гже видиши мя во страстѣ потопляема... Затѣмъ прибавлено слѣд.: по совершении же нѣколикихъ каѳизъ. Или по совершении всея псалтыря і пѣсней. да глѣ достоіно їлї ѿ тебѣ радуется ѡбрадованнаѧ...., въ дальнѣйшемъ послѣдованіи между прочими молитвами приводится молитва Стго Єфрема (Сирина) съ такимъ отличіемъ отъ печатной: Гн влко животу моему. духъ униниа. небреженіа. сребролюбиа ѿжени ѿ мене Покло. Бже целомудриа и смиреномудрие дару ми твоему рабу и т. д. и обычная молитва по окончаніи Псалтыри (ср. въ старопеч. Псалтри).

Л. 201 об. ВНЕГДА СЛУЧИТСЯ КОМУ искуситися [в]во снѣ. ѿ оскверненія. По дѣйству дьяволю искушеію. *Нач.* То стми ѡтци правило узаконено и положено єга сиє прилучится востати з борзостию і со умилениемъ.

Это правило напечатано въ Канонникѣ 1651 г. М., (см. един. изд. 1885 г. М. лл. аз—ѕ,) но въ ркпси приведена одна лишняя молитва (л. 209) *нач.* Гн к покаянию прими мя. Гн не ѡстави мене. Гн не введи мене во искушение. Гн дай ми мысль благу.

Л. 210. СИИ МЛТВЫ ГЛЮТСЯ по полунощьницы. по вся дни и по вся суботы. Пѣ полунощная къ гу нашему ісъ хѵ—*Нач.* Безгрѣшне єдине тебѣ молю моя грѣхи ѡчисти црю нбный. причастника небесна мя црткия сотвори... Пѣ. в. Полунощная къ гу бгу ісу хѵ.—*Нач.* Полунощную хвалу приношу ти. неусыпный призри ѡко.

Л. 212. Вѣдомо буди сице да поеши канонъ сей за дшю оумершаго...

Этотъ канонъ напечатанъ въ Канонникѣ, изд. въ М. 1651 см. един. изд. 1885 г. М. лл. фмг—фна).

Л. 225 об. Написанъ бысть канонъ сей в лѣта ,зроа (1662) мца ноября въ . і;

56. Л. 226. Спаси Гди и помилуй раба своего іӕкѡ, дай ему гди душевное спасеніе, и тѣлесное здравіе ;

Слава свершителю бгу и всѣмъ стымъ его, амин.

Ркпсь переплетена въ деревянныя доски, обтянутыя тиснёной кожей, съ двумя мѣдными застёжками, изъ которыхъ одна сломана.

№№ 11, 10, 1190.

57. 57 (190). Псалтырь писана полууставомъ XVI вѣка на бумагѣ въ полдесть на 390 лл. (изъ нихъ 40 листовъ печатныхъ), нѣсколькими руками: 1) лл. 1—191 об. и 236—254 одна рука; 2) лл. 191 об.—235 и 255—348 другая рука; 3) лл. 235 об., 386 и 388 писаны нѣсколькими руками. Въ бумагѣ водяные знаки: въ рукописной части 1) грифонъ, въ общемъ сходный съ изображеніемъ, нарисованнымъ у Лихачёва «Палеографическое значеніе бумажныхъ водяныхъ знаковъ, Спб. 1899». т. III, № 3467, но отличающійся отъ него тѣмъ, что на головѣ находится нѣчто въ родѣ короны, изо рта высунутъ языкъ, и форма крыльевъ болѣе напоминаетъ ту форму, которую они имѣютъ на рис. № 85 у Лихачёва «Бумага и бум. мельницы»; 2) кувшинъ (двоякаго типа); въ печатной—кувшинъ и домъ съ крестомъ, обвитымъ змѣёю, наверху.

Записи: 1) по листамъ 12—65, (скорописью конца XVIII в. очень сильно потёртая и замазанная). —Сиѧ ѱалтирь | села Успеніѧ пр(е)стыѧ | Бцы села (иплениского) | Село ѡкѵс..... | дьячка | Стедана | Прътѣева | Сна | а пописал книгу | псалтырь пнламі | Села петровскаго | пнламаревъ снъ | Иванъ петровъ | црькви | стыхъ | Апостолъ | Петра | и Павла что | на (кюгоги | Пнламі Іванъ | Петровъ | Ѳевраля въ г де | 1755 году | 2) л. 254 об. (скоропись XVIII в., разобрать тоже довольно трудно, такъ какъ сверхъ этой записи страница вся покрыта скорописными приписками—пробами пера)—Сиѧ псалтырь бѣжецкого верха црькви Ржетва Христова Дьячка Геѡргиѧ Петрова Сна а благословил менѧ дьячка дадѧ жены моеѧ црькви Николы Чюдотворца Погоста чижова Дьячекъ Сумеѡ Івановъ.

57.

Въ раздѣлахъ статей употреблена киноварь.

Вся ркпись очень запачкана и истрёпана.

Л. 1. (Отрывокъ статьи, представляющей символическое толкованіе словъ тимпанъ, псалтырь и т. д.) *нач.* тѵмпанъ тѣло, ѱалтырь же дхъ, дшѧ же гꙋсли. тимпанъ - ꙗзычно имать оумерщвленіе, да бъспоеши бга, тимъпанными ꙗзыко. *кон.* (л. 2 об.) И о ином же мнѣ пророческое слово глꙋбоцѣ нѣ премꙋдре органскй сострое показасѧ. ꙗко же и прилѣжно пѣснивіи, и бгосчиненіи дшами оудобно имꙋтъ к горнии шествіе. ямо же да сподоби насъ бгъ бꙋти блгтію его аминь.

Л. 2 об. *Нач.* Двдъ великін бгоѡцъ црь и прркъ бѣ. мꙋжь изрѧденъ премꙋдростію.

Статья о составленіи Псалтыри, напечатанная подъ заглавіемъ: «Предисловіе бъ книгꙋ сію глемꙋю ѱалтырь» въ старопеч. Псалтыри, изд. въ Москвѣ, въ 1641 г. лл. а—в об., въ ркпси кончается (л. 3 об. словами: «прроки начаша изъбивати обличаеми», такъ какъ тутъ пропускъ: листа два между лл. 3 и 4, должно быть, вырваны.

Л. 4 *нач.* -етъ вода николиже ни оумалѧетсѧ, изливанием рѣк.

Статья о пользѣ чтенія Псалтыри, напечат. тамъ же (л. г об.—ѕ, и приписываемая Василію В.

Л. 6. Толкованіе, о неразꙋмныхъ словесѣхъ ѱалтырныхъ. *Нач.* что оубо есть ѱалтырь красенъ съ гꙋсльми.

Напечатано тамъ же, лл. ѕ—з.

Л. 7. Чинъ како пѡбаетъ пѣти ѱалтырь. *Нач.* За молитвъ стыхъ ѡцъ нашихъ и т. д., тропари глсъ, ѕ. 1) *нач.* Помилꙋи насъ Ги помилоуи насъ, всѧкого ѿвѣта недоѹмѣюща, 2) *нач.* Люди согрѣшшаѧ не презри Ги, 3) *нач.* Падѣаніе мирꙋ блгвеннаѧ бце дво, и затѣмъ обычная молитва передъ началомъ Псалтыри.

Лл. 9 и 10 печатные, вырваны изъ какой-то старопеч. Псалтыри; представляютъ наставленіе объ исполненіи Псалтыри, съ обычнымъ началомъ: Разꙋмно да бꙋдетъ. како начати инокꙋ и т. д.

57. Л. 11—чистый, на оборотѣ изображеніе царя Давида, перерисованное чернилами изъ старопеч. Псалтыри и раскрашенное буро-жёлтой и буро-красной красками.

Л. 12. ДВДА ПРРКА І ЦРѦ ПѢСНЬ КА А (вязью).

По составу текста Псалтырь принадлежитъ исправленной редакціи и почти вполнѣ сходна съ текстомъ старопеч. Псалтыри; вся Псалтырь раздѣлена на каѳизмы и славы, заглавія Псалмовъ очень отличаются отъ обычныхъ: первые Псалмы озаглавлены довольно коротко—ѱалѡ, двв, а. поученіе на блгочестіе, и ѿметаніе противныхъ. Ізвѣствуетса пꙋть, къ блгословенію вѣчномꙋ;—(в) ѱало, двв, ѡ сѣрти хвѣ;—ѱалѡ, двв, г.;—ѱалѡ, двв, д. о ꙗвленіи гни;—ѱалѡ двв, є, о црькви, но заглавія слѣдующихъ псалмовъ очень обширны: они представляютъ кромѣ указанія историческихъ причинъ появленія Псалма и толкованіе пророческаго его смысла, напр.: ѱало двв, ѕ. ѡ бꙋдоущее вѣцѣ и о сꙋдѣ. на кончиноу вѣкъ о бꙋдоущелі вѣцѣ. семыи бо наста вѣкъ, осмыи же бꙋдоущіи. о семъ прръчьско гла. сіирѣчь о сꙋдѣ сіи сказаетъ ѱаломъ. Пррокъ напоминаніе творит грѣшникꙋ к покаанію его, страхо соуда бꙋдоущаго. что бы коазнь имѣли множества ради грѣховъ своихъ. и грозн оного боудꙋщаго сꙋда помышлаѧ молилса, абы вѣчнаго мꙋченіѧ избыт глѧ сіце; или напр. — В коне. ѱаломъ, двв, н. И покаѧніе о согрѣшеніи. внегда пріиде к немꙋ надан пррокъ, и обличи его про вирсавію. внегда сотвори грѣхи и беззаконіе двъ. и послан бысть к немꙋ надан пррокъ, еже сказаетса даніе. вѣдаше бо бгъ, ꙗко дастъ оставленіе пррокꙋ. впадшоу въ рвеникъ льсти. вирсавіе бо рꙋвеникъ сказаетса, образъ бо двъ всѣмъ каюцимса бысть. на ѱало исповѣданіе. Прелагает пррк грѣшнико к покаанію. а сам обра преже себе предаан. глѧ сіце. и т. д.

Эти заглавія носять на себѣ слѣды западнорусскаго нарѣчія и сходны съ заглавіями находящимися въ Псалтыри, напечатанной въ Заблудовѣ въ 1570 г. (Ср. П. В. Владимірова—Докторъ Францискъ Скорина, его переводы, печ. изданія и языкъ, Спб. 1888 г. стр. 208—209, и Е. Ѳ. Карскаго—Западнорусскіе

переводы Псалтыри въ XV—XVII вв. Варшава 1896 г. стр. 57. 90—91.

Л. 235 об. (Другая рука—полууставъ XVII в.—текстъ почти стёртый, такъ что трудно разобрать). Подобаетъ вѣдати како поется во стыи великїй постъ во псалтырї пѣсни на утренѧ. Пл. ї. или на · є · на · ѕ · к пнє, а · ю пѣ · во вто, к ю· и т. д. въ концѣ прибавлено Я сє Ѹка выписанъ (и) печатные трею ис постнѡ.

Л. 236. Пѣснь Мѡѷсеѡва во исходѣ.

Въ обычномъ порядкѣ библейскія пѣсни (всѣ девять), съ обычными, большею частью, заглавіями, какъ въ старопечатн. Псалтыри, только 1-я пѣснь имѣетъ чрезвычайно распространённое заглавіе: Пѣснь, а Марїамьи сестры моисеовы, и ароновы. Гви поимъ, иже марїамъ, како видѣвъ чюдо славяше бга. егда, иилтеское племѧ ꙗко посѹхѹ, посредѣ морѧ проидоша, египтены же покры вода. Тогда марїамъ собра ликъ женъ. сама вземъ бѹбенъ, инѣма женама повелѣ, двѣ мѣдяне, брѧцалѣ взяти. инѣма же рѹкама плескати повелѣ. Сама же наполнивши дха ста. начатъ въспѣвати сице глющи. Пои гви славно бо просла(об.)вися. конѧ и всадникї, на нихже въверже в море. Лик же ѿ собраныя тѹ женъ ѿпѣвахѹ ей сице глющи, славн бо прославися. Марїам же паки. Помощникъ и покровитель.

Л. 251 об.—былъ оставленъ незанятымъ и впослѣдствіи покрытъ различными скорописными записями, (большею частью, пробы пера).

Л. 255. Многоматтико пѣваемое на празники гдьскїи. и ко днм нарочиты стыхъ.

Печатаемое и въ нынѣшней Псалтыри собраніе избранныхъ Псалмовъ, но по порядку ихъ расположенія и по наставленіямъ въ началѣ болѣе приближающееся къ Кіевскимъ изданіямъ (ср. напр. изд. 1715 г.), нежели къ Московскимъ старопечатнымъ, причёмъ и составленіе этого собранія такъ же, какъ въ Кіевскихъ изданіяхъ приписывается Макарію священномниху и Никифору Овлемиду (печ. Товлемиду). Въ составѣ есть всётаки нѣкоторыя

57. отличія, между прочимъ Псаломъ 118 на Великую Субботу приведёнъ весь и раздѣлёнъ на отдѣльные стихи припѣвами.

Лл. 319—386—печатные, вырванные изъ какой-то старопечатной Псалтыри нач. XVII в., содержатъ обычный въ старопечатныхъ Псалтыряхъ—Оуставъ стыхъ ѿцъ вгомъ предaнным и т. д.

Л. 389. Отдѣльный листокъ, оборванный съ краёвъ, сильно замачканный, содержитъ указаніе объ исполненіи Псалтыри въ Великомъ посту.

Л. 390. Васили великаго сказанїе. *Нач.* Никїи же во иныя книги тако бл слабн якож ѱалтырь.

Отрывокъ статьи, печатающейся въ началѣ старопеч. Псалтыри.

—об. скорописью XVIII в.: начало правилу, а ниже наставленіе.

Ркпсь переплетена въ дерев. доски, обтянутыя кожей съ мѣдной на ремнѣ застёжкой.

№№ 15, 1190, 1, 12.

58. 58 191. Псалтырь писана крупнымъ, некрасивымъ полууставомъ конца XVII в. на 247 перенумерованныхъ бумажныхъ листахъ, въ полдесть. Въ бумагѣ водяные знаки—1) голова шута и надпись:... BEAVFORT у Лихачёва, Палеогр. значеніе бум. водян. знаковъ, Спб. 1899 г. т. III, № 3513—XVII в.; 2) рожокъ на щитѣ довольно сходный знакъ у Лихачёва—Бумага и бумажныя мельницы, № 695; 3) лилія на щитѣ подъ короной (форма самой лиліи сходна съ указанной у Лихачёва «Палеогр. знач. бум. зн.» № 3514, но форма щита и короны надъ нимъ совершенно отличны).

Въ раздѣлахъ статей употреблена киноварь, встрѣчающіяся заставки, повидимому, перерисованы изъ печатной книги и раскрашены очень тусклыми красками—зеленоватой и красноватой.

Записи: на лл. 1—8 (скорописью XVII—XVIII вв.),—Сия Глемая | Книга | Псалты | Анки | Спидановa | Спа; (была

запись и на лл. 10—12, но выскоблена такъ, что ничего 58.
нельзя разобрать); на лл. 11—31—Сиѧ | кнїга | глаголемаѧ |
Псалтырь | мѵро(но)сѣтѣцкиѥ | црькви | дьѧчька | Іѡана | Іва-
нова | Сна | Победнина | (запись была продолжена на лл. 32—58,
но вся выскоблена).

Л. 1. (Послѣ заставки, нарисованной чернилами и раскрашенной блѣдной красной и зелёной красками)—разумно да будеть начати чтаѣ.

То же, что въ печатной Псалтыри.

Л. 3 об. Изображеніе царя Давида, срисованное чернилами, по-видимому, изъ печатной Псалтыри и раскрашенное блѣдными красками: сѣровато зеленоватой и красноватой.

Л. 4. Сверху и сбоку заставки, перерисованныя, должно быть, изъ печатной Псалтыри и раскрашенныя зеленоватой и красноватой красками. Затѣмъ киноварью написано: ДВД ПРОКА И ЦРѦ ПѢСНЬ КА Ѧ И (вязью).

Текстъ Псалтыри списанъ съ печатной, но заглавія псалмовъ, большею частью, таковы: ѱало дввдѣ, причёмъ очень часто и это пропускается, такъ что одинъ псаломъ отъ другого отдѣляется лишь орнаментической буквой; Пс. 151 такъ озаглавленъ: ѱало двдово оуби голїѧфа.

Л. 166. Заставка, рисованная чернилами и раскрашенная красной краской.

ПѢСНЬ МОИСЕѠВА ВО ИЗХОДѢ Ѧ И (вязью).

Девять библейскихъ пѣсенъ въ томъ же порядкѣ, какъ въ печатной Псалтыри и съ тѣми же молитвами послѣ нихъ.

Л. 181 об. Мцъ сентѧбрїѧ, в и. На рождтво прстыѧ вца и прно двы мрїѧ... Избранные псалмы на праздники—тѣ же, что и въ печатной Псалтыри.

Л. 214. Оуставъ стыи ѿ хотѧщии пѣти ѱалтырь инокѡ и бгоболѧбивыи правоса́вныи хртїанѡ.

Уставъ, молитвы и тропари покаянные послѣ каѳизмъ, тѣ же, что въ старопечатной Псалтыри.

Л. 238 об. Предисло́віе пре канѹнѡ за единоѹмершаго.

58. л. 210. Канонъ за единоумершаго—тотъ же, что и въ старопечатной Псалтыри: кончается заупокойной молитвой: Помѧни гй бже ~ йже ѡ вѣрѣ й ѡ надежди живота [1]) вѣчнаго, оусопшаго раба твоего ймкъ. ꙗко блгъ й чл҃колюбецъ пре...

На листѣ, приклеенномъ къ задней переплётной доскѣ, написана рука пахле.

№№ 46, 1190, I, 12.

59. 59) 223. Слѣдованная Псалтырь, съ добавленіемъ статей изъ Тиника, писана на бумагѣ некрупнымъ тщательнымъ полууставомъ начала XVI в. Число листовъ—575 (нумерованныхъ—567; причёмъ цыфрой 50 помѣчены 2 л.—50^{а} и 50^{б}; размѣръ листка почти такой, какъ въ ркпсяхъ въ полдесть, но, такъ какъ водяные знаки помѣщаются не въ сгибѣ, а посрединѣ листковъ, то надо заключить, что форматъ былъ въ десть, и можетъ быть, былъ сильно обрѣзанъ при переплетеніи, хотя и въ настоящее время поля ркпси достаточно широки. Водяные знаки въ бумагѣ: 1) агнецъ, поддерживающій знамя (2 варіанта, напр. л. 3 и л. 16—сходенъ со знакомъ № 1227 у Лихачёва: Палеографическое значеніе бумажныхъ водяныхъ знаковъ, Спб. 1899 г., т. III), 2) щитъ съ 3-мя лиліями, сверху корона, снизу буква Т (напр. л. 110—№ 1454 тамъ же), 3) голова быка, между рогами черта, заканчивающаяся цвѣткомъ съ 7-ю лепестками (напр. л. 125—сходно съ № 1040 тамъ же), 4) готическая буква Р съ раздвоенною оконечностью съ крестообразною розеткою сверху (2 варіанта, напр. л. 19^{б} и л. 132, послѣдній перечёркнутый—сходно съ № 1250 тамъ же), 5) маленькая буква В (напр. л. 447—сходно съ № 3028 тамъ же), 6) рука съ розеткой (напр. л. 482—сходно съ № 1444 тамъ же), 7) маленькій кувшинчикъ съ крестомъ (напр. л. 83—сходно съ №№ 1252—1254 тамъ же), 8) кувшинчикъ съ ручкой, надъ крышкой корона (2 варіанта, напр. л. 172 и л. 404—сходно съ № 1455 тамъ же).

[1]) Буква т передѣлана изъ д.

9 кувшинъ средней величины съ двумя ручками и съ полумѣсяцемъ сверху на добавочныхъ пенум. лл. въ началѣ и въ концѣ ркпси—такого знака въ указ. альбомѣ Лихачёва не найдено. Всѣ эти знаки по указанію Лихачёва (въ цит. выше книгѣ принадлежатъ самому концу XV или началу XVI в. 59.

Ркпсь была перемѣчена по тетрадямъ (по 8-ми листовъ въ тетради по начальнымъ и конечнымъ листамъ тетрадей, внизу, рукой, повидимому, писца ркпси, но эти помѣты при переплетеніи срѣзаны частью совсѣмъ, частью же съ сохраненіемъ слѣдовъ ихъ (ср. напр. лл. 81, 100, 136, 152, 160 и т. д.). Ркпсь разграфлена такимъ образомъ, что на листѣ помѣщается по 29 строкъ, изъ которыхъ двѣ верхнія и двѣ нижнія, отдѣлённыя отъ остальныхъ бо́льшимъ промежуткомъ, остаются незанятыми, съ боковъ проведено по три вертикальныхъ линіи съ внѣшней стороны листа, и по двѣ съ внутренней.

Заглавія отдѣловъ, смотря по степени ихъ важности, писаны золотомъ, синей, или зелёной краской, или наконецъ киноварью; послѣдняя употребляется всего чаще; золото кладётся, повидимому, также сверхъ киновари; кромѣ того передъ болѣе важными отдѣлами помѣщаются, въ высшей степени искусно и тонко рисованныя, большія и малыя заставки: первыхъ—3 (лл. 21, 13 и 190: онѣ имѣютъ видъ вытянутаго прямоугольника, большею частью съ различнаго рода хвостами или крылышками по угламъ, внутри ихъ золотое поле раздѣлено на три окружности, украшенныя цвѣтами, исполненными синей, зелёной, красной и бѣлой красками: кромѣ того л. 21 весь обведёнъ вѣткой съ листьями и цвѣтами, сдѣланными тѣми же красками, текстъ на этомъ листѣ начинается единственной во всей ркпси большой орнаментированной буквой Б, также раскрашенной; заставка на л. 190 украшена сверху 2-мя павлинами, обращёнными другъ къ другу и нарисованными синей, зелёной красками, чернилами и золотомъ; для сохраненія этихъ заставокъ въ сосѣднихъ съ ними листахъ вырѣзана средина и вклеена полоска шёлковой матеріи. Малыя заставки помѣщены на листахъ 55 об., 63 об., 71 об., 101,

59. 105 об., 108 об., 112, 114 об., 118, 120, 123, 125 об., 136 об., 147, 165, 166 об., 167 об. и 183; они представляютъ разнообразный видъ — или различные цвѣты, рисованные тѣми же красками, или арабески, рисованныя только золотомъ.

Записи: лл. 21 — 44 (внизу страницъ на поляхъ, скорописью XVII в. запись, почти совершенно уничтоженная, можно разобрать только): .... глаголемая | книга | Цр҃кви....; л. 567 об. (внизу, скорописью, ри҃в (1644 г.), ма̑рта к̔ д҃і прода̑ сию книгꙋ часосло̑ егѡевской по̑ кондратеи что ꙋ҆ Фроло̑ски̑ воро̑ пописа̑ своею рꙋкою.

Что касается графики ркпси и языка ея, то должно сказать, что они крайнѣ искусственны.

По отношенію къ начертаніямъ слѣдуетъ указать, что вмѣсто и очень часто употребляется ї (обыкновенно въ положеніи передъ гласной, а также въ греческихъ словахъ, напр. л. 17 кнїѕ, кадї́смы, л. 21 об. достоя́нїе), и ѵ (лишь въ греческихъ словахъ, напр. л. 3 тѷпика); начертаніе ѥ мы находимъ очень рѣдко, напр. л. 7 об. ѥ҃, вмѣсто него въ началѣ слова, обыкновенно употребляется є, въ другомъ же положеніи е, напр. л. 10 об. є̑динь, л. 8 об. тлъкованїе; вмѣсто о часто употребляется, ос. въ формахъ двойственнаго и множественнаго ч., ѡ и ꙍ напр. л. 5 об. ѻ҆бꙍй, л. 18 кꙍндаки, л. 15 об. на часовѡ̑, также ꙩ, послѣднее въ словѣ око, очи съ одной и двумя точками въ серединѣ, напр. л. 22 об. ꙫ҆чима̑; ъ и ѣ часто пишутся двойной величины противъ обыкновенныхъ, причёмъ головка возвышается надъ строкой; вмѣсто ъ въ концѣ слова часто пишется ь, напр. л. 5 самь, л. 7 об. хлѣбь, л. 21 листь и т. п.; три начертанія — ѹ, ꙋ и оѵ, напр. л. 4 ꙋчрѣжа̑лемса, ѻ҆ѵчрѣжа̑лемса, л. 18 ѹ҆ста́къ; начертанія ꙁ и з употребляются безразлично. Очень распространено употребленіе различнаго рода надстрочныхъ знаковъ, такъ напр.: л. 3 го̑ры, но̑, ѻ̑ є̑же; значёкъ ̈ употребляется только надъ буквой ѵ, напр. л. 3 тѷпика, и надъ гласной односложнаго слова, напр. л. 11 тъ̈, л. 12 съ̈, л. 6 об. здѣ̈, трӥ и т. п., лишь очень рѣдко онъ имѣетъ значеніе над-

строчнаго и, напр. л. 3 трапе̃нъ. Ещё болѣе часто употребленіе титлъ всякаго рода и паерковъ: послѣднее обстоятельство вмѣстѣ съ любовью къ лигатурамъ изъ двухъ, даже трёхъ буквъ, указываетъ на стремленіе къ сокращенію текста — къ быстротѣ письма. Въ качествѣ знаковъ препинанія употребляются — запятая, точка, и значки: ⁘ ∶ ⁓ , +⁝+ Наиболѣе важные отдѣлы отмѣчаются постановкой киноварныхъ или чернильныхъ крестиковъ на полѣ противъ каждой строки. Нѣкоторыя буквы употребляются въ особомъ начертаніи, сходномъ съ греческимъ, такъ напр. л. 35 об. мла̃денцѧ и т. д., слово аминь почти постоянно пишется греческой скорописью. 59.

Языкъ ркпси — церковно-славянскій русскаго извода, какъ это видно изъ употребленія ꙋ, ю, а, ꙗ (ѧ) вмѣсто ѫ, ѭ, ѧ, ѩ, а также изъ проясненія ъ, ь въ о, е, но искусственность письма существованіе особой орѳографіи не даётъ возможности судить объ особенностяхъ говора. Можно отмѣтить лишь тѣ орѳографическія правила, которыми руководился писецъ:

1 Въ сочетаніяхъ плавныхъ съ глухой гласной, мы находимъ постоянно ъ ь не употребляется въ этихъ случаяхъ *послѣ* плавной. напр.: л 3 об. млъчанїемъ, почръпаемъ ср. также почрипаемъ л. 3:, л. 5 пръкѣи, л. 8 об. продлъжити, л. 10 идоложрътвенный, л. 22 скръби и т. п.

2 При стеченіи 2-хъ гласныхъ вторая гласная теряетъ іотацію. напр. л. 1 об. постиаа, бареніа, л. 5 подааее, л. 9 прочитааи прич. м. р., л. 23 дніа моа, л. 28 об. раз̃ѣлі а = ꙗ, л. 35 еа (= еꙗ) и т. п.

3 Начальное ꙋ въ противоположность правописанію русскихъ ркписей обыкновенно іотируется — ю, ср. напр. л. 21 об. юзы, л. 23 об. ютробы, л. 28 ю̃жа, л. 29 ю̃гліа, л. 32 об. ю̃ници и т. п.

4 Сохраненіе глухихъ: л. 6 об. възнесеніа, л. 8 попраз̃ньство, л. 8 об. вън же, л. 22 въстаю̃, ѿ тъмъ (= тьмъ, о̃кръстъ.

6 Употребленіе въ извѣстныхъ случаяхъ начертанія ѕ вмѣсто з. м. б. въ значеніи дз: л. 3 об. трапеѕѣ, л. 17 кнѧѕ, л. 17 об. ѕѣло, л. 18 образѣ, л. 21 об. кнѧѕи, ѿвръѕѣмъ,

59. л. 22 мнωѕи, ѽ бѕѣ, л. 23 об. враѕи, л. 24 ѕвѣзды, л. 24 об. нωѕѣ, стъѕѣ, но л. 30 об. стѧзь, л. 28 об. ѕѣницꙋ, одинъ разъ въ этомъ же значеніи употреблено начертаніе ꙁ, л. 23 слъꙁами.

7) Ударенія ставятся не постоянно и притомъ иногда совпадаютъ по мѣсту съ русскими, большею же частію отличаются отъ нихъ, напр. л. 3 прїхо́дїй, л. 17 оустáвъ, црко́вныѧ, но л. 3 хо́тѧщимъ, л. 3 об. назúрати, л. 5 об. ѻбѡ́й, л. 17 вте́рла, съхрáнѧти, л. 21 Блáженъ, ꙁáконѣ, л. 21 об. ре́че, соудѧщеи и т. п.

8) Обращаютъ на себя вниманіе также нѣкоторыя формы склоненія: такъ мѣстн. множ. именъ м. р. большею частью оканчивается на -охъ вм. -ѣхъ: л. 5 об. о дїаконитѡ, ѡ празникѡ, л. 8 об. пре́праꙁникствѡ, л. 10 съборѡ; отъ числительныхъ встрѣчаемъ такія формы: л. 8 об. прѣжѣ пѧтй днїи, л. 11 въ дванадесѧтй днѣ; слово часъ во множеств. ч. представляетъ такія формы: им. часове (л. 11 об.), вин. на часовы (л. 5), мѣстн. на часовѡ (л. 15 об.): слово кондакъ во множ. ч. такъ склоняется: им. кондаки (л. 18 об.), вин. кондакѣ (л. 18), род. кондакеи (л. 18 об.), дат. кондакѡ (л. 18 об.), тв. кондаками (л. 18 об.); такое сочетаніе формъ, какъ л. 18 ѻ двою стцю имѣющй кондакѣ, указываетъ на паденіе уже формъ двойств. ч.

На основаніи вышеприведенныхъ особенностей можно бы было предположить, что русскій писецъ переписывалъ со среднеболгарскаго оригинала, но этому противорѣчитъ то обстоятельство, что мы не встрѣчаемъ употребленія юсовъ и мѣны ихъ между собою.

Только одна часть ркпси (лл. 190—212) была несомнѣнно переписана съ средне-болгарскаго, такъ какъ мы въ ней находимъ:

1) Значительное употребленіе юсовъ, такъ напр.: л. 190 об. колесницѫ, мѫчителѧ, л. 191 глѫбины, л. 191 нѫ; л. 192 съхранѣѧ, бѫтъвныѧ слѫбы и т. п.

2) Многочисленные случаи мѣны юсовъ: л. 190 начинаѧщи, ѥборъ прѣстыѧ бцѫ, л. 192 одеждеѧ (твор. ед.), л. 205 об. мтцѫ (род. ед.), л. 212 ѧзорѣшителницѫ (= ѩзорѣшительница), л. 217 тѫчїѧ, л. 221 ѧтробѫ дѣчѧ (вин. ед.), и т. п.

3. Почти постоянное употребленіе ѣ вм. ѧ, напр.: л. 190 об. учителѣ род. ед.), л. 201 землѣ (им. ед.), л. 210 об. нелѣ, прѣчсть.

4. Употребленіе о вмѣсто е въ извѣстныхъ случаяхъ, напр. л. 192 об. топлѣ, л. 201 вѣнцоносца.

5. Перестановка глухой гласной и согласной, напр. л. 219 цьвтжщь.

6. Неправильное употребленіе ы и и: л. 199 доблыя (= доблия), л. 206 нинѣ (= нынѣ) и т. п.

7. Очень частое употребленіе начертанія ȥ въ значеніи аз, хотя въ этомъ же значеніи встрѣчается и начертаніе ѕ, напр.: л. 210 об. подвизавшися, л. 223 об. сквозѣ и т. д.

Въ началѣ три листа ненумерованныхъ — чистые.

Л. 1 (нумер.) Сия тропари гли пре иконою пр҃чты о҃уано. *Нач.* Пр҃чтому твоему ѡбразу поклоняеся блч҃це бц҃е. Затѣмъ слѣдуетъ рядъ молитвъ утреннихъ подъ такимъ заглавіемъ: Сия м҃лтвы по злоутрени к бо҃у: 1 *нач.* Сл҃ва тебе бж҃е на сл҃а тебѣ прно прерж грѣхи моя; 2 *нач.* К тебѣ ч҃лколюче блко ѿ сна вѣстав прибѣгаю въ Печ. Слѣд. Псалтыри между утренними молитвами 3-я св. Макарія В.); 3 *нач.* Бж҃е ѡщысти мя грѣшна и не остави мене яко ни что же бл҃го сотвори пре тобою но молю ти; 4 Ина м҃лтва *нач.* Ги бж҃е на аще что согреших в нощи се; 5 Мл҃тва къ пресвятѣ бц҃и, *нач.* Пр҃чтая блч҃це ѡжени ѿ мене смѣреннаго мя и ѡкаяннаго раба твоего, (въ Печ. Слѣд. Псалтыри молитва утренняя копечная); 6 Ина м҃лтва *нач.* Нн҃ѣ припадающе пр҃чтая гж҃е бц҃е вопию ти.

Л. 2 об. киноварью не, д: пне, гг. и, ги: вто, гд: срѣ, ги: че, ге, и, гѕ: пя, гв: су҃та, иа: —

Кажется, это указаніе чтенія псалмовъ на каждый день недѣли.

Л. 3. Ѿ тупика с҃тыя горы. О еже въ снѣде и питии и количьства и качьства с҃ть: — *Нач.* Повелѣть в҃ѣти: яко трапезарь на кождо днь твори метаніе хотящимъ работати къ трапезѣ. кои всѣ ѿ мала до велика работаю на вкушеніе до вечера:

59. Окончаніе 57-го Слова изъ Пандектовъ Никона Черногорца, ср. Единовѣрческое изд. М. 1889 г. (перепеч. съ Почаевскаго изд. 1795 г.), лл. уп̃ѕ об.—фи; только въ календарныхъ отдѣлахъ ркпсь отчасти отличается отъ печатнаго текста.

Л. 16 об.—чистый.

Л. 17. сказанїє главамъ к̃ настоѧщеи сеи книѕ:

Оглавленіе всей ркпси по статьямъ, за исключеніемъ лишь находящагося на первыхъ 16 лл. Ниже мы печатаемъ всё это оглавленіе въ скобкахъ передъ заглавіемъ съ добавленіемъ указаній на листы и съ нѣкоторыми другими поясненіями.

Послѣ л. 19—одинъ листъ ненум.—чистый.

Л. 20—середина листа вырѣзана и вклеена полоска шёлковой матеріи для сохраненія рисунка на л. 21.

Л. 21 *об.* а̃—трї кадїсмы ѱа́лтри:—) (Заставка) ДВДА ПРРОКА И ЦРЧ ПѢСНЬ. КАѲИСМА А̃. ѰАЛО ДВ̃Ъ.

Написаны только 3 первыя каѳизмы Псалтыри (псс. 1—23), которыя по составу текста принадлежатъ исправленной (или новой) редакціи; заглавія Псалмовъ совершенно сходны съ находящимися въ старопеч. Псалтыри; текстъ Псалмовъ дѣлится на стихи киноварными, а на л. 21 съ лица—золотыми, точками.

Л. 34 в̃—многомл̃тикое поклемо въ празники гспо́скыѧ и великы́ст̃ы́ :—)

Состоитъ изъ псалмовъ 134, 135 и 136.

Л. 36 Тѷпикъ. *Нач.* На з̑аѹ́трени же ѹ҆дарѧе̑ кандїловжигатель, тѧжелый пръвѣе р̑ѣдко. д̃а до, и̃.

Указывается порядокъ звона и кажденія передъ началомъ заутрени.

об. г̃—начала четыри часословцу. скитское. вт̃ кѵпрїана митрополита. вт̃ фїлодѣа патрїарха црѧграда. ѿ ѿцъ многы: Скитское начало Часословецъ иманѣй чинъ и дневнѹю слѹжбѹ. по ѹставѹ иже въ їерлимѣ лаѵры. прпбнаго и бгоноснаго о̃ца нш̃го савы.

По обычномъ возгласѣ произносится—слава тебѣ бж̃е нашь слава тебѣ всѧческы ради. тж̃ млт̃ва благодаренїа: *нач.* ѿ

сѧ́ны въстáвь благодарю тѧ̀ всестаѧ тр̑це....,—исповѣданіе пра- 59.
вослáвныѧ вѣры,—затѣмъ мл҃тва ст҃го макарїа: *нач.* Бе очѣ-
сти мѧ грѣшнаго.... По сѐ начни сице. Ги і҃с х҃е сн҃е бж҃ін.
мл҃твъ ради пр҃чтыѧ ти мт҃ере и всѣ ст҃ы твои помилꙋи на,
аминь:· и цѣлꙋи кр҃тъ, г҃. съ ѡбѣ странѣ. рци. сілою
чт҃наго кр҃та. съ всѣми ст҃ыми. помилꙋи мѧ и помоѕи ми
грѣшномꙋ. сїа не г҃лютсѧ въ съборѣ. но особно градꙋще въ
ст҃ꙋю бж҃ію црковь.—далѣе слѣдуетъ начало полунощницы.

Л. 37 об. кѵ҃ кѵпрїáна митрополита. (Заглавіе то же, что и предыдущаго на л. 36 об.)

Порядокъ службы и молитвы тѣ же, что въ нынѣшней печатной Слѣдованной Псалтыри, только въ ркписи пропущены слѣд. молитвы: въ началѣ—Ст҃ый бж҃е, Прест҃аѧ тр҃це, Оч҃е нáшъ и въ концѣ Мл҃тва инаѧ *нач.* Слáва тебѣ, црю бж҃е.

Л. 38 об. кѵ҃ фїлоѳéа патрїáрха (заглавіе то же, что на л. 36 об.).

То же самое начало службы, которое находится въ Слѣд. Пслтри Син. Б-ки № 406 на л. 158 (см. Описаніе ркписей Син. Б-ки, отд. III, ч. 1, стр. 416).

Л. 39 об. ѿ ѿц҃ъ многы. (Заглавіе то же).

Почти совершенно сходно съ началомъ службы въ старопечатной Слѣдованной Псалтыри, напр. ср. изд. 1631 г. въ Москвѣ.

Л. 40 д҃—Оустáва два ѿ събóрнѡ съглáсїи :—; Уставь о съборнѡ съгласїи:· *нач.* Оутрьнѧ Уставлена бы пѣти ст҃ыми ап҃лы и ст҃ыми ѿц҃ы. зане же оутрꙋ глꙋбокꙋ, сирѣ рано, въскр҃се х҃с б҃ъ нáшь ѿ мртвы. и дарова рáдость вѣрны.

Тотъ же уставъ, что въ Пслтри № 406 Син. Б-ки, л. 10 об. (Описаніе, отд. III, ч. 1, стр. 415).

Л. 40 чи́нъ инъ събóрнаго съглáсїа. ѡ пѣтїи оустáвъ: по прѣданїю ст҃ы ѿц҃ь, в чи́нѣ часослóвца: *нач.* Ꙋтренѧ бы оуставлена пѣти. Понеже ꙋтрꙋ глꙋбокꙋ. г҃ь нáшь і҃с х҃с въстà ѿ мртвы. и мирꙋ живѡ дарова.

Объясненіе причинъ установленія церк. службъ, нѣсколько отличающееся отъ предыдущаго; въ концѣ прибавлено подъ осо-

59. бымъ заглавіемъ: древній, слѣдующее: Црев҃ дв҃дв҃, по прр҃чю р҃енію. Седмижды дн҃е хвалих та ѿ судбѣ правды твоеа. Хвала вои іерѣа ааршна и сщенний прочи; и лико, ѕ҃. еже по об мужа, ѿ перва сщенника мелхісеедека до іѵ҃ х҃а :·

Л. 11 об.—чистый: л. 12 вырѣзанъ посерединѣ и вклеена шелковая матерія.

Л. 13 є҃—полунощница по вся дни :·· Заставка Чя-сословець. Паткий службу нощную и (вязью) дн҃евную. по уставу иже въ іерлимѣ лавры. ст҃го и бг҃оноснаго ѿца нш҃его савы.

Чинъ полунощницы очень сходенъ съ находящимся въ старопеч. Пслтри ср. напр. изд. 1631 г. М., и вполнѣ подобенъ находящемуся въ Слѣд. Псалтыри Син. Б-ки № 106, л. 158 Описаніе рвисей, Отд. III, ч. 1, стр. 116.

Л. 55 об. ѕ҃—полунощница вторая по вся суботы :·

Л. 63 об. з҃—полунощница третія по вся нелѧ съ канономъ перваго гласа и съ припѣлы григорія синаита и съ мтткою :·. *Нач.* ПОДОБАЕТЬ ВѢДѢТИ. яже в нелю нк ксенощное. поетсѧ въ всякую нелю пре хлоутренею вчиненіе, канона тройчна. вмѣсто полунощници.

То-же, что въ Псалтри слѣд. Син. Б-ки № 106, лл. 166—172.

Л. 70 об.—чистый.

Л. 71 и҃—Оуставъ како црковныя службы чинъ съхранати: · *Нач.* Повелѣ же изрядно црковныя службы чин схранати. вхоженія въ нѣ и стоянія. наче же всегда в посты. равно вси должни есмы поклоны творити.

—об. д҃—оутреня к ней же пѣнія тройчна на осемь гласовъ. и пѣсни моусеовы съ каноно іс҃овымъ и на ст҃и :·

Л. 101 і҃—ча҃, а҃. и о ѿпустѣ утреня, съ межочасіе :·

Л. 108 об. аі҃—ча҃, г҃. съ межочасіемь :·)

Л. 114 об. ві҃—ча҃, ѕ҃ съ межочасіемъ :·

Л. 120 гі҃—ча҃, д҃. съ межочасіемъ :·

Л. 125 об. ді҃ начало обѣдници. к ней же блажена и апла и еѵліе :·

Послѣдованіе изобразительныхъ.

Л. 131 еі—млтва пре вкушенїемъ :—; млтва 59. стго....[1] пре вкушенїе ѿ невѣрна иде в домъ приключит. или на пу:· *нач.* Бже и гн силъ. иже всякого веселїа и радованїа податель. даровавыи намъ хлѣбъ оукрѣпляющїи, и вино веселящее.

—об. (ѕі—О трапезѣ вниманїе. и о млъчанїи на трапезѣ :·) *нач.* Идуще же на трапезу. глемъ ѱлмъ рмд. и т. д. затѣмъ —о млъчанїи на трапезѣ братїамъ, *нач.* Многу же внимству повелѣ быти. не проглати никому же ѡнѹ на трапезѣ.

Эта статья находится въ нынѣшнемъ Уставѣ церк., но очень кратко, длиннѣе въ старопеч. Уставѣ (ср. напр. изд. 1610 г. М. л. чк, но въ ркпси сверхъ того ещё добавлено: И бывает ѣденїе съ млъчанїемъ и съ вниманїемъ. бжагo гу чтенїа: . Далѣе слѣдуетъ чинъ повнегда взъсти ѿ трапезы братїам: (воздвиженія панагіи), сходный отчасти по молитвамъ съ напечатаннымъ въ старопеч. Уставѣ (ср. изд. 1610 г. М. л. рѯі. Что касается упомянутой въ оглавленіи статьи—о трапезѣ вниманїе, то она приписана киноварью на полѣ л. 131 об. внизу—в нѣ в нлѣ, д го чс. в сѹтѹ в нлѣ, е го чса. в праздники црквныа и вци и великы сты. в нлѣ д го чса. в средниа праздники. в нлѣ ѕ го чса. в малыа же вѣ настоатѣ: Скитское же расѹженїе въ д чс трапезѣ готовитї в простыа днїи:—

Л. 132 об. зі—о преснѣи тлъкованїе како бы и что ра :· *Нач.* По страшнѣмъ спса нашего іс ха въскресенїи. и дха стаго сьшествїи. и даже до раздѣленїа сты аплъ жребїи. вкуп всѣи апли вкупѣ.

Эта статья въ Уставѣ церк. Син. Б-ки № 388, л. 382 об., и въ Псалтри Слѣд. № 406, л. 193 (см. Описаніе III, 1, стр. 322 и 117).

Л. 134. (ні—О трапезѣ въ келїи брату или на пути :· *Нач.* В келїах же нашиx, и гдѣ любо. сирѣчь и на всякомъ мѣстѣ: на мстїи нашеі гле. ѻче нашь: тѣ, сла и нн.

[1] Въ ркпси пропѣлъ, повидимому, для имени.

59. и далѣе обычное начало молитвословій, затѣмъ подъ заглавіемъ: ѻустáвь стыѧ горы̀ помѣщена статья о панагіи на пути, находящаяся и въ старопеч. Уставахъ церк. (ср. изд. 1610 г. М. л. 119 об., а также въ Слѣд. Псалтри Син. Б-ки № 406, л. 195 об.

— внизу, на полѣ киноварью приписано) ⁘ ѿ чашѝ · а҃ чашѝ испіеши здравію. в҃ сытости · г҃ веселію. д҃ безумію. е҃ ю высокоумію · ѕ҃ горцѣи смерти · з҃ ю и҆ бе҃ конца лѝшенію:—

Л. 135. (ід҃,—ѡ мѣрѣ чашъ колика є҆ юже пиш҃ свѧтїи ѿц҃и:—) Подобаетъ вѣдѣти. колика є҆ чаша юже пишꙋтъ свѧтїи ѿц҃и мѣрно испивати: *Нач.* Добрѣ вспрашаеши възлюбленне. сице азъ обрѣтаю: полъ литры вѣсѡ имат̾ воды мѣрная чаша: трѝ чашы обѣдныи полъторы литры, но цѣла вина:

На полѣ сбоку приписано киноварью въ видѣ заглавія: ѡ ч҃а, ѡ винѣ, ѡ лїтрѣ.

Л. 136. к҃—ѻустáвъ ѡ началѣ вечернѣмъ ⁘—) *нач.* и се подобаетъ вѣдѣти. пре захоженїа слнчнаг̾ иже времѧ достигнетъ вечерни: по благословенїи кандилобожигатель прежде оудаража̀ малое.

—об. (ка—вечернѧ. в҃ неи же ст҃ры ісовы и на ст҃и ⁘—

Л. 145 об. кв—ѻустáвъ ѡ трапезѣ вечернѣи ⁘— *Нач.* идꙋще же на трапезꙋ вечерѧти. глемь, Ꙗдѧтъ нищїи и насытѧтсѧ. и т. д.

Молитвословія на трапезѣ, вмѣстѣ съ нѣкоторыми указаніями изъ Устава о порядкѣ трапезы; любопытно слѣд. добавленіе, приписанное безъ связи съ предыдущимъ: да вѣсть всѧ вселеннаѧ. ꙗко за чашꙋ виннꙋ паде помѧстъ паперти въ скитѣ. аще и свѧти сꙋть:—

Л. 147. кг—павечерница великаѧ. въ неи же вшенъ пресвѣтли вѣри ⁘— Въ Символѣ вѣры тутъ говорится: И въ дх҃а ст҃го истиннаго животворѧщаго.

Л. 165. к҃—павечерница среднѧѧ въ все лѣто ѡпрочѣ великаго поста ⁘—)

Л. 166 об. ке—павечерница малаѧ. ѿ, помилꙋи мѧ бе:—

Л. 167 об. (кѕ—молебны ношныѧ внегда лѣжно є҆сть спати инокꙋ ⁘— *Нач.* аще кто произволѧетъ ѿ подвижныхъ

иночѣхъ. и на единѣ въ келїи своеи. свершае и сїа мл҃твы· егда дл(ж)но е спати инокꙋ. ꙗко въ гробь вселѧꙗсѧ. рече трҭое. и по ѿч҃е нашь. таже мл҃твы сїѧ, съ оумиленїемъ :~) Слѣдуютъ 59.
13 молитвъ. изъ которыхъ семь содержатся и въ печатной Слѣд. Псалтыри. три находятся въ Слѣд. Псалтыри Син. Б-ки № 106, лл. 216—217 об. (см. Описаніе III, 1, стр. 118) остальныя таковы: ӏ҃ мл҃тва ӏѡа҃нна мниха къ ст҃ѣи бцⷣи, на злыѧ помыслы:~ *нач.* Помощница къ моемꙋ спсⷭенїю. застꙋпнице блчⷭе бцⷣе. — ӏа҃ мл҃тва егда борить на врагъ прилежнѣ и къ грѣхꙋ теции повелѣваетъ. и о еже ꙗко подобаетъ тогда молитисѧ :~ *нач.* Гⷭи видиши бѣдꙋ мою, принꙋди мѧ гⷭи. любо хощꙋ любо не хощꙋ.— ӏг҃ мл҃тва пѣвца пръвымъ :~ *нач.* Ѡч҃е пребл҃гыи, къ имѧ единороднаго сн҃а твоего.

Л. 172 об. кз҃—Мл҃твы ӏѡа҃нна злаҭо двадесѧ и четыре часѡ нощныⷨ и дневнымь :~) кд҃ [1], Великагѡ свѣтїлника ӏѡа҃нна златоустаго. мл҃твы молебныѧ, число. двадесѧ и четыре часѡ. нощнымъ и дневнымъ :~

Эти молитвы находятся въ числѣ вечернихъ въ печ. Слѣдованной Псалтыри.

— ке҃ [1] мл҃тва прибыгочнаа :~ Гⷭи волѧ твоа а не моа. мл҃твами прч҃тыѧ блчⷭа нашѧ бцⷣа. и всѣ ст҃ы твоиⷯ. ꙗко блг҃нь еси.

Л. 173 об. (ки—Мл҃тва бг҃осъчетаннаа великаа двора едесска и о възлеганїи на ѡдръ ӏѡ҃ дамаскина. и рѣчи избраныи ѿ ст҃ы писанїи ѕѣло полезни :~, (кѕ [1]) мл҃тва бг҃осъчетанна. великаго двора едеⷭскаго. ꙗже прѣжда маавїю црю влгѵменскомꙋ. ꙗко глати емꙋ аще мощно непрѣстанно ѿ всеѧ дш҃а своеѧ :~ *Нач.* Сла҃ва тебѣ съдѣтелю и обновителю нашь. ꙗко помиловалъ мѧ еси.

Л. 175. великаго ӏѡа҃нна дамаскина. о възлеганїи. еже оуказаⷣ рукою на ѡдръ свои, сице глаголѧ :~

Находится въ концѣ вечернихъ молитвъ въ печ. Слѣд. Псалтыри (ср. также въ Сб. № 26 наст. Описанія- выш. II).

---

[1]) Эти цифры выставлены на поляхъ ркпси.

39. Л. 176. кд—тлъкованїе млтвѣ ісовѣ іѡ злат :—, млтва гу нашему іс хѹ. ѿ аплъ истлъкована. іѡанномь златоѹстомь :- *нач.* Павелъ посланнікъ глеть · хощѹ пѧть словесъ.

— об. л—правило и предаде аггелъ великомѹ пахѡмію :—, ів млтвъ въ дни · и въ нощи, ів :—

Находится и въ печ. Слѣд. Псалтыри.

Л. 177. (ла—зачало ѹмныѧ млтвы и вниманїа. и млитва о извѣщенїи къ бу :—, ѿ оцъ · зачало ѹмныѧ млтвы и вниманїа: *нач.* прьвое въставъ и гли: бе млтивъ буди мнѣ грѣшномѹ и т. д. указываются молитвы, предшествующія *умной* молитвѣ, къ этому присоединено и указаніе на различіе *десныхъ* и *лѣвыхъ* помысловъ.

Л. 178. млтва о извѣщеніи къ бу. аще помолиши его помощи ти на всѧко прошенїе. и да не рѣши дръзновенїю, ѡимни ги вездѣе. помлиⷭ съ сокрушенїем. сице: *нач.* Влдко ги іс хе. ты помощникъ мои буди, на полѣ приписано: аще требуѧ дѣиѧсѧ извѣщенїа. и стъ не млѧсѧ зде, ничтоже полъзуетъ о прошенїи млтви бжїеи :—,

— об. о свѣсти: *нач.* И тогда свѣсть твоа бесѣдуеть съ срдцемь твоимь таино.

Вопросоотвѣтная статья относительно происхожденія соблазновъ.

Л. 181. лв—Стго максима исповѣдника сказанїе ѿ образѣ грѣховнѣⷯ по вещи и чрез вещь :—, Стгѡ максима исповѣдника. сказанїе извѣстно къ любѧщимъ ба всѣмь срдцемь. и многоболѣзнующимъ инокомъ. и трудолюбствующимъ, къ еже спсти сѧ · таже и къ живущимъ въ мирѹ. мужемъ и женамъ. ѿ чювствѣ тѣлесныⷯ. и ѿ дшевныⷯ свойствѣ. еже въ сихъ истицанїе · по вещи, и чрѣзъ вещь :— *Нач.* Четырми дѣлесы дша ѡскврънѧется инокѹ.

См. Уставъ обозрительный Геннадія, рукпсь Син. Б-ки № 395 л. 378 и Пс. Слѣд. № 406 л. 220 (Описаніе рукописей Син. Б-ки. Отд. III, ч. 1, стр. 351 и 418).

—об. лг—Ино сказанїе ѿ образѣ грѣховнѣмь. и ино сказанїе еже въ сихъ съблажненїе :—)

Тамъ же, лл. 379 об.—380 («Описаніе»..., отд. III, ч. 1. 59. стр. 355).

Л. 183. (л҃—Правило внегда случится соблазнитисѧ во снѣ :-)

См. въ Каноникѣ печ. въ М. 1651 г. (едип. изд. 1885 г. лл. л҃з—л҃ѕ).

Л. 186 об. (л҃є—Инъ ѹставъ ѿ искѹшеніи сѡнскыѧ ....) Сице начало. егда слѹчитсѧ комѹ соблазнъ ѿ діавола во снѣ: востав творить трї поклоны и т. д.

—об. (л҃ѕ—ѿ празникѡ въ нихъ же поется бг҃ъ гдь: повторяется то же, что написано разъ на л. 7.)

См. Уставъ, Син. Б-ки № 395, л. 385 об. «Описаніе», отд. III, ч. 1, стр. 355).

Л. 188 об. (весь чистый, лишь по срединѣ написано): Послѣдованіе цр҃ковнаго пѣнія же и собранія всего лѣта. начинающи ѿ мц҃а септевріа, да и до мц҃а аѵгѹста. Писано съ кѹпріанова ѹстава съ вознесенского :-

Л. 189—средина вырѣзана и вклеена шёлковая матерія для сохраненія находящейся на 190 л. заставки.

Л. 190. (л҃з—послѣдованіе цр҃ковнаго пѣнія. ѿ мц҃а септевріа до мц҃а авгѹста. преимѹщ тропаре же и кондаки: и о ястїи и питїи на трапезѣ :-. (Подъ заставкой ПОСЛѢДОВАНІЕ ЦР҃КОВНАГО ПѢНІЯ ЖЕ И СОБРА (золотомъ, вязью) нія всего лѣта. начинающи ѿ мц҃а септевріа. да и до мц҃а аѵгоуста.

Мѣсяцесловъ, сходный съ находящимся въ печ. Слѣд. Псалтри, съ тропарями и кондаками, которые однако приведены не для всѣхъ святыхъ: на нѣкоторые дни прибавлены указанія о постѣ и службѣ, сходныя съ находящимися въ Мѣсяцесловѣ Устава Церковнаго, по большею частью, очень краткія: Сент.—14, Ноября 14; Декабря—20, 24, 25; Января—5, 15; Февраля—2; Марта—25; Іюня 30; Іюля—31; Августа 1, 6, 15, 29, 31. Никакихъ славянскихъ святыхъ въ текстѣ не указано, на поляхъ же, позднѣйшей рукой, киноварью добавлено: къ 7-му Сент.:

59. нои҆̈ архїеп҃а новгородско; Ноября 17—никона троецькаго, 23—велико кня алеѯ҃дра; Января 10—павла ѿбнорьска, 11—михаила клопъскаго; Марта 17—макарїа калязинского, 31—ї҆ѡны митрополита кїевска; Апрѣля 17—савватїа и҆ зосимъ солове́цькихъ; Мая 1—пафнутїя боровского; Августа 30—препо҆бного алеѯандра, на свѣри.

Въ остальномъ же этотъ Мѣсяцесловъ отличается отъ находящагося въ нынѣшней печати. Слѣдов. Псалтыри слѣдующимъ—1 пропуски: Септ. 1—марѳы, мт҃ре Симеѡна Столпника, 22—Ѳеодора начертаннаго, Окт. 9—Андронїка, жена Андроника, 15—Єѵфимїа новаго, Ноября 10—Родїѡна, 19—Варлаама и Іоасафа, 27—Палладїа, Дек. 13—Лѵкїи дѣвы, 26—Єѵфимїа сардїйскаго, Февр. 3—Анны пророчицы, Марта 16—Папы, 24—Захарїи, Мая 31—мчн. Єрмїа, Іюля 26—прмч. Параскеви; 2 перестановки: Сеп. 13—Космы стоградца вм. 12: Февраля 6—Агаѳїи вм. 7, 7-го же Парѳенїа и Луки вм. 6-го: Іюля 5-го Марѳы, мт҃ре Симеѡна Дивног. вм. 1-го; 3 добавленія: Септ. 1—въспоминанїе великаго ѯиладенїа, 1—сщ҃енномч҃ка вавилы єже в никомидїи... и по мч҃нць и єрмїоны и҆ євтиха, сестры фїлїпповы; Окт. 26 объ установленіи праздника влмч. Димитрію: Дек. 13—Арсенїа иже въ латрѣ; кондаки и тропари часто отличаются отъ положенныхъ теперь.

Л. 212 об. хи—О житїи, рекше о пощенїи и҆ разрѣшенїи всего лѣта.

См. Уставъ обозрительный Геннадія № 395 Син. Б-ки л. 383 об. Описаніе III, стр. 355. Эта статья находится и въ старопеч. Уставѣ см. изд. 1610 г. М. лл. ѻи—п.

Л. 213 об. хд—О господьскы праѯницѣ аще слꙋчатсѧ в нелю :-

Нач. Достоит вѣдѣти, яко аще слꙋчится о҆споскы пра в нелю.

— ме—О предпраздественны и попраздественны кондакеи глемы в нелю, вмѣсто ѵпакои гласа :-

Л. 214. ма—О предпраѯенство и попраѯенство. и стыи, яко глетсѧ на всякь днь :-

— об. мв—О стꙋце двою, имѣющи тропарѧ два. как глютсѧ, аще слꙋчится в нелю :-

— мг — О препраздественыи и попраздественыи тропарехъ. 59.
аще случатся в нелю, съ стце имеющимъ тропарь :—)

Л. 213. м — О двою стцю, имеющии кондакъ, како д... гл..ится, аще случится вкупе съ препраздественомъ или попраздественомь кондакми : —)

— об. ме — тропаре и кондаки новыи стмъ и оставшіи : —)

Дополненіе къ Мѣсяцеслову (на лл. 190—212): указаны тропари и кондаки тѣмъ святымъ, которые пропущены въ Мѣсяцесловѣ или которымъ тамъ эти молитвословія не положены; кромѣ того еще и на нѣкоторые славянскіе праздники; (по отношенію къ послѣднимъ приведёмъ здѣсь тѣ тропари и кондаки, которыхъ нѣтъ совсѣмъ въ нынѣшней печ. Слѣдованной Псалтыри или которые отличаются отъ напечатанныхъ тамъ, при нѣкоторыхъ дняхъ сообщаются краткія историческія свѣдѣнія: Сент. 19 — кнѧзѧ деѡра смоленскаго и ярославскаго. и снѡвъ его. двда. и константіна (обрѣтеніе мощей ихъ въ 1463 г.) .... ко гла, и. под ыко начѧкы: Яко свѣтіланици и брачебе прѣизрадніи явистеса. вѣрныи срца озарающе. добродѣтелми чюсъ влши. въ плоти бо на земли блгоугодисте иже въ стыи прославлаемому единому бгу. того молите непрѣстаннно ѡ всѣхъ нас; 20 — кнѧзѧ михаила чрънииговскаго. и деѡра болярина его. пострадавшиі ѿ цра батыа. в лѣто, ѱ.мз ÷ 1244 г.: 25 — преставленіе игумена сергіа чюдотворца ÷ 1391 г.: Окт. 1 — покровъ пртыа бца; 16 — пама... андреа юродиваго ха ради. в лѣто ‚s ѯs въ печ. Слѣдованной Псалтыри помѣщена подъ 2-мъ Окт.; 19 — стго сщеннмчнка садода. и с нимь ‚а. и р. и н. мжченыи при саворіи цри в персе. вънегда мжчимь стль хвъ садодъ, тогда рече. вѣрую бу моемоу. ыко христіане имуть разьбзати[1] мощи моа. и иже аще призоветь ва имени моего ра, спсеніе обрящеть. И прпвнаг оца нашего iwанна рылскаго. ÷ 946 г., ко... гл. s. по рукописанию: Блгтію бжіею обогатилса еси. и дѣлы изъвѣстилъ еси зданіе. и явиса іwанне угодникъ ха ба. въ млтвах и постѣ даробанія бжіаго дха испльнисл. и бы

[1] Ср. въ Псалтыри Слѣдов. № 62 наст. Описанія (стр. 159).

59. недѹгѡ̑ прогонитель. и҆ застѹпникъ дш҃амъ нашиⷨ; 21 — Пренесені́е мощеⷨ ст҃го і҆ларі́она є҆пкⷭ҇па мегленинскагѡ (✝ 1164 г., а перенес. мощей — въ 1206 г.; 26 — Въспоминані́е вели́каⷢ и҆ стра́шнагѡ трꙋса. 740 г.): 28 — А҆рсені́а а҆рхїєпкⷭ҇па срьбскагѡ (✝ 1260 и параскевы. нареченныѧ пѧтницы. ради тазоименитнагѡ страданїа; 29 — А҆враа́мїа чю́творца ростовскагѡ. а҆рхїмандрита бг҃оꙗ̑вленскаⷢ. (далѣе добавлено — И҆́же съ ст҃ыи а҆враа́мїи. вьземъ трость ст҃го і҆ѡа́нна бг҃осло́ва. и҆ съкрꙋши и҆дола и҆менемъ велеса. и҆ и҆зыде бѣсъ съ вопле великыⷨ. сказа и҆мѧ свое є҆зерефер. ꙗ̑ко во въ житїи прпⷣбнагѡ пи́сано); Ноября 3 — троⷫ мч҃никꙋ геѡргїю глⷭ҇ д: И҆́ко плѣненымъ свободитель. и҆ нищимъ защититель. болѧщиⷨ врачь. цр҃емъ и҆́собникъ. побѣдоно́сче великомч҃нче геѡргїе. мл҃и х҃а б҃а спстисѧ дш҃амъ на́шиⷨ; 6 — ѹ҆спенїе прпⷣбнагѡ и҆ бг҃оно́снагѡ ѿц҃а нашего варлаама. и҆гꙋмена хꙋтынскагѡ (✝ 1192 г.); 14 — григо́рїа. а҆рхїєпкⷭ҇па солꙋнскагѡ, чюдотво́рца. троⷫ глас и: Пра́вославїа наста́вниче. цр҃кви ѹ҆твръжені́е ѹ҆чителю. ст҃лемъ ѹ҆крашенїе. бг҃ословцеⷨ побо́рникъ непобѣдимь. григо́рїе чюдотворче. солꙋню велика похвала. проповѣдниче блгⷣти. моли х҃а б҃а спстисѧ дш҃амъ на́шимъ: — коⷣ глⷭ҇ и. поⷣ възбра́нной: Премⷣрости сщ҃е́нныи и҆ бжⷭ҇твныи ѻ҆рга́нь. бг҃осло́віи свѣтлꙋю съгласнꙋю трꙋбꙋ. въспѣвлем тѧ григо́рїе бг҃огла́ве. но ꙗ̑ко ѹ҆мъ прѣдъ ѹ҆мꙋ нынѣ престои. к томꙋ ѹ҆мъ на́шь ѻ҆́ч҃е наста́ви. ꙗ̑ко да зовемь, радꙋисѧ проповѣдниче блгⷣти: — Далѣе приведена статья уставнаго характера — если праздникъ какого либо святого придётся въ понедѣльникъ, среду или пятокъ, то въ монастыряхъ, к ниⷨ же... дръжитсѧ и҆звѣстно по́стныи ѹ҆ставь, переносится на вторникъ, четвергъ, субботу или воскресенье; 26 — сщ҃е́нїе цр҃кви. ст҃го великомч҃нка геѡргїа и҆́же въ кїевѣ. преⷣ вра́ты. вели́кі софїа. ю҆же създа̀ блгⷪ҇вѣрныи кн҃зь ꙗ̑рославъ въ и҆мѧ свое; 27 — знаме́нїе прⷭ҇тыѧ бц҃ѧ, в новѣградѣ (1170 г.; Дек. 15 — ст҃го стефана. а҆рїєпкⷭ҇па сꙋрѡ́скагѡ; 21 — преставленїе... пе́тра митрополита. новагѡ чю́тво́рца. ст҃ѣишїа митрополїа рꙋськыѧ в лѣⷮ ,ѕ ѡ лд (✝ 1326; далѣе добавлено: Нась цр҃ковь бжїю лѣ, ѳі. и҆ мцⷭ҇а ѕ. и҆ положень быⷭ҇ въ градѣ москвѣ.

въ цркви оуспенія всеєстыя бца, юже бѣ сам създалъ. и подлю 59.
исцѣленія многочюсныя его мощи и до сего дне приходящимъ
съ вѣрою. трп глас и: Благовѣрно поживъ въ мирѣ житіе чтно.
просвѣтивъ оученіемъ. стльства пріемъ паству. аплмъ наслѣдниче.
тѣмъ пріимъ даръ чюдесъ ѿ бга. оче петре ха бга моли да спсеть
дша наша: — (другой тропарь соотвѣтствуетъ первому въ печ.
Слѣдованной Псалтыри), кнд глас д. пдб явиш днесъ: Явися днесъ пре-
свѣтлая памят твоя стлю преблажене петре. в мирѣ свѣтло
сіяющи всѣмъ бжтвное сіяніе: — (Другой кондакъ въ печ. Слѣд.
Пслтри: Янв. 11 — савы. прьваго архіепкпа и оучителя сръбскаго;
Февр. 11 — димитріа. иже на прилуцѣ (✝ 1391 г.); 12 — пре-
ставленіе... алеѯіа митрополита всея руси. новаго чюдо-
творца ✝ 1378); 13 — сімеѡна сръбскаго. новаго мѵроточца
✝ 1200 г.[1]) трп глас г: Бжтвною блгтію просвѣтився. и по
смрти показалеши свѣтлость житіа твоего. источаеши мѵро
блгоуханія. притѣкающим къ рацѣ мощей твоихъ. и люди своя
наставилъ еси къ свѣту бгоразуміа. сѵмеоне оче нашь. моли ха
бга даровати нам велію мсть: — кнд глас в: Хво иго пріемъ сѵмеоне.
и того въздв кртъ послѣдова ему. насаженъ бы въ домоу гни. процъ-
вѣте яко фуникъ. и яко кедръ иже въ ливанѣ оумножилъ еси
чада твоя, мужъ желаніи духовныи. чюдотворець бо явися
прпбне. ха бга не престаи моля ѿ всѣх насъ; 14 — кѵріла
епкпа катанска. оучителѣ словѣном и болгаромъ. иже прѣложи
русскую грамоту съ гречьскои, (тропарь и кондакъ ему тѣ же,
что напечатаны въ Описаніи ркписей Син. Б-ки, отд. III. ч. 1,
стр. 287; Март. 11 — преставленіе... еуфиміа. архіепкпа
новгородскаг (✝ 1458 г.); Апр. 14 — антоніа. евстадіа.
іѡанна. иже при олгердѣ нечьстивомъ пострадавших в вилнѣ
1347 г.) трп глас д: мчнци твои гди. сед в: кнд глас г. Отечь-
скую прелесть оставльше стіи. хви приведосте, всѣмъ дше-
оусрьдіе. престасте мучителю мужемудрено до смрти. и въздасте
побѣдѣ почьсть въ истину. о всѣх влку нашем молите непрестанно

---

[1]) Въ печ. Слѣд. Пслтри пропущенъ.

59. спс҃тися на҃; 26 — стефана. єп҃кпа пермі ✝ 1396 г.: Мая
2—пренесеніе чс҃тныхъ мощей. ст҃хъ мч҃къ бориса и глѣба.
(1072 г., тр҃о гл҃а, и: Днѐсь всякая дш҃а веселится вѣрныхъ. на памѧ́ть
ко́ю чс҃тныхъ мощей пренесенія бориса и глѣба. слѣпыя просвѣ-
щаема. нищіи благовѣствующе. печальныя утѣшаются, пріи́мше
ѿ ха҃ ба҃ благать исцѣленіемъ. молитася за дш҃а на́ша: — ко҃ гл҃а д:
Ѧвися днѐсь въ странѣ рустѣи, благать исцѣленія. всѣ въ вамя
блаженная приходящіи. бориса и глѣба. радуйтеся заступника те-
плая; 3 — оуспеніе прпбнаго оц҃а нш҃ѐ деодосія. прьваго
начальника общемъ житію въ русской землѝ. игумена бывшаго
чс҃тныя обители, печерскаго монастыря. пресвятыя бц҃ы нашя
бц҃а; 6 — варвара. и вѣ разбойникъ; 7 — антонія печерска.
иже на кіевѣ; 9 — пренесеніе чс҃тныхъ мощей. иж въ ст҃ыхъ оц҃а
нашего нікѡлы. архіеп҃кпа мѵрскаго. ѿ миръ в баръ гра҃; 15 —
исаія. єп҃кпа ростовскаго ✝ 1090 г.); 20 — пренесеніе чс҃тныхъ
мощей...алексія митрополита новаго чюдотворца. всея руси.
1431 г. тр҃о гл҃а и: Ѧко свѣтоносная въ земли днѐсь памѧть твоя
слависе. вѣрныхъ озаряющи дш҃а и тѣлеса. и исцѣленія строѧ,
бг҃оприятными ти молитвами источаеши. оч҃е ст҃ый алексіе. тѣмъ
же тѧ молимъ. яко архіерея съпрестольна. и чюдодѣйственника из-
радна. иже хв҃у престолу предстоящи. о насъ не оскудѣвай моли.
спс҃тися дш҃амъ нашимъ; 23 — обрѣтеніе чс҃тныхъ мощей, мно-
гочюдесныхъ... леонтія. єп҃кпа ростовскаго 1164 г., и ни-
киты столпника переяславскаго. чюдотворца (✝ 1186 г.); 28 —
преставленіе... игнатія єп҃кпа ростовскаго. чюдотворца;
Іюн. 9 — преставленіе... кѵріла игумена бѣлоезерскаго,
чюдотворца. ✝ 1127 г. тр҃о гл҃а и: Божественнымъ духомъ разжизаемь.
слезъ твоихъ тучами. оладенѣвшее и бесплодіе пустыни на-
пая, плодоносно показалъ єси. и єже из глубины срдц҃а воздух-
ными си молитвами. въ сто добродѣтелей труды оуплодоносилъ
єси. и яже вѣрою прирощуще просвѣтилъ єси, сіяніи чюдесъ
твоихъ. оч҃е нашь кѵріле, моли ха҃ ба҃ спс҃тися дш҃амъ нашимъ: — ко҃ гл҃а
и: Въздраннымъ и крѣпкомъ адаманту. и всѣмъ прогонителю.
побѣдителную, страстей злыхъ свободившеся. въспоемъ ти

благодарственѹю вѣрїнле ѻ҆́че на́шь. но ꙗ҆ко и҆мѣа дрьзновенїе 59.
ꙋ҆ прⷭ҇тла хвⷭ҇а. вѣрою чтꙋщиа та. грⷣ и҆ люди млⷭ҇твами си
схрани. да зовем ти, радꙋисѧ кнѧже крестоно́сныимь и҆ стадꙋ
твоемꙋ похва́ла и҆ ꙋ҆твръжденїе; Іюл. 2—і҆ѡа́нна новаго.
и҆ въ велеградѣ мꙋчившагосѧ (✝ 1330—40 г.); 9—деѡ҆ра.
е҆пⷭ҇па є҆десаго. Въ тъ же днⷭ҇ь стꙋхъ по́стникъ, десѧ ты-
сѧщь, и҆́же въ скитѣхъ. и҆ въ вртпѣ. и҆ пꙋсты́нныхъ мѣстѣ.
горкою смрⷮтїю подави. ѻ҆́гнем же и҆ дымомь. деѻ́фїлъ а҆ле-
ѯандръскыи е҆пⷭ҇пъ. и҆сидора ради презвитера; 11—преставле́-
нїе влажен̾ныѧ кнѧгини ѡ҆льги; 15—ѹ҆спенїе равнаго а҆пⷭ҇лѡмъ.
самодръжца рѹсскыѧ земла. велико́го кнѧзѧ владимира.
нарече́ннаго въ стомъ крщенїи василїа; 24—бориса и҆ глѣба—трⷪ҇
глⷭ҇ в: Ꙗ҆ко благоплодовита винограда ѿра́сли. добродѣтели ѻ҆тцꙋ.
не́бныи дъждь ха въспрїе́мше. и҆сто́чниша ѿчьствꙋ своемꙋ строꙋю
пра́вославїа. борисе чюдне. съ до́блїи двдⷭ҇ѡ. молитесѧ гви. схра-
нити градъ и҆ люди. и҆ є҆́же на вра́гы кнѧзем съспосо́бствовати.
и҆ днⷭ҇амъ на́шим да́ти велїю мⷭ҇ть; Авг. 16—і҆ѡа҆кима сарданда-
по́рскаго; 24—прѣнесенїе чтны моще... петра митропо-
лита всеѧ рꙋси. новаго чюдотво́рца (1479 г.); 26—срѣтенїе
и҆коны пречⷭ҇тыа влчца наша бца. владимирскы. (*доб.*
є҆́же пи́салъ глють лоука є҆ѵⷢ҇листъ. пренесенѣи же бывши є҆и ѿ
града владимира. въ сла́вныи грⷣ мо́сквꙋ ⁘ при великѡ кнѧзи
василїи дїмитрїевичи ⁘ и҆ при митрополитѣ кѵпрїа́нѣ. нахоженїа
ради безбожнаго темирь а҆ѯака. блгⷭ҇ бѡ бѣ пришелъ въ прѣ-
дѣлы рꙋсскыѧ ⁘ млⷭ҇твами же и҆ застꙋпле́нїемь прѣстыѧ бцы. є҆
тъ чⷭ҇ свѣтомь възвратисѧ въсп҄ѧ, никым же гоним. то́чїю
гнѣвѡ вжїимь. и҆ ѿто́лѣ ѹ҆стависѧ таковыи пра́здникъ бцⷭ҇. в
лѣто ,ѕ. цг (1395 г.).

Л. 273 об.—чистый.

Л. 274. ⷭ҇мѕ—Послѣдова́нїе тропаре и҆ кондакѡ ѿ мытарѧ
и҆ фарїсеа. и҆ въ вели́кыи по ѡ҆ ча́стїи и҆ питїи до великоден-
ского канона :—.

Л. 287 об. мз—Стры и҆ на стиⷯ и҆ канонъ великоденскои
и҆ на хвⷧ҇ съ ѹ҆ставѡмъ :—)

59. Л. 299 об. ми—Часwве на пасхꙋ и блажена ѿ канона · и апла и еѵліе :—)

Л. 303. мд—Чинъ о панагіи на стꙋю пасхꙋ. и чрез всю седмицꙋ до сꙋботы домины нели:) *Нач.* Сътворѣю просфирꙋ кртъ именꙋемь артосныи хлѣбь.

Л. 304. ме—Тропаре и кондаки ѿ домины нели и до всѣх сты. и ꙋстáвъ о пѧдесѧтници :—)

Л. 309. на—Канонъ в нелю всѣх сты :—)

Л. 314. нв—Оустáвъ о постѣ сты апла :—)

Главы нѕ—нв содержатъ тропари и кондаки Тріоди постной и цвѣтной, ср. въ печатной Слѣдов. Псалтыри, но въ ркпси оказываются кромѣ того значительныя добавленія уставнаго характера, которыя всѣ находятся въ старопечатныхъ Уставахъ церковныхъ (ср. напр. Уставъ 1610 г. Москва).

Л. 316. нг—Млтвы пре всю седмицꙋ прпбнаго кирілла спсенийойнока :—, въ заглавіи самой статьи на полѣ сверху приписано: × епкпа тꙋровскаг—

Молитвы Кирилла Туровскаго на всѣ дни недѣли по заутрени, тѣ же самыя, что и въ ркпси № 26 наст. Описанія (вып. 2-й, стр. 19), но въ текстѣ встрѣчаются нѣкоторыя различія, напр. молитва 1-я—на Воскресеніе:

Сборникъ № 26.	Псалтрь № 59.	Сборникъ № 26.	Псалтрь № 59.
свободилъ	спобилъ	бы	быбь
разрꙋши	разрѣши	срамнꙋю	смраднꙋю
вѣдѣ	видѣ в	слезю	плачю
съглѣника	съгласника	пастырѧ	пастꙋха и т. д.

Повидимому, въ разбираемой ркпси молитвы полнѣе, нежели въ ркпси № 26.

Л. 338 об. нд—Стры и на сти. и тропаре вскрнии съ бгородичнами. и тропаре по непорочны. и ипакои. степенна и еѵліе. и канонъ вскрсенъ шестаго гласа и на хвл. и блажена и апла и еѵліе :— *нач.* В СꙊБОТꙊ НА ВЕЛИКОИ ВЕЧЕРНИ НА ГИ (вязью) възвы стры вскрны гла, ѕ. Побѣдꙋ имѣѧ хе иже на ада....

Служба воскресная 6-го гласа (см. въ Печ. Слѣдов. Псалтыри), главныя отличія слѣдующія—тропари, богородичны и ипакои воскресные даны всѣхъ 8-ми гласовъ, канонъ крестовоскресень особый—*нач.* Волною морскою: Страхом ти смрътнаа ѡкръжитса братъ, чтенія изъ Евангелія и Апостола также иныя сравнительно съ печатной Псалтырью. 59.

Л. 353 об. (пе—Два канона на сшествїе стго дха в нелю пѧдесѧтнꙋю ·:·-) *нач.* Нелѧ пѧдесѧтнаа. на ꙋрни на бгѣ гѣ. трс гл. н—Блвенъ еси хе бе нашь. иже премрыа ловца...

См. въ Тріоди цвѣтной, изъ службы на день Пятидесятницы.

Л. 358 об. (ѕ—Канѡнъ молебенъ престѣи бци ѡдигитрїа. и еѵлїе. и катавасїа по достоинѣ. и мльтва прѣ иконостасѡ ·:·-) *Начало* канона—Ѿвръзꙋ оуста моа. Радостно чтаа нинѣ настакшее увлаленїе, принашлю ти радꙋюсѧ.

Канонъ тотъ же, что въ печатной Слѣд. Псалтыри, отличіе отъ печатнаго текста въ томъ, что 1) стихиры Богородицѣ помѣщены послѣ канона; 2) послѣ 3-й пѣсни канона приведена ектенія съ указаніемъ, какъ видоизмѣнять прошенія при различныхъ нуждахъ, (въ началѣ ектеньи молятся о кнѧѕи нашемъ имкъ); 3) молитва послѣ канона другая: млтва прѣстѣи бци по молебнѣ, стѧ прѣ кївотѡ: *нач.* Ѡ престаа гже дво бце блчце. вышши еси агглъ и архагглъ. и всеѧ твари чтнѣиши. девствиа нꙋвїло. цвѣте прекрасныи. блгоꙋханное кандило. рожьшїа наи пресвѣтлое слнце спса ха ба.

Л. 368. (з—Стры и канѡ престѣи бци о несѣдалномъ сии рѣчь акадїста ·:·-) *Нач.* канона: Ѿвръзꙋ оуста моѧ. Хвꙋ книгꙋ одшевленꙋ. запечатлѣнꙋ тѧ дхѡ.

См. въ печатной Слѣд. Псалтыри: отличіе въ томъ, что въ рукоп. добавлено: (л. 379 об.) Аще поеши акадїсто веръ пѣ: по канонѣ. и тропарѣ: гли млтвꙋ, молебна. къ прчтѣи блчци нашеи бци. к литїю. и молвахъ глема: Стго ішанна златоꙋстагѡ: *нач.* Престаа дво блчце бце, иже єдинороднаго бжїа слова. всеѧ видимыѧ и невидимыѧ твари, творца и влкꙋ.

59. Л. 381. ѯи — Сл҃рь и на ст҃и и канѡ҃ и на хв҃л благовѣщенію престыѧ бц҃ы. и по канонѣ млтва :—, Канѡ. твореніе кѵ̈ феофана, *нач.* ѿверзу оуста моѧ. Да ти поѫ блчце, двѣрь скирѣль дх҃овную. двдъ праѡц҃ь твои.

См. въ печ. Минеѣ Праздн. (на 25 Марта), въ ркпси въ концѣ добавлена млтва престѣи бц҃и. глема всѧку ѿ ієрѣа: *нач.* Ѡ престла еже дво бц҃е влчце. вышши єси агглъ и архагглъ, и всеѧ твари чтнѣиши. помощница єси обидимы.

Л. 388 об. ӣд — Канѡ молебенъ престѣи бц҃и за єпитѣю :— Гл̃ ѕ. пѣ а, ірм. *Нач.* Ꙗко по суху ходивъ ізль… Всѧко моего рыдаѫ житїа скврънаго. и мнѡства блчце безмѣрны ми злъ.

Л. 391 об. (ѯ҃ — Канѡ о плачи престыѧ бц҃ы съ млтвою :· *Нач.* Ꙗко по суху… Оувѣщена чѫ єгда видѣ на кртѣ спа си и бга.

Канонъ поётся въ Вел. Пятокъ (см. въ Тріоди постной).

Л. 395 об. ѯа — Стрꙑ и паремїи и на стїи и канона дві образу нерукотвореннѡму гл иже ѡ іс хрс и на хвл :—) Мц҃а авгу, ѕі · Еже ѿ Едесса пренесеніе стго убруса… канѡ гла, д. пѣ, а. ірмѡ. *Нач.* Ѿврзу оуста моѧ… Ѿврзѣмъ оуста члци. и ѧзыкъ уѧснимь; другыи канѡнъ гла, ѕ. *нач.* Влъною морскою… Сѵвыше блгть вжтвена, мїръ нїѣ земльныи озаряющи.

См. въ печ. Минеѣ Праздничной (на 16 Августа).

Л. 408 об. ѯк — Канѡнъ крту чтному творенїе григорїа сїнаита. гла, д. пѣ а: ірмѡ: ѿврзу оуста моѧ…. Крте всесилне. аплѡ похвала. првнкѡ утвержденїе.

Ср. въ печатной Псалтыри Слѣд.

Л. 411 об. ѯг — Канѡ млебенъ къ своему агглу хранителю дши и тѣлу :— пѣвае в недлю веръ (л. 412) или на полунощници. или освитлююри пѣлникъ: Посла́и кралестиховну сїю: агггела чѫ пою хранителѧ моего: пѣ ишока ıѡаннѧ дамаскина: гла, н. пѣ. ірмос: *Нач.* Воду проше… Неусыпаемаго хранителѧ дши моеи. и престателѧ животу моему.

Тотъ же канонъ въ Слѣд. Псалтыри Син. Б-ки № 406, 59. л. 126 об. (см. Описаніе, III, 1, стр. 422).

л. 117. ⁂д—Філоѳеа свѧтѣйшаго патріарха константинѧ града. правило молебно. Къ свѧтѣйшемꙋ въ прорцѣхъ предтечи и крестителю хвоу іѡаннꙋ :—) Пѣваемь к пнѣ вер. или на утрени въ вечер: емꙋ же краєграненіе сицево. начѧкы ірмосѡ: Пріими крестителю малое сіе моленіе раба своего. ꙗко оноꙗ ꙋбогыѧ вдовицѧ. не ѡскꙋдѣлѧ кѡ блажене дрзнѡ: глас, в. пѣ, а. ірмо: *Нач.* Въ глꙋбинѣ потони... Въ глꙋбинѣ старости и неплодства. свѧщенствова великый захарія.

Тотъ же канонъ въ Слѣд. Псалтыри Син. Б-ки № 406, л 133 (Описаніе III, 1, стр. 422).

л. 124. (⁂е—Канѡнъ молебенъ двѣнадесѧти апостоломъ.) носѧ краєграненіе сицево. хвы почитаю мꙋдрыѧ апостолы. Ѳеофан глас, д: пѣ а: ірмо. *Нач.* Морѧ чрьмнаго пꙋчинꙋ... Ликъ апостолскый пѣти ми ꙋсердствꙋющі хе.

л. 127 об. (⁂ѕ—Канѡнъ молебенъ чюдотворцꙋ нікѡлѣ :—) твореніе деѡфаново. глас, в. пѣ а. ірмо: *Нач.* Въ глꙋбинѣ потони... Вѣнченосецъ прѣстолꙋ хвꙋ. премдре ніколае.

См. въ Минеѣ служ., Мѣс. Декабрь, 6-е число.

л. 130 об. (⁂з—Канѡ мнкꙋ логинꙋ сотникꙋ :—) имы краєграненіе сице: Логиновꙋ великꙋю въспою славꙋ: глас, д. пѣ, а. ірмо: *Нач.* Морѧ чрьмнаго пꙋчинꙋ... Божественными твоими свѣтолитіи славне просвѣщаеши.

л. 134 об. (⁂и—Канѡ на събѡ бесплѡтны :—) глас, и. пѣ а ірмо. *Нач.* Пѣснь въслемъ людіе... Всеи въспоимъ люе. всѧ направлѧющꙋ невещественныꙗ ликы.

л. 138. (⁂ѳ—Стихи и на сти и канѡ покаанен къ гꙋ нашемꙋ іс хꙋ и на хва :- СТИХЫ ПОКАЯННЫ. ГЛАС, Ѕ. ПОДОБИЯ: вязью) 1 *нач.* Оувы мнѣ како помрачисѧ оумомъ, 2 Оувы мнѣ прогнѣвавшемꙋ тѧ млтиваго ба моего и га, 3 Которыи ѡвѣтъ дше оканнаѧ обрѧщеши въ днь сꙋдныи; Ины стихы глас ѕ. подо все ꙋпова: 1) Егда хощеши прінти, съ праведными сѣсти на прстолѣ славы своеꙗ, 2) Книгы раз-

39. гнүтсѧ. и ꙗвлена бүдүть дѣланїа чл҃кѡ, 3 Възгласи трүбы, и истопщатсѧ гробы, 4 Сїа постигатсѧ прѣстоли и ѿверзютсѧ книгы, 5 Весь ѿ младенства ꙗвисѧ грѣхы не ослабно дѣлал; на стїи стр҃ы. гл҃а, ѕ: 1) Въ страшное пришествїе твое х҃е. да не оуслышү не вѣдѣ ва҃, 2) Покаанїа не стѧжа҃, 3) Мч҃ници твои г҃и. не ѿвръгошѧ тебе, 3) Оувы мрачнаа д҃ше. доколѣ злы не ѿрѣвлешисѧ, 4) Безневѣстнаа д҃во. ꙗже б҃а несказанно зачениши; на л҃. стїло҃. св҃. гл҃а, е: *нач.* Сүдїи сѣдѧщү, и агг҃елѡ прѣстоѧщи; на в҃ стїхологїи: св҃ · гл҃а, ѕ: *нач.* Д҃ше моа въскүю оүныкающи грѣхү работаеши; Кано҃ исповѣданїа къ г҃ү нашемү і҃с х҃ү: гл҃а ѕ. пѣ҃ а ірмо҃: *нач.* Ꙗко по сүхү ходи҃. Исповѣданїе с҃псе нечаанно. и д҃ша покаанїе; стр҃ы на хв҃а. гл҃а ѕ: *нач.* Помышлаю д҃нь он҃ъ и ча҃. егда хоще҃ вси наги.

Л. 116 об. ѻ҃—Поповленїе. и съписанїе м҃лтвѣ ꙗже съединена съ покаанїемь. и каллїста ѯандопүла исповѣданїе къ творцү и сүдїтелю. и главы ѿ бж҃твенаго писанїа :— ПОПОВЛЕНЇЕ. Аще хоще҃ кланисѧ. свершеннѡе полүчити прощенїе ѿ б҃а. да клетсѧ свершенѣ по истинѣ свои҃ грѣхѡвъ. цр҃тва ради н҃бнаго. да г҃летъ и сїе по своемь исповѣдании: *Нач.* Съгрѣшиі клахсѧ г҃мь нашиі і҃с х҃омь въ лъжү. съгрѣшиі клахсѧ прч҃тою б҃цею въ лъжү.—Далѣе перечисляются различные грѣхи и между прочимъ л. 118 об.: Съгрѣшиі прѣписовал ст҃аа писанїа по своемү обычаю и по свои воли; а не ꙗкоже е҃ пїсано.

Л. 150. Съписанїе м҃лтвѣ, ꙗже съчинена съ покаанїемь. и съединена съ исповѣданїемь. и како бы чл҃кү съкрүшити свое ср҃це.

Та же статья, что въ ркпси Син. Б-ки № 408, л. 178 (см. Описаніе отд. III, ч. 1. стр. 130): очень сходна со Скитскимъ покаяніемъ. ср. въ сборникѣ № 29 (вып. 2-й наст. Описанія).

Л. 151. а сє по вса д҃ни себѣ г҃ли покаанїє. *Нач.* Исповѣдаю҃ б҃ү ц҃рю н҃бномү. и прч҃тои е҃ м҃тери и всѣ҃ н҃бнымъ е҃го сила҃. и всѣ҃ ст҃ы е҃г, *кон.* Азъ есмь бездна грѣхѡ. г҃и прости мѧ грѣшна и помлүи мѧ. създа҃вы мѧ г҃и помлүи мѧ. бе҃ числа съгрѣшиі г҃и простї мѧ :—

—об. Іωа́нна мниха чада великаго васи́лія. и҆ж҃е нарече́нъ 39.
бы҃ чадо послушанія: Исповѣданія та́инны҃ грѣховъ поученіе:— *Нач.* Ѩко по́вла҃ исповѣдающу въ таи́нѣ своѧ съгрѣшенія. чл҃къ чл҃ку исповѣдаласѧ; не ѩко чл҃ку, но ѩко самому бу҃ исповѣдатисѧ.

Указывается значеніе и порядокъ исповѣди, затѣмъ даются 3 формулы исповѣданія грѣховъ: (л. 155 об.) Ѿчьское: *нач.* Исповѣдаюсѧ а҃зъ грѣшныи бу҃ вседръжителю. и҆ к тебѣ о҃че. Съгрѣши҃ съ скотѿ. съгрѣши҃ у цр҃кви съ блудницами; (л. 157 об.) и҆но *нач.* Се҃ сѹть грѣси мои о҃че. Обьѧденіе. пі́аньство. блудъ. татба. клевета; (л. 158 об.) Инишьское: *нач.* Съгрѣши҃ о҃че ст҃ыи прости́ мѧ. е҆ гордости. въ прѣзо́рствѣ. въ осѹженіи. въ братоненавидѣніи, послѣ чего подъ особымъ заглавіемъ: (л. 159 об.) о҆ е҆же како и҆мѣти покаяніе вы҃ну ·:— добавлено наставленіе о важности исповѣди и всё заключается слѣдующими 2-мя вопросо-отвѣтами: (л. 160 об.) въпро҃: Ѿ коего възра́ста сѹдатсѧ человѣку съгрѣшенія: Ѿвѣтъ: По разуму и҆ по уму коего ж҃до. ѡви убо Ѿ і҃ лѣтъ възра́ста. ѡви же Ѿ болша:— въпро҃: А҆ще постясѧ кто҃ къ причѧщенію мы҃ія уста. и҆ли въ бани пожре҃ воды не хо́тѧ. лѣт ли е҆му комкати: Ѿвѣтъ: достои́ть; понеже о҆бре҃ сатана вину, възбра́нити е҆му Ѿ комканія, часто се҃ тво́рить ·:—

Л. 161. Любомудрѣша́ калліста ѯандωпула. бывшаго патрі́арха константіна града. Исповѣданіе къ тво́рцу и҆ съдѣтелю нашему бу҃. в не҃ же въспоминаеть вьсѧ стра́сти человѣчьскыѧ ·:— *нач.* Исповѣдаю ти сѧ о҃че г҃и тво́рче не҃бу и҆ земли. вѣдущему е҆ді́ному таи́нная ср҃ца моего.

Л. 168. Рече ст҃ыи маѯимъ. А҆ще не можеши смиритисѧ. поне҆ г҃ли ѩко чл҃къ грѣшнѣе е҆смь. А҆ще ли ни сего не можеши. поне҆ зри на землю и҆ г҃ли. землѧ е҆смь и҆ попелъ. и҆ въ землю паки поити и҆мамъ. А҆ще ли ни сего не можеши. поне г҃ли. б҃е мл҃тивъ буди мнѣ грѣшному. и҆ сп҃си мѧ:—

—мл҃тва г҃у нашему і҃с х҃у:— *нач.* Многомл҃тивые, и҆ всемл҃тиве б҃е мои. и г҃и і҃с х҃е. многыѧ ради любве сниде и҆ вплоти҃. Молитва покаянная.

59. Л. 169. Любопытное наставленіе о немногословіи въ молитвѣ: Потомъ ѹкраси десницѹ. и поставь ю пре с҃тыми иконами, и връхѹ ея простри съ свитокъ. и г҃ли сію м҃лтвѹ, с҃рдчными очима дѹховными же крилы: ꙗко же рече ѿ мега́ исаакъ сѵрїанинъ. о нѣкоемъ ѿ ѿц҃ъ нашихъ. ꙗко четыридесѧт лѣтъ едино слово бѧше м҃лтва его. и азъ ꙗкѡ ч҃лкъ съгрѣшихъ. ты же ꙗко б҃ъ прости: а ꙗкоже макарїи рече. нѣсть потреба никакоже многословити въ м҃лтвѣ. но въздѣти рѹцѣ на н҃бо, съкрѹшенїемъ с҃рдца г҃лати. г҃и аще хощеши и ꙗко же вѣси помилѹи мѧ: аще же брань нѣкаа належи дѹховнаа. или тѣлеснаа. г҃ли. г҃и помози. г҃и помози. и тъ вѣсть полезнаа. и сътворить съ нами м҃лть: —

— Дамаскиново. о възлеганїи еже на одръ. ѹказаа рѹкою на одръ свои, сице г҃ли: *нач*. ѡ влко и ч҃лколюбче. неѹжели ми гробъ бѹдеть одръ сеи.

Ср. въ печати. Слѣд. Псалтыри между молитвами на сонъ грядущимъ; въ концѣ есть различіе.

—об. иного, исаака сѵрїанина: *нач*. егда приближиши къ постели своеи, и рци еи. ѡ постеле. негли и въ нощи сеи гробъ ми бѹдеши. *кон*. и ты поне лежа држа връвицѹ в рѹцѣ. и прѣкрѣ л. 170 стиѵса ѕѣнии съ м҃лтвою: —

Л. 170. того исаака сѵрїанина: *нач*. дѣвственикъ есть не иже тѣло съхранивыи ѿ смѣшенїа нескверно.

— о бл҃годаренїи: Нѣсть грѣхъ не прощаемъ. точїю бесъпокаанныи.

Статья — о необходимости покаянія — заканчивается слѣдующими тремя изреченіями: (л. 170 об. 1) аще бо на всѧкъ днь ожидаетъ кто г҃а. боитсѧ како днешнии праздень не мимоидетъ. и множае ничто же не ѡпытѹеть: — 2) Поминаи исход дни твоеѧ. да не много съгрѣшиши къ богѹ: — 3 Възлюби нищихъ. да тѣхъ ради помилованъ бѹдеши въ днь сѹдныи: —

— об. о еже въздержатисѧ ѿ многоразличныхъ страстеи въ мирѣ: *нач*. Ѹбогыи и многогрѣшныи василїе. ѡтъ бы елико не разѹмѣ на себѣ посѣщенїа бжїа.

Статья представляетъ увѣщаніе къ покаянію для спасенія 59.
души въ формѣ обращенія къ нѣкоему Василію: между прочимъ въ ней приведена пословица: что̑ сѣешь, то̑ и пожнешь.

Л. 172. Стыи авва Антоніе, къ главнѣ бжіихъ судекъ пре́си гла.

Рядъ выдержекъ изъ Патерика.

Л. 173 об. (о̃а —Стры и на ст҃. тропаре и кондаки и бгородичніи повседневніи. и канонъ по вся дни. и свѣтилна пре всю седмицу. и на хвл̃ и на стй ·: ·) СТРЫ ПО ВСѦ ДНИ. ГЛА Д ПО. ЯКО ДОБЛ: (вязью) *нач.* Добродѣтелную храмину. на нѣсцѣ миролюбнѣмь сѣзда, (см. л. 193 въ Псалтри № 46 наст. Опис. стр. 22),—Ины стры гла, и: *нач.* Пртлъ трисвѣтлаго сѣнь сѣбѣ постави,—на ст҃ стры гла, д. по яко добля въ: *нач.* Въ тьлѣ и въ нощи свѣщи взыскаю. (см. л. 194 въ Псалтри № 46,—тропаре и кнд и бгчни повседневніи.—напечатаны въ Часовникѣ, изд. въ Москвѣ въ 1640 г. (см. единов. изд. 1885 г. М. лл. ре—ри),—Канонъ по вся дни. твореніе кирілла миниха: гла, е. *нач.* Моѵсеову помилующи.—Буди обличитель ѿ душе сущія в себѣ золъдѣяніи. - Свѣтилна пре всю седмицю: *нач.* в ние аггелю. по жены ѕелыш: Архаггели и аггели. начала и господствія и т. д.,—на хвл стры гла, г. по спси мя гй. *нач.* Очисти гй бе мои вся беззаконія моа,—на ст҃ стры, гла, г: *нач.* Ѕѣло изволи горкую жизнь.

Л. 185 об. (о̃в—Чинъ како подобае пѣти панинхида. и тропари по непорочна. и канон ѕсопшимъ ·: ·)

(Ср. печатн. Послѣдованіе Парастаса сирѣчь великія панихиды напр. изд. въ Спб. 1884 г.).

Л. 192. о̃г—Правило стго причащенія. Канон и млтвы причастные ·: · ПРАВИЛО СТГО ПРИЧАЩЕНІЯ (вязью).

Состоитъ изъ псалмовъ 21—23 и 115, тропарей (гласа 2-го, *нач.* Беззаконія моя презри гй, псалма 50 и канона (гласъ 2-й) *нач.* Грядѣте люде. вижь дне ха закалаема.

Л. 197 об. ПОСЛѢДОВАНІЕ КЪ БЖТВЕНОМ ПРИЧАЩЕ- (вязью) НІЮ.

59. Вводныя статьи и молитвы тѣ же самыя, что въ ркпси Син. Б-ки № 406, л. 376 об. (Описаніе, отд. III, ч. 1, стр. 420—421), отличны лишь слѣдующія молитвы: передъ причащеніемъ 9-я—стго ію҃ злат҃ *нач.* Влко гі члколюбче, да не въ осꙋжденіе ми бꙋдеть; 15-я—стго и великі василіа, *нач.* Влко гі іс хе бе нашь. единочадыи сне и слове живаго и бесмртнаго оца; 16-я—стго ію злат *нач.* Гі бе прематтивыи и всещерыи. помлꙋи и ꙋщедри ма; и послѣ причащенія 5-я—ію злаꙋ *нач.* Влко гі бе нашь. источникыи намъ спсеніе стртію ти; 9-я—млтва дрꙋга: *нач.* О гі живыи и бгодарю тѧ съ трепетѡ; 10-я—стго Германа патріарха црнгра. *нач.* Гі бе нашь. иже съ нбсъ сшедыи хлѣбъ; 11-я—того стго Германа, *нач.* Страшно и преславно е, еже къ на твое бывшее; 12-я—того стго германа, *нач.* Неизглаголанное еже къ на твое бълюбленіе гі; 14-я—къ престѣи бци *нач.* О преблженаа гже влчце бце. хмоли сна своего.

Л. 526 об. (од—Послѣдованіе о причащеніи стыѧ воды: —

То же, что Слѣд. Псалтыри Син. Б-ки № 406, л. 409. (Описаніе, отд. III, ч. 1, стр. 421—422).

Л. 528. (ое—Два канона е великꙋю четверодеѧтницꙋ въ чріпѣсньца мѣсто пѣсни по дне: —)

Приводится изъ Тріоди постной первая пѣснь канона (Іосифа) пятка сыропустной недѣли: *нач.* Въздержаніа врѣмѧ бжтвеное, и Канонъ Іосифа гла е, который поётся на 1-й недѣлѣ Великаго поста, раздѣляясь по днямъ на трипѣсницы и четворопѣснецъ, *нач.* Како моего нрѣ въсплачюсѧ ѡпаденіа. Послѣ этого на лл. 538—541 об. слѣдуетъ рядъ пасхальныхъ таблицъ, одна изъ которыхъ (л. 537—позднѣйшаго времени, судя по письму и по качеству бумаги) даже вставлена среди текста вышеуказанной статьи, между лл. 536 и 538: на двухъ листахъ находятся таблицы лѣтъ: л. 537—отъ ҂злд (1526) до ҂злд (1576) г.; л. 538—отъ ҂звд (1521) до ҂змд (1541).

Л. 542. (оѕ—Два канона на пасхѡ дши съ млтвою. и о съмрьти и ѡ мытарствѣ. и ѡ минꙋвшемъ житіи чльскомъ: —

чинъ бывающий на разлученіе души. (вязью) *нач.* къ- 59.
негда начнее брл̃ изнемагати. приходи игумень.

См. въ печ. Требникѣ (напр. изд. 1876 г. М. лл. рд—рін).

Л. 519. о смрьти: [1]) *нач.* Пріидѣ бо внезапу страшная и грозная смрть. вѣ же видѣніе ея яко левъ рыкая. железа всякая нося. меча. ножа. срьпы. *кон.* влху же братя исплна яко кристаль, сущая в ни дѣла :-

Статья объ отдѣленіи души отъ тѣла и о мытарствахъ (21), по которымъ душа затѣмъ странствуетъ. Въ лексикологіи этой статьи есть нѣкоторыя черты, указывающія можетъ быть на сербское происхожденіе ея, таковы слова: тѣсны, брадвы, выраженіе клятвы: тако ми гл.

Л. 551. о мѣрѣ житія члчьскаго. и о безвременнѣи смрти, рока. Состоитъ изъ одного вопроса и отвѣта: впро :- *нач.* Велико и всѣми искомое. рокъ ли хощеть рещи члче житіе, или ни.— отвѣ: *нач.* Премростный источникъ. и великый свѣ видѣнія, апла павелъ.

Л. 552. о мимошедшемъ житіи члчьскомъ:- *нач.* Слезамъ достойное умиленіе. и плачь съставити.

— об. Короніево реченіе: *нач.* Множьство члчьское все на землю пришешее. общее єство оплачимъ.—къ этому тлъкованіе: *нач.* Иже яко исчезе мрованіе, сирѣчь разум.

Л. 553. великаго василія кесарінскаго. о свѣтнѣмъ бытіи: *нач.* Нагь изыдо на плачь съ младенецъ сый.

—об. ино *нач.* Зрю тя гробе и ужасаюся.

—иное. *нач.* Аще нбса ѿ члче и ѡблакы достигнеши.

—Василія великаго: *нач.* Богатствомъ ли кипиши.

Л. 554. то гожаї *нач.* Что грьдишися и дмешися ѿ члче.

— оз—Правило неумѣющи грамоты :-)

Ср. въ Псалтыри Рум. Муз. № CCCXXX, л. 512 об. (Описаніе .... Востокова, стлб. 468).

— он—Обичнѡ годинѣ настатіе часѡ:-; *нач.* Въ філипово говѣніе приходи в нощи, ѕі. часовъ. да трі четверти.

[1]) Это заглавіе написано киноварью на полѣ внизу страницы.

59. Исчисленіе прибыли и убыли дня и ночи въ теченіе года.

Л. 555 об. ҃ѳд — Канѡнъ по всѧ дни минеѡ: — гл҃, ѕ҃. *нач.* Помо́щникъ и҆ покровитель. И҆з мира пришедшꙋ ми въ минишьскый о҆бра҃.

Л. 558. ѳ҃ — Канѡнъ въ великꙋю сꙋбботꙋ: — творенїе марка монаха... гла҃, ѕ҃. *нач.* Влъною морьскою. Гд҃и бж҃е мой, и҆схо́дное пѣнїе. и҆ на́гробнꙋю ти пѣснь въспойꙋ.

См. въ Тріоди Постной, на утрени въ Великую Субботу.

Л. 562 ѯа҃ — бг҃ородичнїи и҆ кр҃тобг҃ородичнїи. пѣваеми бывають на сла́ва и҆ нн҃ѣ: —)

Богородичны и крестобогородичны гласовъ 1—5 и 8 см. въ Слѣд. Псалтыри.

Л. 563 об. В лѣто ҂ѕ҃ цк҃д - марта въ, ѕ҃: Моуенїе тиафа шалисїа йшаповнигѧ. и мꙋатои щой....

Запись, сдѣланная такъ называемой, простой литореей[1] и содержащая слѣдующее: (В лѣто ҂ѕ҃цк҃д 1516 г.) - марта въ ѕ҃. Роженїе князѧ василїа ивановичѧ в рꙋской вои. тое зимы коли князь великыи василеи василїевичъ ходилъ на новъгородъ: — Далѣе подъ особымъ заглавіемъ птоломѣи, писаннымъ киноварью на полѣ, написано тою же литореей слѣдующее: Книжныхъ мѣсяцей. ѿтъ десятого числа февралѧ. до вторяго на десять чїсла маїа; то есть весна. в полъ дни не спати : —

А ѿтъ вторяго на десять числа маїа. до четвертаго на десять числа авгꙋста; то есть лѣто. в полъ дни спати : —

А ѿтъ четвертаго на десять числа авгꙋста. до третїаго на десять числа ноемъврїа; то есть ѡсень. в полъ дни не спати : —

А ѿтъ третїаго на десять числа ноемврїа. до десятого числа февралѧ; то есть зима. в полъ дни спати : —

А ѿтъ десятого числа февралѧ мѣсяца веснѣ и лѣтѣ до четвертаго на десять чїсла авгꙋста. вѣлая рыбица, л. 564 ясти : —

[1] Способъ чтенія ея указываетъ приписка, сдѣланная на полѣ сверху рукой половины XIX в. „N B. Ключъ къ уразумѣнію взаимное переставленіе буквъ алфавита: б в г д ж з к л м н / щ ш ч ц х ф т с р п“.

и҃ѿ четвертаго на десѧть числа августа. до десѧтаго 39.
числа феврала бѣлые рыбици не ѣсти. также и карса и линѧ
и лещ̑а :-

Л. 361. тро҇ покрову гла҃, д҃: *нач.* днс҇ благовѣрнии людїе
свѣтла: празнуемъ. Клиꙋ҇ прп҇чѣи бци покрова. гла҃, д҃. *нач.*
ѿбразу устаа мол: Съ чинми сты҇ аггл̑ъ. съ съборы прркъ и
апл̑ъ.

Въ концѣ три листа ненумерованныхъ—чистые.

Разсматриваемая ркпсь особенно интересна тѣмъ, что по отношенію ко многимъ статьямъ (даётъ рядъ варіантовъ: дѣлаетъ сводъ того, что имѣется по данному вопросу: такъ именно для Часослова приводятся *четыре* особыхъ начала (лл. 36—39), указываются *три* объясненія причинъ установленія отдѣльныхъ богослуженій (два подъ названіемъ «устава о соборномъ согласіи» и 3-й подъ заглавіемъ просто «древнихъ»—л. 40); на лл. 167—181 находится цѣлый *рядъ* молитвъ ночныхъ, повидимому сведённыхъ вмѣстѣ изъ различныхъ источниковъ; на лл. 181—186 об. *четыре* сказанія объ образѣ грѣховнѣмъ и о соблажненіи во снѣ; на лл. 146—172 *рядъ* наставленій о исповѣданіи грѣховъ и покаяніи; на лл. 519—551 вслѣдъ за канономъ на исходъ души помѣщёнъ цѣлый *рядъ* статей о смерти; сверхъ того во многихъ мѣстахъ ркпси на поляхъ дѣлаются приписки, имѣющія тоже характеръ варіантовъ къ основному тексту (такъ, напр., на лл. 36, 43, 131 об., 252, 287, 302 об., 308 и др.).

По составу текста (особенно богослужебныхъ статей) разбираемая ркпсь показываетъ значительное сходство съ извѣстной Кипріановой Слѣд. Псалтырью, насколько это можно видѣть изъ разбора послѣдней въ изслѣдованіи И. Мансветова: «Митрополитъ Кипріанъ въ его литургической дѣятельности» Москва. 1882 г., стр. 66—100. На л. 188 об. нашей ркпси прямо указано, что извѣстная часть ея (именно—Мѣсяцесловъ) списана «съ кипрїанова устава съ вознесенскаго». На юго-славянское вліяніе указываетъ далѣе самая графика ркпси и особенности языка ея. Но тѣмъ не менѣе составленіе всего памятника въ томъ именно видѣ, какой онъ

59. имѣетъ въ нашей ркпси, слѣдуетъ отнести ко времени послѣ Кипріана, такъ какъ въ текстѣ упоминаются праздники, установленные послѣ него—напр. перенесеніе мощей Петра митрополита (въ 1479 г.).

Ркпсь съ краснымъ обрѣзомъ, переплетена въ деревянныя доски, обтянутыя тиснёной кожей, съ мѣдными жуками на крышкахъ (по 5-ти на каждой) и съ двумя мѣдными на ремняхъ застёжками. Ркпсь замѣчательна особенно по рѣдкой сохранности.

№№ 147, 1482, 4-й.

60. **60** (222). **Слѣдованная Псалтырь** писана нѣсколькими руками первой половины XVI в. довольно мелкимъ полууставомъ, чѣмъ дальше къ концу, тѣмъ всё болѣе приближающимся къ скорописи, на бумагѣ въ полдесть; число листовъ—408, изъ нихъ 404, перенумерованныхъ арабскими цифрами нынѣшнимъ почеркомъ; кромѣ того ркпсь была перемѣчена по тетрадямъ (по 8 листовъ въ каждой) кирилловскими цифрами почеркомъ, современнымъ написанію самой ркпси; большая часть этихъ отмѣтокъ обрѣзана, но нѣкоторыя сохранились (напр. л. 27—є҃, л. 99—ді҃), и даютъ возможность видѣть, что нѣсколькихъ листовъ не хватаетъ.

Въ бумагѣ водяные знаки: 1) тіара (напр. лл. 3—5, ср. № 1287 у Н. П. Лихачёва «Палеогр. значеніе бум. вод. знаковъ» Спб. 1899 г. т. III.—изъ ркпси 1499 г.); 2) три горы, изъ которыхъ средняя значительно выше другихъ и вверху пересѣчена полосой, образуя крестъ (напр. л. 10, ср. № 1080 тамъ же); 3) голова быка, заканчивающаяся кверху крестомъ, обвитымъ змѣёю, книзу—прямой линіей съ трёхконечной розеткой на концѣ, линія эта пересѣчена буквой S (напр. лл. 18—20, ср. № 2730 тамъ же); 4) малая тіара съ небольшимъ крестомъ и звѣздочкой изъ линій сверху (напр. лл. 115—119, ср. № 1630—1536 г. тамъ же); 5) корона съ крестообразной розеткой надъ буквой, кажется, b (напр. лл. 253—254).

Въ заглавныхъ буквахъ и строкахъ употреблена киноварь.

Со стороны письма эта рукопись очень сходна съ выше- 60.
разобранной рукописью № 59, особенно вначалѣ, такъ какъ она представляетъ копію съ средне-болгарскаго оригинала, но, кажется, не непосредственную.

Заставка лишь одна (на л. 14)—прямоугольная, по нижнимъ угламъ, съ хвостами, направленными снизу вверхъ, представляетъ сплетеніе линій (или ремней), довольно искусно рисована киноварью и раскрашена красками: зелёной, розовой и жёлтой.

Записи: л. 170 (скорописью XVI в.) а се пса́тырга бгданова 2 раза: должно быть, была какая нибудь запись на первыхъ 130 листахъ, но тщательно вырѣзана и затѣмъ всѣ листы подклеены.

Въ началѣ 2 листа ненумерованныхъ—чистые.

Л. 1 (нумеров.) *нач.* къ бг҃ж. и҆ оу҆спѣвлє҆ши и҆зъгла̑ти ве́сь ѱа̑лтир̾ прѣже̑ пришє́ствїа свѣтѫ.

Отрывокъ изъ «Поученія Савы», см. въ Псалтри № 50 наст. Описанія лл. 2—3.

Л. 2. ст҃ѣйшаго патрїа́рха констандїа гра̑, Кѵ́ръ Филодє̑а Прѣданїє къ своє̑мѫ є̑го Ѕчн҃кꙋ. є҆́жє ка́ко вънима́телнѣ сѣдѣти въ келїи съ сѫщими своими послꙋ́шники. И҆́нъ ꙋ҆ста̑. *Нач.* Хощѫ та рє̑ є҆ді́нож̑ въ нє̑ли ѿчитати бынѫ. ѱа̑лтíрь въ келїи. и҆ четыридесѧ̑ницѫ сѫщи. и҆ не сѫщи.

—об. сло̑ ѡ̑ ѱа̑лтыри і҆ѡ̑а мнїха. ѡ҃ поклонѣ̑ ꙋ҆ста̑ ст҃ы ѿ̑,: *Нач.* Ст҃їи ѿц҃и оу҆ста́вили противѫ є҆ді́номѫ ѱа̑лмѫ .и҃. поклонов҄.

См. въ Псалтри № 17 наст. Описанія, л. 15 (стр. 32).

— въздръжанїа же ꙋ҆ста̑ є҃ ст҃ы ѿц҃ъ, *Нач.* Єдíною дн҃е ꙗ҆сти добро. а҆́ще ли̑ не мо́жеши є҆ді́ною на дн҃ь ꙗ҆сти. и҆ ты вто́рое̑ за немо́щь свою̑. зазирая̑ се́бе и҆ ѿсѫжающися. (Краткія наставленія о постѣ, службѣ и покаяніи), *кон.* да пропла́чеши. ѿ свої̑ грѣхѡ̑. да про́ста̑ ти сѧ здѣ̑. и҆ та́мо бл҃гы̑ полѫчиши. въ же̑ смирєнїа да бѫдє̑ с то́бою:-

Л. 3. РАЗОУ҆МНО ЖЀ БОУ҆ДИ И҆ СЕ̑. КА́КО И҆ЗѠБАЄ̑ТЪ ІНОКꙋ ПѢТИ ѱа̑лтирь.- *Нач.* Но̑ ѿбаче навы́кохѡ̑. в̑ палести́нѣ ѿв онъ по́лъ і҆є҆р҃лима.

60. Начало сходно съ находящимся въ Псалтри № 56 наст. Описанія (л. 176), но находимъ такое различіе: послѣ молитвы св. Макарія—Иже ѿцѣсти мѧ грѣшнаго..., слѣдуютъ молитвы: 1) Иже великый и страшный стый..., 2) млтв *нач.* Всеста трце бже вѣчный и безначалный. и всѧкыа твари содѣтелю (сходная по содержанію съ молитвой передъ началомъ Псалтыри, находящейся въ печ. Псалтыри, но значительно болѣе распространённая), затѣмъ тропари сіа покаалны. Гласъ. ѕ. 1) *нач.* Помилѹй на гй помилѹй на, 2) *нач.* Гй помилѹй на. на тѧ бо оуповахѡ, 3) *нач.* Чтное прркѡ твоего торжество, 4) *нач.* Людіи согрѣшившій не презри бже. 5) *нач.* Сіаніе мирѹ блгаа бце дво. 6) *нач.* Многаа премножества моихъ бце согрѣшеніи, далѣе млтв. къ гѹ іс хѹ. начинаю ѱалтирь (обычная передъ началомъ Псалтыри, какъ въ печатной), и заключается молитвой—егда хощеш почитати бжтвныа сіа книгы да помолишсѧ млтвою сею. с боазнію и с прилежаніемъ. *Нач.* Влко гй іс хе слово бжіе. мдрости всѧкой давче.

Л. 6. Подобает вѣдѣти. како начати правило в келіи своей. *Нач.* Ставъ оубо на ѡбычномъ мѣстѣ своемъ и. т. д.: приводятся аі (11) краткихъ молитвословій, послѣдовательно перемѣченныхъ на поляхъ, и затѣмъ молитвы: 1) Исаіка сиріанина. *Нач.* Гй іс хе бже мой, посѣщаа тварь свою. 2) Іѡна злат. *Нач.* Влко помилѹй мѧ млти твоеа ра, послѣ чего поклоны клади или млтвѹ ісовѹ или ѱалтирю гли. Сице бо ти е начало правилѹ на всѧкъ дн; затѣмъ слѣдуетъ любопытное объясненіе причины составленія этого послѣдованія: не бездѣлно же оубо е се, но ѿ бжтвеннаго [1] писаніи изъѡбрѣтох. много бо преданіа иночьскаа прочтох. и съ многыми старци и досточюдными мѹжи бесѣдовах како начати правило свое држати многи оубо много начинаю и пакы мали обрѣтаютсѧ сокрушающе. невѣдѹще мѣры въ правилѣ своемъ. Похвално оубо есть еже начати тоже и кончати. Многи бо не вѣдѹще

---

[1]) На полѣ испр.—ныи.

начати правила своего въ келіи. яко въ тмѣ шатаюся є 60. невѣдѣніи. Тебѣ же яко вѣрну рабу хву, и любовному ми ѿ хѣ. сіа изложи писаніемъ. яко да съхраниши въ все время живота своего. Правило же твое да бѫде оумѣрено на кый же. днь. По. д. каѳисмы. Да дваі кано. т. покло. х. мл҃твъ ісовы. Се́моє сто, прчтѣи еже є. Влчце моа прч҃тая бце, помилуй мя грѣшнаго. К тому же полунощница и павечерница и служеніє л. 7 об. стыи два. аще ли, то единова се ти оубо є правило предано ѿ стыи ѿць, маломощнымъ:- Тебѣ же юну сѫщу и зракъ тѣлмъ. Аще хощеши, и бѫде ти възможно. Сѫдръжи убо и прави среднее правило. еже є сице. з. касмь s. сѿ покло. и тысяща млтвъ да двѣ стѣ прчтѣй и часть евлаиста и кано. Вся же сіа съ совѣтѡ игжмена или ѿца своего духовна. или старца ве тѣх же съвѣ. ничтѿ дѣлай дѣла духовнаго По вся же дни и веры исповѣдаеши имъ дѣла своя и помышленія Сіа съвръшивъ, и мене многосъгрѣшившаго помяни. да и самъ ѿ бга помянянъ бѫдеши: -

Л. 7 об. Єгда длъжно є спати иноку рче трѡе и по ѡче на. тро гл. д.—1) Скоро съвнидє, 2) Непостыжимый бже, 3) не премолчи:

—Пѣ полунощная к гу бгу ниемъ по буквѣ. — Рядъ краткихъ молитвъ (21), представлявшихъ по гречески своими начальными буквами въ видѣ акростиха греческій алфавитъ, который въ ркпси написанъ съ боку на полѣ, съ титлами надъ каждой буквой, *нач.* (а) Безгрѣшне едіне тебе молю. моя грѣхы ѡчѣсти.

Л. 8 об. Подъ заглавіемъ зѣло написана полунощная молитва, *нач.* Полунощную хвалу приношу ти, неусыпнѣ призри ѡкомъ.

Л. 9 об. Пѣ полунощная, къ прчтѣй бци, по буквѣ. Написана по той же системѣ, какъ и приведённая выше [л. 7 об.] пѣ полунощная къ гу бгу, *нач.* (а) Въспѣваемъ блгть твою блчце, молю тя оумъ мой ѡблгти.

Л. 10. а се млтва выходу на оутрени. *Нач.* Влко ги бже нашь, пришедый на оутреная млтвы.

60. — Ѿказъ ѿ полѹнѡщници.—То начало полунощницы, которое въ Слѣд. Псалтыри № 59 наст. Описанія приписывается митрополиту Кипріану (л. 37 об.).

Л. 11. Зачало полѹнѡщница повседневныя.

Хотя въ ркпси приписывается патр. Филоѳею, но сходно только въ самомъ вступленіи съ началомъ полунощницы, помѣщённымъ въ Сл. Псалтыри № 59-й наст. Описанія на л. 38 об. съ именемъ патр. Филоѳея, а по составу и порядку молитвъ болѣе сходно съ началомъ, приведённымъ въ выше указанной Псалтыри подъ заглавіемъ ѿ ѡц҃ъ многы (л. 39 об.).

—об. Подобаетъ же иззрѧдне црковныя слѹжбы чинъ схранѧти. схожениѧ вкѹпѣ. и стоѧниѧ. паче же всегда въ посты.

Указывается необходимость соблюденія однообразія поклоновъ и вообще порядка во время службы, особенно при исполненіи шестопсалмія на утрени.

Л. 12. Аще ли же инокъ на единѣ да глѥть себѣ. ѩко же бы разѹмѣти своѧ рѣчи съ вниманиемъ. Начало всѧкого пѣниѧ инокѹ въ келии своей.

Указываются молитвы передъ началомъ Псалтыри и по окончаніи ея, встрѣчаются многія отличія отъ молитвъ, находящихся въ печ. Псалтыри.

Л. 13. Како подобаетъ инокѹ пѣти ѱалтирь в келии своей. *Нач.* Но ѡбаче навыкохомъ в палестинѣ.

По началу статья сходна со статьёй, находящейся въ этой ркпси на л. 3, но далѣе содержитъ наставленія о порядкѣ исполненія Псалтыри въ разное время года и въ различные дни недѣли.

—об. епифании. *нач.* Впрошенъ бы великый иѡаннъ златоѹстъ ѿ братиѧ.

Статья о пользѣ исполненія Псалтыри, находится въ старопеч. Псалтыри.

—млтва изтолкована, ѿ апл҃а павла сице. *Нач.* Хощѹ рещи пѧть словесъ глати.

См. въ Пслтри Сл. № 59 наст. Описанія, л. 176.

Послѣ 13 л. одинъ листъ ненумеров. — чистый.

Л. 11. (Заставка) Двда пророка бгооца и цре 60. ваню пѣснивець. поущенїе на блгочестїе. Шмѣтанїе єпротивныѧ.

Полный текстъ Псалтыри; по составу принадлежитъ къ исправленной (новой) редакціи.

Заглавія псалмовъ, большею частью, тѣ же, что и въ печатной Псалтыри, но при первыхъ псалмахъ (1—16) есть коротенькія добавленія, указывающія на прообразовательное значеніе псалмовъ: 1—Іосиф не прїиде к жидо на сборище их. и не помышлаше с ними совѣта лукаваго. бѣ же кнѧз жиювьскый. и оученикъ Іісовъ потаєнный нощїю; 2—ѿ стрти хвѣ; 3—ѿ въздвиженїи Адама и т. п. Дѣленіе Псалмовъ на стихи отмѣчается большими киноварными точками.

Вся Псалтырь раздѣлена на каѳизмы и славы, по каждой каѳизмѣ приведено три (изрѣдка 4) покаянн. тропаря и молитва:

—по 1-й каѳ. (л. 18) тропари: 1-й тотъ, который помѣщёнъ 2-мъ въ Пслтри № 325 Спп. Б-ки, 2-й, 3-й и молитва, какъ въ Пслтри № 15 наст. Описанія; —по 2-й каѳ. (л. 24) тропари 1-й, 2-й и молитва, какъ въ Пслтри № 325 Спб. Б-ки, 3-й: *нач.* Тлѣненъ єси чл҃че. что великомыслиши, 4-й *нач.* Бж҃е дко не презри мене грѣшнаго; —по 3-й (л. 33) и по 4-й каѳ. (л. 40 об.) тропари и молитвы, какъ въ Пслтри № 45 наст. Опис.; —по 5-й каѳ. (л. 47 об.) тропари: 1-й тотъ, что помѣщёнъ 2-мъ въ Пслтри 1296 г. (Амф. т. III, стр. 84), 2-й, какъ въ Пслтри № 45, 3-й, какъ въ Пслтри № 48 наст. Описанія по 11-й каѳ., молитва *нач.* Вѣрою въ єдиного бга въ трци славимаго молю ти сѧ великое имѧ; —по 6-й каѳ. (л. 56 об.) тропари: 1-й *нач.* Всѣ преидо грѣхо, 2-й тотъ, что помѣщёнъ 1-мъ въ Пслтри № 45 по 2-й каѳ., 3-й *нач.* Из чресл твоих двчьских свѣтъ мирꙋ воsiѧ, молитва, какъ въ Пслтри № 325 Спп. Б-ки по 10-й каѳ.; —по 7-й каѳ. (л. 64) тропари: 1-й, 2-й и 3-й, какъ въ Пслтри № 46, молитва *нач.* Помилоуи мѧ гн҃и преблгый. ꙗко много безоумно съгрѣших ти; —по 8-й каѳ. (л. 71) тропари 1-й и 2-й, какъ въ Пслтри № 50 наст. Опис., 3-й тотъ, что помѣщёнъ 4-мъ въ Пслтри 1296 г. по 3-й каѳ. (Амф. т. III,

60. стр. 83), млтва. *нач.* Тый блгко чл҃колюбче сътвори мѧ єси; —по 9-й каѳ. (л. 78 об.) тропари тѣ же, что въ Псалтри № 325 Син. Б-ки, молитва же, какъ въ Псалтри № 49 наст. Опис.; —по 10-й каѳ. (л. 86 об.) тропари: 1-й *нач.* На шдрѣ слежѹ согрѣшеніи многы, 2-й *нач.* Ѡслаби ми г҃и ѡслаби ми, 3-й *нач.* Мт҃и прч҇таꙗ. стѣно хрс҇тіаномъ, Млтва. *нач.* Влдко г҃и чл҃колюбче. вѣси всѧ ꙗко съгрѣшаю; —по 11-й каѳ. (л. 95) тропари: 1-й тотъ же, что въ Псалтри № 15 по 1-й каѳ. первымъ, 2-й = второму по 1-й каѳ. въ Псалтри № 52, 3-й *нач.* Бцю мрїю имѹще вѣрніи, молитва, какъ въ Псалтри № 48; —по 12-й каѳ. (л. 103) тропари: 1-й и 2-й тѣ, что помѣщены 1-мъ и 3-мъ въ Псалтри 1296 г. по 6-й каѳ., 3-й *нач.* Єгда дш҃а ѿ тѣла разлоучаетсѧ. оужасна и страшна и тайна бъстъ, 4-й тотъ, который приведёнъ 3-мъ въ Псалтри № 16, млт. *нач.* Прчтаа влчце бце. оупованіе всѣмъ коньцемъ земли; —по 13-й каѳ. (л. 110) тропари, какъ въ Псалтри № 52 по 8-й каѳ., молитва, какъ въ той же Псалтри по 1-й каѳ.; —по 14-й каѳ. (л. 116) тропари: 1-й тотъ же, что въ Псалтри № 52 по 10-й каѳ., 2-й *нач.* Прїидѣте съгрѣшьници. поклонимсѧ, 3-й тотъ, что помѣщёнъ 3-мъ по 7-й каѳ. въ Псалтри № 325 Син. Б-ки, молитва, какъ въ Псалтри № 16 по 10-й каѳ.; —по 15-й каѳ. (л. 121) тропари: 1-й *нач.* Спси мѧ г҃и бе мои. тꙑ бо всѣмъ єси спсніе, 2-й *нач.* Многыицею пѣніе съдѣвлаю, 3-й *нач.* Свѧтаа прѣчтаа похвало, млт: —*нач.* Г҃и іс҃е х҃е имѧ твое призываю. тебѣ г҃и предаю всю мою жизнь; —по 16-й каѳ. (л. 129 об.) тропари, какъ въ Псалтри № 16, молитва, какъ въ Псалтри № 45 по 1-й каѳ.; —по 17-й каѳ. (л. 137 об.) тропари: 1-й и 2-й, какъ въ Псалтри № 49, 3-й *нач.* Ѡбразъ єсмь неизреченныѧ славы твоеѧ, млтва *нач.* Г҃и бе нашь, иже ѡбыкраи сїа съгласныѧ млтвы намь даровавъ; —по 18-й каѳ. (л. 144) тропари, какъ въ Псалтри № 18. млтва *нач.* Г҃и бе вседржителю блгко чл҃колюбче. молю ти многогрѣшныи рабъ; —по 19-й каѳ. (л. 153) тропари: 1-й тотъ, который первымъ въ Псалтри № 52 по 4-й каѳ., 2-й *нач.* Все житіе мое ѡскврънивъ грѣхы, 3-й тотъ, что помѣщёнъ 3-мъ по

1-й каө. въ Псалтри № 15, молитва, какъ въ Псалтри № 18; 60. по 20-й каө. (л. 158) тропари: 1-й, какъ въ Псалтри № 18, 2-й же и 3-й, какъ въ Псалтри № 16, млтва. *нач.* Иже на всяко время и на всякъ часъ на нбси и на земли. покланяемый. Послѣ этого слѣдуетъ 151 Пс. и затѣмъ мо, скончаше ѱалты: отличная отъ находящейся постоянно въ ркписныхъ и старопеч. Псалтрхъ: Гй бе спе отче единородный. и душе стый. иже еси тріличенъ въ образѣ. единъ въ единьствѣ. иже земное и нбное цртво единемь словомь створиши. и подалъ еси намь блгть твою. въ мирѣ ѱаломскаго пѣти пѣнія. да имъ бремененемь прогнѣвваю тя. и отпущеніе пріиму. тебѣ бо е миловати. и спсати ны, (об.) гй бе нашь. и тебѣ славу възсылаемь. отцу и сну и стму дху. всегда и нынѣ и прно и въ вѣкы вѣкомъ: —

Л. 159 об. пѣ моисеова въ исходѣ. пѣ. а:

Библейскія пѣсни въ обычномъ порядкѣ, какъ въ старопечатной Псалтри.

Л. 170. Словеса убо написанная пріидоша и т. д.—То самое заключеніе, которое находится въ Псалтри, печ. въ Вильнѣ Петромъ Тимоѳеевымъ въ 1576 г. л. гг об., (ср. также на л. 175 об. въ Псалтри № 56 паст. Описанія); оборотъ листа—чистый.

Л. 171. Сга же съвршивъ ѱалтирь весь и пѣсни моисеовы. или статію. кадизмо елико и глеши въ келіи своей.

Рядъ молитвословій по исполненіи Псалтыри—вначалѣ молитвы и тропари, сходные съ находящимися въ печ. Псалтыри Слѣдованной, затѣмъ слѣдуютъ особыя большія молитвы: 1) *нач.* Влко гй бже. црю вѣчный. съдржай нбо и землю, всѣх творче. съкровище блгыхъ. живота подателю, *кон.* молю пріяты быти пре твоею ѱаломъ си. реченныя мною недостойны. и о их же тя съгрѣшихъ и къ престоянии се прощеніе пріяти молю ся; 2 (л. 173) *нач.* Многомлтиве прещедрый гй. спе бжіи събезначальный—молитва сходна по началу съ молитвой, находящейся обыкновенно въ ркписныхъ и старопеч. Псалтыряхъ по исполненіи Псалмовъ; 3) *нач.* О црю црьствующіи нбси и земли. и гь всѣ гдьствующіи. влко іс хе црю бже мой; 4) *нач.* О услади

60. ми Г҃и І҃с Х҃е ѱалтырскаѧ ре́ченїа; 5) мл҃тва, къ цр҃ю и бг҃оѡ҃цю и прр҃ку дв҃дꙋ. *нач.* Ѿ предивне цр҃ю, и прр҃че. ст҃ый бг҃оѻ҃че дв҃де. прѣбый ты въ цр҃и благоꙋгодѝ бг҃оу; 6) роуцѣ воздѣвъ съ сле́зами рци молѧ бл҃гѡ бж҃їю, *нач.* Ѻ влк҃о цр҃ю, нб҃оу и ѕемлѝ твóрче крѣпкый и всемóгый; 7) *нач.* Ѿц҃ю црем҃ъ. и Г҃ь гл҃ь, І҃с Х҃е бж҃е мой. млтвеницю ти пре́лагаю на оумоленїе ѡ мнѣ; 8 *нач.* Оуслы́ши мѧ Х҃е бж҃е въ ча҃ сей, ꙋслы́ши нищи҃ недостойныхъ; 9) (л. 177 об.) помѝнникъ глемый инокѡ̑ в келїи своей. *нач.* Г҃и І҃с Х҃е сп҃сителю на́шь. са́мъ вꙁако́нникы на́мъ любовь, между прочимъ въ молитвѣ поминаютъ великаго кнѧ҃ѕѧ на́шего і҃мк и всѧ православныѧ кнѧѕи,... митрополита на́шего,.... еп҃па на́шего,.. иже въ ст҃ѣй горѣ живꙋщаѧ ѿц҃а,... печерьскꙋю лаврꙋ. иже в кїевѣ. и про́чаѧ всѧ роу҃скыѧ монастырѧ; въ концѣ прибавлено: Сїа̀ съврꙋ́шивъ бра́те и насъ не ꙁабоуди.)

Л. 180 об. Ѿ ісаа́ка повѣсть. сло́во. ві. *нач.* Идо҃ нѣкогда в келїю нѣкоего ѿ ѡ҃ць.

Статья аскетическаго содержанія, за ней слѣдуетъ еще нѣсколько подобныхъ же, подъ такими заглавіями: 1) наказа́нїе ѿ ста́рчества ѕѣло поле́ꙁно; 2) ѿ ісаа́ка. ѡ рꙋкодѣлїи. и ѡ сребролюбїи; 3) ѿ ісаа́ка. ꙗко хра́ненїе ꙗзы́ка. не то́кмо възвꙋжае҃ оумъ къ бг҃ꙋ. но и въздерж҃анїю помагае҃; 4) ісаа́ка сирїа́нина. ѡ ѡшествѣ, и ꙗко не подобае҃ стра́шитисѧ и боꙗтисѧ. но оутвръжати ср҃дце. къ бг҃а надеждею. и дръꙁати несоумнѣнною вѣрою. ꙗко имꙋщи съблюстителѧ, и хранителѧ бг҃а.

Л. 185. въслѣдованїе ѡ избавленїи бѣ҃да. и ѡ оугашенїи пло́ти. и ѡ съхра́ненїи ѿ зра́ка блꙋ҃днаго. и ѿ помышленїа сложна. и ѡ прїа́тїи всѧкого да́ра сп҃сеннаго. *нач.* и егдà ѿ вра́га наиде҃ помы́шленїе скврънно. или чл҃къ съвра́титсѧ оумъ на блꙋ҃д.— по обычномъ безсвященнословномъ началѣ слѣдуютъ тро҃пари сїà гл҃съ .е҃. 1) *нач.* Сꙋдїи сѣдѧщꙋ. и агг҃лѡ҃ предстоѧщи҃. 2 *нач.* Егдà ѿкрыю́тсѧ дѣла твоѧ̀ дш҃е моѧ̀, 3) *нач.* Скóрый свой покрóвъ; 4) *нач.* Ѻсꙋжденъ есмь сꙋдомъ съвѣсти, и молитва *нач.* Г҃и І҃се Х҃е бж҃е на́шь. единорѡ́дный сн҃е бж҃їи. да́ромъ ѿц҃а твоего.

— Нравоучительныя наставленія и поученіе о покаяніи, *нач.* 60. Иже всѧ мо́лить а҆ оу҆го́дїа є҆мꙋ̀ не твори́ть подо́бенъ є҆ҁ томꙋ. и҆̂же но́жь и҆мѣѧ̀ в рꙋцѣ̀ а҆ ты́льемь рѣ́жеть.

Л. 187. въ вели́кꙋю сѫбѡтѫ нагро́бное:—

Каѳизма 17-я съ припѣлами на три статьи; припѣлы тѣ, что помѣщаются между «избранными Псалмами», въ старо-печатныхъ (до-Никоновскихъ) Псалтыряхъ.

Л. 205. Мно́гомл҃тївый пѣ́блемо є҆ пра́здники гдⷭ҇кыѧ. и҆ въ дни нарочи́ты ст҃ы.

Избранные Псалмы, какъ въ старопеч. Псалтыряхъ.

Л. 233. ЧАСОСЛО́ВЪ, И҆МѢ́ѦЙ ПОЛꙊНОЩНꙊЮ И҆ ДНЕ́ВНꙊЮ СЛꙊЖБꙊ (вязью), по оу҆ста́вꙋ и҆ въ і҆ерⷭ҇ли́мѣ ла́вры. преподо́бнаго и҆ бг҃онѡ́снаго ѡ҆ц҃а на́шего са́вы.

Неполный Часословъ: содержатся лишь службы трёхъ Полунощницъ, Утрени и 1-го часа, почти вполнѣ сходныя со службами, находящимися въ Часословѣ при старопеч. Слѣдованной Псалтыри (ср. напр. изд. 1636 г. М.); существенное отличіе лишь въ томъ, что въ ркпси добавлены на первой и второй Полунощницѣ молитвы для исполненія иноку въ кельѣ; кромѣ того первая Полунощница заканчивается слѣдующими греческими молитвословіями, писанными славянскими буквами (л. 240 об.): кѵ́рїе ле́исо́н. кѵ́рїю е҆леи́со́н. кѵ́рїю е҆ѵло́гїсо́н. кѵ́рїе. і҆с҃ хе҃. і҆е тфеоу леисо́н ме:—[1]).

Л. 257. ТРО ВОСКРЕ́НЫ · И҆ БО · И҆ ІШѦН · НѦ · И҆ · ГЛСО · ТРО · (вязью).

См. въ старопечатной Слѣдованной Псалтыри.

Л. 259. тро́ри и҆ ко днеѵныѧ · на всю седмицу. (и далѣе богородичны и крестобогородичны на 8 гласовъ).

См. тамъ же.

Л. 261. В нлю по непорѡ́чнѣ. *нач.* А҆гг҃льскїй соборъ оу҆диви́сѧ.

См. тамъ же, служба воскресная, на великой вечернѣ.

— об. В сб҃ по непорѡ́чнѣ. *нач.* Ст҃ы ли́къ ѡ҆брѣ́те.

См. въ Октоихѣ, служба субботняя.

[1]) Повидимому, это должно обозначать: κύριε ἐλέησον, κύριε εὐλόγησον, κύριε ἰὼ χε, ὁ θεός ἐλέησόν με.

60. Л. 262 об. СТРЫ · ВЪСКРНЫ · ГЛА Д. Е СУ. НА ЗЕ-вязью лйкон вѣрни · на Гн возвах. *нач.* Животворѧщемꙋ твоемꙋ крт̃ꙋ.

Служба воскресная 4-го гласа (см. въ Октоихѣ).

Л. 271. еѵалїа въскрнаа. заоутренѧа. *нач.* еѵлїе · ѿ ма. за рѕ.

Воскресныя евангелія, свѣтильны и стихиры см. въ Уставѣ церковномъ.

Л. 280 об. Сказанїе, како подобаеть чести еѵлїа въскрнаа. оур. ѿ пасхы, до всѣ стыи *нач.* на пасхꙋ вѣрь еѵлїе. въскрнωе. д · е.

— Про въскрны. оутренїи. осми гласѡ. *нач.* гла. а. Нынѣ въскрнꙋ глеть гь.

См. въ Уставѣ церковномъ.

Л. 281. Блажена . і апла . і еѵлїа . на всю седмицю. *нач.* В нлю. блажена . гласъ . а. ирмωсъ. Снѣди ради изведе из раа врагь адама.

Л. 290. Про въскрны. и аллѵїаре. ωсми гласωвъ. *нач.* гла. а. Бꙋди Гн млть твоа на на.

Находится въ печ. Апостолѣ, въ концѣ.

— об. Про. и аллѵїаре. днвнїи. *нач.* в пн. безплотны. про. гл. д. творѧй агглы своа.

Прокимны, апостолы, аллилуаріи, евангелія и причастны на дни недѣли и на праздники, см. въ Уставѣ церковномъ.

Л. 293 об. Ѿ днѣ всеа седмици. како поюсѧ канони въ ѡ. с минѣею. *нач.* Потребно е вѣда. яко во вса нли. егда поюсѧ канони во ѡ. си поюсѧ. ка въскрсе. съ ирм. на. д.

См. въ старопеч. Уставѣ церковномъ.

Л. 294. Подобае вѣдати ка ѡдаюсѧ влчни праници. *нач.* на вѣрни по ωбычю. ка. на. Гн воза. стры. на. ѕ. иже на прани нѣхо. сл і н.

— об. Сказанїе како подобаеть чести еѵлїа оурнѧа. і апла к рилано. і еѵлїа· на литꙋргїа ѿ всѣ сты:

Столпы Евангелія и Апостола, см. въ Уставѣ церк.

Л. 295 об. Антидоны. днвныа. чре всю седмицю. *нач.* анти. а. ѱалω. ча. Блго е исповѣдати гви.

Находятся въ печ. Апостолѣ, въ концѣ; вслѣдъ за антифо- 60.
нами помѣщены слѣдующія молитвословія: тажe перенѡ. нач. Иже херꙋвімъ втáинѣ ѡбразꙋюще.—в великїи по перенѡ. нач. Нн҃ѣ силы нб҃сныѧ. с нáми невидимо слꙋжа҃т,—гди мѡ в перенѡ. нач. Вѣрꙋю гди и исповѣдáю ѧко ты єси хс.—сє в великїи постъ глетсѧ вмѣсто да исполнѧтсѧ ꙋстà.—Хвáлим тѧ хе бже нашь. ѧко сподобилъ єси нас и его причастникѡ быти. пречтомꙋ твоємꙋ тѣлꙋ. и бесцѣнней крови изліѧннѣи за вс мі́ръ. въ ѡставленїе грѣхѡ. тáинꙋ смотренїа твоєго. аллилꙋїа:•

Л. 296 об. Стры. по вс дни поклóнны. глас. шестын. побен. всє ѡложивше оупованїє. нач. Єгдà хощеши прїити. сотво прáвєнын сътворити.

Ср. въ старопеч. Псалтыри Слѣд. — служба по вся дни.

Л. 301. МЦА НОЕВРИА И. Н. СОБОРЪ АРХІСТРАТИГА (вязью) михаила. и прочи бесплотны. Нач. на гди възва стры. гла. д. Трисвѧтаго бжтва.

Ср. въ печатн. Трефолоѣ (напр. изд. 1637 — 8 гг. М. лл. уч — ф).

Л. 311. МЦА АВГУ. КО. УСѢКНОВЕНІЕ ЧТНЫА (вязью) главы. стго и слáвнаго пррка и пртча и кртла гнѧ іѡáнна. Нач. на малѣи вечерни. стры. гла. а. Пртчю іѡáнна и кртла хва. прїидѣте съгла́сно вѣрнїи.

См. тамъ же (лл. ѡчд—цві).

Л. 325 об. МЦА НОЯ КА ВВЕДЕНІЕ ПРЕСТЫА (вязью) блчца нашеа бца.

См. тамъ же (лл. фо—фчв).

Л. 340 об. Записи о времени смерти нѣсколькихъ лицъ— монаховъ и свѣтскихъ отъ рка (7121—1613) до рли (7138— 1630) года.

Л. 341. Канѡ молебе. ко своєм агглꙋ и хранителю дши и тѣлꙋ. пѣвае. в нлю. вечерь. Или на полꙋнощници. или ѡсвѣ- тающꙋ понлнкꙋ. нач. Водꙋ проше. Неоусыпаємагѡ хранителѧ.

См. въ старопеч. Слѣд. Псалтыри; въ ркпсп вслѣдъ за ка- нономъ приведены двѣ молитвы, изъ которыхъ первая печатается въ нынѣшней Слѣд. Псалтыри между молитвами на сонъ грядущимъ

60. 10-я, а вторая находится въ старопеч. Слѣд. Псалтыри, но вслѣдъ за другимъ канономъ Ангелу-Хранителю.

Л. 345 об. Ѿ стыѧ прчтныѧ иконы. Германа патріарха констаньтина грда. *Нач.* Аще убо гнѧ икона е глѣ. Гй іс хе сне бжіи помози ми и спси.

Молитвенныя обращенія общаго характера къ лицамъ, изображённымъ на иконахъ: къ Господу, Богородицѣ, Іоанну Предтечѣ, Ангеламъ, Апостоламъ, Пророкамъ, Святителямъ, Преподобнымъ, Мученикамъ, а также и св. Кресту.

Л. 346. Канѡн стѣи живоначалнѣи троцѣ. и архагглу и николѣ. и прстѣи бци. Поетсѧ в бѣдѣ і в напасте і в болѣзнѣ. і в печалѣ. і въ исхо дши. и за творѧщиѧ млтвю. *Нач.* Помощникъ и покровитель. Блгоутробія источниче. марія.

Л. 350. Канѡн молебе прстѣи бци. пѣвае в наведеніе печали. *нач.* Вооружена дха. Печалныѧ наведенія. обуревлю смиреннюю ми дшу.

См. въ старопеч. Слѣдов. Псалтыри.

Л. 352 об. Канѡ. за опитѣю. *Нач.* Яко по суху ходикъ. Нѣкъ приступити хотѧще къ влцѣ и бгу.

Л. 355 об. Канѡн молебе. пѣвае за болѧщаго. *нач.* Градѣте лює. Немощь члческаго существа.

Л. 357. Канѡ. ѡ распятіи хвѣ. и на пла бци. пѣвае в великіи пѧтокъ. *Нач.* Яко по суху ходивъ. Ѡбѣшена яко видѣ на кртѣ.

Изъ Тріоди Постной, см. также въ старопеч. Слѣд. Псалтыри.

Л. 359 об. Канѡн на бготелесное погребеніе га бга и спса нашего іс ха. и на плачь бци. твореніе семеѡна. логоѳета. *нач.* Волною морскою. Хотѧ созданіе свое спсе мои ѡживити.

См. въ старопеч. Слѣд. Псалтыри.

Л. 363. Канѡ. гла. в. Стому мнку геѡргію. тво. кир. деѡ. *нач.* Въ глубинѣ пото. Бжтвеною вѣрою и любовію. призывающа тѧ.

Л. 366. Канѡ. Стому николѣ, *нач.* Столпѡ огненоі. Пастырѧ хвы питѣнія. наставника спнію вѣрнымъ.

Л. 369 об. Млтва. прстѣи богородици. *нач.* Ѡ прста гже вце влчце. двьственаѧ похвало. цвѣте прекрасныи.

Л. 370 об. Млтва к прстѣи бци. глеть сщнныи в слу всѣ. *нач.* 60.
О прстая гже дво бце блчце. вышши еси всѣ аггл і архаггл.

Л. 371. Млтва глемая по икосѣ і акадиста прстѣи бци. *нач.*
Прїими всеблгомощная прстая блчце бгородителнице чтныя дары.

— об. Мо прстеи бци. по кано акаѳ. *нач.* Пртая блчце бце.
упованїе всѣ конць земля. отжени ѿ мене окаяннагѡ.

— Млтва стго іоанна златоустагѡ одигитрїю. *нач.* Пртая
дво блчце бце, яже единороднаго бжїя слова.

Л. 373. Млтва ко гу нашему іу хоу. *нач.* Влко ги бже нашь.
высокїи и славныи члколюбче. воздаи противу трудо славу и чть.

Л. 375 об. Млтва. къ самому гоу іу хоу. *нач.* Ги іс хе.
Покланяюся тебѣ на кртѣ висящему.

Л. 376. иная мо. о стрти хвѣ. *нач.* Ги іс хе. глю тебѣ
хвалу. и восхотѣлъ еси родитися за искупленїе мира.

— об. Исчисленіе семи вселенскихъ соборовъ съ указаніемъ числа присутствовавшихъ на каждомъ изъ нихъ св. Отецъ, а также папъ и патріарховъ, причины созыва собора и долготы промежутка между соборами, *нач.* (а) Стыи вселенскїи. а. соборъ. папа римскїи силивестръ. бы в никеи...

Л. 377 об. Ѳеѡритово како подобае кртити. *нач.* Сице
блгти рукою. и кртити. три персты равны имѣти вкупѣ. по
ѡбразу трческому.

Статья сходна по началу съ находящейся въ началѣ старопеч. Псалтыри напр. изд. 1641 г. М.) о крестномъ знаменіи; см. также стр. 320 въ Описаніи сборниковъ Имп. П. Б-ки, А. Ѳ. Бычкова, т. 1.

Л. 378 об. Статья катихизическаго характера, *нач.* Подобае
убо истинному хртїанину вѣдати. что е бгъ. и како бгъ. и почему делится бжтво.

— В нлю. н. ю сшествїе пртаго. и животворя (далѣе листы, должно быть, вырваны, такъ какъ слѣдуетъ другая статья..

Л. 379. МЛТВЫ. ВЕРНЫМ. МЛТВА. А. (вязью *нач.* Ги
щедрыи. и млтивыи. длготерпеливе, и многомлтиве. внуши
млтву нашу.

60. Одиннадцать вечернихъ молитвъ, каждая изъ которыхъ заканчивается особымъ возгласомъ.

Л. 381 об. Мл҃твы заутренняя:- (вязью) і҃ сїа мо҃. выходу на Хренїи. - *нач.* (а҃) Блг҃дрю г҃и бж҃е. пришедыи на Утренял мл҃твы.

Шестнадцать утреннихъ молитвъ, сопровождаемыхъ каждая особымъ возгласомъ.

Л. 385. мо҃ вечерняя. *нач.* Тебѣ г҃и давшемУ нм҃ днь, и нощь на упокоенїе.

Молитва добавочная къ указаннымъ выше (лл. 379—381) 11-ти вечернимъ молитвамъ и поэтому помѣченная цифрой в҃і.

— об. мл҃тва. в нашествїе иноплеменны҃. и за бездожїе. і къ смр҃тносїе и за всяко прошенїе. *нач.* Съгрѣшихѡ безаконновахѡ. ѿстУпихѡ ѿ тебе. блг҃аго бг҃а.

Л. 387. Любомр҃ѣншаго калиста ѯїидопУла. бывша патрїарха константїна града. исповѣданїе къ творцУ и содѣтелю нш҃емУ бг҃У.

См. на л. 461 въ Псалтыри Слѣдованной № 59 наст. Описанія (стр. 121): конца нѣтъ, такъ какъ нѣсколько листковъ въ ркпси вырвано.

Л. 389. В пнелникъ. по заутрени мл҃тва къ аг҃лу. *нач.* К ко҃ ако застУпникомъ. и хранителе҃ живота ншего.

Молитвы св. Кирилла Туровскаго на всѣ дни недѣли по заутрени, см. въ Псалтыри Слѣд. № 59 наст. Описанія, л. 316; въ описываемой рукописи начала и конца нѣтъ. поэтому остались лишь молитвы на дни—съ Понедѣльника по Пятницу; въ текстѣ молитвъ есть нѣкоторыя отличія отъ Псалтыри № 59.

Ркпсь переплетена въ деревянныя доски, обтянутыя тиснёной кожей, на верхней доскѣ между прочимъ оттиснутъ полустёртый рисунокъ, изображающій человѣка, сидящаго верхомъ на какомъ-то животномъ, м. б. на львѣ.

Многіе листки рукописи, особенно въ началѣ и въ концѣ, были вырѣзаны и снова приклеены.

№№ 116, 1196, 17, 18.

61 (221). **Слѣдованная Псалтырь** писана полууставомъ второй половины XVI в. на бумагѣ въ полдесть; число листовъ, перенумерованныхъ арабской нумераціей рукой XIX в.—707, (причёмъ надо замѣтить, что листа 9 нѣтъ—по ошибкѣ считавшаго; кромѣ того два раза одной цифрой помѣчено по два листа [л.л. 119ᵃ и 119ᵇ, 525ᵃ и 525ᵇ], такъ что всего листовъ 708); кромѣ того рукопись перемѣчена по тетрадямъ (по 8-ми листовъ въ каждой) кирилловскими цифрами, современными написанію самой рукописи. 61.

Въ бумагѣ водяные знаки: 1) маленькая лилія съ крестообразной розеткой надъ картушемъ—NIVELLE (напр. лл. 1—7, ср. №№ 3036 и 3039 у Н. П. Лихачёва «Палеогр. значеніе бум. вод. знаковъ». Спб. 1899 г., т. III—1559 и 1568 гг.); 2) сфера въ рукѣ (напр. лл. 20—25, ср. тамъ же № 1668—1553 г.); 3) двѣ сферы, взаимно пересѣкающіяся (напр. л. 33); 4) ваза съ цвѣтами (напр. л. 86, ср. тамъ же № 1779—1556 г.); 5) рука подъ короной (напр. лл. 216—248, ср. тамъ же № 1741—1551 г.); 6) буква В, сфера и крестъ, всѣ три съ маленькими лиліями сверху (напр. лл. 397—400, ср. тамъ же № 1288—второй половины XVI в.)

Въ заглавныхъ буквахъ и строкахъ употребляется киноварь.

Л. 1. (Заставка, очень простого рисунка—чернилами и киноварью) В начало ѱалтирѝ сице. за млтвъ стыхъ оць нашихъ...

Тропари и молитвы передъ началомъ Псалтыри, обычные въ печатной Псалтыри.

Л. 2. Дв҃а прро́ка бг҃оѡца і цр҃ѧ пѣвца поученіе на благочестивыѧ (вязью) и ѡметаніе противныхъ.

Полный текстъ Псалтыри исправленной (или новой) редакціи, очень при этомъ близко подходящій къ тексту старопечатной Псалтыри. Заглавія псалмовъ тѣ же, что въ печатной Псалтыри.

Л. 140. пѣ́снь моисе́ова въ и́сходѣ:—

Библейскія пѣсни въ томъ порядкѣ, какъ они помѣщены въ печатной Псалтыри; киноварными цифрами, поставленными на поляхъ, они размѣчены для пѣнія на два хора.

61. Л. 151 об. по скончаніи, ѱалмѡⷨ. слаⷡ. і нн҃ѣ. аллоуїа:

Тропари и молитвы по окончаніи Псалтыри, какъ въ печатныхъ изданіяхъ.

Л. 153. Служба ко гдⷭ҇у нашемоу і҆с҃у х҃у. стры гла, ѕ҃. по. всѐ ѡ҆ложие. *Нач.* і҆с҃е сладкїи дш҃и моеи оутѣшеніе... Кано. гла. в҃. пѣ. а҃. ірмоⷭ҇: *Нач.* В глубинѣ потопи дрѐвле. і҆с҃е сладкїи х҃е. і҆с҃е длъготрьпеливе. дш҃и моеи и҆сцѣли строупы і҆с҃е.

Служба Іисусу Сладчайшему.

Л. 161. В НЛ· Є. ПЄ НѠ· ТВОРІІ СЛОВО· ПО· (вязью) свѣдѣномоу.... Кано. благодаренствѣ. Прѣстѣи біцѣ: *Нач.* Ѡбразоу чста моа. хвоу книгоу ѡдшевленноу.

См. въ печ. Тріоди постной, пятокъ и суббота 5-й нед. поста.

Л. 175 об. млтва стго грїгорїа. и҆же кто глть еа на всѧи жо дн҃ь. тогда ни зол члвкъ, ни дїаволъ. никогда же ни единою лестию. съблазнити не мож҃ть. ни на дшю, ни на тело. и аще ѿ се. житїа преставитсѧ· и адъ тоа дша не имѣеть прїати. ѧко стыи грїгоре папа рече:– *Нач.* Гн҃и оуслыши млтву мою. ѧко же знаю, азъ времѧ мое бли соуще. подаи же ми гн҃и іс҃е хе премоудрость. *Кон.* тебѣ молю гн҃и и тебѣ милъ дѣво. да подаси грѣховъ моиⷯ ѿданїе· и да оуслышиши млтву мою. ѧко ты єси. живыи въ вышниⷯ. и црьствуеши съ оц҃емъ и съ ст҃ымъ дхомъ... аминь:–

Л. 178. млтва стго иѡана. чернориз҃ца къ стѣи. вци. глемаѧ по всѧ дн҃ь. оумиленнѡ:– *Нач.* Помощнице моемоу спению. застоуплице влчце вце, цвѣте процвѣтлый.

См. въ Псалтыри Слѣд. № 59, л. 171 (молитва 10-я), наст. Опис. стр. 107.

Л. 179. млтва стго курила. глма по всѧ дн҃и:– *Нач.* Влко гн҃и іс҃е хе бже наⷲ. приклони ми оухо твое. и оуслыши мѧ припадающа, имени твоему ѿ всемъ.

Л. 180 об. Послѣдованїе. ѡ оугашенїи плоти. и ѡ съхранении ѿ зрака блоудного. и егда ѿ врага наидеⷮ. помышленїе скверьное: – Тогда аще къждо ѡчи срца своего к бгоу: Повелеть рещи к той чи : Слѣдуетъ обычное иноческое начало, три тропаря— 1) *нач.*

сѹгѹ́бо сѣдѧщоу. и҆ а҆́гг҃лѡ̑ предстоѧ́щимъ, 2) *нач.* Се́гда ѿкры́ютсѧ 61.
дѣла твоѧ, 3) *нач.* Скорый свой покро̑. и҆ помощь и млтть покажи, и молитвы: (л. 181) і҆ѡа́ ч҃тво́рника пѣ́рника:— мл҃. *Нач.*
Гн҃и бж҃е мой сп҃се мой, (ср. на л. 170 въ Псалт. Слѣдованной
№ 59 наст. Описанія (молитва 8-я); (л. 181 об.) мл҃. егда стѹжа́е блѹ́дный помыслъ:— *Нач.* Хе̑ мой и҆ спсителю мой. тебѣ.
послоу́шаютъ вѣ́тры и҆ море, (см. на л. 186 Псалтыри Слѣд.
№ 59); л. 182) млтва ст҃го. григо́рїа папы римскаго:— *Нач.*
Гн҃и і҆҃се х҃е бж҃е нашь. є҆диноро́дный сн҃е. бж҃їи. даромъ ѿц҃а твоего
сохрани́вый а҆п҃лы своѧ ѿ блоу́да; (л. 182 об.) мл҃. на помыслы
скве́рныѧ:— *Нач.* Влд҃ко гн҃и бж҃е мой. его же в роу́кѹ жре́бїи мой;
л. 183) мл҃. на помыслы скве́рныѧ ст҃го ѻ҆ц҃а нила:— *нач.* Поми́лѹй мѧ гн҃и. и҆ не дажь погибноути.

Л. 183 об. **КАНО̑. И̑ МОЛЕБЕ̑. КЪ СВОЕ́МОУ А́ГГЛОУ.**
(вязью) хранителю.

Канонъ тотъ же, что въ нынѣшней печ. Слѣдованной Псалтыри, озаглавливается въ ркпси—пѣ̑ и҆нока і҆ѡа́нна дамаскина
(въ печ. творе́нїе і҆ѡа́нна мона́ха черноно́жнаго), заканчивается
тропарёмъ: *нач.* А҆́гг҃льскїй зрако̑ се́лѧ, и молитвою: *нач.* А҆́гг҃ле
хв҃ъ. хранителю мой ст҃ый. и҆ покро́вителю дш҃и и҆ тѣлоу.

Л. 190. **КАНО̑ И̑ МОЛЕБЕ̑. К СТѢИ́ШЕМОУ БЖ҃:** (вязью)
прр҃цѣ. прт҃чи и҆ кр҃тлю х҃вѹ, і҆ѡа̑нноу.

Канонъ тотъ же, что въ ркпси № 106 Син. Б-ки, л. 133
(«Описаніе...» отд. III, ч. 1. стр. 346).

Л. 198 об. **ПРА́ВИЛО МОЛЕ́БНО КЪ ПРЕЧИ̑СТѢЙ:** (вязью)
бц҃и... Одигитріи.) Кано̑ творе́нїе і҆гнатїа сщ҃енноино̑. *нач.* Радостно чтъ҃лѧ. ни̑нѣ наставъшее.

Ср. на л. 358 об. въ Псалтыри Слѣд. № 59 наст. Описанія.

Л. 207. **МЦ҃А МА́ГТА. Е̑. КЕ. БЛГОВѢЩЕ.**(вязью) ни̑е...
Канѡ̑.. творе́нїе феѡ́фново. і҆ і҆ѡсифово. *нач.* Да ти по́етъ блчце.

Ср. на л. 381 тамъ же.

Л. 215. Е҆ чт҃. кано̑ ст҃ы а҆п҃лѡ̑. и҆ нико́лѣ. творе́нїе і҆ѡсифово.
Нач. Чл҃вѣ́честве́ный фарма́нъ, по-то́пленъ. Свѣ́ бывше мироу,
свѣ́кл́ами. бгогл҃ивыѧ блистанїими ѡ҆зарите на̑.

61. Л. 219. В па҃. кано҃. чтному кр҃тоу. *нач.* Кр҃те всесилне. апл҃ѡ похвала.

Ср. на л. 108 об. тамъ же.

Л. 221. кано҃ ст҃го ѡ҃ца наше҃ христофора. всѣ҃ ст҃ы:– пѣвле по вся праздники. вѣрх. стры. гл҃. д҃. пѡ҃. яко добля. *Нач.* мц҃ь. септябрей:– Ст҃мешнъ. да похвале҃ воу҃. Сего же столпъ сказание. и с тѣмъ марфа чтна. и мамотъ славный.

Въ этомъ канонѣ и сопровождающихъ его стихирахъ святые поминаются по мѣсяцеслову такимъ образомъ, что: стихиры на «Господи воззвахъ» содержатъ—Сентябрь, стихиры на стиховнѣ Октябрь, 1-я пѣснь канона—Ноябрь, 3-я пѣснь—Декабрь, сѣдальны и 4-я пѣснь—Январь, 5-я пѣснь—Февраль, 6-я пѣснь—Мартъ, 7-я Апрѣль, 8-я Май, 9-я—Iюнь, стихиры на «Хвалите»—Iюль, стихиры на стиховнѣ—Августъ.

Л. 233. в со҃у. всѣ҃ ст҃ы. млт҃ва. ст҃го кирила епп҃а тирскаго:– *Нач.* Влко многомлтве гн ic҃е х҃е бж҃е нш҃ь. сп҃е единородный, невидимаго бл҃ ѻ҃ца. сый рабе҃.

Молитва та же, что въ Сборникѣ № 26, лл. 245—250 (см. 2-й выпускъ наст. Описанія стр. 17).

Л. 236. кано҃. прпбнаго ѡ҃ца наше҃ варлаама: тро҃. гл҃. г҃. *Нач.* Иже на земли аггелнiемъ. пощенiемъ же и бдѣнiемъ. тѣло свое изнуряя прпвне. Канонъ. *нач.* ѿ свѣта свѣ х҃е мой. ѿ ѻ҃ца прежде вѣкъ рожешся. (л. 241 об.) по канонѣ. млт҃ва варлааму хутынскому чюдотворцу: *Нач.* Ѡ прпбный и бгоносный ѻ҃че нш҃ь варлааме. нб҃ный чл҃че и земный агг҃ле.

Тропарь и канонъ св. Варлааму напечатаны въ Трефологіи, изд. въ Москвѣ, 1637 г. Ноября 6-го).

Л. 243 об. Кано҃, ст҃моу николѣ чюдотворцоу. творенiе iосифово: *Нач.* Всегда вжт҃венно҃ пр҃тлоу влг҃ти предстоя николае. блгодать и млт҃ь даровати молися.

Л. 249. Кано҃. и молебенъ. пѣвлемъ, ст҃му аплоу i еуглтѣ (об. iѡанну бгослову: на в҃ъ г҃ь. тро҃. гл҃. в҃. *Нач.* Апле х҃оу бгоу возлюблене. потщися избавити лю безотвѣтны. Кано... феѡ҃но. *Нач.* Црт҃во нбн҃ое блжене. еже пропов҃ѣдал еси приемный.

л. 251 об. Мцⷭ҇а. септѧврїа. ке. канѡнъ прпⷣбнмоу сергїю [сергїю]. 61.
радонежскомоу чюдотворцоу: тро. гласъ. д. *Нач.* Иже добродѣтели поборникъ. Канѡнъ. стомꙋ сергїю. глаⷭ҇ ꙋ краегранесїе. сергїе, да поꙋчаю разоума, еже мой дарꙋи мнѣ. *Нач.* (л. 253) Ха па ра колѣнѡ смѣрившагося. да же и до рабїа ѡбраза подражателя. По канѡнѣ. млⷭ҇тва... *нач.* Прїими ѿ чтный и прпⷣбный ѻче нашь сергїе. ѿ на приносимыя ти, въ пѣнїю славословїи.

Тропарь и канонъ св. Сергію напечатаны въ вышеуказанномъ Трефологіи 1637 г. (25-го Сентября).

л. 262. **Шестодневецъ съ вгоми починаеми:** *Нач.* в сѫ. вечѣ на ги възвахъ. на малой вечери.

По составу, большею частью, сходенъ съ печатнымъ Шестодневомъ (ср. единов. изданіе, М. 1885 г. съ изд. 1650 г. М.), но сильно отличается по расположенію службъ. Именно тутъ положены молитвословія субботней малой вечерни, великой вечерни и воскресной утрени и вечерни 1-го гласа, причёмъ тѣ части службъ, которыя измѣняются по гласамъ, приведены иногда также и другихъ гласовъ (кромѣ 1-го), такъ тутъ даны каноны троичные всѣхъ 8-ми гласовъ, также тропари, богородичны и инакои воскресные на утрени на Богъ Господь и степенны. Затѣмъ указаны молитвословія утрени и вечерни на всѣ дни недѣли, съ тѣмъ отличіемъ отъ печатнаго текста, что на пятокъ и на субботу молитвословія показаны 5-го и 6-го гласа, тогда какъ въ печатномъ Шестодневѣ— 6-го и 8-го гласовъ.

л. 395. Мцⷭ҇а. авгоуⷭ҇. въ. л днь. на памѧть иже въ стыхъ ѻтца нашего архїепископа. коньстѧнтина града. александра. и їѡанна. и павла новаго. Памѧть прпⷣбнаго ѻтца нашего александра, свѣскаго новаго чюдотворца. твореⷭ҇ едїнїе. *Начало* канона: Иже ѿ юности богомоудре. желанїемъ доуховны в поустыню вселися.

Вся служба за исключеніемъ канона вполнѣ сходна со службой, напечатанной въ Трефологіи 1637 (Августа 30).

л. 409. тро. стлю алеѯѣю. гла. н. *Нач.* Яко апостолъ сопрестолна. и брача предобра. Канѡⷩ҇. гла. н. *нач.* водꙋ пройдъ: Даждь ми

61. слово слове. оумилнѣ ӕзыкъ смиренно глти.—По канонѣ. млтва... *нач.* Ѡ архиерею гнь оучителю вселенскый.

Тропарь и канонъ въ Трефологіи 1637 г. (маія 20-го).

Л. 113. Канѡ. стой пдницѣ параскевіи. глѧ. и. пѣ. а ірмо. *нач.* водѹ прошеⷣ. Съ ликоствѹющи мти на нбсѣ. своемоу. женихоу престоѧщи хоу.

Л. 115 об. Слоужба праздникѡ и препраздньствомъ. гдьскиⷨ ѡбщеи.

См. въ Минеѣ общей.

Л. 119. КАНѠ ѠБЩЕИ ПРАЗНИКѠ И ПРЕПРАЗНЬСТВО. (вязью) бгородичныⷨ.

Общая служба богородичнымъ праздникамъ, см. въ Минеѣ общей.

Л. 122 об. Канѡ и молебеⷩ. стлю петроу новомоу, чюдотворьцоу всеѧ роуси. на преставленіе: (На полѣ приписано тою же рукою—мцⷭа де. ка:– а творⷪи пины. декабрѧ. ка:– и прежеⷣ, *начало* канона: водоу прошеⷣ: Ѻче бгомоудре стлю петрѐ. Ѿверзи ми недостоиніи оустнѣ. По канонѣ молтва... съ оумиленіемъ:– *нач.* Пріими нинѣ ѡ стлю, чтныи нашь пастырю архиерею бга вышнѧгѡ петре.

Канонъ напечатанъ въ Трефологіи 1637 г. (Декабря 21-го).

Л. 128. по канонѣ стго феѡдана. іѡа златоустомѹ [1]), мо. *Нач.* Пріими Ѡ стѣишіи чтныи нашь пастырь. свѧщенныи златоусте іѡа. ѡ наⷭ приносимыѧ ти въ пѣнословословіи.

Л. 129. мо. по канонѣ великомѹ мчнкѹ стртрьпцѹ геѡргію:– *Нач.* Ѡ стртрпче великомчниче хвъ геѡргіе. чюдотворче. молѧщимсѧ скорыи застѹпниче. и въ бѣдаⷯ помощниче.

— об. млтва к прѣтѣ бци акадістѹ, предъ канонѡ:– *Нач.* Ѡ всемлтиваѧ прчтаѧ дво бце. мти бга нашего іса ха творца нбси и земли.

Л. 130. млтва по канонѣ ісовѣ гоу нашемѹ ісоу хоу:– *Нач.* Многомлтве и всемлстиве бже мои гн ісе, хе. многыѧ раⷣ любве сниде и вплотися.

---

[1]) Исправлено изъ: іѡа златуста:–

об. Исповѣданїе к самомꙋ гд҇ бгꙋ! (л. 131). и прч҇тѣ 61.
его же мт҇ре црцы блчцѣ бцы. и всѣ стх҇ нбныхъ силъ. сїа млтва ѡ покаанїи, глемъ съ оумиленїемъ не спеша, по всѧ дни: *Нач.* Исповѣдаюсѧ бгꙋ црю нбнмꙋ. и прчтѣи его же мт҇ри црцы блчцы бцы. (между прочимъ на л. 132 об. говорится: и не зл҇боу ги раба твоего сътворшаго млтвꙋ сїю.)

Л. 133 об. Исповѣданїе к самомꙋ боу: *нач.* Исповѣдаюсѧ бгꙋ црю. нбномоу.

Статья представляетъ сокращеніе предыдущей (лл. 130 об.—133 об.) такимъ образомъ, что взято цѣликомъ самое начало и къ нему прибавлено то, что находится въ вышеуказанной статьѣ на л. 132.

Л. 134. млтва. прчтѣи бцы. по кд҇. акадистꙋ. филоѳїа патрїарха црѧ грда. *Нач.* Нескверна҇, и неблазнаѧ. нетлѣннаѧ прчтаѧ. Старич. Слѣд. Пслт. на мал. новеч.—припис Василію В.; тамъ же и въ новой Пслт.—припис. Павлу монаху.)

Эта молитва написана другой рукой болѣе поздняго времени на лл. 134—137, которые вставлены въ средину цѣльной статьи, такъ что текстъ л. 138 представляетъ продолженіе текста, помѣщённаго на л. 133 об.

Л. 137 об. — чистый.

Л. 138. млтва къ прчтѣй бцы. глн рꙋцѣ вꙁдѣвъши горѣ с поклоны: — *Нач.* Ѿ престаѧ же дво бце. припадаю ти царицѣ всемлтиваѧ блчце. молишисѧ за весь миръ.

Опять повтореніе части «Исповѣданія» (л. 131), но съ нѣкоторыми измѣненіями.

— об. млнїе гоу боу. г. покло: *Нач.* Ѿ великый црю вседержителю млтвый: ги іс҇е х҇е бе мой. на оумоленїе к тебѣ аꙁъ многогрѣшный. прибожꙋ мт҇ре твою всенепорочнꙋю.

— мо по канонѣ благовѣщенїа прчтѣй бцы: — *Нач.* Прстаѧ же блчце бце. оуповане всѣ концѣ. земли. ѡжени ѿ ме(не) окаанаго и недостойнаго раба.

Л. 139. млтва къ прчтѣй бцы: — *Нач.* Ѿ прстаѧ же дво бце, припадаю ти блчце всемлтиваѧ.

61. об. млт҃ва къ агг҃лу своем҃ хранит: — *Нач.* Ѡ ст҃ый агг҃ле хранителю мой. свѣт ѻ҆чию моею.

— въ вт҃о пр҃тчи ιѡаннѹ. мл҃т исидора вселенск҃. патриарха костѧнтина: — *Нач.* Приими ѡ всечт҃ный. пр҃тче въ ст҃ы всѣ большиии.

Л. 140 об. мл҃, кирила ѳт҃рвск҃ великомѹ ιѡанн҃ѹ пр҃тчи: *Нач.* Ѡ величайшии въ прр҃цѣ ιѡанне кр҃тлю хв҃ъ. его же прорицаемаго ѿ прр҃къ. мнози желахоу видѣти.

Л. 141 к началѣ кан҃ бц҃и ѻ҆дигитрии киръ фιлодеа: *Нач.* Ѡ всенепорѡчнаа пр҃тла г҃же дв҃о бц҃е влчце ѻ҆дигитриѥ. иже прославльши древле.

Л. 143 к па мл҃ кр҃тѹ чт҃ноу симеѡна нов҃ вгослова: — *Нач.* Благодарю тѧ г҃и црю нбн҃ый. вел҃ ліе вселн҃е, вседръжителю. пребл҃гый и всемл҃тивый.

Л. 146 об. правил҃. пѣвлемое на бг҃отелесное погрѣбенїе г҃не. и на пл҃ бц҃и, творенїе симеѡна логофета. гл҃. ѕ. пѣ. а. ирмо. *Нач.* Волною морскою: Хотѧ свое създанїе спсе мой ѡживити.

Л. 149[б]. — чистый.

Л. 150. мц҃а (вязью) април. въ. зі. дн҃ь. прпвн҃ ѿц҃а нашег҃. симеѡна иже въ персиде. В той дн҃ь оуспенїе. прпвн҃ ѿц҃а нашег҃. изосимы. началника игоумена чтн҃ы ѡбители солове́цкые: *Начало* канона гласъ 8-й, Поймо вн҃ провѣ. Бжтвеною ѡчѐ любовїю прилѣпилъсѧ еси ѿ юности хв҃и.

Канонъ напечатанъ въ Трефологіи 1637 г. (Апрѣля 17-го).

Л. 159. СИНАКСАРЬ ПАРКАЙ: мц҃ь: ВЕ Я ПСАЛ (вязью) п. и двѣ. и. ѕ. часѡ. а дн҃и. т. и з. и. е. и. ѕ. часѡ. а часѡ. ,и. и. ψ. и. з. Послѣдованїе цр҃ковнаго пѣнїа. и събранїа вселѣнаго. ѿ мц҃а сентѧврїа. до мц҃а авгоуста. по оуставѹ иже въ ιер҃лмѣ. ст҃ыѧ лавры, прпвна ѻ҆ц҃а нашего савы.

Мѣсяцесловъ отличается отъ находящагося въ ркпси № 59 наст. Описанія тѣмъ, что по составу болѣе приближается къ Мѣсяцеслову печ. Слѣд. Псалтыри, такъ какъ содержитъ памяти нѣкоторыхъ изъ святыхъ, выпущенныхъ въ Мѣсяцесловѣ ркпси № 59, затѣмъ славянскіе праздники, большею частью, внесены въ

текстъ самого Мѣсяцеслова, (хотя нѣсколько изъ нихъ приписаны 61.
и на поляхъ), кромѣ того относительно нѣкоторыхъ святыхъ даны
на поляхъ) историческія свѣдѣнія вродѣ тѣхъ, какія есть въ печ.
Псалтыри; такъ, напр. подъ 13 Ноября объ Іоаннѣ Златоуст. сказано: великый златоустъ поживе лѣ҇. ѯг. иж ни҇ же на патриархїи ѕ҃. лѣтъ, въ такомъ же родѣ приписки подъ числами: Янв. 1, Апр. 30, Іюня 19 и 29. Подъ 12 Февр. помѣщено слѣдующее любопытное извѣстіе о Мелетіи: (л. 517) Сїи мелетїи антиохїискыи. Исаиа златоуста крсти и в четци постави: Великаго же васїлиа в дїаконы постави! Богослова же григориа. (об.) на патриаршество. въ црькгра въз҇ве. и самъ тогда въ црьствующемъ гра преставися. прише на вторый съборъ; на л. 538 об. на полѣ же сдѣлана и другого рода приписка: в лѣ. ѕ. кг. (6023—515 г.) іоу҇. въ. з҃. чма вы. въ. г. ча. и преиде до полчаса. и па мяр҇дыи въ свѣ на дароба: —

Изъ славянскихъ праздниковъ здѣсь указаны: Сент. 11 (на полѣ) Сергія и Германа Валаамскихъ, 25—Преставленіе св. Сергія Радонежскаго, 27 (на полѣ)—Савватія Соловецкаго; Окт. 1—Покровъ, 15—Евѳимія новаго, 19—Садоѳа и Іоанна Рыльскаго, 21 Перенесеніе мощей Иларіона Меглинскаго, 28—Арсенія Сербскаго и Параскевы Пятницы; Ноябр. 5—Григорія, еп. Солунскаго, 6 Варлаама Хутынскаго, 26—Освященіе церкви св. Георгія Побѣд. въ Кіевѣ, 27—Знаменія Богородицы въ Новгородѣ; Дек. 15—Стефана Сурожск., 21—Преставленіе Петра митрополита; Янв. 14 Саввы Сербскаго; Февр. 11—Димитрія Прилуцкаго, 12—Преставленіе Алексія митрополита, 13—Симеона Сербскаго, 14—Кирилла, еписк. Катанскаго, учителя Словѣномъ и Болгаромъ; Марта 11—Преставленіе Евѳимія Новгородскаго; Апр. 17 (на полѣ) Зосимы; Мая 2—Пренесеніе мощей свв. Бориса и Глѣба, 3—Успеніе Ѳеодосія Печерскаго и убіеніе царя Іоанна Перскаго, 6—Варвара разбойника, 7—Антонія Печерскаго, 9—Перенесеніе мощей Николая Чудотворца, 20—Обрѣтеніе мощей Алексія митрополита, 23—Обрѣтеніе мощей Леонтія Ростовскаго, 28—Андрея юродиваго; Іюня 2—Іоанна Новаго, 9—Кирилла Бѣлозерскаго;

61. Іюля 11—св. княгини Ольги, 14—Іосифа Селунскаго, 15—Владиміра Св., 17—Перенесеніе мощей Лазаря Галисійскаго, 24—свв. Бориса и Глѣба, 27—Преставленіе св. Николая Кочанова, юродиваго; Авг. 16—Перенесеніе нерукотвореннаго образа изъ Эдесса въ Царьградъ и Іоакима Сардопольскаго, 24—Положеніе во гробѣ ц. Константина Улемци и (на полѣ) Перенесеніе мощей Петра митрополита, 30—(на полѣ) Александра Свирскаго.

Л. 562. ВЪСЛѢДОВАНІЕ СТЫѦ ВЕЛИКЫѦ (вязью) Л҃. ц҃и. *Нач.* нед҃ли. в ню же чтетсѧ притча. еѵⷢ҇льскаа. о мытарѣ. и фарісеи. тро҃.... Мытарѧ иногда щедре.

Приведены тропари воскресные отъ недѣли о мытарѣ и фарисеѣ до Пасхи.

Л. 568. В СТОУЮ. И ВЕЛИКОУЮ СОУБОТОУ: (вязью верх. при часѣ. г҃. мѣ.

Служба на Пасху и тропари и кондаки воскресные до недѣли всѣхъ Святыхъ.

Л. 583. Послѣдованіе иже къ бж҃твеномꙋ причещенію, тщащеѥ приближитисѧ. смотрѧюще съвѣсть свою: ⸗

Вводныя статьи и канонъ тѣ же, что въ Слѣдов. Псалтыри № 59 наст. Описанія (стр. 124), молитвъ передъ причащеніемъ—11, и по причащеніи—10, всѣ онѣ находятся и въ Псалтыри № 59, но въ другомъ порядкѣ, такъ напр. второю передъ причащеніемъ помѣщена та, которая значится десятою въ Псалтыри № 59, и т. д., кромѣ того однѣ и тѣ же молитвы приписываются различнымъ авторамъ, такъ, напр. въ описываемой рукописи мол. 5-я передъ причащеніемъ надписывается: словополо҃ника. кѵр симеѡна (повидимому, переводъ греч. Λογοθέτου), въ Псалтыри же № 59—Симеона Метафраста, причёмъ и стоитъ 14—ю, и. т. п. Въ концѣ прибавлены ещё слѣдующія молитвы: 1) (л. 609) мо҃. глемаа ѿ архіереа. или іереа. хотѧщемꙋ причеститисѧ, бж҃твены и животворѧщи тайнъ. причащаа ѥмоу вол҃наа и неволнаа съгрѣшеніа. и всѧко покаѧтие и клѧтвꙋ. мо҃: ⸗, *нач.* Г҃и і҃с х҃е б҃е нашь и сп҃е и слове б҃а живаго. пастырю и агнецъ въземлѧи грѣхы мирꙋ. иже агъ двѣма длъжникома ѿпꙋстивый. 2) (л. 611

мнѡ. к҃. томоу: —, *нач.* Гь премл҃твый да оусщерй тѧ. г҃ь і҃с х҃с 61.
всѧ прошенїѧ блгая. 3) (л. 611 об.) Егда хоще слꙋжи сщенник. вше въ с҃тый ѡлтарь, гл҃ть млт҃. сїю. илоусть. втай: *Нач.* Гп҃и б҃е нш҃ь, едй бл҃гъ и чл҃вколюбецъ. едй с҃тъ и на с҃тых почиваѧй. и верховномꙋ твоемꙋ ап҃лꙋ. петроу.

На л. 595 чернила прошли насквозь, вслѣдствіе чего оборотъ—не писанъ.

Лл. 604—606 писаны другой рукой XVIII в.: представляютъ позднѣйшую вставку.

Л. 604. Чинъ бываемый на разлоученїе дши ѿ тѣла.

То же, что въ печати. Требникѣ (ср. на л. 542 въ Псалтыри № 59 наст. Описанія, стр. 125).

Л. 622 об. Часословецъ · йже нощную и дне · вязью всякую слꙋжбꙋ. по оуставꙋ прпбнаго ѿца нашего савы.

Этотъ часословъ содержитъ слѣдующія службы: полунощницу по вся дни, полунощницу въ всякую соуботꙋ (л. 628), утреню (л. 628 об.). часы съ подчасіями (л. 631 об.), обѣдницу (т. е. послѣдованіе изобразительныхъ, л. 639 об.), уставъ како подобаетъ входити въ трапезу (л. 643), вечерню (л. 644 об.), уставъ вечерней трапезы (л. 646), навечерницу великую (л. 646 об.) и навечерницу малую (л. 658 об.)

Л. 658 об. Аще кто произволаетъ ѿтъ пѡкнижных инокъ. на едине в келїи своей. съвершаеть и сїа. млтвы: (л. 659) егда дол́жно є спати инокꙋ:

Десять молитвъ, изъ числа тѣхъ, которыя находятся на лл. 167 об. 172 об. въ Псалтыри Слѣдов. № 59 наст. Описанія (стр. 107.)

Л. 663. Велѣнїе. внегда слꙋчитсѧ искоусити, инокꙋ въ снѣ. по дѣйствꙋ дїаволю ѿ ѡскверненїа:

То же, что на л. 183 въ Псалтыри Слѣд. № 59 (стр. 109 наст. Описанія).

Л. 666 тропри, и кѡдакы . пре всю седмїцю: *Нач.* В пнѣ. тро. безплотны. нбны вжйнъ: кѡ. архистратй. пнны. се. а҃.

См. въ Псалтири слѣд. № 60 (стр. 137 наст. Описанія).

— об. Бгородичны. и кр҃тобгородичны. на. и҃. гласѡ:

См. въ печ. Слѣдованной Псалтыри.

61. Л. 668. тройчныи. на осмь гласѡ.

Л. 670. Последованїе ѡ причащенїи стыя воды.

То-же, что на л. 527 об. въ Псалтыри Слѣд. № 59 (стр. 121 наст. Описанія.)

Л. 671 об. млтва стго великаго василия на всяк днь в келии своеи по завтрении. Внегда хощеши читати: *Нач.* Слава тебе влко црю члколюбче. яко ничто же благо сътворих. но и съгрешившю вь вчерашнии днь.

Л. 672 об. млтва петра мниха стоудеискаго к стеи прцѣ нашеи влчцѣ и бцѣ: — *Нач.* К тебе прчтѣи бжїи мтре. аз окаянный припадая молюся.

Л. 673. Каноⁿ оусопшим емоу архиеграмесиѣ. оумиряющии вѣрныя. осмое плетоу пѣнїе. глас. и. *Нач.* Водоу проше. Смртїю смрти хвы. и стртьми стрти оупокоившеся.

Л. 677 об. АПОЛИНАРІЕВОЕ ПРЕЛОЖЕНІЕ НА ПРАЗНИ вязью кыи.

— Никифора влемида любомоудреца. избрание ѱалмо. на госпоскыя праздни. и въ памя стых.

Л. 703 об. ѡ прорцѣ двдѣ црѣ: — *Нач.* Двдъ црь великыи. ѿ есства родо бяше незлобив. и простъ и кротоⁿ.

Эта статья содержитъ вначалѣ краткую исторію жизни Давида со времени вступленія его на царство, затѣмъ разсказъ о перенесеніи ковчега Давидомъ и наконецъ сказаніе о составленіи Псалтыри: послѣднее сказаніе то самое, которое находится въ Псалтыри № 47 (л. 8) наст. Описанія (см. стр. 31), но съ небольшими по мѣстамъ добавленіями.

Ркпсь сохранилась довольно плохо: первые и послѣдніе листы по краямъ истлѣли, мѣстами (ос. въ концѣ) проточены червями; переплетена ркпсь въ деревянныя доски, обтянутыя кожей, сохранились остатки 2-хъ застёжекъ. На корешкѣ ярлычёкъ съ скорописной надписью XVIII в.: № 101. ѱалтирь писменная с последованиe.

№№ 115, 1488, 10.

62 (227). Слѣдованная Псалтырь писана на бумагѣ въ 62. полдесть, на 195 нумерованныхъ листахъ, полууставомъ XVII в. По тетрадямъ (по 8-ми листовъ въ каждой) перемѣчена кирилловскими цифрами, при чёмъ видно, что начало ркпси утеряно, такъ какъ первая тетрадь помѣчена цифрой к҃, слѣдовательно не хватаетъ 19-ти тетрадей.

Въ бумагѣ водяные знаки: кувшины нѣсколькихъ видовъ.

Въ раздѣлахъ статей, заглавныхъ буквахъ и строкахъ употреблена киноварь.

Хотя самаго текста Псалмовъ въ описываемой ркпси—нѣтъ, тѣмъ не менѣе её слѣдуетъ отнести къ числу Слѣдованныхъ Псалтырей, такъ какъ на это указываетъ весь ея составъ; что въ этой ркпси были и Псалмы, на это указываетъ нумерація тетрадей и главъ: первая тетрадь, какъ выше указано, помѣчена цифрой к҃, а вторая статья—цифрой д҃; слѣдовательно не хватаетъ двухъ первыхъ главъ, помѣщавшихся на 19 тетрадяхъ:—эти главы, должно быть, текстъ Псалтыри и какой-либо вводной статьи.

Въ началѣ одинъ листъ ненумеров.—чистый.

Л. 1. (На верху страницы киноварная надпись, при переплетеніи книги полуобрѣзанная, повидимому: избранны.) Сїи пса҃лмы поютсѧ коемѹжо пра҃зникоу. на весь годъ. кѵръ никифора Товлемида, любомѹдреца. Ізбранне пса҃лмѡ. на гдⷭ҇кїѧ пра҃зникы і въ памѧть ст҃ы.

Избранные Псалмы, какъ въ старопеч. Псалтыри; вмѣсто Никифора *Товлемида* должно быть—Влеммида, см. Описаніе рукописей Соловецкаго монастыря, находящ. въ Б-кѣ Казанской Дух. Ак. Ч. I, стр. 10.

Л. 35. (д҃ [1]) Часословецъ пѣвчїй слѹжбѹ нощнѹю и дневнѹю. по оуставоу. иже во ієрⷭ҇лимѣ (об.) [иже во иерⷭ҇лмѣ] великиа лавры. иже во ст҃ы ѿца нашего савы.

---

[1]) Эта цифра стоитъ на полѣ противъ заглавія, какъ указаніе главы, такъ что впереди должны были быть три главы, но мы находимъ лишь одну, остальныя утеряны.

62. Часословъ типа, обычнаго въ старопечатныхъ Слѣдованныхъ Псалтыряхъ; для удобства укажемъ здѣсь отдѣльныя, составляющія его статьи:

— об. Полунощница по вся дни.

Л. 12 об. (є҃) Дрѹгаѧ полѹнощница пѣваемаѧ. по всѧ сѹботы.

Л. 13 об. (ѕ҃) Канѡ҆. ст҃ѣи живоначалнѣ трⷪ҇цѣ поетсѧ во всѧкѹю нлю вмѣсто полѹнощницы.

Л. 50. (з҃) начало оутрениници.

Л. 52. (и҃) Трⷪ҇чно настоѧщаго глса.—Троичны 8-ми гласовъ.

Л. 55. (д҃) Свѣтилны чрез всю седмицѹ.

Лл. 59—69 об. (і҃—д҃і) Часы 1, 3, 6 и 9-й съ междочасьями.

Л. 70. (еі҃) о ѧденіи.

См. въ Слѣд. Псалтыри № 59, л. 131 об. (наст. Описанія стр. 105).

Л. 71 об. (ѕі҃) оуставъ ст҃ыѧ горы ѡ панагіи на пути.

Л. 72. (зі҃) Нчало вечерни.

Л. 74. (иі҃) О трапезѣ вечерней.

— об. (ді҃) Начало павечерницы великѡ.

Л. 83 об. Павечерница ѡбычнаѧ поетсѧ по все лѣто. [1]

Л. 86 об. Начало павечерници малои —

Л. 91. (кв҃) Аще кто приключитсѧ ѿ подвижныⷯ инокъ на единѣ в келии своей. совершаеⷮ и сиа млтвы. егда должно е спати емѹ.

Л. 95 об. (кг҃) Великаго свѣтилника Іѡанна златоѹстаго. млтвы молебныѧ. к҃. часѡ дневныⷯ и нощныⷯ. дневныѧ.

Л. 96 об. (кд҃) сіа млⷵ нощныѧ.

Л. 97. (ке҃) Ст҃го Максима исповѣдника. сказаніе извѣстно к любѧщиⷨ бга и многоболѣзнѹющиⷨ инокѡ.

См. въ Пслтри Слѣд. № 59, л. 181 (наст. Описанія стр. 108).

Л. 98. (кѕ҃) Ино сказаніе. ѿ ѡбразѣ грѣховнѣ.

— об. (кз҃) Сказаніе ѡ еже во снѣ соблазненіи.

---

[1]) При этой и при слѣдующей главѣ цифры, обозначающія ихъ, пропущены: очевидно к҃ и ка҃, такъ какъ слѣдующая глава (л. 91) обозначена кв҃.

Л. 100.[1] Правило внегда случится кому искуситься во снѣ 62. ѿ ѡсквернѣнія по дѣйству діаволю.

Л. 106 (кд) инъ оукā к кратцѣ ѿ скитскаго оустава ѿ томже.

— об. (л) Тр̃ори воскр̃ны. на й гласовъ.

Л. 110. (лā) тр̃и. ї ко дневныя.

Л. 112 об.—чистый.

Л. 113.[2]) Слоўба къ гоу нашемꙋ їсꙋ хоу. т(во)реніе деспоктиста инока стоудискыя обители.

Стихиры и канонъ Iисусу Сладчайшему.

Л. 121.[3]) В пж ѣ не пō. творимъ слоўбоу несѣдално. сиречь акафистѡ.

См. въ Псалтыри Слѣд. № 59, л. 368 (наст. Описанія стр. 117).

Л. 136 об. млѿ к гоу їс хоу. стефіна дивеска. *Нач.* Влко ги іс хе. ты помощникъ ми бꙋди. и в роукꙋ твоею азъ.

Л. 137. млтва къ пр̃тѣи бци: — *Нач.* Пр̃тая влчце моя бце ѿжени ѿ мене смиреннаго и ѡкаяннаго раба тво[е]го. оуныние забытие • неразꙋмие.

— об. млтва • пр̃тѣи бци. глема по икосѣхъ. *Нач.* Пріими всеблгомощная пр̃тая владычице бгородителынице чтныя дары. тебѣ єдинои приклāныя.

Л. 138 об. (л) Нцā мā. кē. блговѣщение пр̃тыя бця. *Начало* канона—Да ти поетъ влчце.

См. въ Псалтыри Слѣд. № 59, л. 381 (наст Описанія стр. 118).

Л. 144. лє, Кано радосте пр̃тѣи бци твореніе. кр игнатия сіинноинока. в коежо тр̃и. одигиріа.

См. тамъ же, л. 358 об. (стр. 117).

Л. 149 об.[3]) Кано молебē къ своемꙋ агглꙋ хранителю дши и тѣлꙋ моемоу. *Начало* канона. Водꙋ проше. Неоусыпаемаго хранителя дши моея.

---

[1]) Цифра главы пропущена, должна быть—ки.

[2]) Цифра главы должна быть лв.

[3]) Цифры главъ должны быть лг и лв.

62. См. тамъ же, л. 111 об. (стр. 118).

Л. 158.[1] Кано҃ оумиленъ агг҃лꙋ хранителю дш҃и и тѣлоу. *Нач.* Помлю гв҃и. Пѣснь воспѣвати и восхвалити спсе своего рабъ.

Л. 162 об. (лн) Кано҃ молебенъ іѡаннꙋ пр҃тчи. *Нач.* Во глꙋбинѣ потопи. Во глꙋбинѣ старости и неплодства.

См. тамъ же, л. 117 (стр. 119).

Л. 170. (лд). Кано҃ молебе҃. ст҃ы҃ апл҃ѡ. *Нач.* Моря чермнаго. Ликъ апл҃ьскыи. пѣти ми желающе.

См. тамъ же, л. 121 (стр. 119).

Л. 171. (л[2]) Кано҃ · ст҃лю николе · творение(ніе) феѡфаново. *Нач.* Во глꙋбинѣ пото҃. Венченосе҃ пр҃тлꙋ хв҃ꙋ.

См. тамъ же, л. 127 об. (стр. 119).

Л. 179. (лг) Кано҃ чт҃номꙋ кр҃тꙋ. творение григориа синаита. *Нач.* Ѿверзꙋ оуста моя. Кр҃те всесилне. апл҃ѡ похвала.

См. тамъ же, л. 108 (стр. 118).

Л. 181. (мл) Кано҃ ѡбщїи · прпбнкї чюдотворцемъ зосиме и саватию · соловеꙁкї. *Нач.* Гряте люе. Просвѣщеннемъ трисл҃наго бж҃ества.

Л. 192 об.[1]) Кано҃ ст҃му апл҃у і еу҃лїстꙋ иѡанноу бг҃ословоу. — —. *Нач.* Во глꙋбине потопи. Цр҃тво нб҃ное блж҃ине еже проповѣдалъ еси прїемъ.

Л. 199. В пякъ. кано҃ на пл҃ ст҃еи бцы. *Нач.* Яко по сꙋхꙋ ходи҃. Ѡвѣшена тебе видѣ на кр҃тѣ.

См. въ Псалтыри Слѣд. № 59, л. 391 об. (стр. 118).

Л. 203. (лг) Оука҃ канономъ на всю седмицꙋ. Кано҃ ісовъ. да пр҃чтои бци дрꙋгїи кано҃ акадисто. по вся дни глтся. да к си҃ третїи кано҃ прилагаи. в пн҃. Агг҃лꙋ хранителю вт҃о. Іоаннꙋ пр҃едтечи в ср҃е. одигитриа в че҃ Ст҃омꙋ николѣ чюдотворцꙋ. В пя҃ Чт҃номꙋ кр҃тꙋ хв҃ꙋ. в со҃. Ісовъ. да акадисто. да агг҃лꙋ хранителю меншеи кано҃. в нл҃ю. Ісовъ да блг҃овѣщенїю. да іѡ҃аннꙋ бг҃ословꙋ.

---

[1] Должны быть цифры лз и мв.

[2] Цифра л ошибочно поставлена второй разъ.

-- ме, ѿ еже когда поется ѱтиѳиш. и когда не поеса. 62.
Нач. Потребно есть вѣдати. яко всегда поется ѱтиѳиш.

Л. 201.[1]) ПОСЛѢДОВАНІЕ ЦРКОВНАГО ПѢНІЯ СОБРАНІЯ (вязью) вселѣтнаго. (ѿ) мца сентабра. (д)о мца авгꙋста.

Мѣсяцесловъ съ тропарями и кондаками святымъ по составу сходенъ съ находящимися при старопеч. Слѣд. Псалтыряхъ. Въ текстѣ его, отчасти и на особыхъ листкахъ, писанныхъ болѣе поздней рукой и вклеенныхъ впослѣдствіи, упоминаются слѣдующіе славянскіе праздники:

Сент. 5—оубиеніе благовѣрнаго кнза дѣда сна владимера (т. е. св. Глѣба: во св. крещеніи Давида); 7—іѡа архіепп̃а великого новаграда и пьскова (кондакъ ему на особ. листкѣ позднѣйшей рукой); 16—преставися кипреянъ митрополитъ всея рꙋси; 19—кнза деѡдора смоленсково и ярославскаго и двꙋ сыновъ двда и констатина; 20—оубиеніе великаго кнза михаила черниговского. и болярина его деѡдора. ѿ нечестиваго цря батыя в ордѣ: 25—(з)наменіе сотворися ѿ иконы, пр̃тыя влчце нашея бца и прнодвѣй мріи. во градѣ псковѣ на мирожею рѣкою, во ѡбители стго спса. (это на отд. листкѣ), и сергія чюдотворца радонежьскаго; 27—преставленіе... саватия соловецькаго чюдотворца: 30—память... григорія пельшемьского чюдотворца.

Окт. 1—Покровъ престыя бца; 2—Савы, иже над вишерою рекою жившаго; 3—ха ради юродиваго андрѣя; 4—обрѣтеніе мощемъ, і иже. во стых ѡцъ нашихъ новоявленных казаньских чюдотворьцевъ, преѡсвященнаго архиепп̃а гꙋрія, і священноепп̃а, варсонодия: 12—преставленіе... андиаодия игꙋмена глꙋшицького чюдотворца: 19—садода · (Сеа мꙋченъ бысть садодъ стітль хвъ· Тогда рече вѣрꙋю бгꙋ моемꙋ. яко христиане имꙋтъ рінати моя мощи і иже аще призовет бга имени моего ради и спсеніе обрящетъ. Ср. въ Псалтыри Слѣд. № 59, наст. Описанія стр. 111. и—іѡана рыльскаго; 21—принесеніе мощемъ прпбнаго ѿ иларіѡна епп̃а меглиньскаго; 28—параскевѣи нареченныя пятницы

[1]) Пропущена цифра главы—мз.

62. и—арсеніа архіеп҃па серьбьскаго; 29—авраамиа архимарита бг҃оꙗвлен҃скаго ростовьскаго чюдотворца.

Ноября 5 - іѡны архіеп҃па новгородскаго; 6—варлаама новгородцькаго чю҃творца; 11—преставленіе... максима х҃а ради оуродьваго московскаго чюдотворца; 17—никона игꙋмена живоначалныѧ т҃рца; 22—оубіеніе великаго кн҃зѧ, михаила тверскаго (отд. листокъ); 23—оуспеніе великого кн҃зѧ александра. во иноцѣхъ алексѣа новаго чюдотворца владимерьскаго; 26—освященіе цр҃кви ст҃го геѡргиа и͆ в кіеве; 27—знаменіе пречтыѧ бц҃а бывшее в великомъ новѣградѣ ѿ иконы чюдо.

Дек. 3—савы игꙋмена сторожевьского; 21—преставленіе... петра митрополита кіевьскаго и московского и всеѧ рꙋси чюдотворца.

Янв. 10—павла ѡбнорьскаго; 11—михаила клопскаго. и͆ в великомъ новѣ городе новаго чюдотворца; 12—савы архіеп҃па сербьскаго; 21—преставленіе блаженнаго максима. положено бысть тѣло его оу ст҃ы м҃никъ бориса и глѣба в бг҃оспасаемомъ градѣ москвѣ; 31—никиты еп҃па новгородцкаго.

Февр. 7—іакова еп҃па ростовскаго чюдотворца; 11—памѧть... димитриѧ игꙋмена вологоцького чюдотворца; и—преставленіе... великого кн҃зѧ всеволода, нареченнаго во ст҃омъ крещеніи гавріила; 12—преставленіе...алексиѧ митрополита кіевьскаго и всеѧ рꙋси чюдотворца; 13—симеѡна сербьскаго чюдотворца; 14—кирила философа еп҃па катаньскаго. оучт҃лѧ словѧномъ. и болгаромъ. иже преложи рꙋскꙋю грамотꙋ с греческиѧ.

Март. 2—арсеніѧ еп҃па тверскаго; 5—кнѧзей. феѡдора и ча҃ его двꙋ͆ и костѧнтина ꙗрославскиⷯ. принесеніе чтны҃ мощей и͆; 11—еѵфиміѧ новгородцкаго архіеп҃па; 17—макаріѧ колѧзиньскаго. игꙋмена новаго чюдотворца; 30—преставленіе. іѡны митрополита кіевскаго и всеѧ рꙋси.

Апр. 1—еѵфиміѧ сꙋздальскаго новаго чюдотворца; 14—новоꙗвленны҃ мч҃никъ. антоніѧ и іоанна. еѵстафиѧ иже в литвѣ пострадавшиⷯ при ѡлгирди нечестивѣмъ; 17—зосимы солобецькаго чюдотворца; 26—стефана еп҃па, пермьскаго.

Мая 1—пафнотіа игꙋмена боровскаго; 2—кназє рꙋскії. 62.
бориса и глѣба. нареченныї во стомъ крещеніи романа і двда.
принесеніе чтныї мощеи ихъ; 3—феωдосіа первагѡ начальника
ωбщемꙋ житію рꙋскои земли печерскагѡ иже в кієве; 6—вар-
вара иже въ равонникъ; 7—Ѹспеніе... антоніа печерскагѡ иже в
кієве; 9—принесеніе чтныї мощей... николы чюдотворца ѿ миръ
в варъ град; 11—исидора ха ради юродиваго ростовскаго; 15—оуспе-
ніе... исаіа єппа ростовъскаго чюдотворца; 16—єфрѣма перешкопъ-
скагѡ монастыра новаго чюдотворца, иже на ільмене ѡзеромъ;
20—ѡбрѣтеніе...мощей...алексѣа митрополита всеа росіа
чюдотворца; 21—кназа константина. и двою снѡвъ єго. михаила
и деѡдора новоꙗвленныї. мꙋромъскиї чюдотворцевъ просѣтившиї.
стымъ крещеніемъ рꙋскꙋю землю. 22—никиты столпника
переславскаго чюдотворца; 23—леѡтіа єппа ростовъскаго чю-
творца; 27—принесеніе мощей стыї стител. кипріана.
фотіа. и іѡны; 28—игнатіа єппа ростовъскаго чюдо-
творца.

Іюня 1—памать... діѡнисіа глꙋшицького; 2—іѡанна. в бе-
лѣ граде мꙋченагѡ; 9—памать...кирилла белозерскаго. чютворца;
25—памать... кнѕа петра. во иноцѣ двда. и кнагини февроньи.
во иноцѣ еѵфросиньи. мꙋромскиї.

Іюля 5—ѡбрѣтеніе чтныї мощей прпбнагѡ ѡтца нашегѡ сергіа
игꙋмена радонежскаго; 8—празнꙋемъ ꙗвльшагоса знаменіе. ѿ
иконы пречты бца. честнагѡ и славнагѡ єа блговѣщеніа. бывшагѡ
во граде оустюзѣ, и—преставленіе блженнагѡ прокопіа. ха ради
оуродиваго оустюжескагѡ чютворца, и—ꙗвленіе ѡбраз пречтые
иже в казани; 11—оуспеніе великиа кнагини ѡлги. нареченныа
во стомъ крещеніи. єлены. бабы великого кнза владимера кіевь-
скагѡ; 15—оуспеніе стго и равна аплѡмъ самодержьца рꙋскиа
земли. великагѡ кнѕа владимера нареченнагѡ во стомъ крещеніи
васіліа; 24—кназе рꙋскиї ѡбою братꙋ по плоти бориса и
глѣба, нареченныї во стомъ крещеніи романъ и двдъ; 27—
памать... николы ха ради оуродиваго великагѡ нова града
чюдотворца.

62. Авг. 2 — преставле́ние.... блаже́ннаго васі́ліа х҃а ра́ди оуро́дивагѡ; 13 — ѡбрѣтенїе чтны́ мощей стгѡ максима х҃а ра́ди оуро́дивагѡ московскагѡ чюдотво́рца; 21 — авраа́міа игꙋмена смоленскагѡ но́вагѡ чюдотво́рца; 24 — принесе́ніе чтны́ моще́и... петра́ митрополи́та всеа̀ росі новагѡ чюдотво́рца; 26 — срѣтеніе пречтыѧ иконы владимерскиѧ; 30 — па́мѧть... алеѯа́ндра свирьскагѡ. велйкагѡ нова̀ гра́да. но́вагѡ чюдотво́рца.

Л. 364 съ лица — чистый.

Лл. 364 об. — 368. (мд — пд) Рядъ календарныхъ таблицъ.

Л. 368 об. (пв) Указаніе отношенія между фазами луны и состояніемъ погоды, а также опредѣленіе времени празднованія Пасхи, *нач.* Сїа бꙋдетъ лꙋна̀ седми днеи. тогда̀ быва́етъ молодꙋ перекрои.

Л. 369. ино оученїе ка́ко ѡбрѣта́етсѧ хва па́ха. *Нач.* Понеже фа́ска законнаѧ. ма́рта лꙋннагѡ. после. дı. дни всегда̀ быва́етъ.

Л. 370. (пг) Таблицы календарныя, т. наз. руки пасхаліи.

Л. 371. (пд) Таблица съ поясненіемъ: Сеи оуко семочи́сленикъ. оуказꙋетъ двꙋнадесѧтимъ. мцамъ. книжнымъ. пе́рвыи днь.

См. въ старопеч. Слѣд. Псалтыри.

— об. — чистый.

Л. 372. [1] Клю́чъ, гра́нице азбоучнои пасха́лїи на. ф. лѣ. і на аб. лѣта. и па́кы ѡбраща́етсѧ. на. а. е лѣто. никола́ конча́етсѧ.

Л. 374 об. (пѕ) Сїа пасха́лїа коца не имѣетъ ни скончаетсѧ:-

Л. 386 об. вгоро́чныи пое на сла. і нн҃ѣ. Но трехъ — тропарехъ, стыи противꙋ гласꙋ. трж. тако. и крстобоѓро́чныи егда̀ оука́жетъ тро стмоу въ оуставѣ.

Богородичны и крестобогородичны на 8 гласовъ, см. въ старопеч. Слѣд. Псалтыри; такъ какъ въ рукописи листы перебиты, то окончаніе на л. 396.

Л. 388. Начало листа представляетъ конецъ другой статьи. Кано́нъ пасцѣ. творенїе Іѡа́нна дама́скина. гла. а пѣ. а. ірмо. *Нач.* Воскрсніа днь. Ѡчистї́мъ чювствїа. і оузрим непристꙋпнымъ свѣто̀мъ.

[1]) Пропущена цифра главы — пе.

Канонъ на Пасху, предназначенный для исполненія въ недѣли по Пасхѣ съ добавленіемъ тропарей другого канона—богородичнаго, который на л. 388 об. носитъ такое заглавіе: инїи тропари бо. исклемый в нлю г. мироносицъ. і въ иныя нлѧ до вознесенїа. на пасхꙋ не поютсѧ. творенїе деѡфана їѡсифа. 62.

Л. 395. Иже во стыхъ ѡтца нашего iѡа архиепа константина града. златоуста слово въ стꙋю нлю стго и славнаго ха бга нашего въскрнїа:·. *Нач.* Иже аще кто блгочтивъ и бголюбивъ.

См. въ печатной Тріоди цвѣтной (Пентикостаріонъ).

Л. 396. (Окончаніе статьи, находящейся на лл. 386 об.—387: богородичны и крестобогородичны 8-го гласа).

Въслѣдованїе стыѧ. м.ца.

Тропари и кондаки Тріоди постной (отъ недѣли о Мытарѣ и Фарисеѣ до Великой Субботы.)

Л. 401. В сб. ве. ве На ги воз. стры пое. на. н. стры въскрны. гл. а. *Нач.* Вечерниѧ наша млтвы прїими стый гн. (окончаніе на л. 388).

Л. 404. (окончаніе слова св. Іоанна Златоустаго, находящагося на л. 395).

об. Бꙋди же вѣдомо. яко ѿ сеѧ нлѧ стыѧ. пвѣ іа и до сꙋкеты градꙋщаѧ: Члвѣ поютсѧ и павѣрница.

Л. 407. В сбу. ве. антипасхи. тро. гла. з:· *Нач.* Знаменанꙋ гробꙋ. живо ѿ гроба въздвиглъ еси хе бже.

Л. 413. Тро въскрны. и поютьсѧ по непорѡ. по всѧ нлѧ. *Нач.* Агглскый соборъ оудиви.

См. въ Псалтыри Слѣд. вся служба воскресная.

Лл. 427 об.—428. Чтенія изъ Апостола и Евангелія.

Л. 428 об. еулїе прчтѣ бцы ѿ лу. *Нач.* Во времѧ оно. внийде іс в ве нѣкꙋ. женаж нѣкаѧ именемъ марфа.

Л. 429 зѕ, Стры по всѧ дни. гл д творенїе кирила мниха. по іа до. *Нач.* Добродѣтелнꙋю храминꙋ. на песцѣ мирелюбнѣмъ созда.

Служба по вся дни особаго состава: такъ первыя стихиры 1-го гласа см. въ Слѣд. Псалтыри № 59 наст. Описанія (стр. 128),

62. затѣмъ слѣдуютъ стихиры 8-го гласа, *нач.* Єгда̀ поста́вятся престо́ли; —на сти̃ стры̃. *нач.* Оумла̃рдися на мнѣ̀ вя́ко;—Кано̃. По вся дни. гла̃ ѕ. *нач.* Ꙗ҆ко по сꙋхꙋ̀ хо̃. Иннѣ̀ приступи̃ ко влцѣ; —на хва̃. стры̃. *нач.* Тяготою ѿдръжи̃ грѣхо́вною;—на сти̃ стры̃. *нач.* Все житїѐ моѐ съ мытарѝ блꙋ̃но.

Л. 137 об. (ѯз) Бла̃жины по вся дни.

См. въ Псалтыри Слѣд. № 60, на л. 281 (наст. Описанія стр. 139).

Л. 138 об. Чтенія изъ Апостола и Евангелія.

Л. 141. (ѯи) Послѣ̃дованїе къ бж҃твнѣ̃ прі̃.

Очень сходно съ послѣдованіемъ, находящимся въ Слѣд. Псалтыри № 59 (л. 196 об.), только въ молитвахъ предъ причащеніемъ и послѣ него есть различія: такъ изъ молитвъ передъ причащеніемъ первыя 13 сходны вполнѣ, 14-я въ описываемой рукописи особая: (ді) мо̃ мрі̃и. єгѵптяныни. *нач.* Дво влчце вцѣ. Ꙗ҆же бга слова плотїю ро̃ шїя. оувѣдѣ̃. Ꙗ҆ко нѣ̃ благолѣпно; слѣдующія молитвы опис. ркпси (15—19) послѣдовательно соотвѣтствуютъ молитвамъ Псалтыри Слѣд. № 59—14, 19, 18 и 21; изъ молитвъ по причащеніи не хватаетъ тѣхъ, которыя въ Псалтыри № 59 поставлены 5, 9, 10, 11, 12.

Л. 181 об. (ѯ) млтва прлща̃ная глемая ѿ архїерея. і҆лѝ ѿ дꙋховнаго ѿца. хотящемꙋ причаститї бжтвены̃ и животворящи̃ тай̃.

Та же молитва, что въ Слѣд. Псалтыри № 61, на л. 609, и слѣдующія за нею еще двѣ, (находящіяся тамъ же, л. 611 и об.).

Л. 186. (ѻ) Послѣ̃дованіе ѿ причащенїи стыя воды.

Ср. въ Псалтыри Слѣд. № 59, л. 526 об. (наст. Описанія стр. 124).

Л. 188. (оа̃) Канонъ за є҆ди́ного оумерша̃.

Ср. въ старопеч. Псалтыри Слѣдованной.

Л. 194. Конецъ 4-й и начало 5-й библейской пѣсни (Исаіи пророка), *нач.* -мла. и҆ сиянїе є҆го Ꙗ҆ко свѣтъ бꙋдѣ̃. ро́зи в рꙋка́хъ є҆го̀. *кон.* плоꙋчи́ся пра́вдѣ, на земли̇̀ и҆стины не со- .

Это повидимому остатокъ отъ утеряннаго начала рукописи, содержавшаго Псалтырь и слѣдующія за нею библейскія пѣсни.

Рукопись переплетена въ деревянныя доски, обтянутыя кожей, гру- 62.
бо тиснёной на верхней крышкѣ; сохранились остатки 2-хъ застёжекъ.

На верхней крышкѣ переплёта наклеенъ ярлычёкъ съ надписью XVIII в.: канонникъ писменно. № 17.

№№ 155, 1187.

63 (1037). Псалтырь въ стихотворномъ переводѣ *В. К.* 63.
Тредіаковскаго, писана чернилами, на бумагѣ въ десть, самимъ Третьяковскимъ собственноручно въ 1753 г. Число страницъ: VIII + 170 + 10 ненум., причёмъ надо замѣтить, что страницъ 1 и 2 не хватаетъ, слѣдовательно, всего 188 страницъ.

Въ бумагѣ водяные знаки: 1) стр. 1 и 2 ненумеров. —знакъ «pro patria», но бумага повидимому, русская, буквы АГБ; на остальныхъ листахъ вездѣ изображеніе того же знака «pro patria», но повидимому не русской работы; разница въ отдѣльныхъ листахъ проявляется лишь въ надписяхъ и буквахъ, помѣщённыхъ на другой половинѣ листовъ, такъ напр. на стр. 5-6 ненум. надпись: IH & Zoon, на стр. 5—6 нум. буквы IAS, на стр. 17—18 буквы GR подъ короной. Всѣхъ этихъ знаковъ въ альбомѣ Н. П. Лихачёва не найдено.

Рукопись, должно быть, предназначалась къ печати, какъ это видно изъ написанія заглавія, подражающаго виду печатнаго заглавія и изъ заключительныхъ словъ, приписанныхъ въ концѣ Третьяковскимъ (см. стр. 170). Но напечатана она тѣмъ не менѣе, сколько извѣстно, не была.

По листамъ идётъ скрѣпа: сначала—Скрѣпи҃ ст҃ѣйшаго Правит҃ельствующаго сѷнода Секретáрь А҃дрé Сорокинъ По силѣ учине҃наго ст҃ѣйшаго Правит҃ельствующаго сѷнода опредѣленія по҃писа҃наго 1755 г҃. года фе҃враля 20 г҃ чи҃ла; а далѣе лишь: Секретарь А҃дрé Сорóкинъ.

Страницы 1—4, 6 и 8 ненум. — чистыя.

Стр. 5 ненум. —*ПСАЛТИРЬ*;

Стр. 7 — *ПСАЛТИРЬ* | *или* | *книга* | *ПСАЛМОВЪ* | *блаженнаго пророка и царя* | *ДАВИДА* | *преложённыхъ* | *лірическими стіхами* | *и* | *умноженныхъ* | *ПРОРОЧЕСКИМИ*

63\. *ПѢСНЬМИ | отъ васілья тредіаковскаго. | въ санктпетербургѣ | 1753.*

Стр. I—VIII. *Предувѣдомленіе.* Нач. *О важности Давідовыхъ Псалмовъ, и пользѣ отъ нихъ душевной, не меньше продерзосно, коль-былобъ-излішно, предлагать пространно по Святомъ Аѳанасіи, Архіепіскопѣ Александрійскомъ.*

Въ этомъ Введеніи Третьяковскій объясняетъ сначала причины, побудившія его къ переводу Псалтыри, и приводитъ ихъ слѣдующія пять: 1, Примѣръ всѣхъ европейскихъ народовъ, имѣющихъ переводы Псалтыри на свои языки, тогда какъ у Русскихъ былъ лишь очень несовершенный переводъ Симеона Полоцкаго; 2, высказываемое многими лицами, видѣвшими исполненный Третьяковскимъ переводъ нѣсколькихъ Псалмовъ, желаніе, чтобы онъ перевёлъ и всю Псалтырь; 3, побужденія этихъ лицъ; 4, собственная любовь Третьяковскаго къ Псалмамъ, на поэтическую красоту которыхъ онъ и указываетъ довольно пространно; 5, желаніе доказать значеніе и высоту Псалмовъ тѣмъ, которые, увлекаясь Пиндарами и Анакреонтами, думаютъ, что выше произведеній языческихъ акторовъ ничего нѣтъ. Послѣ того, разъясняя свой способъ перевода, Третьяковскій говоритъ, что пользовался главнымъ образомъ славянскимъ переводомъ, который важенъ тѣмъ, что сдѣланъ съ греческаго, такъ называемаго седмидесятнаго, затѣмъ греческимъ текстомъ, латинскимъ и французскимъ переводами съ еврейскаго; съ помощью этихъ пособій онъ старался достигнуть полной ясности перевода; съ этой же цѣлью онъ присовокупилъ при каждомъ Псалмѣ краткое изложеніе его содержанія. Къ собственному тексту Псалмовъ Третьяковскій счёлъ нужнымъ присовокупить и тѣ 10 библейскихъ пѣсней, которыя сопровождаютъ Псалтырь въ старопечатныхъ изданіяхъ и сверхъ того ещё пѣснь Девворы. Что касается до сохранённаго Третьяковскимъ раздѣленія Псалтыри на каѳизмы, то онъ указываетъ, что это дѣленіе принято имъ вмѣсто главъ.

Затѣмъ онъ переходитъ къ указанію размѣра, употреблённаго имъ, вотъ это объясненіе буквально: *Стіхъ на преложеніе*

употребленъ мною Тетраметръ какъ—Трохаическій, такъ и 63.
Іамбическій: онъ Лірической мѣрѣ на нашемъ языкѣ приличнѣе прочихъ. Строфы составлялъ я отъ четырехъ до десяти стіховъ включительно, то есть полагалъ ихъ какъ-Правильные, такъ и называемые Неправильными для нечета стіховъ, всегда нѣкоторыи три стіха въ себѣ, однимъ звономъ рiѳмы согласающимими. Но всѣ онѣ вобще Равные по числу Стоповъ; называемыежъ Неравными, въ двухъ, или съ трехъ только Псалмахъ, да въ трехъ конечно изъ Пророческихъ Пѣсней находятся, прежде всея Псалтири, и для Примѣра сочиненные. Затѣмъ Третьяковскій высказываетъ сожалѣніе о томъ, что не имѣлъ возможности положить Псалмы на „*Распѣвъ*" и въ концѣ обращается къ Св. Духу, съ мольбой, чтобы его переводъ послужилъ „*Хрістовѣрнымъ Читателямъ россійскаго племени въ созиданіе истиннаго Разума о Тебѣ* (т. е. о Св. Духѣ), *и въ приращеніе имъ благодати Твоея, а мнѣ потрудившемуся.... въ очищеніе сердца, и обновленіе духа въ моей утробѣ. БУДИ! БУДИ!*"

Стр. 3—414. Переводъ всей Псалтыри, раздѣлённой на 20 каѳизмъ. При каждомъ Псалмѣ послѣ заглавія приводится начало его по церковно-славянски, затѣмъ даётся содержаніе Псалма и наконецъ самый текстъ. Для образца приведёмъ Псалмы 1 и 5.

ПСАЛОМЪ I.

Блаженъ мужъ, иже не иде.

Давидъ представляетъ въ семъ Псалмѣ Блаженство Праведныхъ людей, и злополучіе Нечестивыхъ.

Мужъ по истиннѣ блаженъ!
Кой, съ совѣтомъ нечестивыхъ,
Не-былъ мнѣніемъ спряженъ [1]*;*
Ни ходилъ въ него при льстивыхъ.

* * *

[1]) Слова: *мнѣніемъ спря-*писаны по подчищенному.

63. *Кой ниже когда позналъ*
Беззаконныхъ путь лукавый;
И на томъ отнюдь не сталъ,
Зная, коль есть онъ неправый.

* * *

Кой не сѣлъ и на престолъ,
Пагубниковъ гордо злобныхъ;
Ни на немъ судя проболъ,
Какъ чужихъ, такъ и утробныхъ.

* * *

По закону отдаетъ
Послушаніе Господню:
И его всегда поетъ,
Всю кленя власть преисподню.

* * *

Сей, какъ дрѐво при водáхъ,
Процвѣтаетъ насажденный;
Веселится, что-въ-плодáхъ
Правоты есть убожѐнный.

* * *

Какъ на тóмже древѣ листъ,
Чрезъ все время зеленѣетъ;
Такъ весь вѣкъ въ дѣлахъ онъ чистъ,
Что ни нáчнетъ, преуспѣетъ.

* * *

Все не такъ съ грѣшащимъ, кой
Ни стыдá, ни вышня знаетъ:
Онъ такія мзды въ день свой,
Никогда не получаетъ.

* * *

Онъ презрѣнъ такъ páвно есть, 63.
Какъ валяяйся прахъ въ дóлѣ,
Что метя вихрь бýйный несть
Можетъ отъ землú по волѣ.

* * *

Тѣмъ то всякъ изъ таковыхъ
Въ милостивый судъ не встанетъ:
И нижé въ числѣ святыхъ
Въ вѣчной радости предстанетъ.

* * *

Праведныхъ стези вѣсть Богъ,
И всегда ихъ Самъ защúтитъ:
Путь же злыхъ, хотя и многъ,
Грóзна гибель весь похúтитъ.

ПСАЛОМЪ V.

Глаголы моя внуши, Господи.

Царь Давíдъ, бывши въ печали и гоненіи, проситъ у Гóспода пó-мощи. Удостовѣряетъ онъ себя, что-Бóгъ, ненавидящій человѣковъ лютыхъ и коварныхъ, пренебрѣдитъ гонителей Давідовыхъ, имѣющихъ толикую суровость, и дышущихъ неправдою, и что-дáруетъ ему, по своей милости, способъ къ шествію въ храмъ Его, да въ немъ поклóнится Тому. Молитъ онъ Бога о препровожденіи его туда, и о предохраненіи отъ сѣтéй и отъ коварства злыхъ, дабы онъ Давідъ, и всѣ Праведники имѣли причину похвалять Его, и надѣяться всегдажъ на Его покровительство.

63. *Глаголы, Господи, внуши,*
Я коими къ Тебѣ вѣщаю:
И рáвно въ разумъ Твой вниши
Желаніе, что я́жъ собщаю.

* * *

О! Царь мой, о! и Боже мой,
Вонми и гласъ, и вопль презѣльный:
Тебѣ молюсь: Тебѣ, рабъ Твой,
Взывая Тя, о! беспредѣльный.

* * *

Услышь заутра сей мой гласъ:
Заутра предъ тобой предстану;
Самъ у́зришь Ты меня въ тотъ часъ,
Какъ припадáть къ Тебѣ я стану.

* * *

Затѣмъ что Ты Богъ не таковъ,
Преступствами чтобъ любоваться:
Лукава сéрдца кто, и словъ,
Къ Тебѣ не можетъ приближаться.

* * *

Преступники не устоятъ
Всѣ предъ Твоими въявь очами:
Они тѣхъ въ ненависти зрятъ,
Которы-скве́рны суть дѣлами.

* * *

Ты всеконечно погуби́шь
Неправедныхъ людей и лживыхъ:
Ты самъ же съ тусностію зришь
На кровопивцовъ и на льстивыхъ.

* * *

Но я со множествѣ такомъ 63.
Ко мнѣ Твоихъ щедротъ толикихъ,
Въ Твой внидy покланяясь домъ,
Въ благоговѣніяхъ великихъ.

* * *

О! Господи, препроводи
Меня Самъ правдою Твоею;
Отъ всѣхъ врагъ путь мой огради,
И предъ Тобой твори правъ сю.

* * *

Нѣтъ истинны, нѣтъ въ ихъ устахъ;
Гортань ихъ, гробъ на все открытый;
Ихъ сердце въ злѣ, и въ суетахъ;
Одна лесть, ихъ языкъ несытый.

* * *

Суди имъ, Боже, да гонзнýтъ
Тѣ сами отъ своихъ смышленій;
Низринь за многу злость, падутъ:
Къ Тебѣ ихъ много озлобленій.

* * *

Надѣющіисяжъ на Тя,
Да веселятся человѣки;
Да радуются сосѣдя́
Тобою покровенны въ вѣки.

* * *

Всѣ возлюбившіи Твое
Толь Имя, Славу вседостойну,
Да похваляютъ обое,
Всегда хвалу поя пристойну.

* * *

63. *Ты, Боже, праведника Самъ*
Благословишь вездѣ обильно:
Благословеніе бо намъ
Щитъ, коимъ-оградилъ насъ сильно.

Стр. 115—162. *ПѢСНИ | разныхъ пророковъ и пророчицъ | въ | ветхомъ и новомъ завѣтѣ | обрѣтающіеся | и | обыкновенно въ псалтирях по Псалмахъ | Полагаемые. | Къ симъ присовокуплена и Девворина | ПѢСНЬ.*

Размѣръ стиха и порядокъ расположенія этихъ пѣсней б. ч. тотъ же, что и Псалмовъ. Въ концѣ (стр. 162) написано: *Конецъ всему и Богу слава.*

Стр. 163—169. *Оглавленіе.*

Стр. 170. Подтвержденіе Третьяковскаго о написаніи имъ всей рукописи: *Сію книгу писалъ я самъ всю собственною моею рукою. Что-жъ въ ней находятся по мѣстамъ приправки, и чищенныя скребенія; то все оное дѣлано мною жъ прежде-еще, нежели она подана была въ Стѣйшій Правительствующій Сѵнодъ къ освидѣтельствованію. того ради, да не сомнѣваются читатели о какомъ—либо подлогѣ. удостовѣряю всѣхъ о томъ свято. Василій Тредіаковскій.*

Въ концѣ рукописи 2 страницы ненум.—чистыя.

Рукопись была прошита для переплёта и по корешку проклеена, но въ настоящее время разбита и вложена въ папку, на верхней крышкѣ которой сдѣлана надпись рукою XVIII в.: Ѱалтирь стіхами тредьяковскагѡ.

№№ 122, 175, 16.



Объясненіе снимковъ.

Таблица I.

1. Снимокъ съ листа 28 пергаменной рукописи XIII в. № 15 (27). Начало 20-го Псалма: слова—псалмъ двдвъ · к҃ ·, орнаментированная буква Г и начальное н (на 1-й строкѣ) писаны яркой киноварью. (Описаніе рукописи: стр. 1—9).
2. Снимокъ изъ пергаменной рукописи XIV в. № 17 (29) съ листа 3 об. (первая рука). Начало молитвы 3-й; орнаментированная буква В рисована чернилами и киноварью.
3. Снимокъ изъ той же рукописи съ листа 102 об. (третья рука). Начало Псалма 70-го; слова—кафиз · і · пласъ двдвъ ·:· о ·:· и начальное п на 1-й строкѣ писаны яркой киноварью; орнаментированная буква П рисована киноварью и чернилами и раскрашена жёлтой и синей красками.
4. Снимокъ изъ той же рукописи съ листа 151 (пятая рука), внизу гадательная приписка (шестая рука). Начало Псалма 103-го; первая строка—сла · палм двдвъ · рг · и начальное в на 4-й строкѣ писаны яркой киноварью; орнамент. буква Б рисована киноварью, оттѣнена чернилами и раскрашена жёлтой и синей красками. (Описаніе рукописи—стр. 23—39).

Таблица II.

5. Снимокъ изъ пергаменной рукописи пол. XIV в. № 16 (28) съ листа 88. Начало 88-го Псалма: первая строка—сла · пал́мъ . двдвъ · пи ·: орнамент. буква М и начальныя буквы в (на 3-й строкѣ), ы (на 5-й стр.) и и (на 6-й стр.) писаны розоватой краской. (Описаніе рукописи—стр. 9—23).

6. Снимокъ изъ пергаменной рукописи конца XIV в. № 48 (32) съ листа 69 об. Начало 49-го Псалма; слова—пс҃лмъ · двдвъ · мд҃. (1-я строка), и начальныя буквы—с (на 1-й стр.), о (на 3-й и на 7-й стр.), ѿ (на 4-й стр.), в (на 5-й стр.) писаны киноварью; орнамент. буква Б рисована киноварью, оттѣнена чернилами и жёлтой краской; промежутки закрашены синей краской. (Описаніе рукописи—стр. 39—43).
7. Снимокъ изъ пергаменной рукописи конца XIV в. № 49 (35) съ листа 129. Начало 100-го Псалма; первая строка—пслмъ · двдвъ р҃., и начальная буква п (на стр. 6-й) писаны киноварью; орнамент. буква М рисована киноварью, оттѣнена жёлтой краской и чернилами; промежутки закрашены синей краской. (Описаніе—стр. 43—50).
8. Снимокъ изъ пергаменной рукописи XIV—XV в. № 50 (30) съ листа 119 об. Начало Псалма 119-го; начальныя буквы п, д (на 1-й стр.), г (на 4-й стр.), и ч (на 6-й стр.) и орнамент. буква К—писаны киноварью. (Описаніе рукописи—стр. 50—57).

Таблица III.

9. Снимокъ изъ пергаменной рукописи XIV—XV в. № 51 (31 съ листа 11. Начало 102-го Псалма: на первой строкѣ слова—пс҃лмъ двдвъ рв и орнамент. буква Б писаны киноварью; начальныя же буквы—п (2-я стр.), в блг҃ви (3-я стр.), и (не—1-я стр.), о (оцѣщающаго—5-я стр.) наведены киноварью сверхъ чернилъ. (Описаніе—стр. 57—60).
10. Снимокъ изъ пергаменной рукописи XIV—XV в. № 52 (34 съ листа 107 об. Начало Псалма 90-го: слова—пс҃лмъ двдвъ · ч҃ · (1-я стр.), начальныя буквы—р (4-я стр.), п (5-я стр.), н (7-я стр.) писаны киноварью; орнамент. буква Ж рисована киноварью, мѣстами оттѣнена жёлтой краской и чернилами; просвѣты были закрашены синей краской, но отъ нея остались лишь слабые слѣды, на снимкѣ уже не замѣтные.
11. Снимокъ изъ пергаменной рукописи нач. XV в. № 53 (33) съ листа 43. Начало 75-го Псалма; орнамент. буква Ѯ, начальныя

буквы н (на 3-й стр.), о (на 5-й стр.) и полууничтоженная внизу гадательная приписка (лщ оускрш*), писаны розовой краской. (Описаніе рукописи — стр. 68—71).

12. Снимокъ изъ пергаменной рукописи нач. XV в. № 51 (36) съ листа 51 об. Начало Псалма 52-го; первая строка (пал҃мъ. двдвъ · нв҃·), орнамент. буква Р (рисованная на подчищенномъ мѣстѣ) и начальная буква н на 5-й стр.) писаны киноварью. (Описаніе стр. 75—78).

Таблица IV.

13. Снимокъ изъ пергаменной рукописи XV—XVI в. № 55 (37) съ листа 71 об. Начало Псалма 84-го; первая строка (в кон҃ сн҃овъ корѣовъ · ѱал҃мъ · пд҃)., орнамент. буква Б, начальная буква п (на 5-й стр.) писаны яркой киноварью; кромѣ того киноварью же сдѣланы большія точки (на 3-й, 6-й и 7-й стр.). (Описаніе — стр. 78—83).

14. Снимокъ изъ бумажной рукописи нач. XVI в. № 59 (223) съ листа 21. Начало 1-го Псалма; заглавная строка писана золотомъ, также и большія точки; заставка, орнамент. буква Б и вѣтка, огибающая страницу, рисованы красками—вишнёвой, зелёной, синей и бѣлой по золотому фону. (Описаніе—стр. 96—128).



*) Ср. на стр. 37 приписка къ тому же Псалму въ рукописи № 47: иже хощеши лще оускориши...

1. ПСАЛОМЪ ДВДЪ ·К·
ГИ СИЛОЮ ТВОЕЮ ВЪЗ
ВЕСЕЛИТЬСА ЦРЬ ·:·
И О СПСЕНЬИ ТВОЕМЬ ВО
ЗДРАДОУЕТЬСА ЗѢЛО ·:·

2. ЛЮБЕ ГИ ОУЕЩЕДРО [illegible] ТЪ И БЕЗС
ГЛОУ ТЕШЕНИИ · ИМЕНЕ НЕДОСТОИ
МАГО РАБА ТВОЕГО ОУЩЕДРИ · ДА НЕ
БЪДИ ТЪ ЗАИ НОМЬ СТВО ЗОЛЪ МОИХ

КАФИЗ · I · ПЛМЪ ДВДЪ ·:· О ·:·

3. НА ТА ГИ ОУПОВАХЪ ДА НЕ ПОС
ТЫЖЮСА ВЪ ВѢКЫ ·:·
ПРАВДОЮ ТВОЕЮ ИЗБАВИ М
ЗАИ МА ·:·

4. ·А· ПЛМЪ ДВДЪ · РГ·
БЛГВИ ДШЕ МОИ ГА ГИ БЕ МОИ
ВЪЗВЕЛИЧИЛЪ СА ЕСИ ЗѢЛО ·:·
ВЪ ИСПОВѢДАНИЕ И ВЪ ВЕ
ЛѢПОТОУ ОБЛѢЧЕ СА ·:·

ОСРАНЕНИЕ [illegible]

лѧ. палмъ. двдъ. пи
лтитвоиагнвъвѣкъвѣкъ.
споѭ. г҃. ъродъиродъистн
5. нцтвоѥѹстъимоими
икорецевъвѣкъмати
сѫжижюста. н. анбехъоу
гэтѣзаиитесмѣстинатвоꙗ

сла. / палмъ. двдвъ. мѳ.
ъбкльгьглаипрн͡сбаземлѭ
6. отъвъстокъслнцадозапа
ѿсиѡнакрасоталѣпотъіего
бъꙗвѣприидетьбънашь
непремлъчить.
огньпреднимьвъзгоритса

палмъ. двдвъ. р҃.
лтнсуть. поютебѣги
7. споюнразумѣѭвпу
тинепорочну. когда
приидешекомнѣ
прнхожахъвонезлобѣ

ри҃ı. палмъ. двдвъ. ма
ъгунегдавъскорбѣхъвъзвахъ
8. иоуслꙑшамѧ.
гпизбавидшюмоюѿоустъне
праведныхъиѿꙗзыкальсти
тодастьтебѣилиучтоприложи

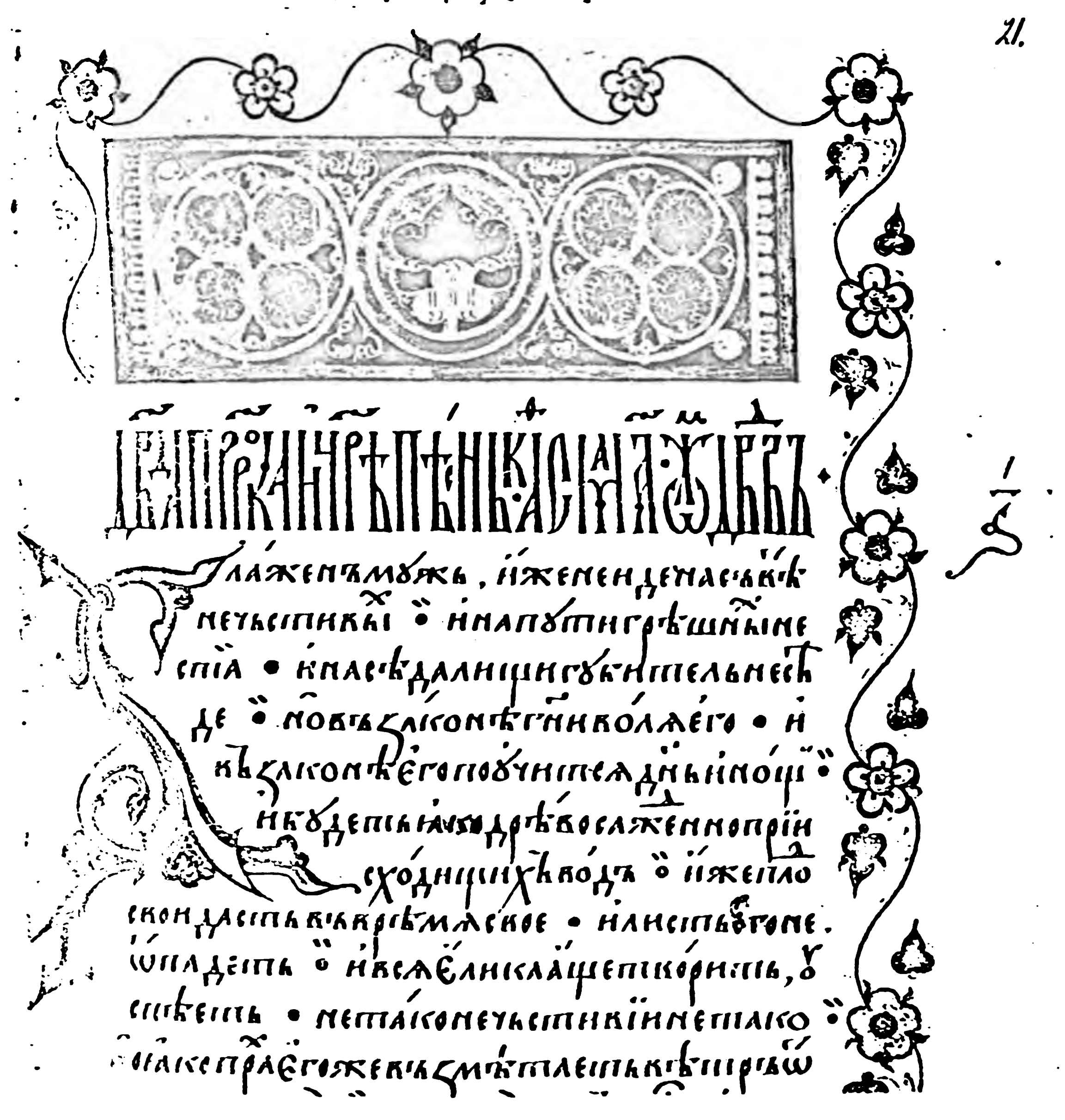
9. ть: плаⷨ҇ дадкъ рв
лгни дша моꙗ га и вса вънутрен
ꙗꙗ моꙗ имѧ стоѥ ѥго благни дш
мо ꙗ га не забꙑвай всѣх въздаꙗи
ѥго оцѣщаюшаго вса беззаком

плаⷨ҇ дв[illegible]ъ ч
10. живꙑи въ помощи вꙑшнꙗго и
крове ба нбнаго въдворить
рече гви заступникъ мои и
прибѣжище мое бъ мои и по
щникъ мои и оупова на нь
ꙗко тои избавить мѧ ѿ сѣти лов

11. ѣдѣмъ въ иудеи бъ въ иѕраи
ле велиѥ имѧ ѥго
и бꙑ въ мирѣ мѣсто ѥго и жи
лище ѥго въ сионѣ
[illegible] съкруши крѣпости лѫкъ и щи
оуск

плаⷨ҇ дв . мѳ .
12. рече безумень въ срци своѥмь нѣ
бг . растлѣша и омерзиша
сѧ въ начинаних своихъ :-
нѣ творѧ благостꙑнѧ [illegible]

въ конець сн҃ѡвъ кореѡвъ. ѱалъ.
Благоволилъ еси гн҃и землю твою. възвра-
тилъ еси плѣненье іаковле. ѡстави-
лъ еси безаконіе людемъ твоимъ.
покрылъ еси вьса грѣхы ихъ. оукроти-
лъ еси весь гнѣвъ твои. възвратилъ
са еси ѿ гнѣва ꙗрости твоеа. ѡбра-



21.

[illegible]

Блаженъ мужь, иже не иде на съвѣ-
тъ нечьстивыхъ. и на пути грѣшныхъ не
ста. и на сѣдалищи гоубителеи не сѣ-
де. но въ законѣ гн҃и воля его. и
въ законѣ его поучит се днь и нощь.
и будеть ꙗко дрѣво сажено при и-
сходищихъ водъ. иже пло-
дъ свои дасть въ врѣмя свое. и листь его не
ѿпадеть. и вса елика аще творить, оу-
спѣеть. не тако нечьстивии не тако.
нъ ꙗко прахъ егоже възмѣтаеть вѣтръ ѿ